57e ANNEE — No 189 OTTAWA, SAMEDI 8 NOVEMBRE 1969 88 PAGES — LE NUMERO : 15¢

RIDEAU TRUST COMPANY
MAISON A VENDRE ?
RIDEAU TRUST
IMMEUBLE
237-5910
VENDUE

ÉDITION DU SAMEDI

LE DROIT

Le Livre blanc de la fiscalité

750,000 Canadiens exempts d'impôts

par Marcel DESJARDINS
du DROIT

La "société juste" dans le domaine fiscal c'est la suppression de tous les impôts sur le revenu pour 750,000 contribuables, une réduction d'impôts pour 3.1 millions de personnes, le statu quo fiscal pour 820,000 autres et des augmentations appréciables pour trois millions de Canadiens.

C'est logé à l'enseigne de l'équité que le débat sur la réforme du régime fiscal canadien s'est engagé dans sa dernière phase, vendredi soir, avec la publication par le gouvernement fédéral du Livre blanc tant attendu sur la fiscalité.

Préconisant une répartition plus juste du fardeau fiscal, le gouvernement fédéral augmentera les exemptions de base de $400 dans le cas d'un célibataire et de $800 dans le cas d'un couple pour rayer 750,000 Canadiens des rôles de l'impôt et assurer des diminutions à trois millions d'autres.

Comme la Commission d'enquête Carter sur la fiscalité l'avait souhaité en 1966, le Livre blanc tente de redresser la distorsion qui s'est instaurée dans le régime d'imposition fédérale à travers les ans.

Ainsi le Livre blanc recommande l'adoption d'un impôt sur les gains de capitaux.

De plus en plus, ce sont les contribuables à revenus moyens qui fourniront un apport énorme au Trésor fédéral. Le ministre, dans son Livre blanc, souligne qu'un grand nombre de ces Canadiens recevront une aide quelconque de la réforme proposée, mais que l'allègement ne peut être spectaculaire. "Inévitablement, dans l'ensemble, précise le document, une grande partie des frais de cet allègement devra être supportée par ceux qui se trouvent aux échelons supérieurs de la catégorie qui va de $5,000 à $10,000."

Le gouvernement fédéral, dans ce document, annonce son intention de consolider les différents impôts sur le revenu qui relèvent de sa perception — y compris l'impôt provincial de 28 pour cent — à la faveur d'un seul et même barème — un taux — qui sera appliqué progressivement jusqu'à 51.20 pour cent du revenu imposable dans le cas des personnes gagnant $24,000 et plus.

La réforme fiscale présentée par le ministre des Finances, M. Edgar Benson, pour entrer en vigueur en 1971, comporte une réduction de 82.40 pour cent à 51.20 pour cent du taux d'imposition dans le cas des personnes à revenus élevés.

(Suite à la page 2, col. 4)

(Téléphoto PC)

MANIFESTATION A MONTREAL — Entre 2,000 et 2,500 personnes, pour la plupart des jeunes, ont défilé dans les rues de Montréal, vendredi soir, dans un triple but: demander la libération de Pierre Vallières et de Charles Gagnon et demander la démission du ministre de la Justice Rémi Paul, de même que celle du premier ministre Jean-Jacques Bertrand. Plusieurs actes de violence ont marqué la manifestation qui a parcouru un mille et demi des rues de Montréal pour se rendre au palais de justice. (Lire nouvelles en page 2)

Les faits saillants

(PC) — Voici les faits saillants de ce que propose le Livre blanc sur la réforme fiscale déposé aux Communes hier:

- Hausse des exemptions de base de $1,000 à $1,400 dans le cas d'un célibataire; de $2,000 à $2,800 dans le cas d'une personne mariée. Environ 750,000 Canadiens seraient rayés des rôles de l'impôt sur le revenu à la suite de ce seul relèvement des exemptions.
- Déduction permise pour frais de garde d'enfants jusqu'à concurrence de $500 par enfant de moins de 14 ans ou de $2,000 par famille.
- Déduction générale de 3 pour cent du salaire, jusqu'à concurrence d'une déduction maximale de $150, pour frais professionnels.
- Déduction pour personnes à charges maintenues à $300 et à $500 pendant la révision par le Gouvernement des programmes de sécurité sociale et de progrès social.
- Rénovation de la formule de déclaration d'impôt sur le revenu des particuliers afin de simplifier grandement pour le contribuable la tâche de calculer son impôt.
- L'impôt de sécurité de la vieillesse et l'impôt de progrès social seraient intégrés à l'impôt progressif sur le revenu.
- Afin de réserver aux Canadiens à faibles revenus l'avantage que procure la hausse des exemptions, les taux seront majorés et les personnes aisées verront leur impôt frapper une plus large tranche de leur revenu.
- Les gains de capital seraient imposés et les pertes de capital admises à la déduction.
- Pratiquement tous les gains réalisés lors de la vente d'une maison seraient exonérés.
- La moitié des gains réalisés sur les actions de corporations canadiennes ouvertes serait assujettie à l'impôt, et la moitié des pertes admises à la déduction. L'accumulation des gains ou des pertes sur les actions de corporations canadiennes ouvertes entrerait en ligne de compte à tous les cinq ans.
- Des règles spéciales visant à éviter l'imposition de deux impôts en même temps retarderaient le recouvrement de l'impôt sur les gains de capital dans le cas d'un bien transmis au décès de son propriétaire.
- Une formule d'étalement du revenu diminuerait les impôts de ceux dont les revenus subissent des variations qui sortent de l'ordinaire.
- Une fois effectuée l'inclusion des gains de capital dans le revenu, le barème deviendrait plus progressif et les taux très élevés d'imposition disparaîtraient puisqu'ils seraient réduits à environ 50 pour cent en cinq ans.
- Les cotisations à la Caisse d'assurance-chômage seraient admises à la déduction.
- Les prestations d'assurance-chômage, les bourses d'entretien, les bourses d'études, les bourses de perfectionnement, les subventions à la recherche et les allocations au titre de la formation professionnelle des adultes seraient toutes assujetties à l'impôt. Par suite de l'introduction d'exemptions personnelles plus élevées, la plupart des bénéficiaires de ces prestations ne seraient imposés que s'ils disposaient d'autres revenus importants.
- Les règles prévoyant un régime d'imposition spéciale dans le cas des militaires seraient révoquées; l'impôt s'appliquerait à ceux-ci comme aux autres Canadiens.
- Du point de vue fiscal, les corporations fermées se situeraient sur le même plan que les entreprises non constituées avec lesquelles elles sont en concurrence.
- L'exemption de trois ans à l'égard des nouvelles mines serait remplacée par des dispositions visant à s'assurer que la

(Suite à la page 2, col. 4)

Vaste remaniement de l'impôt des particuliers

par Pierre ALLARD
du DROIT

Le revenu des particuliers

Pour mettre fin aux "avantages indus" dont jouissent les personnes aisées dans notre société, le Gouvernement propose, en tout premier lieu, un vaste remaniement de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Une série de recommandations majeures, contenues dans le Livre blanc sur la fiscalité, prévoient, entre autres, une augmentation considérable des exemptions de base, de $1,000 à $1,400 dans le cas d'un célibataire, de $2,000 à $2,800 pour une personne mariée, ainsi que la consolidation en un seul barème de plusieurs taxes, dont le célèbre impôt sur le "progrès social", l'impôt sur la sécurité de la vieillesse, la surtaxe de 3 pour cent, l'abattement de 1966 et l'abattement provincial de 28 pour cent.

Les impôts provenant des particuliers, lit-on dans le Livre blanc, constituent la plus importante source de revenus du Gouvernement, puisqu'ils représentent $7.8 milliards des $27.6 milliards de recettes fédérales prévues cette année.

Pour cette raison, ils comptent parmi les leviers les plus importants d'un redressement plus équitable du fardeau fiscal.

Par ailleurs, dans ses propositions de réforme fiscale, le Gouvernement reconnait que les classes sociales défavorisées ont payé plus que leur quote-part des impôts par le passé, et il n'entend pas badiner avec les solutions qui s'imposent. "Si, affirme le Livre blanc, on peut alléger le fardeau de certains, il faut en faire bénéficier ceux qui ne disposent que de faibles revenus".

Les exemptions de base

La hausse des exemptions de base constitue une des propositions clé du gouvernement fédéral en vue d'en arriver à un impôt sur le revenu plus progressif.

Depuis 1949, les exemptions personnelles ont été maintenues au même niveau, signale le Livre blanc, mais les circonstances, au Canada, ont beaucoup changé. Le foisonnement des taxes de vente, tant fédérales que provinciales, et l'accroissement sensible des impôts municipaux sur la propriété "se sont fait lourdement sentir sur les revenus situés juste au-dessus des niveaux d'exemption".

Selon les nouvelles dispositions, les exemptions de base passeront de $1,000 à $1,400 dans le cas d'un célibataire (ou un contribuable marié qui produit une déclaration de célibataire), et de $2,000 à $2,800 dans le cas d'un contribuable marié.

Si cette recommandation est adoptée, environ 750,000 personnes n'auront plus à débourser d'impôt sur le revenu.

La famille

Plusieurs propositions du Livre blanc sur la fiscalité apportent une considération particulière aux besoins de la famille.

La Commission Carter sur la fiscalité, rappelons-le, avait proposé que la famille, y compris les enfants à la charge, soit imposée en tant qu'unité, selon un barème différent de celui des autres particuliers.

Le Gouvernement a cru bon de rejeter cette recommandation, alléguant que "deux conjoints qui ont chacun un revenu paieraient, ensemble, plus d'impôts que deux personnes non mariées ayant des revenus identiques", et a décidé d'imposer les deux époux séparément.

On recommande également le statu quo au niveau des déductions pour personnes à charge, soit $300 par année pour les enfants de moins de 16 ans et $550 pour les autres, en attendant la revision des programmes canadiens de sécurité sociale et de progrès social.

Le Livre blanc contient toutefois une proposition importante pour les parents qui travaillent. A l'avenir, précise-t-on, une déduction leur sera permise pour les frais de garde d'enfants jusqu'à concurrence de $500 par enfant ou $2,000 par famille.

Les dépenses déductibles comprenant "les frais de garde des enfants à domicile ou dans une garderie et, jusqu'à concurrence de $15 par semaine, les frais de logement dans les pensionnats et dans les colonies de vacances.

Les allocations familiales, comme auparavant, resteront soustraites à l'impôt sur le revenu.

Les frais professionnels

D'autre part, le Gouvernement a décidé de mettre fin aux privilèges accordés aux gens de profession par la Loi de l'impôt.

Ces derniers, précise-t-on, peuvent, lorsqu'ils déclarent leurs revenus pour fins d'impôt, "déduire toute dépense dont on tient normalement compte dans le calcul des bénéfices d'une société, sauf certaines exceptions particulières".

Par contre, on refusait ce privilège aux autres catégories d'employés, exception faite des cotisations syndicales et des frais de déplacement.

Cette discrimination légale fait depuis longtemps l'objet de griefs de la part des travailleurs et a été vertement dénoncée par la Commission royale Carter.

Le Livre blanc propose donc l'introduction, pour tous les contribuables qui ont un emploi, d'une déduction générale pour frais professionnels de 3 pour cent du revenu brut du travail, jusqu'à concurrence de $150 par année.

Le Gouvernement a également l'intention de permettre de déduire du revenu imposable les sommes payées par les employés à la Caisse

(Suite à la page 2, col. 5)

Principaux changements fiscaux

(De la PC) — Voici les principaux changements fiscaux suggérés dans le Livre blanc déposé aux Communes hier:

Exemptions personnelles
Actuellement: célibataire $1,000; marié $2,000
Proposé: célibataire $1,400; marié $2,800

Gains de capital
Actuellement: imposés lorsque réalisés par les courtiers.
Proposé: la totalité ou une partie des gains assujettis à l'impôt; les pertes déductibles. Traitement spécial pour les habitations, les effets personnels, certaines actions et transactions.

Garde des enfants
Actuellement: non déductible.
Proposé: $500 par enfant déductibles du revenu; maximum $2,000 par famille.

Frais professionnels
Actuellement: peu ou pas de déduction.
Proposé: trois pour cent du salaire ou gages jusqu'à un maximum de $150.

Assurance-chômage
Actuellement: peu ou pas de déduction.
loyés non déductibles; bénéfices imposables.
Proposé: cotisations des employés déductibles; bénéfices imposables.

Frais de représentation
Actuellement: généralement déductibles pour professionnels et les hommes d'affaires.
Proposé: non déductibles.

Bourses d'étude
Actuellement: non imposables
Proposé: imposables.

À LIRE AUJOURD'HUI

- La "complicité d'amis" page 10
- Championnes méritantes page 11
- Piste de course miniature page 18
- Équipe municipale de ski page 29

SOMMAIRE

Cinéma ..... 24 à 27
Editorial 6
Finance 8
Horoscope 23
Hull et Québec 19-20
Mots croisés 30
Nécrologie 36
Petites annonces ..... 30 à 36
Pour vous, mesdames 14
Sport 21-22
Vie littéraire 13
Vie religieuse 12

LA MÉTÉO

DEMAIN

ENSOLEILLÉ

MINIMUM (cette nuit) .. 45

MAXIMUM (demain) ... 55

Petites annonces, dimanche soir de 6h30 à 9h 237-3053, 237-3055

L'ordre rétabli en peu de temps

Des actes de violence marquent la manifestation de Montréal

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC)—Après un début calme, la manifestation en faveur de la libération de Vallières et Gagnon a dégénéré à la violence mais il n'a guère fallu plus d'une demi-heure à la police de Montréal pour rétablir l'ordre.

C'est peu après la manifestation devant le Palais de Justice, alors que les manifestants traversaient le district des affaires, aux environs de la Place d'Armes, que la violence a éclaté.

De nombreuses vitrines ont été brisées dont celles du Star où on a par la suite jeté un cocktail molotov. Il a fallu l'intervention des pompiers pour éteindre le feu qui brûlait à l'intérieur des bureaux du journal.

Dès que la violence a éclaté, une escouade d'une quinzaine de motocyclettes de la police a foncé sur les manifestants pour les disperser. Les policiers qui avaient monté la garde autour de l'hôtel de ville sont immédiatement arrivés et se sont lancés à la poursuite des manifestants dans les rues nombreuses et étroites du quartier.

D'autres groupes d'agents ont immédiatement été envoyés sur la rue Ste-Catherine, afin d'empêcher le saccage des grands magasins. La police a effectué plusieurs arrestations mais on n'a rapporté aucun blessé.

Quelque 2,500 manifestants avaient défilé dans l'ordre à partir du Parc Lafontaine jusque devant le Palais de Justice, devant lequel se tenait, derrière une barrière de métal, un rang d'agents de la Sûreté du Québec, épaule à épaule.

Six cocktails molotov et une pluie de bâtons ont été lancés contre les policiers pendant que Stanley Grey, de la Ligue Socialiste, et Jacques Larue-Langlois, du comité de libération de Vallières et Gagnon, haranguaient la foule.

Avant d'arriver au Palais de Justice, les manifestants avaient défilé devant le Poste central de la Police de Montréal, entouré aussi de barrières métalliques et où de nombreux agents montaient la garde. Un cocktail molotov avait été lancé près de l'édifice.

L'hôtel de ville, voisin du Palais de Justice, était aussi protégé par un fort contingent d'agents, casqués et armés de matraques.

Tout le long de la marche, les manifestants scandaient des slogans comme "Libérez Vallières-Gagnon; Nous sommes tous des séditieux; Nègres - blancs dans la rue; Le Québec va sauter!"

Ils s'en sont souvent pris au ministre de la Justice, en criant: "A bas Rémi Paul," et "Rémi Paul, démission." Ils transportaient un mannequin sans tête qu'ils devaient faire brûler à la fin de la manifestation, et qui portait sur le dos une pancarte disant: "Rémi Paul, sans tête".

"Il y a deux justices au Québec, a déclaré Larue-Langlois, devant le Palais de Justice. Celle des dominants et celle des dominés."

De 10 à 15 ans pour les enleveurs de Mary Nelles

WHITBY, Ont. (PC) — Gary Adams, 26 ans, qui a admis avoir dirigé l'enlèvement de Mary Nelles, le 17 septembre contre une rançon de $200,000 a été condamné vendredi à 15 ans de pénitencier.

Adams, qui avait fréquenté Mme Nelles durant six ans avant son mariage, cet été, a reçu la plus sévère des cinq sentences imposées par le juge Donald R. Morand, de la Cour suprême de l'Ontario.

John Rogan, 30 ans et Michael Whiteside, 27 ans, ont écopé tous deux de 12 ans de réclusion, tandis que Ralph Cameron, 25 ans et Peter Burns, 23 ans, ont reçu 10 ans chacun.

Les cinq célibataires de Toronto, qui s'étaient reconnus coupables le 28 octobre de l'enlèvement de la fille du millionnaire Marshall Davis, ont été arrêtés le 12 septembre après que Mme Nelles, âgée de 26 ans, eut été remise en liberté à la suite du versement de la rançon le 9 septembre.

750,000 Canadiens . . .

Les impôts

Plutôt que d'accorder une réduction générale d'impôt, le Gouvernement maintiendra les présentes taxes en vigueur quitte à mieux planifier ses prélèvements d'après les revenus des 7,700,000 contribuables canadiens.

Le Gouvernement réduira le taux d'imposition des hauts salariés mais élargira l'éventail des gains imposables.

Outre une répartition fiscale plus équitable, la réforme annoncée veut tenir compte de la croissance économique et de la prospérité; des besoins sociaux d'un pays moderne; de la compréhension des lois fiscales et de leur respect à travers le pays; et d'une harmonisation souhaitable du système fédéral avec les régimes provinciaux.

Le ministère des Finances a souligné que l'abaissement du taux d'imposition produira une réduction des recettes fédérales provenant de l'impôt sur le revenu des particuliers de $40 millions tandis que la taxe sur les gains de capitaux est appelée à produire $390 millions à l'occasion de son cinquième anniversaire.

Le Livre blanc souligne que les corporations sont imposées selon des méthodes qui prêtent aux abus et qui ne permettent pas de définir leurs différents liens avec les actionnaires.

Le Gouvernement propose donc des modifications dans le cadre d'un nouveau régime qui sera plus équitable pour les petits actionnaires et qui incitera les Canadiens à acquérir davantage de titres canadiens.

Le Livre blanc propose une réforme de l'impôt sur les bénéfices des sociétés qui établirait progressivement au taux uniforme de 50 pour cent des bénéfices l'impôt que toute société commerciale serait appelée à payer. Selon le régime actuel, les taux d'imposition sont de 21 pour cent des bénéfices dans le cas des sociétés qui déclarent un bénéfice annuel moindre à $35,000 et à 52 pour cent dans le cas de sociétés qui réalisent des bénéfices supérieurs à ce montant.

Aux fins du régime d'imposition proposée, le Livre blanc établit une distinction qu'il déclare importante entre les sociétés fermées et les sociétés ouvertes. Seraient considérées comme sociétés commerciales ouvertes celles dont les actions sont inscrites à la Bourse canadienne au moment de la publication du Livre blanc ou à tout moment ultérieur quand une société fermée ferait inscrire ses actions à la Bourse canadienne.

Le relèvement du taux d'imposition des sociétés dont les bénéfices annuels ne dépassent pas $35,000 interviendrait progressivement pendant une période de cinq ans, propose le Livre blanc.

Les étudiants devront se serrer la ceinture

Les étudiants universitaires devront désormais se serrer la ceinture un peu plus: leurs bourses d'études et de recherches ne sont plus exemptes de l'impôt sur le revenu.

Selon le Livre blanc sur la fiscalité, il n'y a plus de raisons pour maintenir cette exonération.

"Les étudiants diplômés, souligne-t-on, sont réellement des travailleurs intellectuels et devraient payer des impôts comme les autres personnes, après avoir déduit leurs frais de scolarité et les frais de recherche qui pourront être déduits des subventions à la recherche."

Quant aux étudiants sous-gradués, ceux-ci gagneraient tellement peu d'argent, que, même si l'on ajoute les revenus provenant de bourses, peu d'entre eux auraient à débourser un impôt.

Cependant, pour ceux dont les versements de bourses excèdent les exemptions, il n'y aura plus de privilèges: "Ils devront acquitter l'impôt de la même façon que les autres Canadiens".

Vaste . . .

d'assurance-chômage. Par contre, les prestations reçues de cette Caisse deviendront imposables.

Les frais médicaux

Avec l'introduction de programmes d'assurance-santé financés par l'Etat, le Gouvernement se propose d'apporter des modifications au régime actuel de dégrèvement d'impôts pour frais médicaux.

En effet, les frais médicaux remboursés par les programmes provinciaux d'assurance frais-maladie ne seront plus éligibles aux déductions prévues par la loi fédérale de l'impôt.

Toutefois, le fédéral continuera d'accepter comme étant déductibles toutes les dépenses médicales non prévues dans les régimes provinciaux, quand celles-ci excéderont 3 pour cent du revenu du contribuable.

Par ailleurs, le Gouvernement a décidé de maintenir les dispositions ayant trait aux dons de charité et d'ajouter les associations nationales de sport amateur à la liste des organisations de bienfaisance agréées.

Les faits saillants . . .

nouvelle entreprise minière n'aurait aucun impôt à acquitter avant d'avoir récupéré sa mise de fonds initiale.

- Les entreprises minières existant à l'heure actuelle continueraient de bénéficier des déductions pour épuisement pendant une période de cinq ans.
- Les contribuables dont l'activité principale n'est pas dans l'industrie minière ou pétrolière pourraient déduire de leur revenu principal les frais d'exploration pendant un certain nombre d'années.
- La déduction actuelle pour épuisement sous forme de pourcentage à l'égard des dividendes et des redevances serait supprimée.
- Les frais de représentation, les cotisations à des clubs et les frais de congrès cesseraient d'être déductibles.
- Les contribuables exerçant une profession libérale — médecins, avocats, etc. — seraient tenus de calculer leur revenu selon la comptabilité d'exercice, tout comme les hommes d'affaires.
- Le revenu de placement que recevraient les corporations canadiennes serait imposé dès sa réception.
- Tous les frais commerciaux et industriels seraient déductibles, soit dès qu'ils sont engagés, soit pendant un certain nombre d'années dans le cadre d'une nouvelle catégorie d'amortissement se rapportant aux "éléments incorporels".
- Le Canada conclurait d'autres conventions fiscales afin de supprimer les barrières qui font obstacle au commerce et aux investissements internationaux.
- Certains prêts consentis à une compagnie par ses actionnaires pourraient être considérés comme les actions — les intérêts ne constitueraient pas des frais déductibles.
- Les dividendes versés par une corporation étrangère contrôlée faisant véritablement des affaires dans un pays avec lequel le Canada aurait conclu une convention fiscale continueraient d'être exemptés de l'impôt sur le revenu des corporations canadiennes.
- Le gouvernement fédéral préconise des consultations étroites avec les provinces, tant au sujet des propositions formulées dans le Livre blanc sur la fiscalité qu'au sujet des politiques qui pourraient en résulter.
- Le Gouvernement fera un nouvel examen des propositions à la suite des débats publics, des séances du comité parlementaire et des rencontres avec les gouvernements provinciaux.
- Les propositions qui seraient éventuellement adoptées pourraient entrer en vigueur le 1er janvier 1971.
- Certaines réformes seraient étalées sur quelques années afin d'atténuer les effets consécutifs à un changement particulièrement important.

Au royaume de la philatélie

par Guy LOUBIER

Nouvelles émissions des Etats-Unis

Les Etats-Unis ont émis plusieurs timbres au cours des récents mois. Parmi les plus importants, citons celui du deux centième anniversaire de l'établissement de la Californie, auquel l'Espagne et le Portugal ont également consacré un timbre.

Un autre timbre évoque la figure du célèbre explorateur, John Wesley Powell, qui le premier s'est engagé dans les dangereuses passes du fleuve Colorado.

Une autre série composée de quatre timbres réunis marque le onzième congrès international de la botanique. Bon nombre de collectionneurs ont déploré le fait que l'on a eu recours à une inscription latine pour désigner les arbres et plantes apparaissant sur ces timbres.

Encouragé par l'accueil enthousiaste réservé au timbre géant célébrant l'événement du siècle, soit la conquête de la Lune, le ministère des Postes des Etats-Unis a décidé de continuer dans cette voie et a émis récemment un timbre géant en mémoire du général et président Eisenhower.

On n'a pas oublié non plus les amateurs de sports, puisque le centième anniversaire du baseball professionnel a été marqué par un timbre de 6 cents et la cérémonie de lancement a eu lieu à Cincinnati où s'est déroulée la première partie de baseball de calibre professionnel. Le 26 septembre, les Etats-Unis ont émis un timbre de 6 cents nous faisant voir un pilote s'entretenant avec l'un de ses joueurs à l'occasion du centenaire du football intercollégial et interuniversitaire opposant respectivement les équipes de Princeton et de Rutgers.

La Pologne a fait paraître récemment une série de huit timbres montrant des couples portant des costumes particuliers à chacune des régions de ce pays. Un autre timbre beaucoup plus sombre rend hommage aux nombreux prisonniers qui ont péri dans le camp de concentration de Madjanek, près de Lublin.

Brefs commentaires sur le premier volume du catalogue Scott 1970

Poursuivant une initiative qu'ils avaient amorcée dans le deuxième volume de l'édition de 1969, les éditeurs indiquent le prix global des séries régulières, commémoratives et de poste aérienne, afin de se conformer à la tendance indiquant que de plus en plus, les timbres sont achetés et vendus en séries complètes et non individuellement comme c'était le cas autrefois. La compilation de ce catalogue comprend l'addition de 2,129 nouveaux timbres et de 29.029 nouveaux changements de prix. La seule section des timbres de l'Angleterre et des pays membres du Commonwealth compte plus de 18,000 changements de prix. Le prix de plusieurs timbres émis par les Nations unies au cours des dernières années a subi une baisse.

Quel avenir est réservé aux timbres modernes ?

Sans vouloir jouer au prophète, mais en nous fondant sur l'opinion éclairée de plusieurs spécialistes dans le domaine de la philatélie, il semble qu'à l'heure actuelle, compte tenu du nombre excessif d'émissions paraissant chaque année et du nombre grandissant de petits pays ayant acquis leur indépendance, seuls les timbres ayant été émis avant 1945, sauf quelques rares exceptions comme par exemple des erreurs sur les timbres ou des tirages limités sont les plus susceptibles d'augmenter de valeur.

Citons un cas particulier pour mieux illustrer notre argument. Entre 1919 et 1950, la Tchécoslovaquie a émis 437 timbres répartis sur une période de 31 ans, alors que depuis cette année, jusqu'au début de 1968, elle en a émis plus de 1,000, soit plus du double dans une période de 18 années seulement.

Il est donc facile à comprendre qu'avant 1945, les timbres étaient émis en tirage plus limité, que les conditions économiques étaient beaucoup moins favorables, puisque la Deuxième Guerre mondiale venait à peine de se terminer et que le nombre des collectionneurs était certainement moins considérable.

On assiste aujourd'hui à une véritable exploitation du collectionneur, puisque des territoires n'ayant aucune entité juridique émettent des timbres en quantité fabuleuse qui se vendent à des prix astronomiques. Pour ma part, je ne serais pas trop étonné de voir dégringoler le prix des timbres comme ce fut le cas depuis plusieurs mois pour plusieurs valeurs inscrites aux Bourses.

S'il vous est possible de connaître le tirage exact des timbres dont vous voulez faire l'acquisition, il vous sera possible de faire vos achats en meilleure connaissance de cause.

Réunions du Club philatélique 1-H, tous les lundis soir à 8 heures, Centre Notre-Dame, 121, rue Notre-Dame, Hull.

L'OPTOMETRISTE
Ulric Saint-Amour
a emménagé son bureau au
rez-de-chaussée de l'immeuble de
RIDEAU TRUST
1, rue NICHOLAS, OTTAWA
Tél. 233-4505

LE DIMANCHE 9 NOVEMBRE
PHARMACIES OUVERTES DIMANCHE
ASSOCIATION DES PHARMACIENS D'OTTAWA
Pharmacie Stevenson — 350, Elgin — 10-9 — 232-7366
Pharmacie Alta Vista — 1563, Alta Vista — 11-8 — 733-9292
Pharmacie Vanier — 237, chemin de Montréal — 9-9 — 745-1519
Pharmacie Carver — 1314, Wellington — Midi-9 — 728-3724

Douleur de dentition ?

Des millions de mamans se fient à Ora-jel pour bébé. D'emploi facile. Il donne un soulagement rapide, sûr et efficace tout en étant prolongé.
baby ora-jel — Good Housekeeping GUARANTEED

Commençant le lundi 10 novembre
de 12h à 21h (9 p.m.) tous les jours
H. DARWIN
présente la
Onzième exposition et vente d'automne
d'un groupe de 17 artistes et collaborateurs européens de renom
175 peintures à l'huile originales
Nous représentons ce groupe d'artistes européens depuis 11 ans et nous sommes fiers du fait que nous sommes les seuls agents au Canada qui puissent mettre en montre une si grande variété de peintures à l'huile originales et les offrir à des bas prix incroyables jamais auparavant possibles.
Vous pouvez choisir parmi un assortiment de paysages, superbes vues marines, scènes urbaines gaies, personnages et autres portraits, arrangements de fleurs et diverses natures mortes, de genre traditionnel ou contemporain.

Dimension	Prix suggéré	Prix de vente
14 x 16	$ 45.00	$16.00
18 x 22	$ 75.00	$26.00
23 x 27	$125.00	$42.00
26 x 34	$135.00	$46.00
26 x 34	$150.00	$52.00
32 x 44	$245.00	$82.00
36 x 55	$275.00	$82.00

Le prix comprend le cadre de qualité
Salle des congrès du Château Laurier
Entrée gratuite—Dernier jour samedi 15 nov.
CATALOGUE GRATUIT

Une gamme complète de cadeaux vous attend au
IGA
CENTRE DU CADEAU CADEAU GOLD BOND
Venez, furetez et choisissez les articles qu'il vous faut. Maintenant!
Pour vous accommoder
2 CENTRES DU GOLD BOND
CENTRE COMMERCIAL RIDEAU VIEW
Ch. Prince-de-Galles, Ottawa
PLACE CARTIER
Boul. St-Joseph, Hull

Directement du fabricant !
PEINTURE
Latex d'intérieur Depuis le gallon 2.95
Fini semi-lustré Depuis le gallon 3.40
Email Depuis le gallon 4.00
Vaste assortiment d'autres peintures et couleurs ainsi qu'autres produits pour finition intérieure et extérieure
U. H. CHEMICALS & PAINT
28, Marché By
Tél. 235-6916

SERVICE TELEPHONIQUE
DIMANCHE SOIR
Service des petites annonces
237-3053 ou 237-3055
CORRECTIONS ANNULATIONS NOUVELLES ANNONCES
6h30 p.m. à 9h00 p.m.

PSSSTT
J'écoute
LE POSTE CKCH
A.M. 970
N'oubliez pas . . . tous les jours à 8.25 - 9.25
10.25 a.m. 2.25 - 4.25 - 5.25 p.m.
Jouez Bingo-JUMBO

"Service ultra-rapide"
Nous avons établi un nouveau service que l'on pourrait considérer comme la méthode la plus progressive et la plus moderne d'exécuter les ordonnances. Un service ultra-rapide "pendant que vous attendez" pour la plupart des ordonnances. Nous vous invitons à vous renseigner sur ce service nouvellement créé.
Consultez votre ophthalmologiste (médecin pour la vue) afin d'obtenir un examen complet de la vue
Pour une exécution précise de votre ordonnance, voyez . . .
O. L. DEROUIN et FILS LIMITEE
Opticiens d'ordonnances
"Qualité, précision, adaptabilité"
TROIS BUREAUX
Consultez votre oculiste
111, rue O'Connor 232-4976
1081, ave Carling 725-3351
179, ch. de Montréal 746-6988

237-3050 DU LUNDI au VENDREDI, 8 h. a.m. à 9 h. p.m.
LE SAMEDI — 8 h. a.m. à 4 h. p.m.
Après 9 h. p.m. — Service des nouvelles seulement

Le seul quotidien français de la capitale du Canada

LE DROIT

L'impôt sur le gain de capital rapporterait $400 millions

(PC) — Le gouvernement fédéral a décidé d'inclure les gains de capital dans le revenu imposable des Canadiens, annonce la Livre blanc sur la fiscalité qui a été déposé, vendredi soir, aux Communes par le ministre des Finances, M. Edgar Benson.

Ce nouvel impôt rapportera au Gouvernement, dans quelques années, une somme additionnelle d'environ $400,000,000 par année.

Le Gouvernement, en établissant cette nouvelle source de revenus, donne suite à l'une des recommandations de la Commission Carter dont le rapport a été publié, au début de 1967.

"Les études effectuées par la Commission royale d'enquête Carter ainsi que par le Gouvernement mènent à la conclusion qu'une telle mesure est essentielle pour mettre sur un pied d'égalité les contribuables qui bénéficient de gains de capital et ceux dont les revenus proviennent d'autres sources".

De plus, note le Livre blanc, l'élimination complète des échappatoires — l'un des grands objectifs du Gouvernement — exige l'imposition des gains de capital.

Le document annonce également que les pertes de capital seront toutefois admises à la déduction.

En règle générale, le nouveau régime fait que:

— pratiquement tous les gains réalisés lors de la vente d'une maison seront exonérés;

— la plupart des ventes de biens personnels seront aussi exonérés;

— la moitié des gains réalisés sur les actions de corporations canadiennes ouvertes sera assujettie à l'impôt, et la moitié des pertes admise à la déduction;

— l'impôt ne frappera que l'augmentation dans la valeur des biens qui surviendra après le "jour de l'évaluation", jour qui devra tomber peu de temps après l'entrée en vigueur du nouveau régime, le 1er janvier 1971.

— des règles spéciales visant à éviter l'imposition de deux impôts en même temps retarderont le recouvrement de l'impôt sur les gains de capital dans le cas d'un bien transmis au décès de son propriétaire;

— une fois effectuée l'inclusion des gains de capital dans le revenu le barème deviendra plus progressif et les taux très élevés d'imposition disparaîtront puisqu'ils seront réduits à environ 50 pour cent en cinq ans.

Maisons d'habitation

Au chapitre des gains réalisés sur la vente d'une maison, une exemption de $1,000 sera consentie pour chaque année d'occupation par le propriétaire et seuls, en vertu du régime proposé, les gains excédant cette somme deviendront imposables.

Par ailleurs, le propriétaire aura droit de déduire de son gain les frais d'amélioration à sa propriété, soit une déduction minimale de $150 par année d'occupation.

Si les frais d'amélioration sont plus élevés que $150, au cours d'une année, le propriétaire pourra en déduire les frais réels.

A titre d'exemple, voici ce que serait la situation d'un particulier, aux fins du nouveau régime, qui achèterait une maison au prix de $15,000 en 1972 (date de l'entrée en vigueur du régime) et qui la vendrait $30,000 vingt ans plus tard:

produit de la vente $30,000 moins:
le coût initial $15,000 déduction pour frais
d'améliorations: $150
par année $3,000 $18,000
$12,000

Le propriétaire pourra encore déduire un montant de $1,000 par année d'occupation, soit $20,000. Ce qui fait qu'il n'y aura aucun bénéfice imposable dans ce cas.

Par ailleurs, un contribuable qui, en raison de ses occupations professionnelles, est appelé à se déplacer d'une région à une autre au pays, pourra considérer la vente de sa maison et l'achat d'une autre résidence dans la nouvelle région où il habitera comme une transaction non imposable.

Toutefois, un contribuable qui dispose de deux maisons ne pourra se prévaloir de l'exemption que pour l'une d'entre elles.

Investissements autres que les actions

Cette catégorie comprend des investissements tels que les obligations, les hypothèques, les actes de vente et les immeubles locatifs.

Le Livre blanc propose que les bénéfices résultant de la vente de tels biens figurent entièrement dans le revenu imposable et que les pertes subies lors de la vente de biens de ce genre puissent être déduites intégralement lors du calcul du revenu imposable.

Actions de corporations canadiennes fermées

Les gains réalisés lors de la vente d'actions de corporations canadiennes fermées seront imposés en entier et les pertes subies dans les mêmes circonstances seront intégralement déductibles.

Selon le Livre blanc, ce traitement, conjugué avec le crédit accordé aux actionnaires canadiens au titre de l'impôt canadien sur le revenu des corporations payé par ces sociétés, donnerait un régime équilibré dans lequel, du point de vue fiscal, il ne serait pratiquement pas plus avantageux pour le contribuable de toucher sa part des revenus de la corporation sous forme de gains réalisés par la vente d'actions plutôt que sous forme de dividendes ou vice versa.

"Il suprimerait ainsi, dit-on dans le Livre blanc, l'une des plus fortes incitations à l'évasion fiscale que l'on trouve dans la loi actuelle".

Actions de corporations canadiennes ouvertes

Les contribuables d'actions de corporations canadiennes ouvertes n'incluront, en vertu du régime proposé, que la moitié de leurs gains réalisés lors de la vente de ces actions dans leur revenu imposable et ne déduiraient que la moitié de leurs pertes.

Toutefois, ils seront tenus d'évaluer ces actions à leur valeur marchande tous les cinq ans et, l'année de cette évaluation, ils devront tenir compte de la moitié du gain ou de la perte dans le calcul de leur impôt.

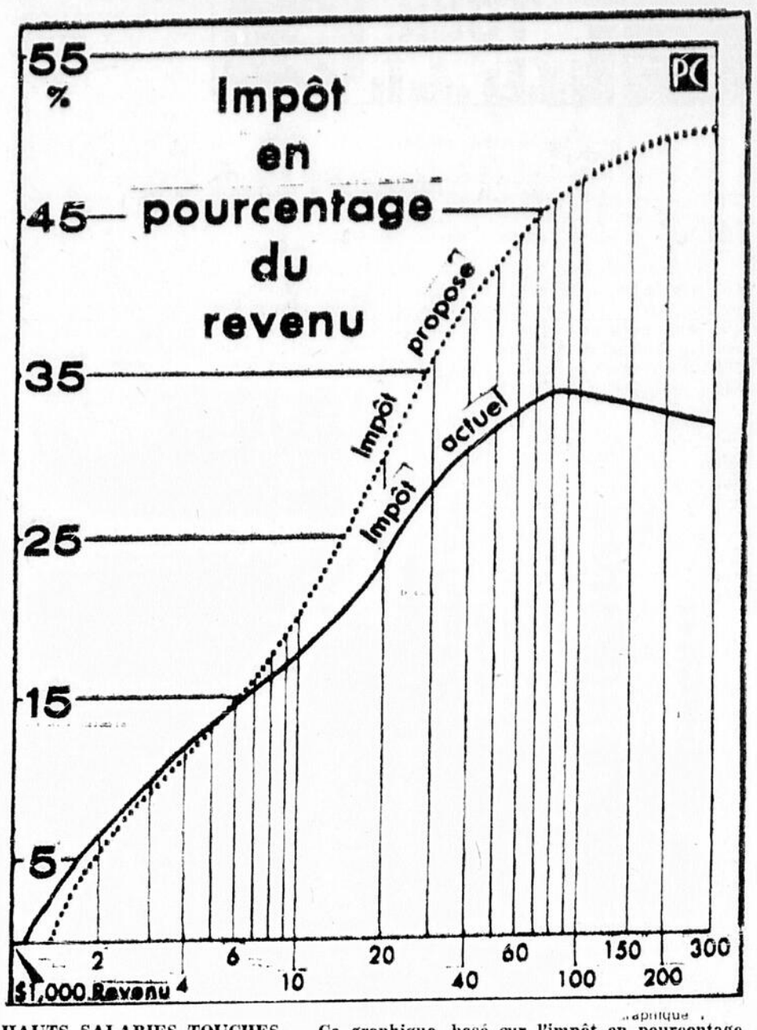
Dons et legs

Le Livre blanc propose, par ailleurs, que le gain de capital ne soit pas calculé au moment du décès, mais que la personne qui hérite de l'actif soit traitée comme si elle l'avait acheté au prix payé par le défunt.

Ce prix, note-t-on, serait majoré d'une partie de l'impôt sur les biens transmis par décès payé à l'égard de l'actif en question, c'est-à-dire de la partie se rapportant au gain de capital.

Ainsi, aucun impôt ne serait exigible sur le gain de capital tant que l'exécuteur testamentaire ou le bénéficiaire n'aurait pas disposé de l'actif.

Les gains de capital, réalisés à la faveur d'un tirage au sort comme la loterie de la Ville de Montréal, ne tombent pas sous le régime proposé dans le Livre blanc.



HAUTS SALARIES TOUCHES — Ce graphique, basé sur l'impôt en pourcentage du revenu, montre la différence entre le niveau actuel de l'impôt et celui proposé dans le Livre blanc sur la réforme fiscale. Les impôts actuels et ceux qui sont proposés représentent le total des impôts fédéraux y compris l'impôt de la sécurité de vieillesse et celui du progrès social ainsi que l'impôt provincial au taux de 28 pour cent, avant le dégrèvement pour les impôts au niveau des corporations.

Quelques comparaisons

CELIBATAIRE — SANS PERSONNE A CHARGE

Revenu	Impôt actuel	Nouvel impôt
$ 1,200	$ 15	—
$ 1,400	$ 44	—
$ 1,600	$ 74	$ 11
$ 1,800	$ 104	$ 54
$ 2,000	$ 133	$ 96
$ 2,500	$ 230	$ 207
$ 3,000	$ 331	$ 324
$ 4,000	$ 563	$ 576
$ 5,000	$ 817	$ 841
$ 6,000	$ 1,100	$ 1,132
$ 8,000	$ 1.657	$ 1,780
$ 10,000	$ 2,229	$ 2,481
$ 12,000	$ 2,894	$ 3,206
$ 15,000	$ 4,073	$ 4,372
$ 20,000	$ 6,334	$ 6,574
$ 25,000	$ 8,651	$ 8,878
$ 30,000	$ 11,170	$ 11,405
$ 50,000	$ 21,928	$ 22,328
$ 100,000	$ 52,715	$ 53,391

MARIE — SANS PERSONNE A CHARGE

Revenu	Impôt actuel	Nouvel impôt
$ 2,200	$ 15	—
$ 2,400	$ 44	—
I 2,600	$ 74	—
$ 2,800	$ 104	—
$ 3,000	$ 133	$ 2
$ 3,500	$ 230	$ 108
$ 4,000	$ 331	$ 219
$ 5,000	$ 563	$ 461
$ 6,000	$ 817	$ 729
$ 8,000	$ 1,387	$ 1,316
$ 10,000	$ 1,924	$ 1,980
$ 12,000	$ 2,538	$ 2,696
$ 15,000	$ 3,661	$ 3,821
$ 20,000	$ 5,870	$ 5,929
$ 25,000	$ 8,188	$ 8,233
$ 30,000	$ 10,655	$ 10,688
$ 50,000	$ 21,361	$ 21,540
$ 100,000	$ 52,045	$ 52,460

MARIE — AVEC DEUX PERSONNES A CHARGE

Revenu	Impôt actuel	Nouvel impôt
$ 2,800	$ 15	—
$ 3,000	$ 44	—
$ 3,500	$ 118	—
$ 4,000	$ 210	$ 83
$ 4,500	$ 311	$ 193
$ 5,000	$ 422	$ 309
$ 6,000	$ 663	$ 568
$ 8,000	$ 1,215	$ 1,132
$ 10,000	$ 1,764	$ 1,780
$ 12,000	$ 2,353	$ 2,481
$ 15,000	$ 3,414	$ 3,590
$ 20,000	$ 5,592	$ 5,652
$ 25,000	$ 7,910	$ 7,956
$ 30,000	$ 10,346	$ 10,381
$ 50,000	$ 21,022	$ 21,202
$ 100,000	$ 51,643	$ 52,060

Le fédéral flirte avec l'Ontario

(MD) — Autant le gouvernement fédéral souhaite obtenir l'entière collaboration des provinces pour harmoniser toute la fiscalité au Canada, autant espère-t-il que les changements suggérés dans son Livre blanc décourageront l'Ontario dans sa tentative d'instituer son propre régime d'impôt sur le revenu.

A cet égard, il est intéressant de constater que le gouvernement fédéral offre même aux provinces qui harmoniseront leur réforme fiscale avec celle de l'Etat central "de les protéger pendant plusieurs années contre toute baisse imprévue de l'ensemble des recettes provenant des impôts revisés sur le revenu des particuliers et sur le revenu des corporations".

L'uniformisation est d'ailleurs une condition sine qua non posée par Ottawa pour que le gouvernement fédéral continue à percevoir gracieusement les comptes d'impôts provinciaux.

Présentement, le Québec est la seule province à percevoir ses impôts sur le revenu.

Pour en arriver à cette harmonie, il faudrait que les provinces acceptent les exemptions de base du fédéral et consentent à taxer les revenus tels que définis par Ottawa.

Les autorités fédérales prennent bien soin de préciser dans le Livre blanc que l'uniformité recherchée par le gouvernement fédéral s'attache davantage à la forme et à la structure de l'impôt sur le revenu qu'à son utilisation par le gouvernement fédéral et les provinces.

L'usage des revenus fiscaux, précise-t-on dans le document, fait périodiquement l'objet de discussions dans le cadre de l'élaboration des grands programmes à frais partagés.

Les autorités fédérales entreprendront des consultations avec les provinces pour essayer de faire accepter la formule dévoilée hier. Des hauts fonctionnaires des ministères provinciaux des finances étaient d'ailleurs à Ottawa, vendredi, pour prendre directement connaissance du Livre blanc sur la fiscalité.

Le ministre des Finances du Canada, M. Edgar Benson, commentant son Livre blanc, a rappelé que le Gouvernement écouterait avec beaucoup d'intérêt toutes les suggestions émanant des provinces.

Les corporations

Toutes les provinces, à l'exception de l'Ontario et du Québec, ont conclu des ententes avec le gouvernement fédéral afin que ce dernier recouvre l'impôt des corporations en leur nom.

L'Ontario et le Québec perçoivent leurs propres impôts sur le revenu des corporations mais, de façon générale, elles suivent les règles du gouvernement fédéral qui détermine le revenu imposable et l'attribue aux provinces.

L'Ontario

Le plaidoyer du gouvernement fédéral auprès de l'Ontario est particulièrement intéressant si l'on considère que cette province fournit la principale contribution au fonds de péréquation.

Après avoir souligné l'étude minutieuse du Livre blanc de l'Ontario sur la réforme fiscale, qui accompagnait le budget onatrien des dépenses du 4 mars 1969, le document fédéral souhaite que la réforme annoncée recrute la faveur du gouvernement ontarien et de la Législature ontarienne.

"Il semble que le deuxième objectif de la politique de l'Ontario soit de tirer, au profit de la province, plus de recettes de l'impôt sur le revenu des particuliers. En vertu des propositions fédérales, lit-on dans le document fédéral, la possibilité lui en est offerte: le Gouvernement et la Législature de la province seraient libres d'accroître les charges fiscales en Ontario, tout comme certaines autres provinces l'ont fait dans le passé. Le troisième objectif de la proposition ontarienne serait d'autoriser les contribuables à déduire de leur impôt provincial sur le revenu des crédits fiscaux qui leur seraient consentis à l'égard des impôts fonciers, des taxes de vente au détail et des primes d'assurance-maladie qu'ils auraient acquittées.

Même si ces crédits compliqueraient énormément la déclaration et le recouvrement des impôts, le gouvernement fédéral se dit prêt à examiner avec la province la possibilité de mener à bien cette tâche en revisant les ententes relatives à la perception.

"Nous sommes donc d'avis, conclut le Livre blanc à ce chapitre, que, pour réaliser les objectifs auxquels songe le gouvernement de l'Ontario, il n'est pas absolument nécessaire qu'il établisse un régime distinct d'impôt sur le revenu".

Le gouvernement ontarien a déjà fait état de la possibilité d'imposer une taxe sur les gains de capitaux et de cotiser davantage les compagnies minières, deux initiatives que l'on retrouve dans le Livre blanc de M. Benson.

D'autre part, même si les provinces confient à Ottawa le soin de percevoir leurs impôts sur le revenu des particuliers et celui des corporations, elles demeureront quand même libres de fixer le taux qui leur convient.

Finies les folies

(M.D.) — L'Etat ne fera plus les frais des congrès, des soi-disant voyages d'affaires et des comptes de dépenses ronflants.

Le gouvernement fédéral, dans son Livre blanc, indique qu'il ne sera désormais plus possible tant pour les compagnies que pour les individus de déduire à des fins d'impôts les frais de représentation et d'"entertaining" sauf dans les cas légitimes occasionnés par la conduite normale des affaires.

Même si un grand nombre de définitions restent à établir à ce chapitre, on croit que le comité parlementaire sur la fiscalité qui sera saisi du Livre blanc pourra déblayer la voie dans ce domaine. On sait déjà que le régime actuel de déduction de frais sera modifié.

Le ministre des Finances, M. Edgar Benson, a précisé que le Gouvernement ne permettra pas à une certaine catégorie de l'Etat de déduire à des fins d'impôts un certain nombre de choses que d'autres contribuables ne peuvent même pas se permettre.

La Loi de l'impôt sur le revenu sera donc amendée de façon à interdire toute déduction pour des frais encourus dans le cas de représentation, de frais de participation à des congrès ou de déplacements des employés appelés à y assister ainsi que dans le cas de cotisations à des clubs sociaux ou récréatifs.

Le Gouvernement accordera cependant une déduction générale pour frais professionnels de l'ordre de 3 pour cent du revenu brut jusqu'à concurrence de $150 par an.

Le ministère des Finances est conscient que la déduction de frais de représentation et d'"entertaining" donne lieu à des abus dont les contribuables canadiens sont les dupes.

Certaines corporations ont poussé l'"entertaining" jusqu'à l'aménagement de domaines estivals pour leurs clients ou encore de terrains de golf pour leurs employés. Dans d'autres cas, ce sont des directeurs de compagnies qui trouvaient facilement le moyen de voyager à travers le monde aux frais de l'Etat sous prétexte de faire des affaires.

D'autres compagnies, on le sait, procuraient une compagnie agréable à leurs clients, maintenaient des memberships dans des clubs privés, dans des clubs de golf, de chasse, de pêche, s'abonnaient annuellement au Forum de Montréal, au Maple Leaf Garden, au football, à la Place des Arts toujours dans le but de rendre la vie le plus agréable possible à leur clientèle.

Le fisc ne cherche pas à interdire des dépenses semblables à la condition qu'elles soient défrayées par des revenus libérés de l'impôt.

Finies les folies, comme dirait l'autre.

Les Caisses populaires assujetties à l'impôt

(PC) — Les Caisses populaires et les syndicats de crédit seront assujettis à l'impôt comme les autres coopératives, si le gouvernement traduit en législations les réformes fiscales proposées dans le Libre blanc que le ministre des Finances, M. Edgar Benson, a déposé hier aux Communes.

A l'origine, note-t-on dans le Livre blanc, les Caisses populaires et les syndicats de crédit étaient de petits organismes desservant sans but lucratif des groupes restreints de personnes. Cependant, par suite de l'élargissement de leur domaine d'activité, certains de ces organismes font réellement concurrence à d'autres institutions financières.

Le gouvernement, les traitant comme les autres coopératives, leur permettra comme aux banques, de déduire une provision pour les créances douteuses et la liquidité.

Le Livre blanc propose aussi l'abolition d'un règlement permettant aux coopératives d'être exemptes de l'impôt sur le revenu durant les trois premières années de leur existence.

Les régimes d'épargnes-retraite

(M.D.) — Si les régimes d'épargnes-retraite vendus par différentes compagnies continueront d'être soustraits aux exigences du fisc fédéral, il n'en sera pas ainsi lorsque les sommes épargnées seront encaissées soit à la retraite ou encore par la veuve au décès du cotisant.

D'autre part, le gouvernement fédéral estime que les régimes de pensions ou les régimes d'épargnes-retraite enregistrés ne devraient pas, afin de bénéficier de l'exemption d'impôt, investir plus de 10 pour cent de leur actif dans des valeurs étrangères ou sous une autre forme de placement à l'étranger.

Le Livre blanc sur la fiscalité propose en effet que les retraits effectués à même les régimes d'épargnes-retraite soient imposés aux taux normaux, et cela même lors du décès du cotisant.

La seule façon de contourner l'impôt dans le cas de retraits partiels ou complets effectués à même ces caisses d'épargnes serait de réinvestir immédiatement ces sommes dans un régime d'épargnes-retraite enregistré.

Ce sont d'ailleurs les fiduciaires des caisses de pension qui seront tenus d'acquitter l'impôt qui frappe leurs opérations financières. "Cela serait indispensable, par exemple, si les bénéficiaires quittaient le Canada avec leur actif", précise le document.

Pot-pourri du samedi

Les anciens de Brébeuf se rencontrent à la Salle Ste-Anne, demain matin, pour marquer le 13e anniversaire de fondation de leur amicale. Il y a messe à 10 h à l'église Ste-Anne, réunion à 11 h suivie du banquet annuel et élection des officiers . . .

Le théâtre flottant de Hull, L'Escale, amarré au quai de Hull, sera le lieu de rencontre du club Optimist de Hull, dimanche matin à 9 h . . . il y a assemblée générale des membres à cette heure matinale du jour dominical . . . Le club Optimist prépare sa "Semaine d'appréciation de la jeunesse" . . . Anniversaire de Richard Poulin, jeudi prochain . . . Gerry Charlebois aurait-il été vu au Texas? . . .

Tandis que nos voisins du sud s'apprêtent à remettre le pied sur la Lune, le Canada organise une exploration au fond des océans. Un groupe d'océanographes quittera Halifax au cours du mois à bord du "Hudson" pour un périple de 41,000 milles nautiques autour des Amériques . . .

Un journal italien publié à Pavie, est imprimé sur plastique. Il s'agit d'un journal quotidien de huit pages en polyéthylène orné de photographies en couleurs. En plus de présenter une très belle impression, le "Giornale di Pavia" résiste en outre à la pluie, ne peut se déchirer et se plie comme un mouchoir . . . "Passe-moi ton mouch . . . opps. ton journal, Alphonse" . . .

Il y aura foule au Patro St-Vincent, ce soir, à l'occasion du souper aux huitres annuel et de la soirée dansante qui suivra . . . et le jeune sportif Richard Allen préside aux agapes annuelles de son association récréative chez Lucien . . .

Ephémérides paroissiales

C'est ce soir 8 novembre que les paroissiens de St-Vincent-de-Paul d'Ottawa se réunissent pour marquer le 15e anniversaire de la fondation de cette paroisse, au 150, rue Stanley. Il y aura dégustation de vins et fromages à compter de 20 h 30. Ajoutons à l'historique paru la semaine dernière dans ces colonnes, quelques éphémérides paroissiales de nature à intéresser les paroissiens:

Soulignons ici quelques dates importantes dans l'histoire de cette paroisse:

19 mai 1955: Bénédiction d'un orgue Wurlitzer, don des paroissiens, en souvenir des soldats morts à la guerre; concert d'orgue par M. Paul Larose, organiste à la paroisse Sacré-Coeur d'Ottawa.

21 mai 1955: Don de trois chasubles par l'Ouvroir liturgique de la paroisse Notre-Dame, confectionnées par Mme J.-P. Granger et Mlle R. Lemieux.

6 mai 1956: Visite de confirmation de Mgr Lionel Scheffer, o.m.i., M. et Mme Paul Ostiguy sont le parrain et la marraine des confirmés.

2 mai 1957: Célébration de la Sainte messe par Mgr Panico, délégué apostolique.

7 juillet 1957: Réunion générale des Conférences Saint-Vincent-de-Paul à la salle paroissiale.

6 juillet 1958: M. Vladimir d'Ormesson, académicien et ambassadeur de France, assiste à la messe paroissiale.

2 octobre 1958: Mgr Paul Bernier, archevêque-évêque de Gaspé, chante une messe pontificale à l'occasion du jubilé d'or du Père Viateur Ducharme.

L'ambassadeur de France

18 janvier 1959: M. Francis Lacoste, ambassadeur de France au Canada, est l'hôte d'honneur du thé-offrande des Dames de la Fédération C.F.

27 septembre 1959: M. Georges-P. Vanier, gouverneur général du Canada et son épouse, assistent à la messe paroissiale.

1er mai 1960: Visite de confirmation de Mgr Lajeunesse. M. et Mme Marcel Ouimet sont les parrain et marraine des confirmés.

1er janvier 1961: Première livraison du feuillet paroissial.

28 janvier 1961: Service funèbre de Mme Yousuf Karsh, épouse du célèbre photographe, présidé par Mgr Baggio, délégué apostolique.

5 mai 1961: Visite pastorale et confirmation par Mgr Paul-Emile Charbonneau. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Charles Landreville.

25 décembre 1961: Don d'un calice doré par les familles Emile, Marcel et Claude Lauzon.

6 mai 1962: M. Raymond Bousquet, ambassadeur de France, assiste à la messe de première communion.

2 juin 1962: Mgr Damase Laberge, o.f.m., prêche à la messe de jubilé du P. Barthélémy Héroux.

26 juin 1962: Messe du 25e anniversaire de mariage de M. et Mme H. Châteauvert.

Dixième anniversaire

8 décembre 1966: Fête du 10e anniversaire de la paroisse.

24 avril 1967: Mgr René Audet vient confirmer les enfants. M. et Mme Marcel Lauzon sont parrain et marraine des confirmés.

31 décembre 1967: Mgr Laurent Guibord, o.f.m., célèbre la messe paroissiale.

20 avril 1968: Confirmation des enfants par Mgr Adolphe Proulx, évêque d'Alexandria. M. et Mme Gaston Bruneau sont le parrain et la marraine.

6 juillet 1968: Le gouverneur général Roland Michener et son épouse assistent au mariage de M. Marc Landry, son aide de camp.

27 octobre 1968: Mlle Cécile Landriau fait don d'une fontaine baptismale en souvenir de sa soeur Germaine.

9 janvier 1969: Ouverture des cours de catéchèse d'adultes.

22 avril 1969: Mgr Edouard Jetté vient confirmer les enfants. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Claude Lauzon.

Le dimanche 8 novembre, il y aura une messe d'action de grâces le soir et une rencontre amicale suivie d'une dégustation de vins et de fromages.

Reggiani, le coeur à fleur de lèvres

"Mais oui, la tendresse se trouve encore des chevaliers. Mais oui, l'amour s'offre encore l'âme d'un violon. Mais oui, mes frères se découvrent encore un merveilleux frère et se découvre devant lui, comme moi. Je vous laisse avec Serge Reggiani boire votre chance. Et découvrir ou retrouver un gris tellement gris, que, tout à l'heure vous découvrirez qu'il est bleu." C'est Jacques Brel qui a écrit ces mots et je pense que nul mieux qu'eux peuvent décrire le spectacle de Serge Reggiani, spectacle qui avait lieu à l'Ecole technique d'Ottawa, vendredi soir.

Devant une foule tantôt silencieuse et attentive, tantôt touchée et délirante, mais jamais indifférente, Serge Reggiani a donné un spectacle bouleversant. Petit de taille, sur scène Reggiani est grand. Il ne lâche pas une minute son public. Une chanson en appelle une autre, laissant à peine le temps de s'en remettre. Il vire du rire à la tristesse, de la passion à une grande tendresse. On oublie scène et décors, musiciens et voisins, on ne voit, on entend que lui. Que Serge Reggiani.

Ses gestes, ceux d'un homme qui raconte à son copain une histoire, quelque part dans un bistro. Ce sont ceux de tous les jours. Simples ou déchirants. Ils sont vécus, sentis. Ils sortent des mots, de la musique. On a envie, quand on écoute Reggiani, de pleurer, de rire, d'aimer. On a envie de se lever, de crier, de danser. On a envie de monter sur la scène.

Le public a retrouvé ses chansons, celles qu'il aimait déjà sur disque. Sarah, Les Loups, Et puis, Le petit garçon, l'homme fossile. Il n'a regretté qu'une chose. La fin. Une heure, trois quarts d'heures, on ne sait pas au juste, ont semblé cinq minutes, bien courtes. Il en aurait fallu beaucoup plus, encore beaucoup plus.

Comme prélude à ce merveilleux spectacle, il y avait André Gagnon. Un André Gagnon changé. Du jazz, il est agréablement passé au baroque. C'était un prélude de choix, de goût. Et on n'aurait pu mieux choisir comme première partie du spectacle de Reggiani. André Gagnon et cinq musiciens, deux violons, un violoncelle, un alto et une contrebasse, nous ont fait revivre dans le plus pur des styles baroques, les grands de la chanson canadienne. Le printemps avec Ferland. L'été avec Léveillé. L'hiver avec Vigneault. Ces quatre saisons de Gagnon, sont interprétées avec une rare virtuosité. Gagnon ne joue pas du piano, il l'effleure. Les notes coulent sous ses doigts, limpides, douces. Gagnon est un grand musicien, doublé d'un excellent compositeur. Il ne fait qu'un avec son orchestre. Comme le dit si bien Paul Myers: "Il faut une imagination très en éveil pour réussir à simplifier certaines de ces chansons pour qu'elles s'apparentent au style du dix-huitième siècle". Ce tour de force, Gagnon l'a réussi et s'en est tiré avec une surprenante facilité.

Gagnon-Reggiani, un spectacle qu'il fallait voir et qu'il faut revoir. Une soirée qu'on n'oubliera pas de sitôt et dont on gardera longtemps, au fond du coeur et au bout des lèvres, le souvenir.

Danièle-José ARNOLDI

Sur la Colline

Pris au dépourvu

Le député conservateur de Regina-Lake Centre, M. Les Benjamin, a pris le Gouvernement au dépourvu, vendredi, lorsqu'il a souligné le fait qu'une agence gouvernementale tentait de vendre des contenants de DDT et ce même si le premier ministre avait, il y a quelques semaines, souligné le danger que représentait l'usage du DDT.

M. Benjamin a souligné que la Corporation des biens de la Couronne avait demandé des appels d'offres pour la vente de 5,000 bombes de DDT et de 500 livres d'insecticide.

Hors des Communes, M. Benjamin a déclaré aux journalistes qu'il était illogique que le Gouvernement décourage d'une part l'usage du DDT pour des raisons de sécurité et d'autre part qu'il soit prêt à vendre ses surplus au secteur privé où le produit pourrait être utilisé de façon irresponsable.

M. Benjamin estime que le Gouvernement devrait renvoyer les produits aux manufacturiers et en assumer la perte.

Le premier ministre M. Trudeau a souligné en Chambre qu'il discuterait de la question avec le ministre responsable.

Suites au rapport

Le premier ministre a donné une nouvelle indication, vendredi, de son intention de donner suite aux recommandations du rapport du Groupe de travail sur l'information déposé aux Communes au début de la semaine.

Interrogé à ce sujet par M. Heath MacQuarrie (PC—Hillsborough) le premier ministre a souligné que l'information était peut-être le plus important domaine confrontant à ce moment-ci, non seulement le gouvernement fédéral mais également tous les gouvernements du Canada.

M. Trudeau a assuré les Communes que le Gouvernement avait l'intention de tout mettre en oeuvre pour corriger les lacunes d'information de façon à ce que les Canadiens sachent qu'ils demeurent dans un état fédéral et que le gouvernement fédéral est bien présent dans leur vie.

A une seconde question de M. MacQuarrie, le premier ministre a indiqué que le Gouvernement se proposait de faire connaitre sa politique sur l'information d'ici la fin de l'année mais qu'il était prêt à considérer la possibilité qu'un comité des Communes étudie le rapport et ses recommandations.

Les tarifs postaux

Environ 150 délégués représentant 65 organisations différentes se réuniront les 12 et 13 novembre courant à Ottawa dans le but de persuader le Parlement à revenir sur sa décision d'augmenter les tarifs postaux dont souffrent les périodiques des organisations sans but lucratif.

La conférence sera tenue sous les auspices du comité des justes tarifs postaux formé par 12 organisations sans but lucratif.

Le comité soutient que la majoration des tarifs postaux, entrée en vigueur en décembre dernier, a eu pour effet d'étouffer effectivement les communications libres dans une société démocratique, en forçant les périodiques, publiés par les organismes sans but lucratif, à plier bagage par suite de l'augmentation énorme de leurs frais d'exploitation.

Bien qu'un nombre appréciable d'institutions sociales et religieuses et d'organisations de consommateurs aient réussi à continuer de publier leurs périodiques, le comité soutient que c'était au prix de l'amputation d'autres services importants.

NOMINATION AU CENTRE COMMERCIAL ST-LAURENT

BRIAN A. LING

M. James E. Kelley, président du centre commercial St-Laurent, est heureux d'annoncer la nomination de M. Brian A. Ling au poste de directeur du centre St-Laurent à Ottawa.

M. Ling a travaillé pour le centre commercial St-Laurent depuis son inauguration en octobre 1967, et au cours de l'an dernier il a assumé le travail de promotion pour l'Association des marchands du St-Laurent.

Le volume des ventes du centre St-Laurent n'a cessé d'augmenter depuis l'inauguration du centre il y a deux ans et une hausse plus marquée des affaires est prévue pour cet automne. ***

$2,450
EN PRIX
ST-JEAN-BOSCO
Angle St-Jean-Bosco et Scott
20 parties régulières 15.00
PETIT LOT
48 numéros
$500
GROS LOT
57 numéros
$1500
24 parties en tout
ENTREE GRATUITE
DEMAIN SOIR à 8 h P.M.
56 numéros
(Les enfants de moins de 16 ans ne sont pas admis)

Si vous savez jouer
BINGO
vous pouvez jouer
JUMBO
CKCH — LE POSTE
8.25 - 9.25 - 10.25 a.m. - 2.25 - 4.25 - 5.25 p.m.

Ogilvy's
OTTAWA
AVIS SPÉCIAL
Les trois magasins Ogilvy seront
OUVERTS
LUNDI PROCHAIN
ET TOUS LES LUNDIS
D'ICI NOËL
EN VILLE 9.00 à 5.30 236-4511
WEST END 9.00 à 5.30 236-4662
BILLINGS BRIDGE 9.30 à 6.00 236-3681
OUVERTS JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9 H.
CHARLES OGILVY LIMITED

VIC TANNY
Il n'y a rien de semblable au monde . . .

Desirez-vous
VITALITÉ
DÉTENTE
SANTÉ . . .
Renseignez-vous sur le nouveau programme concentre en 20 seances
CHARTER '70 PLAN
Il vous permettra, facilement et rapidement
• d'amincir vos HANCHES et vos CUISSES de 1" à 3"
• d'amincir votre TOUR DE TAILLE de 2" à 5" de PERDRE de 5 à 20 LBS . . . GRACE AUX PROGRAMMES INDIVIDUELS POUR HOMMES ET FEMMES.

GAGNEZ! UNE NOUVELLE DODGE CHALLENGER 1970
ou une PLYMOUTH BARRACUDA
POUR DE PLUS AMPLES DÉTAILS ADRESSEZ-VOUS AU GÉRANT VIC TANNY DÈS AUJOURD'HUI

AUCUNE OBLIGATION
RIEN À ACHETER

De plus, vous suivrez votre programme individuel dans les centres de culture physique les plus luxueux et les plus modernes du monde, aidé par les exerciseurs exclusifs Vic Tanny. Charter '70 est particulièrement destiné aux hommes d'affaires et aux ménagères désirant perdre du poids et obtenir, en peu de temps, une silhouette bien proportionnée, mince et musclée.

LES PROGRAMMES CHARTER '70 COMMENCENT CETTE SEMAINE . . .
ADRESSEZ-VOUS AU CENTRE DE CULTURE PHYSIQUE LE PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS

Centre commercial Carlingwood 729-6165
VANIER — 353, ch. Montréal 745-9487
CENTRE-VILLE — 111, rue Albert 237-3904

. . . soirée enchanteresse

Savoir que vous êtes à votre meilleur contribue **grandement** à l'enchantement et à l'assurance qui sont **toujours** vôtres, lorsque vous portez des verres de tout dernier cri de marque Guildcraft; leur monture est choisie expressément pour rehausser votre toilette, votre teint et votre personnalité.

Pour paraître et ETRE à la page
Venez voir notre assortiment
GEO. H. NELMS Ltd.
Opticiens d'ordonnances
67, rue Sparks — Rep. français Royal Diguer 233-1132
180, rue Metcalfe 232-7470
Centre commercial St-Laurent 746-6418
340, rue McLeod 234-3425
440, rue Hinton 729-5845

Réunion de l'Armée du salut à Ottawa

Plus de 250 officiers de l'Armée du Salut se sont réunis hier soir à Ottawa, en vue du congrès annuel des officiers de l'organisme.

M. John Turner, ministre de la Justice dans le Cabinet Trudeau, était l'invité d'honneur au banquet d'ouverture, tenu à l'hôtel Skyline. Parmi les autres invités, on remarquait le docteur A. Bramell Cook, titulaire d'une demi-douzaine de doctorats et fondateur d'un hôpital près de Bombay, aux Indes. Le docteur Cook, qui est lieutenant dans l'Armée du Salut, est en tournée de conférences au Canada. Le commissaire Clarence Wiseman et le colonel Jeffrey Dalziel, respectivement premier et deuxième officiers de l'association au Canada, sont également présents à la rencontre.

Au cours de leur congrès, les officiers étudieront surtout les problèmes causés par les drogues et hallucinogènes, l'alcoolisme, et la santé mentale. Ils se pencheront également sur le cas des personnes âgées, sur le rôle de la famille et sur la santé nationale.

Brunet de nouveau candidat dans By

M. Ralph Brunet sera de nouveau candidat dans le quartier By, à la prochaine élection municipale d'Ottawa, le 1er décembre. M. Brunet détient le siège de ce quartier depuis 1962. Il reconnaît, non sans fierté, n'avoir jamais été absent d'une séance du Conseil municipal ou des divers comités dont il fait partie.

Pour M. Brunet, une priorité est la rénovation du quartier By. Il a contribué dans une large mesure aux décisions relatives à l'amélioration du marché By et du secteur est de la Basse-Ville; à la construction de logements pour les personnes âgées dans la paroisse Ste-Anne, ainsi qu'à la mise en marche de divers projets urbains dans son quartier.

Le candidat estime que son expérience de sept ans au service de son quartier et de la communauté peut être fort utile à ses administrés, si ces derniers décident de le réélire. En plus, il souligne qu'il a toujours fait équipe avec ses comdéfendre les intérêts des Canapatriotes francophones pour défendre les intérêts des Canadiens français.

M. Brunet est un ancien président de la Société des anciens de l'académie De-La-Salle, un membre à vie de l'Institut canadien - français. Il est directeur du Patro, ancien député du district No 17 des Chevaliers de Colomb, grand chevalier actuel du Conseil Champlain (1926), ex-directeur du comité permanent des trophées Julien-Daoust, du DROIT.

M. RALPH BRUNET

Le ministre de la Justice devant l'Armée du salut

Le système judiciaire, responsable du sort des citoyens défavorisés — John Turner

Le ministre de la Justice dans le Cabinet Trudeau, M. John Turner, a soutenu hier soir devant les officiers de l'Armée du Salut, réunis en congrès à Ottawa, que le système judiciaire actuel est responsable de la pauvreté et de l'indigence d'un grand nombre de citoyens défavorisés. Dans des propos vigoureux, M. Turner a dénoncé les lois actuelles qui, selon lui, favorisent nettement les pauvres aux dépens des grosses corporations et des citoyens mieux fortunés.

Le ministre de la Justice s'est prononcé en faveur de changements radicaux pour combler l'écart entre la richesse incalculable de quelques citoyens, d'une part, et l'état de pauvreté atterrant de quelques autres, d'autre part.

M. Turner, consacrant une large part de son exposé à la situation des locataires aux prises avec des propriétaires intransigeants, a déclaré que "la loi favorise souvent certaines catégories de gens ou certains rôles dans certaines situations et, dans ces rôles, on retrouve moins souvent les pauvres que les riches. Ainsi, le droit et la procédure avantagent le propriétaire aux dépens du locataire et lui accordent plus de protection; de même, elle avantage le créancier plutôt que le débiteur et le prêteur plutôt que l'emprunteur."

Le ministre de la Justice s'en est pris également au système d'administration des habitations communautaires qui, selon lui, cache une bureaucratie qui permet aux propriétaires anonymes de traiter les locataires de façon arbitraire.

Enfin, s'attaquant aux lois qui régissent les prêts personnels, M. Turner a déclaré que la loi consacre nettement les droits du créancier au détriment du patrimoine du débiteur. "Les lois qui déterminent les conditions en vertu desquelles un marché juridiquement exécutoire peut être conclu, a-t-il soutenu, sont souvent implicitement défavorables au pauvre."

Comme solution à cet état de choses où les foyers infortunés sont virtuellement exploités par les puissants financiers, M. Turner suggère la mise sur pied d'un programme d'information qui mettrait en garde les consommateurs contre les usuriers et les prêteurs abusifs.

Il a également recommandé, en guise de conclusion, une modification des lois actuelles. "Nous devons nous libérer de ce mythe qui veut que la pauvreté soit en quelque sorte le fait du pauvre. Nous devons reconnaître que la loi contribue souvent à la pauvreté. Nous devons comprendre que bien que pour la plupart d'entre nous la loi est source de droits, il n'en reste pas moins vrai que pour le pauvre elle apparaît toujours comme lui enlevant quelque chose. C'est cela que nous devons changer", a conclu le ministre.

15e annuel BAZAR HADASSAH

Prix fantastiques !

Le mercredi 12 novembre
de 10h a.m. à 12h p.m.
Centre municipal-Parc Lansdowne

Entrée : 35¢; 3 billets pour $1

Achetez votre billet et soyez éligible pour le grand prix !

DES AUBAINES ET UN DIVERTISSEMENT POUR TOUS !

- Bingo toute la journée
- Jeux de hasard
- Vêtements neufs et presque neufs à prix d'aubaine
- Vêtements pour enfants
- Cuisson domestique et pour les gourmets
- Tricot à la main
- Profusion de tabliers
- Boutiques de cuisine et de salle de bains
- Agencements floraux
- Grande vente géante aux enchères
- Antiquités
- Rafraîchissements
- Mini-bar
- Prix en quantité

Cliniques de sang

La première clinique de donneurs de sang tenue dans une école secondaire d'Ottawa aura lieu à l'école Brookfield, de 12 h 15 à 15 h, lundi. C'est ce qu'a annoncé la Croix-Pouge.

La clinique hebdomadaire permanente au quartier-général de la Croix-Rouge, 85, rue Plymouth, aura lieu lundi de 13 h 30 à 16 h 30 et de 18 h 30 à 20 h 30, ainsi que mardi, mercredi et jeudi de 9 h à 15 h.

Programme d'activités en préparation

Jean Béliveau à l'Institut canadien-français d'Ottawa ?

L'Institut canadien-français a fait le choix des présidents de comités et des directeurs des prochaines soirées d'ici le premier de l'an.

M. Guy DeBlois est le directeur des jeux. Ses fonctions sont d'organiser les jeux de bridge, de billard, de snooker et de "baragne".

M. Marc Choquette organisera les soirées musicales et récréatives. Celle de l'Hallowe'en, samedi dernier, a remporté un franc succès.

M. Jos Dalpé est le responsable du prochain souper aux huîtres, le 107e depuis la fondation de l'Institut en 1852, qui aura lieu le vendredi 14 novembre, dans les salles de l'Institut.

M. Lucien Marier dirige l'organisation des rigolades. La prochaine aura lieu le 19 décembre prochain, alors qu'il y aura tirage de dindes de Noel. Il est d'usage, lors de ces soirées, d'inviter un visiteur de marque. Le bureau de direction vient d'adresser une invitation toute spéciale à Jean Béliveau, capitaine des Canadiens de Montréal. Si "le grand Jean" est disponible en ce vendredi soir 19 décembre, il sera reçu dans les salles de l'Institut et on lui présentera un parchemin en le reconnaissant comme membre honoraire à vie. On lui présentera également un souvenir tangible de sa visite à Ottawa. Maurice Richard avait été le récipiendaire d'un tel titre lors d'une visite à l'Institut en décembre 1964.

Le vendredi 12 décembre, il y aura soirée tout à fait spéciale à l'Institut. Elle débutera par une courte assemblée générale des membres. On procédera ensuite au dévoilement du magnifique tableau symbolique peint sur un mur du salon l'Escale par l'artiste local, M. Gérard Montplaisir. Le même soir on présentera des certificats de reconnaissance à tout membre de l'Institut âgé de 70 ans et plus. On accordera à M. Séraphin Marion, membre de la Société royale et doyen de l'Institut, le titre de vice-président honoraire. En cette même circonstance, l'Institut recevra un buste en bronze de M. Maurice Ollivier, un de ses anciens présidents, une oeuvre du sculpteur Roland Beauchamp.

Votre chiropraticien vous parle

Le mal de dos et la chiropratique

La grande majorité des gens connaissent la chiropratique pour ce qu'elle fait pour les maux de dos. Tel individu qui tous les ans vers la même époque devait passer deux ou trois semaines au lit quand il avait son lumbago — ou son tour de reins — ne manque plus jamais l'ouvrage parce qu'il a recours au chiropraticien. Un autre s'est fait une entorse au dos, prend des calmants depuis des mois sans succès, puis il reçoit une série de "traitements chiropratiques" et recouvre la santé.

Mais ce que bien des gens ignorent c'est que **la chiropratique** n'est pas bornée au **"mal de dos"**. Pour comprendre il suffit d'examiner le rôle du système nerveux. Un peu comme en mécanique, le corps humain fonctionne avec une sorte de batterie — le cerveau — qui contrôle divers moteurs : les organes; au moyen de fils: les nerfs. Le cerveau, qui est à l'intérieur du crâne se continue en quelque sorte à l'intérieur de la colonne vertébrale par la moelle épinière. Cette moelle épinière se divise à la hauteur des vertèbres pour sortir entre les os de la colonne vertébrale et aller à chaque organe par des nerfs.

Ces nerfs ont deux fonctions principales. D'abord faire fonctionner les diverses parties du corps: muscles, organes, vaisseaux sanguins; on les appelle les nerfs moteurs. Et ensuite, ils ont pour action de transmettre au cerveau les sensations: douleur, chaleur, etc.; on les appelles les nerfs sensitifs. D'autres nerfs ont d'autres fonctions, mais occupons-nous de ceux-ci.

Il arrive qu'ils fonctionnent mal. Un nerf moteur défectueux empêchera l'organe auquel il est destiné de fonctionner normalement. Un nerf sensitif défectueux pourra provoquer de la confusion dans les sensations.

Ces troubles de nerfs proviennent souvent de déplacements des diverses parties de la colonne vertébrale; de déviations qu'on pourrait appeler "mécaniques". Et l'on est alors en face de maladies de digestion, de respiration, de coeur, d'organes génitaux, et le reste, qui répondent **aux soins chiropratiques.**

Lundi chez Caplan — CAPLAN

PANTAILLEURS
pour fillettes et adolescentes
27.77
Valeurs jusqu'à 35.98
Nouvel assortiment considérable de modèles pour les jeunes. Pantailleurs en tissu Melton avec manteau beige et pantalons assortis à motif tartan, écharpe. Tailles de 7 à 14. Béret assorti. 4.98
AU DEUXIEME ETAGE

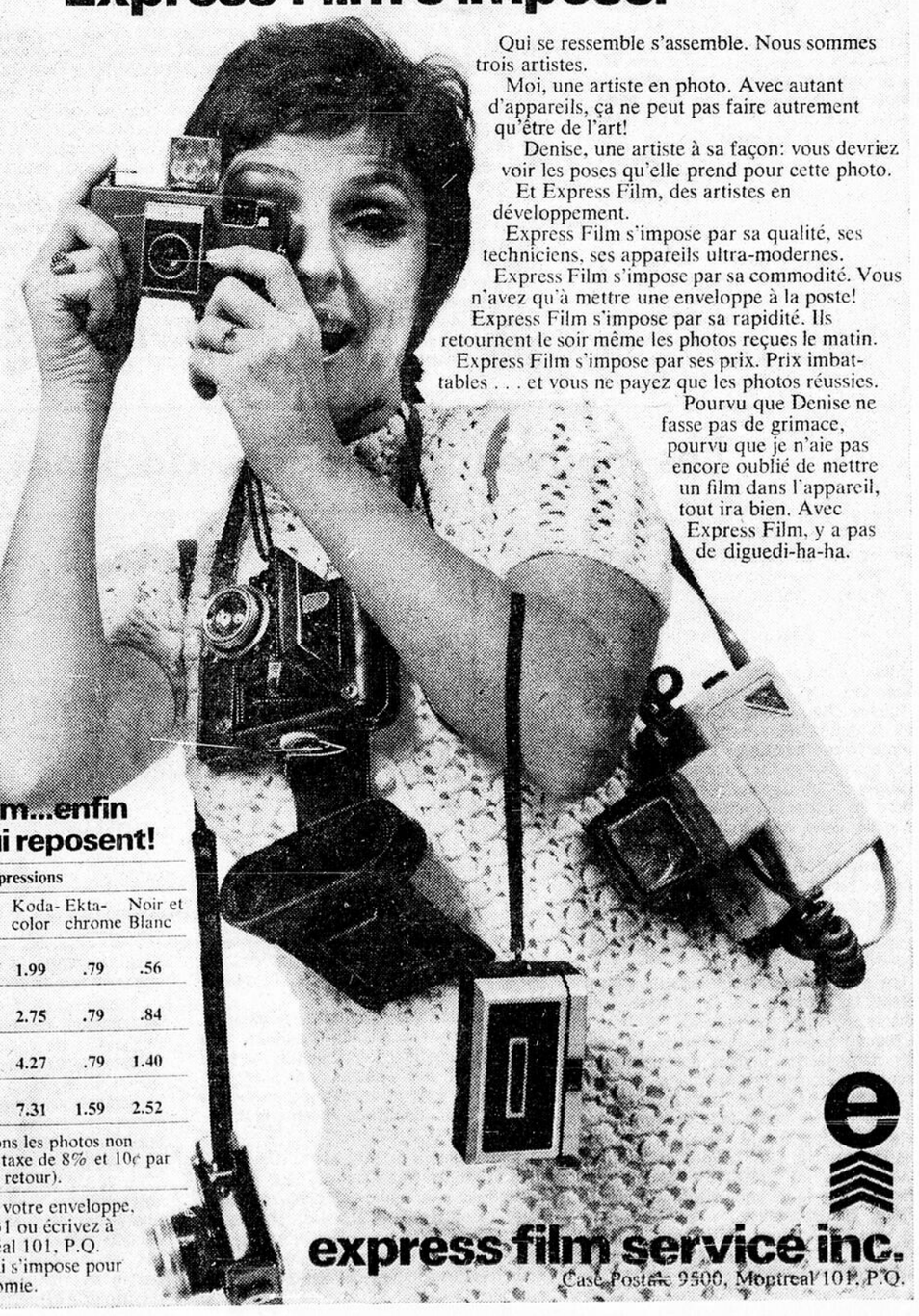
VESTES D'HIVER EN NYLON POUR
Garçonnets et fillettes
8.98 — 9.98
(2-3X) — (4-6X)
Avec mitaines assorties. Lavables à la machine et nettoyable à sec. Doublure piquée avec rayure d'allure racée sur les manches et le capuchon dissimulé.
AU DEUXIEME ETAGE

CHAUDE COMBINAISON
pour garçonnets et fillettes
7.98 — 8.98
(2-3X) — (4-6X)
Combinaison hydrofuge avec glissière au devant, glissière latérale au bas et courroie, larges bretelles élastiques. En 100% nylon.
AU DEUXIEME ETAGE

DORMEUSES DR DENTON
pour bébés
100% acrilan, teintes aigue-marine, rose et maïs. Semelles antidérapantes, manches longues, devant à glissière. Ce sont des vêtements qui comportent une garantie de durée. Garantie d'une année complète à compter de la date d'achat.
Grandeurs petites à surfortes 8.95
DEUXIEME ETAGE

Caplan...rue Rideau...235-3381

Denise pose. Moi, j'expose.
Express Film s'impose.



Qui se ressemble s'assemble. Nous sommes trois artistes.

Moi, une artiste en photo. Avec autant d'appareils, ça ne peut pas faire autrement qu'être de l'art!

Denise, une artiste à sa façon: vous devriez voir les poses qu'elle prend pour cette photo.

Et Express Film, des artistes en développement.

Express Film s'impose par sa qualité, ses techniciens, ses appareils ultra-modernes.

Express Film s'impose par sa commodité. Vous n'avez qu'à mettre une enveloppe à la poste!

Express Film s'impose par sa rapidité. Ils retournent le soir même les photos reçues le matin.

Express Film s'impose par ses prix. Prix imbattables . . . et vous ne payez que les photos réussies.

Pourvu que Denise ne fasse pas de grimace, pourvu que je n'aie pas encore oublié de mettre un film dans l'appareil, tout ira bien. Avec Express Film, y a pas de diguedi-ha-ha.

Les prix Express Film...enfin des prix qui reposent!

Développement et impressions

Rouleau	Kodacolor	Ektachrome	Noir et Blanc
8 poses (127-120-620)	1.99	.79	.56
12 poses (127-120-620-126)	2.75	.79	.84
20 poses (126-35MM)	4.27	.79	1.40
36 poses (35MM)	7.31	1.59	2.52

Nous vous créditerons les photos non réussies. Ajoutez la taxe de 8% et 10¢ par commande (frais de retour).

P.S. Pour recevoir votre enveloppe, composez 849-5231 ou écrivez à C.P. 9500, Montréal 101, P.Q. C'est une chose qui s'impose pour la cause de l'économie.

express film service inc.
Case Postale 9500, Montreal 101, P.Q.

FRESHIE®
ne contient pas ni n'a jamais contenu de cyclamose ou de produits adoucissants artificiels!

Vous n'avez pas à vous inquiéter quand vous servez Freshie* à votre famille. Il n'existe pas, et j'insiste qu'il n'a jamais existé dans Freshie* d'ingrédients qui puissent nuire à la santé... mais seulement des cristaux à saveur de fruits regorgeant de fraîcheur. Vous n'avez qu'à ajouter de l'eau. **Vous sucrez avec le sucre entier, si utile pour les jeunes actifs et les adultes.** Continuez à servir Freshie* sans vous inquiéter. Gardez-le à portée de la main.

*Marque déposée de Freshie, le mélange soluble à eau gazeuse fabriqué au Canada.

Seulement 29c pour cinq enveloppes chez votre épicier.

EDITORIAL

LE DROIT

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Oeuvres Sociales Limitée 375, rue Rideau, Ottawa

Journal voué totalement aux intérêts de l'Eglise et de la patrie et indépendant en politique

LE DROIT est affilié à l'Association des éditeurs de quotidiens canadiens, à l'Association américaine des éditeurs de journaux, à l'Audit Bureau of Circulations, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse, à l'Association des quotidiens du Québec. Il est abonné au service de téléphoto de la Presse Canadienne.

Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0044. La Presse Canadienne est la seule agence autorisée à reproduire les dépêches du DROIT, attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée, à l'Agence Reuter, ou aux autres agences, ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

La litanie Filion

M. Gérard Filion, ancien directeur général du "Devoir", maintenant industriel à la tête de "Marine Industries Ltd.", une propriété de l'Etat, vient de psychanaliser les Québecois. Quel est son verdict ? En résumé M. Filion trouve les Canadiens français moins habiles et moins perspicaces que les autres dans l'ensemble de leur vie collective. Le conférencier, qui s'adressait à la Chambre de Commerce de Montréal, avait déjà dit que "nous sommes plus bêtes que les autres" alors qu'il était "écrivain" au "Devoir". Il n'a apparemment pas changé d'idée depuis.

Effectivement, depuis six ans, M. Filion prononce des paroles vraies qui ont beaucoup de résonance dans l'opinion. Mais ses propos laissent quand même un arrière-goût amer; ils nous donnent aussi l'impression d'être incomplets et peut-être même d'être prononcés pour flatter les préjugés d'hommes d'affaires qui auraient pu lui en vouloir d'être parvenu à son sommet par le chemin des "intellectuels".

Dans son discours M. Filion a rappelé plusieurs vérités-choc, selon son habitude. La plus importante, selon nous, c'est d'avoir noté que "nous nous laissons prendre par la magie du verbe, aux phrases ronflantes qui ne veulent rien dire, aux promesses cent fois répétées, cent fois trahies". M. Filion connaît bien son peuple. Dieu sait si ce peuple a été politiquement naïf; Dieu sait s'il l'est encore. Il l'est certes un peu moins en tout cas, car à moins qu'il soit masochiste — et ce n'est pas prouvé — c'est lui qui a nommé M. Filion au poste qu'il occupe, car la compagnie de M. Filion appartient au peuple.

Une autre vérité c'est la valorisation, chez nous, des professions libérales; une autre encore c'est le fait que seulement deux grandes industries sur cent soient contrôlées par des Canadiens français.

La première réaction d'une collectivité normale en écoutant cette litanie c'est de vouloir se suicider sur-le-champ. Mais au risque de passer pour un "intellectuel"; au risque aussi d'aborder présomptueusement le domaine réservé des grandes affaires, nous voulons dire qu'il n'y a pas encore lieu de se décourager et nous osons humblement compléter les propos de M. Filion.

Premièrement, s'il est vrai que les Canadiens français ont été naïfs politiquement, c'est sans doute qu'ils n'ont pu partir à la conquête de la politique du monde, pas plus qu'à la conquête du monde des Affaires économiques avec une tête vide, sans LETTRES, sans culture, dans un état de quasi-analphabétisme. Notre peuple qui n'allait pas à l'école passé la septième année était la proie facile de tous les chevaliers d'industrie: ceux du Barreau comme ceux des affaires. On peut se demander maintenant si cela ne changera pas vite avec la scolarisation; nous croyons pour notre part que nous assistons présentement à ce changement.

Deuxièmement, s'il est vrai que notre peuple a valorisé les professions libérales, il est également vrai qu'il a valorisé tout ce qui était puissant, y compris les hommes d'affaires, même les hommes d'affaires anglais. Notre peuple a valorisé ce qu'il pouvait. Il faudra qu'il continue à valoriser ce qui est bon pour lui: les bons avocats (nous voulons dire les avocats efficaces), les hommes d'affaires d'envergure et les bons professeurs. Si, comme le dit M. Filion, la société canadienne-française porte sur son coeur les professeurs d'université — ce qui n'est pas démontré — ce sera un changement pour le mieux que le journaliste Filion réclamait hier avec tant d'autres dans "Le Devoir". Tout se tient dans un société normale. Le Droit, l'industrie, l'enseignement, la poésie aussi, pourquoi pas ?

Nous ne voyons pas pourquoi il faudrait laisser entendre que le sommet de l'activité humaine c'est de prendre la direction d'une industrie. Le sommet c'est de bien faire ce que l'on a à faire. Et nous ne voulons pas dire par là que le nombre des étudiants en science sociales n'est pas trop élevé. Nous voulons dire que nous voulons notre part de sociologues et de psychologues efficaces et que leur travail importe autant que celui des industriels.

Il est vrai enfin que le Canada français n'a que deux industries parmi les cent premières. Mais on se demande s'il n'en aurait pas été autrement si le pouvoir d'emprunt des Canadiens français avait été aussi large que celui de leurs compatriotes. On s'étonne d'ailleurs qu'ils aient réussi à créer des institutions économiques aussi originales et efficaces que les Caisses populaires, la SGF, (!) la Caisse de Dépôt et de Placement, et le reste. Peut-être leur avenir est-il davantage par là que dans l'entreprise traditionnelle. M. Fillion, en tout cas, ne dirige pas une entreprise traditionnelle. En aurait-il eu la possibilité ?

Jean-Pierre BONHOMME

Au fil des jours

De Saint-Léonard à Willow Bunch

Le conflit scolaire de Saint-Léonard a fait couler beaucoup d'encre, suscité des dissensions chez les francophones et, surtout, inquiété bien des anglophones. Les anglophones qui se sont inquiétés n'étaient pas tous du Québec, loin de là. Il s'en trouvait de toutes les provinces, y compris la Saskatchewan. Indignés, ils criaient au viol de la liberté et parlaient d'atteinte aux droits acquis. Comme ces gens dont parlent l'Evangile, ils voyaient la paille dans l'oeil du voisin, mais non la poutre dans le leur. Dans leur aveuglement, ils oubliaient que persistent nombre d'injustices scolaires au Canada anglais, notamment à Willow Bunch, en Saskatchewan, où les autorités scolaires locales défient le gouvernement provincial et refusent l'enseignement français qu'autorise ce dernier. Dans sa dernière livraison, "La Liberté et le Patriote" fait de nouveau état de ce refus. Nous y faisons aujourd'hui écho dans l'espoir que ceux de nos lecteurs qui viendront en contact avec les "purs" qui s'offensent de ce qui se passe à Saint-Léonard puissent les aider, ces "purs", à voir la poutre qui les aveugle.

Une nouvelle librairie

Il ne nous appartient pas de faire en page éditoriale la réclame d'établissements commerciaux. Qu'il nous soit toutefois permis de signaler, comme on le fait d'une exposition d'art ou d'un concert, l'existence toute récente à Ottawa d'une librairie comme jamais n'en a possédé la capitale. Nous voulons parler ici de la librairie française du Centre national des Arts. Nous laissons à cette maison le soin de faire sa publicité, mais nous ne pouvons pas ne pas signaler la présentation hautement artistique de tout ce qui s'y trouve. Sans même y acheter quoi que ce soit, on se délectera autant à la visiter qu'à visiter une exposition de tableaux ou un musée.

Louis Riel

A nos lecteurs qui l'ignoreraient, nous tenons à signaler l'émission prochaine d'un timbre canadien à la mémoire de Louis Riel. Il n'était que juste que le gouvernement fédéral prît cette décision pour honorer l'un des plus grands patriotes de notre histoire. Le timbre n'effacera pas l'injustice commise à l'endroit de Riel, mais il contribuera à en atténuer l'amertume, si cela est possible.

M. G.

De l'école secondaire de Hanmer à l'université Laurentienne

N.D.L.R. — De l'hebdomadaire "Le Voyageur", de Sudbury, nous reproduisons aujourd'hui deux textes relatifs à l'éternel problème de l'enseignement français en Ontario. Nos lecteurs constateront que malgré les lois provinciales de 1968, le problème scolaire des francophones est encore bien loin d'être résolu dans certains secteurs de l'Ontario, en particulier à Hanmer. Un voyage, même rapide, à travers l'Ontario révélerait bien d'autres cas du genre, ainsi qu'ont pu le constater, il y a deux semaines, ceux qui ont assisté, à Toronto, à la rencontre des membres des conseils consultatifs de langue française des écoles secondaires. Nos lecteurs de langue anglaise dont la sympathie nous est acquise voudront sans doute nous aider et aider tous les Franco-Ontariens à mettre un terme à ces injustices nettement plus graves que l'injustice dont se sont plaints les défenseurs des Italiens de Saint-Léonard au Québec.

Un bilinguisme utopique

Depuis près de deux semaines les réunions et les discussions se poursuivent afin de déterminer si l'école secondaire de Hanmer sera bilingue ou si elle sera française. Le bureau d'éducation tente de déterminer de quel côté se trouve l'opinion de la majorité de la population. D'abord on a présenté un mémoire en faveur de l'école bilingue qui accentuait le bilinguisme officiel du pays et de la région. On accentuait l'importance du dialogue à la place du cloisonnement ethnique. On voudrait établir une école bilingue dans un milieu à prédominance francophone. Cette école bilingue ressemblerait à l'école Confédération de Val Caron. Mais il faut savoir qu'à l'école Confédération quelques cours seulement se donnent en français, soit le français, la géographie, l'histoire et peut-être un autre. Il faut savoir aussi qu'en récréation on parle surtout anglais.

L'école française

Le mercredi 22 octobre on se réunissait encore pour recevoir le mémoire favorisant l'école française. M. Roger Lefebvre a présenté ainsi la question. Si l'on comprend que l'article de loi 141 donne le droit d'instituer une école française dans tout arrondissement où la densité de la population francophone le justifie, il faut voir que la situation dans la Vallée est telle que les parents y ont droit. Nous croyons, ajoutait-il, que l'école secondaire française est la continuation directe et nécessaire de l'école primaire française. De plus l'ambiance française dans une telle école répondrait aux besoins des élèves afin qu'ils vivent pleinement leur héritage culturel. Contrairement à l'opinion commune, nous croyons que c'est en assumant sa propre culture que le Canadien français pourra mieux apprécier les autres groupes ethniques du pays. Puisque le bureau d'éducation a déjà accepté le principe qu'il y ait une école française dans l'est de la Vallée, puisqu'il y a à l'heure actuelle, 282 élèves de 9e année dans les écoles françaises et bilingues de la région, 3,000 élèves dans nos écoles primaires, une projection de 1,200 élèves d'école secondaire dans les prochains 5 ans et puisque la population française de Capreol et de Hanmer représente 74 pour cent de la population totale de la région, nous vous demandons de décider que la nouvelle école soit une école française. Il faut féliciter M. Lefebvre d'avoir présenté son mémoire en français et en anglais.

Bilinguisme ?

Il est possible de prévoir ce que sera l'école bilingue si on en juge par l'unilinguisme dans lequel la plupart de ces réunions se sont tenues. Les anglophones se sont excusés bien poliment de ne pas connaître le français (c'est ce qu'ils font depuis 100 ans), mais ils n'ont pas essayé d'orienter ou d'encourager la discussion en français. Les Canadiens français qui avaient des questions se sont abstenus (en peureux) de les poser en français; ceux qui ont eu le malheur de poser leur question en français se sont vu répondre en anglais après un résumé de leur question aussi en anglais. Si c'est cela le bilinguisme de l'école ou du bureau d'éducation, est-ce que cela en vaut la peine?

L'école vraiment bilingue

Le jeudi 23 octobre avait lieu une dernière réunion dans le gymnase de l'école Confédération de Val Caron, réunion qui avait pour but de faire le point sur la question et de tenir au courant les parents intéressés.

M. Aimé Laforge en réponse à une question qu'il avait prévue nous résumait ainsi la question: (je traduis) Une école vraiment bilingue est celle où les deux langues officielles du pays sont utilisées équitablement partout. Une école partiellement bilingue (Confédération) est celle où les élèves de langue anglaise sont très bien servis, mais où les élèves de langues française ne sont que bien servis. Ce déséquilibre ne rend pas pleinement justice aux Canadiens français parce qu'ils n'en viennent pas à connaître le français suffisamment pour contribuer à l'essor culturel de leur groupe etnique. L'école appropriée aux Canadiens français serait celle où l'on étudierait le français avec des intentions grammaticales et culturelles, où l'on tâcherait de contribuer à la vie culturelle de la francophonie, mais où, aussi, l'on acquerrait une connaissance suffisante de l'anglais pour communiquer parfaitement avec les anglophones. Il faut d'ajouter M. Laforge, combler l'écart qui sépare l'enseignement primaire de l'enseignement universitaire. Il ne s'agit aucunement de séparatisme, mais de compétence.

Nous tenons de sources ordinairement bien informées qu'un mouvement se dessine pour garantir les droits des Canadiens français du Nord-Ontario. Ce mouvement auriat pour nom Le Front de Libération des Franco-Ontariens.

Plusieurs croyaient pourtant que l'idée d'école française marquait un certain chauvinisme; il faudrait disait-il être fiers comme Canadiens français d'avoir une école où l'on unit les groupes ethniques au lieu de les diviser.

Toujours est-il que la réunion s'est terminée sur la suggestion que les parents et les élèves seraient consultés sous peu afin de déterminer qu'elle est l'opinion de la majorité. On demandait aux gens présents de se tenir au courant des idées et de former leur opinion aussi clairement que possible. Le bureau d'éducation après considération des résultats de cette enquête, prendrait la décision appropriée.

L'école bilingue ou l'école française ? ? ?

par Hugues ALBERT

La discussion devient plus chaude; les mémoires se succèdent; les réunions se multiplient. Tout cela pour déterminer si l'école secondaire de Hanmer sera une école bilgue ou une école française. J'ai assisté à quelques réunions publiques, où les membres de la commission scolaire régionale ont essayé d'expliquer aux gens le sens de l'article de loi numéro 141 et de repondre aux questions des parents inquiets.

Indépendamment du fait que ces réunions se sont tenues uniquement en anglais sans considération pour la majorité des francophones présents (sauf quelques excuses polies de la part d'anglophones qui n'ont pas eu la chance de ????), j'ai pu constater que la plupart des personnes présentes ne savent pas la différence entre une école bilingue et une école française. Je vais essayer de l'expliquer au meilleur de ma connaissance.

Termes ambigus

D'abord, il faut voir que les termes sont ambigus. L'école bilingue telle que nous la connaissons ne veut pas dire une école, où les éléments francophones et anglophones ont chance égale. Dans ces écoles bilingues, (Chelmsford et Confédération) les élèves francophones doivent suivre la majorité de leurs cours en anglais, car il n'y a que le français, l'histoire, la géographie et peut-être un autre cours qui soient enseignés en français. Je suis tout à fait en faveur d'un bilinguisme de fait; il ne s'agit pas de pratiquer du chauvinisme lorsqu'on parle d'école. Mais, il faut voir de quoi on parle. Si l'on veut qu'un bilinguisme véritable soit garanti dans la région ou dans le pays, il faut absolument que les francophones et les anglophones puissent dialoguer sur un pied d'égalité. La raison majeure pour laquelle nous, Canadiens français, n'avons jamais pu discuter librement avec la population anglophone, c'est que nous connaissons imparfaitement notre langue (sans mentionner que les anglais ne parlent pas le français).

Connaître sa langue

Le sentiment d'infériorité que nous avons du fait que nous ne pouvons pas exprimer correctement tout ce que nous voulons dire, nous oblige à utiliser l'anglais comme véhicule de nos idées, besoins et désirs. Je n'exagère pas. Regardez la dame qui fait ses emplettes à l'épicerie; elle ne connaît que les termes anglais pour nommer les divers ingrédients dont elle a besoin. Regardez l'homme qui veut faire réparer son automobile; le "starter", la "busing", le "rim", le "coil" etc., etc., sont les seuls mots qu'il sache employer. Est-ce là être bilingue? Ce qui est certain c'est que cet état de fait est présent au Nord-Ontario parce que nous n'avons pas eu la chance (à exception près) d'avoir des écoles suffisamment françaises pour susciter, développer la conversation et le vocabulaire français. Il faut que nos enfants aient la chance d'apprendre le français parfaitement, dans toutes ses nuances et ses charmes. Il faut que nos enfants apprennent à vivre au rythme d'une culture riche et merveilleuse. Il ne faut pas avoir peur que ces mêmes enfants n'apprennent pas suffisamment l'anglais pour réussir dans la vie. Ils ont une connaissance suffisante de l'anglais et ils apprendront suffisamment d'anglais dans une école française d'écurie. Il est grand temps que les Canadiens français d'ici réalisent l'importance de leur langue et surtout qu'ils apprennent correctement.

Un bâtard

L'école secondaire bilingue, telle qu'on voudrait l'instituer, présenterait un enseignement bâtard (excusez l'expression, mais il faut appeler les choses par leur nom). L'école bilingue dans le milieu à prédominance anglaise, où nous nous trouvons ne ferait qu'accentuer l'utilisation de l'anglais.

Les élèves utilisent l'anglais en récréations et dans les discussions; en fait (c'est vraiment une question de fait) l'anglais est le véhicule des idées dans nos écoles dites bilingues. C'est loin de l'idéal de l'école bilingue. Au Québec, quelques expérinces au niveau primaire se poursuivent depuis déjà 5 ou 6 ans et avec succès; on a mis sur pied des écoles vraiment bilingues. Mais les spécialistes sont d'accord qu'il faut ramener la connaissance des deux langues sur un pied d'égalité si l'on veut atteindre un bilinguisme véritable. Quelques cours en français ne font pas une école bilingue. Le bilinguisme est une forme de vie totale qui ne peut pas se faire à demi.

Nous conseillons aux parents qui doivent décider de concert avec leurs enfants de la question de l'école secondaire de Hanmer, d'étudier complètement la question en tenant compte de la situation de fait et non pas seulement d'idées abstraites.

L'école bilingue, c'est bien beau, mais il faut qu'elle réponde à certaines exigences bien précises. Sans sela, elle confirmera l'assimilation des Canadiens français à l'anglophonie. Il faut dire NON à l'école bilingue de Hanmer. 61 pour cent de francophones ont droit à mieux et même beaucoup mieux; ils ont droit à une ECOLE FRANÇAISE qui rendra par le fait même le bilinguisme possible.

Indien et Hindou

Des interférences entre les religions et les peuples, entre l'anglais et le français, jouent dans le cas du mot **hindou**. Pendant tout le XIXe siècle, le français a désigné ainsi les habitants de l'Inde, sans distinction; pour la religion, il employait le mot **hindouiste** (ou **brahmaniste**). Le mot **Indien** était réservé aux originaires de l'Amérique — improprement et par erreur, on le veut bien, tout comme c'est par erreur qu'on les avait baptisés **Peaux-Rouges**, en raison de leurs bariolages et non de leur couleur très vaguement cuivrée; du moins le vocabulaire était-il clair.

Si maintenant, à l'instar de l'anglais et pour répondre à des susceptibilités dont on ne voit pas très bien la raison, nous employons le mot **Indien** dans un sens ethnique et géographique, il faut en trouver un autre pour les autochtones du Nouveau Monde: celui d'**Amérindiens**, qui progresse, garde aux yeux de la masse une allure un peu savante, et celui d'**hindou**, appliqué à la religion, encore besoin d'explication. Il n'était peut-être pas utile de bouleverser l'usage par ce mimétisme pédant qui nous fait aussi orthographier à l'anglaise (tout en prononçant à la française) le mot **Nigérians** pour les habitants du **Nigeria**, dont le nom prononcé à l'anglaise suggérerait plutôt l'orthographe la plus normale en français, **Nigériens**.

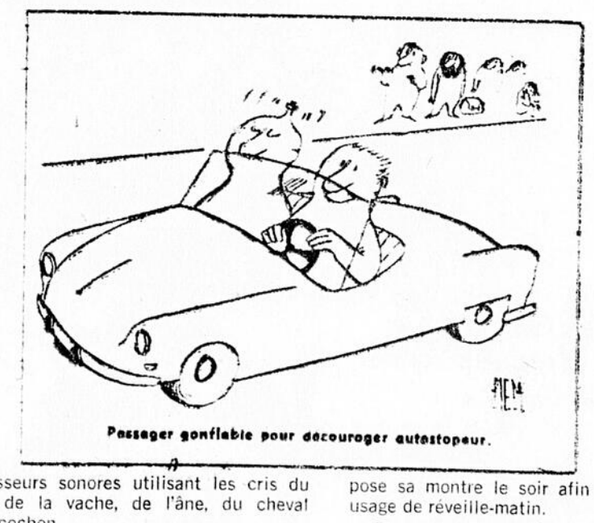
(Vie et Langage, Larousse éditeur)

Les nouveaux gadgets de Noël

Dans tous les domaines l'escalade continue. Celle qui menace nos arbres de Noël (et en particulier les sapins édifiés à l'intention des adultes) promet bien des surprises techniques. La science et l'ingéniosité, les deux mamelles du gadget, s'associent parfois pour produire d'étranges résultats.

Ainsi verra-t-on apparaître pour la première fois lors des étrennes de 1970 le "cadeau hors d'usage". Il se présente sous la forme d'un radio à transistors complètement fracassé. Les miettes du poste sont posées sur un miroir également brisé. Au milieu des morceaux épars vibre encore le marteau apparemment responsable de cette catastrophe. Pourtant, si en dépit de cet aspect peu engageant, on tourne un minuscule bouton, le transistor se met à capter normalement toutes les stations. A quand la vaisselle (faussement) ébréchée, le linge aux trous en trompe-l'oeil et le verre baveur parfaitement étanche?

Les plus solides inspirateurs du gadget restent la cigarette et la voiture. Côté fumeurs je vous recommande la brique de bureau à flamme perpétuelle, le cendrier parfumé, le cendrier aspirateur qui ramasse automatiquement les mégots tombés sur le tapis et l'étui à cigarettes qui empêche de fumer (une petite montre règle le temps durant lequel il est impossible d'ouvrir l'étui). Côté automobile, bonne tenue du "détecteur de fatigue" (branché sur le circuit électrique de la voiture, il déclenche un signal sonore dès que la pression des mains sur le volant se relâche), du radar antiradar (paradoxalement agréé par la préfecture de police et qui permet de détecter les voitures-pièges dans un rayon de quatre-vingts mètres) ainsi que des



Passager gonflable pour décourager autostopeur.

avertisseurs sonores utilisant les cris du tigre, de la vache, de l'âne, du cheval et du cochon.

Au rayon des dernières nouveautés figurent le détecteur de baignoire trop pleine, le détecteur (électronique) de fuite de gaz, les skis pliables (quarante centimètres de long au repos), la mini-brosse à dents avec dentifrice incorporé et les pantoufles chauffantes.

L'interrupteur à ultra-sons, déjà vieux d'un an, et grâce auquel on peut allumer et éteindre une lumière en claquant seulement ses mains voit ses positions menacées par un petit appareil à cellule photo-électrique que l'on pose près de la fenêtre pour que les lampes s'allument automatiquement lorsque le jour commence à baisser. Ingénieux aussi ce cadran lumineux faisant loupe derrière lorsque l'on pose sa montre le soir afin qu'elle fasse usage de réveille-matin.

Recommandé dans les surprises-parties le light-pop, ce système inspiré par les clignotants de boites de nuit qui s'éteint et s'allume suivant l'intensité de la musique diffusée par un électrophone.

Lorsqu'ils ne sont pas en mille morceaux, les radios empruntent les formes les plus diverses: rondes, dissimulées dans des cendriers ou incorporées dans des trousses de toilette. A une femme seule se promenant volontiers la nuit on offrira une sirène de poche, à une jeune mariée encore malhabile, un tartineur de biscottes, et à quelqu'un qui n'a vraiment besoin de rien une "machine à mâcher du papier", astucieux dispositif qui épargne la mâchoire des bureaucrates survoltés. (Copyright LE FIGARO, LE DROIT)

Voyage historique du Manhattan

M. Jamieson félicite l'équipage du brise-glace John A. MacDonald

Le ministre des Transports, M. Don Jamieson, s'est envolé ce matin à destination d'Halifax pour féliciter le capitaine et les membres de l'équipage du brise-glace John A. MacDonald de la Garde côtière canadienne qui viennent de rentrer d'un voyage historique de deux mois, au cours duquel le navire a escorté le pétrolier géant américain Manhattan, à travers le passage du Nord-Ouest jusqu'aux champs pétrolifères de l'Alaska.

Le pétrolier, est-il besoin de le rappeler, effectuait des essais en vue de déterminer la dimension et la puissance des navires nécessaires à un éventuel service régulier à travers l'Arctique.

Le Manhattan doit également relâcher au port d'Halifax, en même temps que le John A. MacDonald, en signe de gratitude pour l'aide fournie par la Garde côtière et d'autres services du ministère fédéral des Transports.

M. Stanley B. Haas, chef du programme d'essais du Manhattan, a déclaré à ce sujet qu'il aurait été impossible de mener l'expédition à bon terme sans l'aide du brise-glace canadien et la grande expérience de l'Arctique de son commandant, le capitaine Paul Fournier.

La direction de la météorologie du ministère a également contribué au succès de l'expédition en assurant d'une façon continue un service aérien de reconnaissance avancée des glaces se trouvant sur la route du convoi.

La Garde côtière américaine avait fourni un brise-glace de soutien, le Northwind, mais celui-ci avait dû rebrousser chemin au cours de la première partie du voyage de 8,000 milles à cause de défectuosités des machines. Le Manhattan et le John A. MacDonald avaient alors dû mener seuls l'étape la plus importante de l'expédition.

Le pétrolier était équipé d'instruments de mesure installés tout le long de la coque pour enregistrer la pression, les efforts et autres facteurs semblables. L'épaisseur et la résistance de la couche de glace ont également été mesurées tout le long du voyage.

Semaine de la sobriété

Message du premier ministre

Le premier ministre Trudeau a fait parvenir un message au Centre Lacordaire du Canada en vue de la Semaine de la sobriété du 9 au 15 novembre. M. Trudeau est président d'honneur de cette Semaine.

Voici le texte de ce message:

"Voué aux intérêts de l'individu et de la famille, l'Association Lacordaire du Canada joue, dans notre société, un rôle salutaire et important.

"Par son sens civique profond et son inlassable dévouement, cette association a apporté à bon nombre de citoyens le réconfort dont ils avaient besoin.

"Par son oeuvre d'éducation populaire, l'Association Lacordaire du Canada a contribué à assainir le climat social et à améliorer le bien-être des citoyens.

"De telles initiatives méritent notre plus vif encouragement. Aussi est-ce avec empressement que j'invite tous les canadiens à donner leur appui à la Semaine nationale de la Sobriété."

Pierre Elliott TRUDEAU
Premier ministre du Canada

Inauguration de la Campagne

(Photo Champlain Marcil)

TIMBRES DE NOEL — Le premier ministre Trudeau a inauguré la campagne 1969 des timbres de Noël, vendredi, en acceptant une feuille de timbres de Mlle Neeka Kilabuk, une Esquimaude de Pangnirtung, Territoires du Nord-Ouest, qui étudie au collège Algonquin à Ottawa. Le thème des timbres 1969 est l'Esquimaud. Il s'agit de la 43e campagne organisée par l'Association canadienne de la tuberculose et des maladies respiratoires. Les fonds sont versés aux fins de recherches et de programmes éducatifs sur toutes les maladies respiratoires. Chaque feuille de timbres contient des dessins esquimauds, l'oeuvre de l'artiste canadien George Parlane.

SEGUIN, MENARD, PATENAUDE,
PREFONTAINE & CIE
RENE DE COTRET & CIE
COMPTABLES AGREES — SYNDICS DE FAILLITES
233 GILMOUR (suite 601) EDIFICE ALLIANCE
OTTAWA 4 — Tél.: 236-0761
282 PRINCIPALE EST, HAWKESBURY — Tél.: 632-2292
277 NOTRE-DAME, GATINEAU — Tél.: 663-3606
Montréal — Québec — Trois-Rivières
Drummondville — Nicolet — Chicoutimi — Saint-Jérôme

Visitez l'une de nos boutiques pour obtenir votre BROCHURE GRATUITE de "THREE STEPS TO BEAUTY"

Merle Norman, cosmétiques et parfums

Galerie des Boutiques, Place de Ville	234-8973
Edifice Gillin, 141 ouest, rue Laurier	237-4951

ETIENNE SAUMURE
Représentant d'Electrolux
Appareils ménagers électriques
Démonstration à domicile
777-8436

Auguste Martineau
Architecte
384, rue Bank, Ottawa
Tél. 236-3663
Tél. 771-2844
103, rue Montcalm, Hull

746-8111 — 746-8112 771-7734
97, ave Beechwood — OTTAWA
Jacques L'Heureux et associés
Comptables agréés
Jacques L'Heureux, C.A. — Joseph-H. Cloutier, C.A.

LATENDRESSE & LATENDRESSE
COMPTABLES AGREES
Jean-Paul Latendresse, B.Com., C.A.; Roger Latendresse, B.Com. C.A.
Gilles Denis, B.Com., R.I.A., C.A.
235, ch. Montréal,
OTTAWA 7, Ont.
745-1515

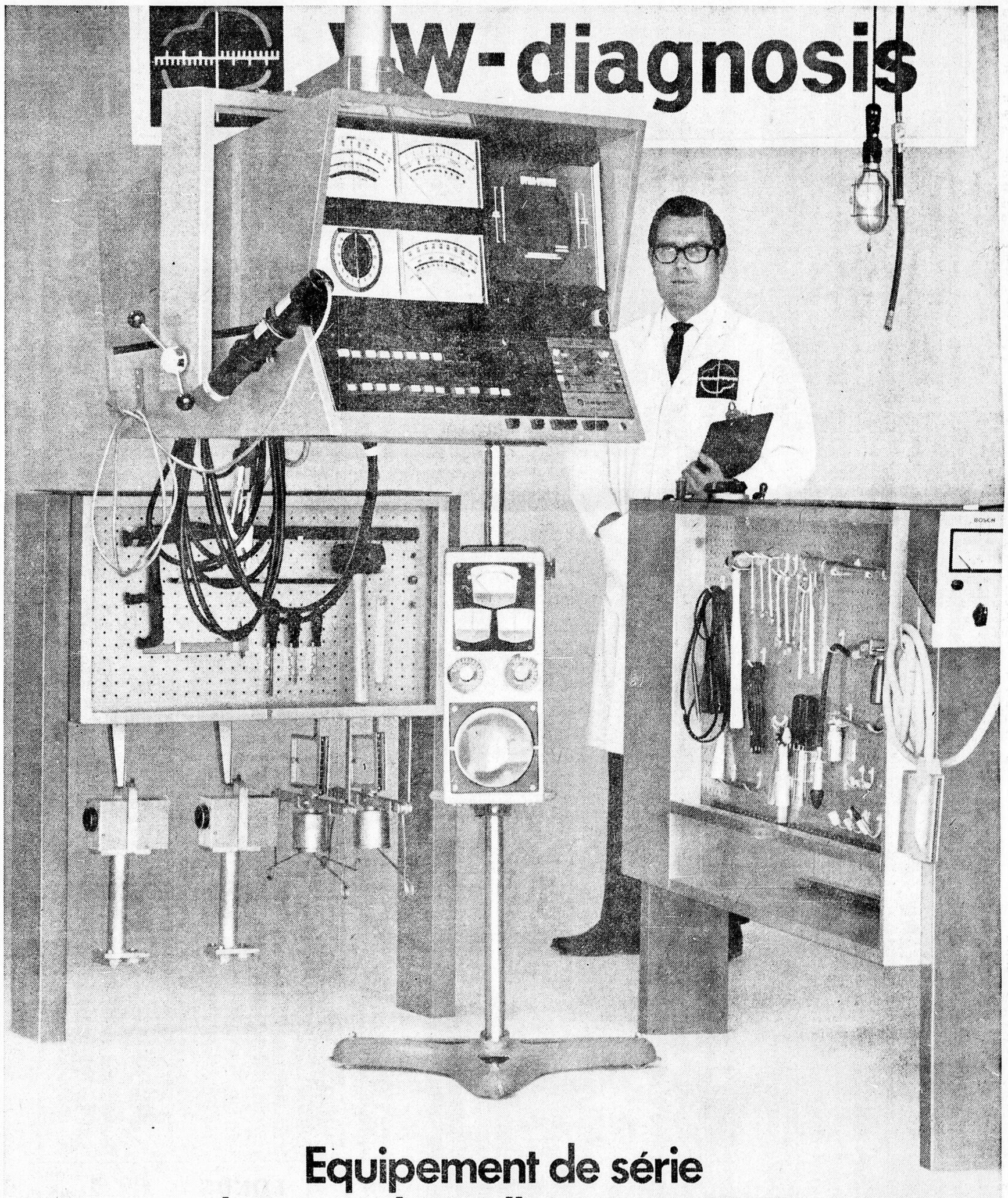
Jules Gauthier D.C.
Docteur en chiropratique
265, ch. de Montréal
Cité Vanier, Ont.
Rayon-X
Sur rendez-vous
749-4647

E.-F. BOUDREAU, D.C.
docteur en chiropratique
137, rue Notre-Dame, Hull
771-1447

CLINIQUE CHIROPRATIQUE DE HULL
J.-GUY OUIMET et J.-M. PAQUETTE
docteurs en chiropratique
48, rue Principale, Hull
771-1724

H. W. KEENAN, D.C.
CHIROPRATICIEN
303, ave Harmer, (angle Carling)
Ottawa, Ont. — 728-9414

ALTA VISTA CHIROPRATIC CENTER
Jacques-A. Laquerre, D.C.
1209, boul. Evan, Ottawa — 731-5775
(près de Bank et chemin Heron)



Equipement de série de toutes les Volkswagen 1970.

Plutôt que d'offrir des accessoires tape-à-l'oeil qui ne font que prolonger la vie d'un contrat de finance, Volkswagen présente un système révolutionnaire qui prolongera la vie de votre voiture.

Le régime de diagnostics Volkswagen.

Maintenant, lorsque vous achetez une Volkswagen neuve, vous obtenez, en plus de deux ans de garantie, deux ans d'inspections gratuites.

Là, au moyen d'instruments spéciaux, un technicien spécialisé examine à peu près tout ce qui touche la santé d'une Volks.

Moteur, direction, freins et le reste.

Un r[illegible] comme s'il passait votre voiture aux ra[illegible]s X.

Ces inspections régulières décèleront ses petits ennuis avant qu'ils ne vous causent de gros soucis.

Ce qui permet de dire que le régime de diagnostics fait le contraire des accessoires tape-à-l'oeil.

Il vous simplifie l'existence et vous fait faire des économies.

Avec près de 300 concessionnaires VW au Canada, il doit y en avoir un près de chez vous.

BOURSE ◊ FINANCE ◊ COMMERCE ◊ LE DROIT

FLUCTUATIONS DE LA SEMAINE A LA BOURSE DE TORONTO

Industrielles

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	Haut	Bas
A et B							
Abel Black	5630	$5⅞	5¼	5¾	+ ¼	5⅞	5¼
Abitibi	354281	$12¼	11⅛	11⅞	+ ⅜	12¼	8½
Abitbi 7½p	240	$51½	51	51½	+ ¼	58¼	51
Acklands	1688	$11¼	11	11¼		20½	10¼
Acklnd 2p	805	$13¾	13½	13⅝	+ ⅜	19¾	12½
Acres Ltd	2755	$18	17¾	17⅞		22	16
Admiral	z100	$18½	18	18½		20¾	18
A.G.F.M.	2845	$13	12⅜	12⅜	—1⅛	24⅜	11
Agra Vegt	12402	$9	8	8¾	+ ⅝	9¾	350
Agratec I	28610	$12½	11½	11⅝	— ⅞	13½	6⅜
Aimco Ind	3785	$14½	13¼	14	+ ⅞	21½	11½
Alta Gas T	20598	$43⅜	42¾	42¾	— ½	46	36½
Alta Gas p	173	$75¼	75	75		84	71⅞
Alta G D p	438	$122	120	122	+ 2	129	114
Alta Nat	600	$23	22½	22½	—1½	27	21
Algo Cent	2830	$7⅜	7⅛	7¼		11	7
Algoma St	57326	$16	14¾	15¼	— ½	22½	14¾
Alcan	36395	$31	28½	28⅝	—2½	35¼	26
Alcan pr	2850	$34½	33½	33⅝	— ⅝	39¾	30½
Allarco Dv	2470	$10	8⅜	9	+ ½	10	7
Alumin pr	z60	$15	14¾	14¾		17	14¾
Almin 2p	860	$34⅜	33	33	— 2	37	33
Anglo-cn	1120	$6½	6¼	6½		8½	5¾
Anglo-c pr	285	$15¾	15½	15¾	— ¼	18¼	14
Ang CT 4½	150	$29½	29½	29½		32½	27
Ang CT 265	305	$34	34	34	— ¼	38	32
Ang CT 390	55	$37	37	37	— ½	40½	35
Ang CT 315	200	$41	41	41	— 1	45¾	38
Aquitaine	20315	$18	16½	17½	+ ¼	28⅞	15¾
Argus	675	$21	21	21	+ 2	25	15
Args 250 p	135	$34½	34½	34½		40	34½
Args 260 p	270	$36⅛	36⅛	36⅛		39	36
Argus B pr	420	$35	34	35	+ ½	39	34
Argus C pr	5963	$12½	12⅜	12⅜		16¼	11¼
Asbestos	1594	$25	24⅝	24⅝	— ⅜	28⅛	19¾
Atco Ind	3535	$14½	14⅛	14½	+ ¼	27	12
All Sugar	28280	$7¼	6⅝	7⅛	+ ⅜	7½	5¾
Atl Sug A	733	$14½	14¼	14½		16	13¼
Atl Sug pr	166	$61	60	61	+ 1½	64	54
Atl Sug w	9960	245	220	240	+25	285	150
Auto Elec	1388	$8½	8⅛	8½	+ ½	25¼	8
Auto Hard	3250	$10¾	9¾	9¾	— ⅛	10¾	7½
BACM Ind	450	$22½	22	22½	+ ½	28¼	17½
Bahama	154450	54	40	46	+ 5	125	40
Bank Mtl	49793	$15¾	15¼	15⅜	— ⅛	17	13½
Bank N S	11809	$24⅛	23¼	23¾	— ⅛	27⅝	19¼
Barbr-Ell	z10	$16¼	16¼	16¼		18½	13
Bartaco	5915	$12⅜	12½	12½	— ⅜	22½	9⅞
Bathrst p	325	$13½	13	13½	+½	13¾	12
Beatty	3200	18	16½	18	+2½	18	12
Beaver L	2465	$15¼	15	15	— ¼	20	14¾
Beaver A	125	$14½	14½	14½	— ½	16¼	14¼
Becker B p	4427	$17½	9½	9⅞	— ⅛	17	9
Belding L	2000	$9	8	9	— ½	9½	6⅜
Belding w	7828	300	280	290	—10	335	235
Bell Canad	44008	$42⅜	41¾	42	— ⅜	50½	41¾
Biltmore	z20	$8¼	8¼	8¼		12½	8¼
Biltmore p	z125	$10	9½	9½		12½	9½
Block Bros	37645	$7⅜	6⅜	7¼	+ ½	8⅞	6
Bombrdier	5718	$19	18½	18⅞		23¼	16⅜
Bow Valy	19275	$20	16⅛	19¾	+3¼	37	15⅞
Bow Vlly w	250	$15	15	15	+ 4	32	11
Bow-m pr	z30	$37½	37½	37½		41	37
Bramalea	7490	$6¼	5⅞	6		26¾	14¾
Bramal w	100	480	450	475	—25	11⅜	400
Brascan	5674	$17⅛	16⅛	16¼	— ⅞	26¾	14⅜
Brag Tank	200	250	250	250	+25	465	200
BC Forest	635	$32¾	32½	32¾	+ ¼	41⅜	29¼
BC Frest p	130	$41⅜	41¼	41¼		49	40
BC Pack A	z90	$16½	16½	16½		19⅛	15½
BC Pack B	110	$16½	16½	16½		20	14
BC Sugar	2420	$17½	16⅝	17½		20	14¼
BC Sugar p	z153	$16	14¾	16		17¾	14¾
BC Phone	1214	$69½	67½	69	+ 1	75	62¼
BCPh 6 pr	116	$81	80	80	— 2	95	80
BCPh 4¼ p	210	$62	61¼	62	+ ¼	72½	60
BCPh 4½ p	140	$59	59	59	— 1	66	59
BCPh 4⅜ p	125	$57	56	57	+ 1	67⅞	56
BCPh 1956	35	$61	61	61		69	58¾
BCPh 5¾ p	205	$75½	71	75½	+ 1½	85½	72
BCPh 4.84	350	$16	15⅞	16	+ ¾	19	15¾
BCPh 5.15	140	$66	66	66	+ 1	80	65
BCPh 6.80	650	$24	24	24	+ ½	27	23½
Brinco	16447	$5⅜	5⅛	5¼	— ⅛	6¼	5
Brooke pr	25	$19	19	19	— ¼	19¼	19
Bruck A	z25	$16¼	16¼	16¼		24	16¼
Bruck B	750	$11½	10	10	— ½	18	10
Bullochs A	200	$5¾	5¾	5¾		6	4⅞
Buntin Rid	300	$12	12	12	+ ¼	13⅜	10¾
Burns Fds	825	$24	23¼	23¼	— 1	25⅜	17½
Burrard	3000	$10¾	10	10¾	+ ½	10¾	5¾
C et D							
Cad Dev	8748	$7⅛	6¾	6⅞	— ⅛	13¾	6⅛
Cad Dev b p	615	$17½	17¼	17½	+ ⅛	19	12⅛
CAE Ind	4508	$7⅛	6¾	6¾	— ¼	13⅜	6¾
Calgary P	8158	$25¾	24¾	25	— 1	28¾	24
Calgry P p	75	$75	70	75		84	67¾
Calgy 540 p	150	$107	103	107	+ 1	114½	102
Calvrt Dle	6600	90	82	90	+ 5	210	80
Cambridg	900	$7¾	7½	7¾	+ ¾	11½	6⅜
Campeau	4500	$6½	6¼	6½	+ ⅛	9⅞	6⅛
CD Sugar	1111	$36	35¼	36	+ ½	44½	32½
Can Bread	3995	$16	12¼	12¾	—3¼	26¼	12¼
Can Cem	1066	$29½	29	29¼	+ ¼	37	28¼
Can Cem p	600	$18¼	17⅞	18¼	+ ¼	22	17½
Can Malt	2630	$22	21	22	+1½	23¾	19
Can Malt p	11230	92	92	92		100	83
C Nor West	2960	310	290	290	—25	320	290
C Packrs	8425	$18⅛	17¼	17¼	— ¾	21¼	14¾
Can Perm	9738	$12	11¼	12	+ ⅛	14⅝	10½
C Safway p	155	$76	76	76		88¼	72
CSL	695	$28¼	27½	27½	— ½	36¾	27½
CSL pr	400	415	415	415	— 5	5	400
Cdn Brew	12291	$9	8¾	8¾	— ⅛	14⅛	8¼
C Brew Ap	550	$30	29⅞	29⅞	— ½	35	29⅞
C Brew Bp	565	$34⅛	33¼	34		41¾	33¼
CB Alum A	2450	$21⅞	21½	21⅝		23½	16
Cdn Can A	080	$6¾	6¼	6¼	— ¼	9½	6¼
C Chem w	21205	105	70	81	—39	460	70
C Conlaur	1540	105	105	105		155	75
CC Manag	215	$50½	50½	50½	+ ½	55	43
Cdn Equty	1755	$8⅜	8	8⅛	+ ⅛	15	8
C Curtis	5300	110	93	100	—10	245	87
C Found pr	162	$12¾	12¾	12¾	— ¾	14¾	12⅝
CGE	z20	$25¾	24	25¾		33⅛	24
CGE pr	112	$28⅛	28⅛	28⅛		34½	27
CG Invest	321	$64	63½	64	+ ½	71½	62
CG Sec A	z50	$9⅜	9⅛	9⅛		13½	8⅞
C Goldle	3640	$8⅛	7⅞	7⅞	— ½	12⅞	6¾
C Hydro	11780	$16	15¾	15¾	— ¼	19	11¼
C Hydro pr	285	$15	14¾	14¾		15¾	14
C Imp Bank	25627	$21⅜	20¼	20¼	— ⅜	23⅛	18
C Ind Gas	45926	$9½	8⅝	9¼	+ ⅛	14¾	7½
C Ind Gas p	100	$20⅜	20⅜	20⅜	+ ⅛	35	18½
CIL	4848	$13½	13	13	— ⅜	18⅞	13
C Interurb	2380	410	380	390	—15	8	380
C Intrurb p	1975	$9⅝	9	9	— ½	14⅛	9
C Marconi	5020	$5⅞	5	5⅛	+ ⅛	8	455
CP Inve pr	12654	$32	30⅛	30⅝	— ¼	40	30
CP Inve w	25395	800	780	780	—10	1¼	660
CPR	16607	$74¾	73	73⅝	+ ⅝	91¼	71
CPR $3. pr	4670	$9½	9	9	— ⅛	10½	8⅜
CPR UK P	1300	$6⅝	6⅜	6⅜		7½	6⅜
C Refract	z90	$14½	13⅞	13⅞		14½	10¾
Cdn Salt	400	$15	15	15		20⅜	14
Cdn Tire	600	$70¾	70¼	70¾	—1¾	80	54½
Cdn Tire A	2450	$65½	64½	65	— 1	72¼	51¾
C Utilties	8144	$39½	38½	39	+ ⅛	45½	35
CUtil 6 pr	225	$86	83	83		92½	80½
C Util w	2310	$11½	10¾	11½	+ 1	16	850
C Vickers	510	$8⅜	8⅜	8⅜		11⅜	8¼
Cdn Wall	70	$120	115	120		190	115
CWN Gas	525	$17	16¾	17		18¼	15¼
CWN 5½ p	300	$15¼	15¼	15¼	+ ¾	16½	14¾
C Westing	1500	$12¼	11½	11⅝	— ⅜	18	10¼
Canron	4940	$17	16¾	16¾	— ¼	23⅜	15½
Canron pr	z10	$75	75	75		85⅜	75
Capit Div	37560	400	365	375	— 5	875	330
Cara	5465	$9	8	9	+ ⅛	16¼	7¾
Carrier JD	850	$15½	15¼	15½	+ ½	20¼	12¾
Carrier w	1 0	$11½	11½	11½	+ ½	12	11
Cassidy L	1060	490	465	485	+10	7	400
Casidy A p	1100	$8¾	8¼	8¾	+ ¼	9	6
CDRH Ltd	1480	$10¼	9½	9½	— ½	18½	8¼
Chat-Gai	z100	$13	12⅜	12⅜		14½	10¾
Chemcell	6945	$10	9⅜	10	+ ⅛	14	9⅜
Chem 175 p	209	$24	24	24	— ⅛	27	22¼
Chrysler	207	$45	45	45	+ 1	62	39
CHUM A	505	$18½	17½	17½	— 1	20⅞	15
Cimco	50	$40	40	40	— 8	49	33
Clairton	14968	170	155	165	— 5	295	140
Clairton w	200	75	75	75	+ 5	200	70
Codville A	z1	490	490	490		9½	465
Columbia	2455	$8¼	7¾	8⅛	+ ¼	10	5⅞
Columbi p	6127	$19⅛	18¼	18½	+ ⅜	21½	14¼
Cominco	25908	$30	28⅞	29	— ¾	41¼	28⅛
C Holiday I	5200	$15	14½	14¾	+ ⅛	17¼	12¾
C Savings	100	$11	11	11	+ ½	16¾	10¼
Compro	1730	235	225	225	—20	7	220
Compr Ap	375	$10½	10¼	10¼	— ½	13	10¼
Comb Ins	32	$63	63	63	+5⅞	85	55
Computel	13695	58	7	7	— ⅜	45	6
Conduits	200	330	330	330	—20	5⅛	300
Con Bath	11396	$24⅝	23⅜	23⅝	— ⅜	28	20⅜
Con Bath p	1475	$20	19¼	19¼	— ¼	21½	18
Con Bath w	3415	315	275	275	—30	445	230
C Bath 68 w	1125	$11	10¾	10¾		12	850
Con Bldg	12550	215	195	195	— 5	6½	160
Con Bldg p	301	410	400	400	—15	7¼	325
Con Textle	560	$11	10½	11	+ ½	17½	10½
Con Distrb	19890	$16⅜	15¾	16⅜	+ ⅜	16⅜	11⅜
Cons Ga	57356	$16	15⅜	16	+ ¼	20⅜	15⅛
Con Gas A	z33	$81	79¾	79¾		93	79¾
Con Gas B	110	$80	80	80	— 4	92¾	80
Con Glass	1000	$28	27½	27½	+3½	28	20
Control F	3145	$5	450	450	—50	6	450
Corby vt	1955	$27	26¼	26¼	— ¼	33¾	26
Corby B	195	$25½	25⅛	25⅛	— ⅞	32	25
Coronatn	8275	180	165	175	+ 5	380	160
Corontn p	400	200	200	200	+ 5	355	180
Coron 2w	775	50	50	50		96	45
Coro d'Ex	200	$6⅛	6	6⅛	+ ⅛	9¾	300
Cosmis	782	$5½	5⅜	5½		8½	5⅜
Costain R	1900	$6	5⅜	5⅞	+ ¼	8¼	450
Couvret P	650	$6¾	6¾	6¾	+ ⅛	9⅞	6⅜
Crain R L	2840	$18⅜	17⅞	18⅜	+ ½	18⅜	14⅛
Crestbrk	6037	$10½	10	10¼	— ¼	19⅞	8¼
Crwn Trst	470	$50¼	50	50¼	— ¼	75	50
Crow Nest	1032	$56	50	56	+ 6	56	43
Crush Intl	5930	$13½	13	13⅛	— ¼	14	8¼
Cummngs	1380	$12½	12	12½	+ ¼	16	10
Cunniham	10	$13⅛	13⅛	13⅛		14	13½
Cygnus A	10536	$8⅜	7⅛	8	+ ½	15	6¼
Cygnus B	4705	$8⅜	7¼	7⅞	+ ½	15	6½
Dale-R pr	425	$7	7	7		8	6¾
Debhld B p	215	$80¾	80	80¾	+ ¾	93½	80
Delta Elec	400	250	230	230	—15	385	230
Distl Seag	8170	$55	54	54	— ½	55½	47¼
Dome Pete	9154	$7¼	6⅞	7⅛	+ ⅜	11⅜	6⅜
D Bridge	1861	$13⅜	13¼	13½	+ ⅛	22	13
D Can Gen	130	$85	80	85		150	80
D Citrus	350	$8⅛	7¾	8⅛	+ ⅜	10	5⅞
Dofasco	21839	$23⅛	21⅞	22⅝	+ ⅜	26⅜	19¾
Dom Glass	815	$19⅛	19	19		24¼	16

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	Haut	Bas
D Glass pr	300	$19	19	19		24	17¼
Dom Lime	5180	$5	410	5	+90	5	215
D Lime w	3300	120	110	120		135	70
D Scottish	146	$17	17	17		20	17
D Scotish p	110	$31	31	31	—1⅛	37	30
Dom Store	7295	$13½	13	13	— ⅜	17⅛	11⅞
Domtar	28581	$14⅜	13⅞	14½	+ ¼	16	11⅜
D Textile	10500	$12⅜	12¼	12¼	— ½	18½	12
D Textile p	40	$100	100	100		102¼	100
Donlee M	2700	$16	14½	16	+1½	23⅜	14
Douglas L	2200	290	280	285	— 5	8¾	280
Dover Ind	z25	$11	11	11		17	11
Dover pr	z25	$7	7	7		7⅜	7
DRG Ltd	2005	$11¾	11⅛	11⅛	— ⅜	12	8½
Dupont	6750	$25	24	24	— 1	38½	24
Dustbane	320	$21	21	21	+ ½	28	18
Dylex Div	535	$12	11	½	— ¼	40¼	10
Dylex D A	3700	$9½	9	9½	+ ⅜	36	7¼
E à K							
Econ Inv	1900	$18	15¼	16	+ 1	18	13⅜
Econ Inv p	25	$32	32	32		40	32
Eddy Mtch	540	$27	26½	27	+1½	40⅛	21½
E-L Fin	5648	$11¾	10⅞	11⅜	+ ⅜	15⅜	9½
E-L Fin p	930	$17⅞	15¾	17⅞	+2⅞	18	12
E-L Fin w	579	500	480	490	— 5	760	325
Electro ltd	8882	$34⅞	32	34⅛	— ½	35½	15½
Electro p	z25	$67	66	67		79	66
Emco	850	$13⅞	13½	13½	— ⅜	22	13½
Emp Life	1075	$22½	19	20	+2¾	31	17¼
Erie D	6725	$11½	10	11¼	+1¼	28	7½
Erie D A	3275	$11½	10	11½	+1½	28¼	9
Exquisite	737	$6½	6¼	6½	+ ⅜	12¼	5½
Exquite pr	100	$6¾	6¾	6¾	+ ¼	9½	6½
Exquite w	3150	8	7	7	— 3	325	7
Falcon	10751	$14⅝	14	14⅜	— ⅜	148	106
Fam Play	3730	$13½	13⅛	13¼		21	12⅞
Fa Play w	10415	230	215	225		430	215
Fanny	z87	$27⅞	27⅛	27⅞		33¼	27⅛
Fed Farm	7150	300	260	285	—15	9¼	260
Fed Grain	4340	$6½	6⅛	6½	+ ⅛	9½	5¾
Fibre	4600	$6¼	5½	5½	— ⅛	19	490
Finnin gT	2995	$13¾	13¼	13½	— ⅜	14	12¾
Fleet Mfg	11125	150	135	140		395	130
Ford Cnda	5250	$67¼	65	66¾	+ ¼	77¾	52¼
F Seasons	760	$12	11½	11½	— ½	22	10½
FPE Plon	330	$16	16	16		26½	15
Fraser	855	$25¾	25	25	— ½	24¼	18½
Freiman	125	$6¼	6¼	6¼		9½	5
Fruehauf	275	$19½	19¼	19½	+ ⅜	20	15
Galf Mi Irn	z90	$10¼	9	10⅛		15½	7½
Gaz Metr	1611	$15½	15	15	— ¼	21	14
Gaz 5.40 p	1225	$65⅛	65	65	— ¾	72	65
Gaz 5½ pr	z5	$67	67	67		75	66
Gaz M 63w	1100	700	675	675	—25	10⅞	530
Gaz M 66w	640	600	575	575	—75	10	465
Gen Baker	800	$5½	5	5½	+ ½	8	5
Gen Distrb	4173	$16⅜	15¼	15¼	— ⅝	19⅜	12¾
GMC	2469	$82½	81	82	+1¾	90	76
G P Mtg A	4525	$32	32	32		37	26
G Stl Ware	100	$15¼	15¼	15¼	— ½	19	14½
G Stl Wre p	z15	$68	68	68		70	68
Genstar L	3040	$12¾	12½	12¾		17⅜	10½
Gnstar L w	1420	500	455	500	+25	850	425
Gesco Dis	350	$9¼	9	9	— ⅛	20	8½
Gdn Mang	8543	$14	13	14¼	+1¼	16⅜	9¾
Glendale	1000	$9	8⅜	8⅞	— ⅛	11¾	8
Goodyer	10	$44	144	144	— 1	208½	144
Godyear p	99	$32¼	32	32¼	—1¾	37½	32
G Mckay A	550	$5¾	5¾	5¾		8	5¾
G Mckay B	400	$20½	20	20	+ ½	24	13
Greb Ind	1800	$8	7⅛	7½	— ½	13⅞	7
GL Paper	1856	$25¼	24¼	25¼	+ ¾	29¼	21
GL Power	1900	$19⅞	19½	19½	— ⅜	24¼	19¼
GN Capital	4508	$9	8	8¾	+ ¼	16⅞	8
GNGas A p	150	$18	18	18		21½	18
Gt W Life	481	$118	116	117½	— ½	149	79
Gt WSadd	7330	$6¼	5½	6⅛	+ ⅛	24	475
G Wpg Gas	25	$32	32	32	— 4	38½	32
Greyhnd	11685	$13	12	12½	— ⅜	15⅞	11¾
Guar Trst	2080	$10¾	10⅜	10⅜	— ⅛	13⅜	10½
Gulf Can	20554	$18¾	17⅛	18¼	+1¼	25½	16½
Hahn Brs p	z145	$13¼	12	13¼		13⅜	12
Halifax D	2350	250	235	235	—10	300	200
H Cotton p	z20	$76	76	76		87	76
Hand Chm	1675	$14	13⅜	13¾	+ ¾	29½	10½
Hand A pr	100	$15	15	15	+ 1	43½	11¼
Herdee	1150	110	100	110	+10	275	85
Herdee pr	28	$60	60	60	+ 5	80	46
Hard Carp	528	$16⅞	16½	16½	— ¾	24¼	15
Hard Crp A	3891	$15¾	15⅛	15¾	+ ⅜	23½	12
Harlequin	7255	$8¼	7⅞	8⅛		8¾	6¾
Harris J S	500	450	425	445	—35	8⅞	400
Harveys F	213975	$7⅜	5¾	6¾	+ ⅞	12½	5
HWood A	200	235	225	235	+35	425	200
HWood B	900	55	55	55		130	49
Hawker S	7057	315	310	310		475	300
Hawker pr	205	$54	53	54	— 1	68	53
Hays Dna	936	$11¾	11¼	11¾	+ ⅜	17⅜	11
Home A	18811	$39⅞	35	38	+2½	81	33
Home B	5587	$35¾	31⅜	34	+ 2	78	31¼
Horne Pit	6055	320	310	315		425	295
H Bramor	1100	$6⅛	5¾	5¾	— ¼	10	5¾
Howdn DH	350	$6¼	6	6	— ¼	8¼	6
H Bay Co	1903	$19	18	18	— ½	25¼	17
HB Oil Gas	5834	$41	40	40¾	+ ¾	44⅜	33
HB Oil G pr	965	$57¾	55½	56	— 2	59⅞	50¾
Hunter D	4000	$12½	11½	12¼	— ¼	14	10½
Huron Eri	14061	$16⅞	16	16⅛	— ⅛	18	14½
Husky Oil	1176	$14¼	13⅝	14	+ ⅜	25⅞	12½
Husky A pr	50	$42½	42	42½	+ ½	46½	42
Husky B pr	290	$43	43	43		49½	42
Husky D w	648	780	775	780	+ 5	15¼	770
Imp Gen	660	465	460	460	—10	9½	450
Imp Life	60	$171	170	170	+ 6	239	145
Imp Oil	11545	$16¼	15¾	16¼	+ ¼	24½	15¾
Imp Tob	15891	$12¾	11½	12¼	+ ½	15	11¼
Imp Tob pr	2140	420	410	410		5¼	400
Income Di	525	$8	7¾	7¾	— ¼	10¾	7½
Inc Dis w	445	230	210	210	—10	325	160
Indal Can	200	$14¾	14½	14¾	+ ¼	20⅜	14
Indusmin	2402	$15¼	14⅝	15⅛	+ ⅜	21¾	13¾
Ind Accept	11228	$15	14¼	14⅜	— ⅜	15⅜	11½
In Accept p	75	$68⅞	68⅞	68⅞		70⅜	67½
In Acc	4845	505	475	475	—25	580	350
Ind Adhes	2750	$11⅞	11¾	11½	— ⅛	12	8¼
Ingersol	4860	$8¾	8	8¼	+ ⅛	8¾	435
Inglis	3285	$13⅜	13⅜	13½	+ ⅛	15	10¾
Inland Gas	5062	$12½	12	12¼		16¾	11⅜
Inland G p	600	$13⅞	13½	13⅞	+ ⅜	16	13
Inspiratin	2130	70	65	70	+ 4	195	60
Inspiratl p	300	$9	9	9		20½	8
Inter-City	1228	$16⅝	15⅜	16½		19¼	14¼
Intr City pr	272	$16½	15½	16½		17½	15¼
Intr Cty w	430	550	535	535	—20	700	350
Intrmetco	1470	$5½	5¼	5⅜	— ⅛	8	5
IBM	621	$392	378	392	+ 7	392	312
IMC	185	$16	16	16	—1¼	26½	12¼
Int Nickel	71057	$43⅝	42¼	42¾	+ ⅛	44	35½
Int Util	1944	$34½	32½	32½	—1½	48	29⅜
Int Util A	2615	$35	34	34	— 1	47½	29½
Int Util pr	95	$33⅜	32	32	—1¼	47½	29½
Int Div	2100	180	170	170	—15	6	150
Inipr Pipe	50390	$21½	21	21⅜	+ ⅜	21½	17
Int Pipe w	15435

Bourse Canadienne

Industrials					
Americ Met	200	115	115	115	+15
Beld Cort	200	$9¼	9	9¼	+ ½
Blue Bonn	900	305	300	305	+5
Can Arena	1012	$15¼	15¼	15¼	
Cantol Div	2900	$10¾	10	10⅛	— ⅞
Commodor	300	$13	13	13	+ ¼
Cmdr A wts	200	855	855	855	—45
Davis Dist	300	300	280	300	
Delta Elec	100	225	225	225	—60
Delt Fan	200	360	350	360	—15
Fiscal	200	$9¾	9¾	9¾	— ¼
Furlong	300	$7½	7⅜	7⅜	+ ⅜
Grissol	102	$6½	6½	6½	+ ½
Inland Ch	300	375	375	375	—25
Inspiratn	500	66	66	66	—2
Lemtex	800	130	125	130	
Magnetics	1000	200	200	200	
Pac Atl Cdn	324	400	400	40	—25
Paco Corp	10	$6	6	6	— ½
StL Div	3100	285	275	275	—5
St Maurice	500	155	155	155	+5
Select Fin	400	$7	8⅝	8⅝	— ⅞
S M A	2000	245	240	245	—5
Spartan	400	190	170	190	+15
Unican Sec	2100	325	280	325	+45
Val Mar Nw	100	370	370	370	
Van Der Ht	1400	500	480	480	—20
Visa Bella	300	310	310	310	+5
Woodfrd In b	300	$9¾	9	9¾	— ¼
Mines and Oils					
Abitibi Asb	300	650	625	650	+25
Abitibi Cop	7000	69	63	69	+3
Africana	1000	21	20	20	
Agassiz	4000	26	25	25½	— ½
Allied Min	2066	125	123	123	—2
Am B Bel	500	9	9	9	
Ameran	500	2½	2½	2½	— ½
Arno	60000	9	7½	8½	
Baker Tlc	3400	98	95	96	+3
Barvallee	5000	13½	13	13	
Bateman	12000	17	17	17	+ ½
Bruneau	2000	13	13	13	—1
Burnt Hill	8000	57	55	55	
Cadillac	10550	715	690	695	—15
Camflo	300	390	390	390	+40
Camp Chib	500	$12¾	12¾	12¾	+ ¼
C Magsite	12750	47	42	42	—3
Canadore	15000	40	37	40	—1
Cannon	9500	32	31	32	
Capri Min	17300	69	62	65	—2
Carbec	21900	31	29	30	+2
Castle Oil	600	225	210	225	+15
Chemloy	800	290	286	286	—4
Chib Cop	5500	19	18	18	— ½
Chipman	4500	7	7	7	
Clero M	1000	28	28	28	+2
Cominga	4000	16	16	16	
C Bellek	4500	5	5	5	
C Dolsan	500	30	30	30	+1
C Manitob	45400	40	39	39	—1
C Man rts	58730	4½	3½	4	— ½
C Monpas	1000	13	13	13	
Cons Persh	1000	26	24	24	—2
C Prop MH	3000	22	21	21	—1
Con Virgin	3600	263	258	260	—5
Con McKiny	500	16	16	16	
Corgemns	1000	80	79	79	—1
Creac	1000	15	15	15	+1
Daering	5625	6½	6	6	— ½
Dauphin	21000	29	26	28	
Devils Elb	3500	15½	15	15½	+ ½
Dom Exp	9400	189	170	180	+10
Dom Lease	1500	25	23½	25	
Dumont	29000	28	25	25	—1
Eagle Mine	7300	405	400	400	—5
Emp Miner	1000	11	11	11	
Fab Metal	8600	9	8	8	—1
Fano Min	32000	28	23½	26	— ½
Fidelity	8500	25	23	24	—1
Fontana	1000	6	6	6	+ ½
Fox Lake	3000	6	6	6	
Glen Lk	1200	100	98	100	
Gui Por Ur	500	58	58	58	
Imp Min	2000	30	28	30	
James Bay	4500	45	42½	42½	
Kiena	1000	98	95	95	—1
Laduboro	9900	133	129	130	—3
Lingside	500	6½	6½	6½	
Louanna	8000	15	12	12	—1
Macdonald	5000	11	10	11	
Massval	4500	14	13½	14	+ ½
Matach Cn	13500	49	41½	44	+2
Mid Chib M	3000	65	64	64	—2
Midepsa	2000	90	90	90	
Miro	11300	12½	12	12	— ½
Mistango	4000	17	16	17	
Mt Pleas	20000	55	54	54	
Native Min	4000	9	9	9	
New Form	11000	11	9	9½	
N Mt Costg	500	65	65	65	
Newrich	2500	12½	12½	12½	
Nocana	2000	7	7	7	— ½
N A Rare	9800	27½	26½	27	—1
Paudash	2000	5	5	5	
Peso Silv	5200	140	120	121	—13
Phoenix	1334	960	925	960	+35
Pitt Gold	18000	8	7½	8	
P Potash	6600	7	6	6½	
Que Explor	1000	18	18	18	
Que Cobalt	100	120	120	120	
Que Uran	1000	56	56	56	

EMPLOIS CARRIERES

SUPERVISEUR TECHNIQUE EN TELECOMMUNICATIONS

Expérience en électronique. Bonne connaissance théorique et pratique, apte à diriger du personnel technique. Travail permanent à Ottawa dans une entreprise en plein essort. Salaire en fonction de l'expérience. Toutes demandes seront gardées confidentielles. Envoyez curriculum vitae complet à :

C.P. 18 STATION "N" MONTREAL

COLLEGE ALGONQUIN

Le centre technique requiert les services d'un INSTRUCTEUR EN DESSIN ELECTRO-MECANIQUE

Qualifications: diplomé en génie, technologue ou technicien avec plusieurs années d'expérience connexe.

Les nominations se feront à l'un des niveaux suivants, en fonction des qualifications et de l'expérience.

Maître adjoint	**$7,300—$11,600**
Maître suppléant	**$7,900—$13,100**
Maître	**$8,500—$14,000**

Veuillez faire votre demande par écrit en mentionnant le numéro du concours à:

Directeur du personnel
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario
Le concours no 108 prend fin le 17 novembre 1969

Courrier Main-d'oeuvre

CARRIERE DANS LES ARTS GRAPHIQUES

Les arts graphiques consistent surtout dans les méthodes et procédés d'impression artistique, commerciale ou industrielle, sur papier ou sur toute autre surface. Ces procédés ont évolué énormément au cours des dernières années. En effet, les procédés photomécaniques, chimiques, électrostatiques et électroniques remplacent aujourd'hui les méthodes manuelles et mécaniques d'autrefois.

Les domaines industriel et commercial en particulier sont toujours en quête de techniciens qualifiés en typographie, en lithographie, en photolithographie et dans d'autres secteurs connexes comme la reliure et l'impression offset. Ce secteur de notre industrie a aussi grand besoin de personnel qualifié dans les domaines de la vente, de la production et de la gestion.

Des cours de un à trois ans sont offerts par treize collèges et CEGEP canadiens. Les diplômés des cours de trois ans, en plus d'être spécialistes des aspects techniques de l'imprimerie, acquièrent une bonne formation dans tous les domaines qui relèvent des arts graphiques.

Le diplômé peut être employé par un journal, une imprimerie commerciale ou gouvernementale, un lithographe, une agence de publicité ou de relations publiques, un distributeur d'outillage d'impression ou encore une maison d'édition. Les diplômés en arts graphiques sont de plus en plus en demande.

EMPLOIS ACTUELLEMENT DISPONIBLES:

H 1531	Un surintendant de production ou gérant d'usine	183.118
069-1175	Stagiaires à la gérance	189.168
H 1778	Filles ou femmes pour travail de gardiennes d'enfants et d'entretien de maison	306,878
H 1853	Serveuse de restaurant	311.878
H 1804	Deux vendeuses de produits de beauté	266.358
H 3302	Un électricien d'entretien	825.281
H 3627	Un mécanicien licencié pour l'installation et la réparation de brûleurs à l'huile	862.281
H 3615	Un homme possédant 5 ans d'expérience dans l'entretien de la tuyauterie	862.381
H 3633	Ouvrier pour travailler dans le recouvrement de toitures	866.381
HC 332	Policiers	375.268
H 3662	Soudeurs	812.884

Comment se préparer à une entrevue pour emploi:

Quand vous faites une demande d'emploi, vous pensez peut-être que vous ne connaissez pas assez vos aptitudes ou que vous ne pouvez profiter des nouveaux emplois disponibles. Ne diminuez pas vos chances en énonçant mal vos qualités. Faites en sorte qu'en vous présentant à un employeur, ce ne soit pas une demande que vous fassiez mais bien une offre, l'offre de vos qualités, l'offre de votre compétence, l'offre de votre personnalité. Pour cela, il faut bien vous connaître.
Toute lettre doit être adressée à:

COURRIER MAIN-D'OEUVRE,
A/S Centre de Main-d'oeuvre du Canada,
156, rue Principale,
Hull, Qué.

17 h 55, ce soir à CKCH

La semaine au Canada

LUNDI

OTTAWA — Le secrétaire d'état aux Affaires extérieures, M. Mitchell Sharp, a annoncé que le Canada fermera ses ambassades en République dominicaine, en Equateur, en Uruguay, à Chypre et à Berlin. De plus le Canada se retirera de la Commission internationale de contrôle au Laos et au Cambodge. Les trois ambassades fermées en Amérique latine étaient dirigées par des chargées d'affaires travaillant en étroite collaboration avec un ambassadeur accrédité dans un pays voisin. Dans le cas de Berlin, il s'agit de la fermeture d'un bureau dont le travail sera désormais assumé par notre ambassadeur à Bonn. Dans le cas de Nicosie, le ministre a tenu à préciser que la fermeture du haut-commissariat n'avait aucun rapport avec la participation canadienne au maintien de la paix dans cette région.

SAINT-JEAN, T-N. — Le premier ministre de Terre-Neuve, M. Joey Smallwood, a conservé son poste à la tête du parti libéral de cette province, en l'emportant sur deux autres candidats importants. Le chef du gouvernement l'a emporté par 1,070 voix, alors que son plus proche rival, l'ancien ministre de la Santé, M. John C. Crosbie a accumulé 440 suffrages. L'autre candidat sérieux, l'ancien ministre de la Justice, M. T. Alex Hickman, a recueilli 187 voix.

MARDI

OTTAWA — Partant du fait que tous les Canadiens ont un droit strict à une information complète, objective, et divulguée en temps utile, la Commission d'étude sur l'information gouvernementale invite le gouvernement fédéral à mettre un peu plus de cohérence dans ses nombreux services d'information et lui suggère, comme premier pas, de confier à un comité ministériel le soin d'élaborer les politiques d'information gouvernementale. Le rapport du groupe d'étude sur l'information a été déposé aux Communes par le premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau.

MONTREAL — Une grève des postiers du Canada demeure toujours possible cet hiver ou au début du printemps. C'est ce qu'a déclaré le président de la section montréalaise de l'Union des employés des postes du Canada, M. Marcel Perreault. Le principal grief des syndiqués concerne les conditions de travail.

MERCREDI

QUEBEC — Le projet de loi no 63, visant à promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec, a été facilement adopté en deuxième lecture. Le premier ministre du Québec, M. Jean-Jacques Bertrand, a annoncé qu'il proposera deux amendements au cours de l'étude en comité plénier visant surtout à faire du français une langue de travail.

OTTAWA — Le gouvernement fédéral a décidé de ne pas créer immédiatement l'Office canadien de la radiodiffusion éducative mais de permettre plutôt aux provinces d'utiliser les antennes communautaires et les installations de la Société Radio-Canada à cette fin.

OTTAWA — Le gouvernement canadien serait disposé à accroître son aide à la République centrafricaine. L'aide canadienne se traduirait par un accroissement du nombre d'étudiants centrafricains admis dans les universités canadiennes et par l'envoi de conseillers techniques, ces derniers étant affectés principalement au développement des ressources naturelles de la République centrafricaine.

JEUDI

OTTAWA — Les deux grandes compagnies de chemins de fer du Canada ont entrepris une véritable offensive auprès de la Commission canadienne des transports dans le but de mettre fin à 49 services de trains de voyageurs. En vertu de la loi canadienne des transports, la CCT peut interdire aux compagnies de chemins de fer l'abandon de certaines lignes lorsqu'elle les juge indispensables à l'intérêt public. Le trésor fédéral comble alors dans une proportion de 80 pour cent les trajets déficitaires.

OTTAWA — Le premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, a fait savoir aux Communes, que le gouvernement approuve la recommandation d'un groupe de travail qui a proposé la création d'un nouvel organisme qui aurait nom "Information - Canada". Cet organisme assurerait la coordination des services d'information du gouvernement canadien.

TORONTO — Le ministre de l'Education de l'Ontario, M. William G. Davis, a annoncé que les prévisions budgétaires de son ministère indiquaient une hausse d'un peu moins de 100 millions de dollars par rapport à son budget de l'année dernière. En 1969-1970, le budget ontarien de l'éducation s'élève à $911,889,000 en comparaison avec $815,881,000 pour l'année 1968-1969.

VENDREDI

OTTAWA — Le gouvernement fédéral est prêt à dépenser $50 millions dans une première tentative pour promouvoir le bilinguisme selon les principes définis dans le livre II du rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. M. Gérard Pelletier, secrétaire d'Etat, a révélé les deux priorités qui guideront l'application du programme: 1— étroite collaboration avec les provinces en vue d'assurer aux minorités de langues officielles des droits égaux à ceux de la majorité en ce qui touche l'accès à l'enseignement dans leur propre langue; 2— un intérêt particulier à l'étude de la langue seconde pour répondre aux voeux croissants de Canadiens qui aspirent à la connaissance des deux langues officielles.

OTTAWA — A compter de septembre 1970, des Canadiens diplômés d'universités pourront compléter leur formation politique par une expérience de stagiaire à la Chambre des Communes. Un programme de stages parlementaires de dix mois, au salaire de $6,000 en plus des frais de voyage à Ottawa, a été mis sur pied par l'Association canadienne de sciences politiques en collaboration avec le président et le comité des Leaders.

SAMEDI

Le ministre des Finances, M. Edgar Benson, a déposé aux Communes le Livre blanc sur la fiscalité. Ce document propose une réduction des impôts en faveur de plus de la moitié des contribuables canadiens. Il propose par ailleurs d'assujettir à l'impôt les gains de capital. Le Livre blanc suggère une refonte complète du régime fédéral de l'impôt et prévoit que le nouveau régime entre en vigueur le 1er janvier 1971.

La grève du nickel a des effets néfastent sur les débouchés étrangers

(De la PC) — M. Jean-Luc Pépin, ministre de l'Industrie et du Commerce a affirmé aux Communes, hier, tout en reconnaissant l'impuissance du fédéral à y apporter une fin, que la prolongation de la grève du nickel à Sudbury avait des effets néfastes sur les débouchés étrangers.

M. Pépin a déclaré, en réponse au député libéral de Kitchener, M. Keith Mymmen, qu'en conséquence de cet arrêt prolongé de travail, de nouveaux marchés se sont ouverts aux vendeurs étrangers, et que le prix du nickel s'est élevé.

Tout ceci, a-t-il laissé entendre, complique la position du Canada, l'un des premiers producteurs mondiaux de ce produit.

Cependant, quand le même député l'a pressé de définir quelles mesures le gouvernement fédéral pourrait prendre pour mettre fin à la grève, M. Pépin a répondu que son intervention ne pouvait, malheureusement, que se limiter à des "prières".

La compétence sur les relations du travail relève des provinces a-t-il dit.

ELECTEURS D'OTTAWA

Nous devons avoir un renouveau au Bureau des commissaires

Au moins un des commissaires actuels a récemment déclaré que le temps n'était pas opportun au renouveau. Cette déclaration me dépasse. Comment peut-il être si satisfait de l'administration municipale des dernières années?

Je ne préconise pas le changement pour le plaisir d'effectuer un changement. Je crois toutefois qu'il est essentiel que nous élisions un Bureau des commissaires qui saura donner à notre ville l'administration efficace et le leadership positif nécessaire au progrès.

Faisons donc un bilan des réalisations dont le Bureau actuel semble si fier. Regardez autour de vous. Que voyez-vous? Des embouteillages, des quartiers qui souffrent d'un urgent besoin de développement planifié, de grands espaces vides créés par la rénovation urbaine de la basse-ville et du secteur LeBreton et une route menant à l'aéroport d'Ottawa dont nous avons honte.

Pensez aux problèmes auxquels nous avons à faire face maintenant parce que nous n'avons jamais clairement défini le rôle des gouvernements fédéral et provincial dans le développement de notre ville. Pensez aux décisions prises à la hâte par manque de planification. Pensez aux crimes qui ont été commis au nom du logement subventionné. Pensez enfin à votre dernier relevé de taxes.

Les contribuables d'Ottawa méritent mieux. L'âge et l'expérience ne sont pas des critères plus valables que la jeunesse et l'enthousiasme.

Un Bureau des commissaires efficace comprendra des gens prévoyants possédant du jugement, de l'imagination et qui seront capables de prendre des décisions — des gens qui envisagent les problèmes tels qu'ils se posent et qui peuvent y faire face — des gens qui sont prêts à résoudre les graves problèmes qui se poseront dans l'avenir.

Depuis janvier 1969, je préconise, en plus d'une réduction des effectifs du conseil et d'un transfert de responsabilités importantes au gouvernement régional, l'établissement d'un seul niveau de gouvernement municipal d'ici trois ans.

Je veux de plus que la rénovation des divers secteurs désignés se fasse de façon continue et progressive évitant ainsi l'expropriation massive et dispendieuse. Je suis d'avis qu'il faut tenir compte des facteurs sociaux, humains et fiscaux.

Je demande que l'on clarifie le rôle des gouvernements fédéral et provincial en ce qui a trait au développement du centre-ville afin que tous les représentants élus travaillent ensemble à la création d'un centre-ville dynamique.

Je voudrais voir la mise en chantier immédiate du projet de rénovation de l'est de la basse-ville et l'élaboration d'un programme de développement logique du parc Lansdowne afin que les propriétaires affectés puissent agir en conséquence.

Je demande aussi que soient trouvées des solutions pondérées au problème du pont Pretoria.

Je préconise une entente le plus tôt possible avec les gouvernements fédéral et provincial au sujet de la construction de la route vers l'aéroport.

Je crois posséder ce qu'il faut pour apporter aux citoyens d'Ottawa une contribution valable au Bureau des commissaires.

C'est à vous de juger de mon jugement et de mon habileté à faire face aux problèmes en tant que membre du conseil depuis trois ans.

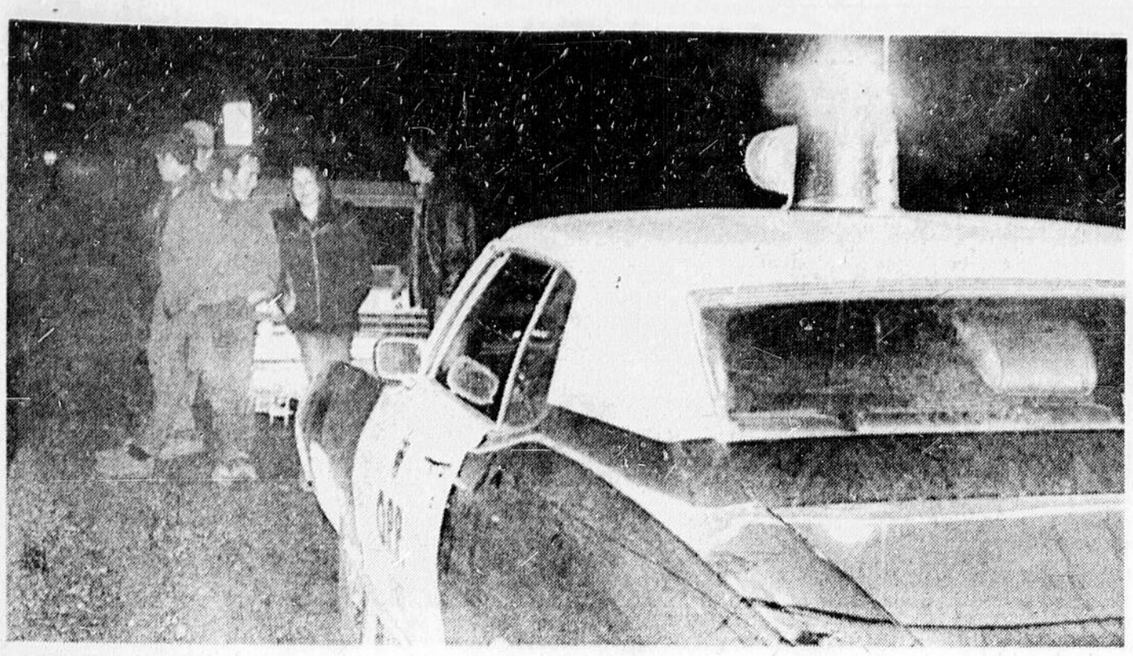
Le 1er décembre prochain, rappelez-vous **que le temps est maintenant venu** d'un changement, un changement pour le mieux. J'ai besoin de votre aide pour atteindre cet objectif.

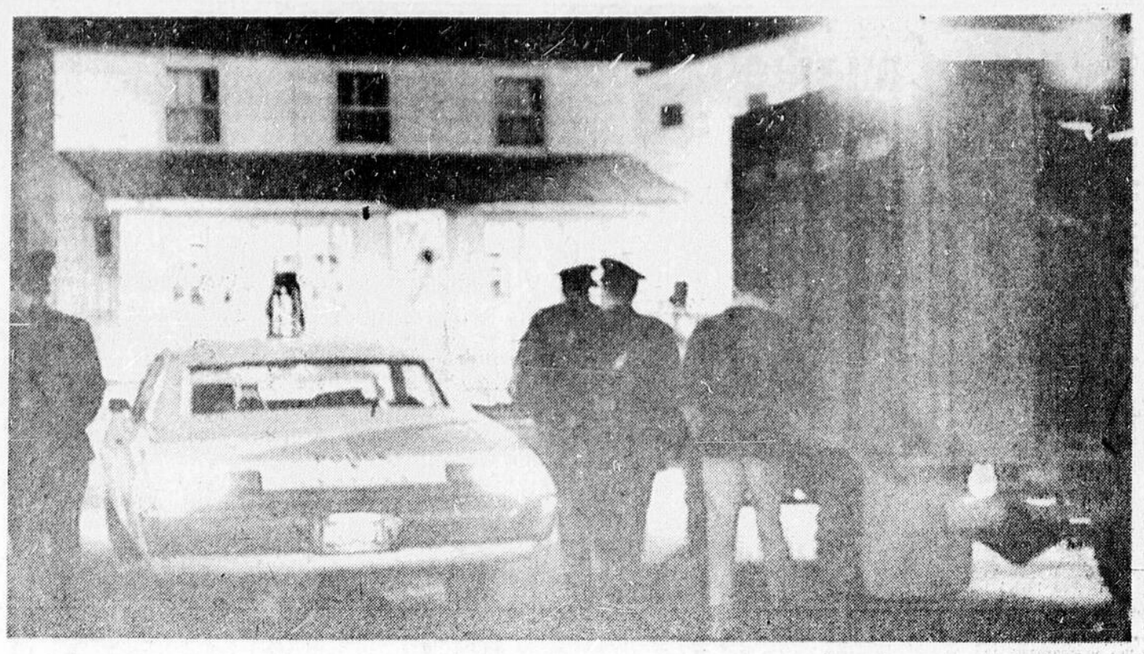
Publié par le comité de

PIERRE BENOIT

au Bureau des commissaires

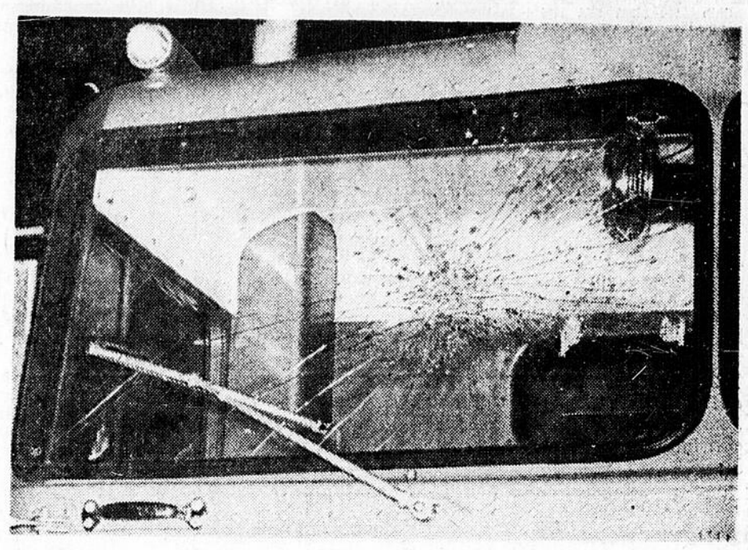
Centre d'information: Centre commercial St-Laurent, 746-2222





Les incidents d'un soir d'Hallowe'en

La complicité "D'AMIS" ne facilite pas la tâche des policiers



Le soir de l'Hallowe'en et durant la nuit de vendredi à samedi, notre journaliste Gérard Desroches a accompagné des agents de la Sûreté provinciale de l'Ontario dans leur auto-patrouille. Voici son reportage de cette nuit mouvementée.

Nous sommes à Vernon, un petit village situé à environ 20 milles au sud d'Ottawa. Vernon n'est plus un petit village paisible ce soir, c'est l'Hallowe'en.

Une dizaine de jeunes gens feignent de flâner devant un restaurant sur la rue principale; quelques minutes plus tôt, l'un d'eux a lancé un objet en direction d'un lourd camion-remorque qui passait devant le restaurant, brisant le pare-brise. Le chauffeur a immobilisé son camion à une centaine de verges du restaurant.

Les policiers sont arrivés sur les lieux et se dirigent vers l'attroupement. "Fichez donc la paix aux jeunes", lance aux agents le restaurateur, un homme dans la quarantaine. Il ne veut pas que les agents de l'ordre pénètrent sur sa propriété.

Cette complicité des "solides citoyens" avec des voyous ne facilite pas la tâche des agents du détachement de Bell's Corners de la SPO, qui sont chargés de maintenir l'ordre dans le secteur rural du comté de Carleton.

Le territoire de la SPO couvre une superficie de 614 milles carrés et compte environ 16 villages. Une ou deux autos-patrouilles sont normalement suffisantes pour assurer la protection du public dans cette région.

Le soir de l'Hallowe'en cependant, c'est autre chose. Chaque petit village devient la scène d'une vague d'incidents et, une fois l'an, la SPO doit mobiliser tous ses effectifs, et même faire appel à ses auxiliaires, au nombre de 16, cette année. Une quinzaine d'autos-patrouilles étaient affectées à ce secteur.

La soirée de cette année n'a pas été pire ou meilleure que celles dans le passé. Des automobiles ont été renversées, des meules de foin incendiées, des panneaux indicateurs arrachés, des barricades érigées au milieu des routes et un marchand de North Gower a subi une fracture du nez en tentant de protéger sa propriété d'une bande de vandales.

Comme à chaque année, les dommages à la propriété se chiffrent par milliers de dollars et pour quelques jeunes, l'aventure de l'Hallowe'en s'est terminée devant les tribunaux.

Et pourtant, le restaurateur n'hésite pas à se porter à la défense des jeunes voyous. Un policier fait remarquer que l'objet lancé par un des adolescents aurait pu aussi facilement traverser le pare-brise et frapper le chauffeur. Ce dernier aurait perdu la maitise du volant et son camion, tansportant des milliers de gallons d'essence aurait pu s'écraser contre une maison, entrainant des pertes de vie.

Le restaurateur et les jeunes sont les seuls sur la rue. Les parents, qui ont déjà vu plusieurs soirées de l'Hallowe'en sont demeurés dans leurs maisons et ne semblent pas se soucier des activités de leurs enfants.

Au milieu de la soirée, les opérateurs à Bell's Corners ne fournissent plus à diffuser les plaintes sur les ondes. Ici, on rapporte un incendie au milieu de la route; ailleurs, c'est une voiture démunie de roues qui est apparue mystérieusement au milieu d'une intersection achalandée.

Une auto-patrouille est envoyée au petit village de Metcalfe, où une automobile a été renversée au milieu de la rue principale. Les policiers s'empressent de remettre la voiture sur ses roues afin de libérer la voie. Interrogé, le propriétaie du tacot, un jeune homme, soutient qu'il n'a rien vu ou entendu. Les agents sont convaincus qu'il sait l'identité des auteurs de ce méfait mais, dans un petit village où tout le monde se connait, ce n'est pas la coutume de dénoncer les amis.

Photo-reportage
Gérard DESROCHES, du DROIT

Une vingtaine de jeunes gens sont réunis devant l'unique restaurant du village ouvert à cette heure. L'arrivée des policiers en attire d'autres et en l'espace de quelques minutes ils sont une cinquantaine. L'agent Hector Gingras, qui travaille dans ce secteur depuis maintenant six ans est exaspéré. "Nous savons qu'ils n'attendent que notre départ pour recommencer, mais nous ne pouvons rien", dit-il.

Il s'était trompé. Les jeunes n'ont même pas attendu le départ des policiers. Pendant que les agents tentaient de disperser l'attroupement, quelques adolescents ont renversé une autre automobile, sur une rue à l'arrière du restaurant. Naturellement, personne n'a vu quoi que ce soit.

Il a fallu plus d'une heure aux agents pour disperser les jeunes. Pendant cette période, cinq policiers et deux autos-patrouilles étaient retenus à Metcalfe. C'était quand même un autre vendredi soir et la circulation était achalandée sur la plupart des grandes artères de la région. Il y a eu des accidents comme à l'habitude et les automobilistes ont dû attendre un peu plus longtemps avant l'arrivée des policiers.

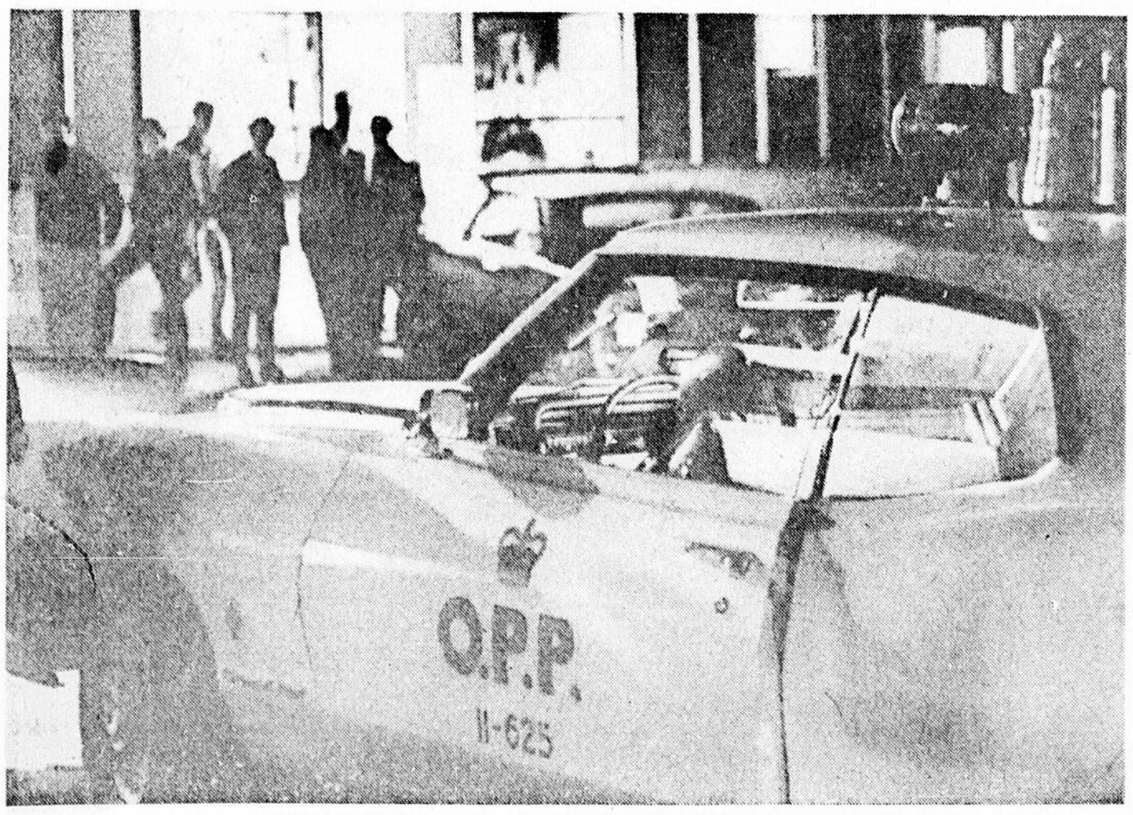
Immédiatement après l'incident de Metcalfe, un appel provient du quartier général que les jeunes de Vernon sont de nouveau à l'oeuvre. Cette fois ils ont tenté de prendre l'école d'assaut afin de s'emparer des bandes de la patinoire pour faire des barricades dans la route. D'autres ont lancé un pneu de tracteur en flammes au milieu de la route.

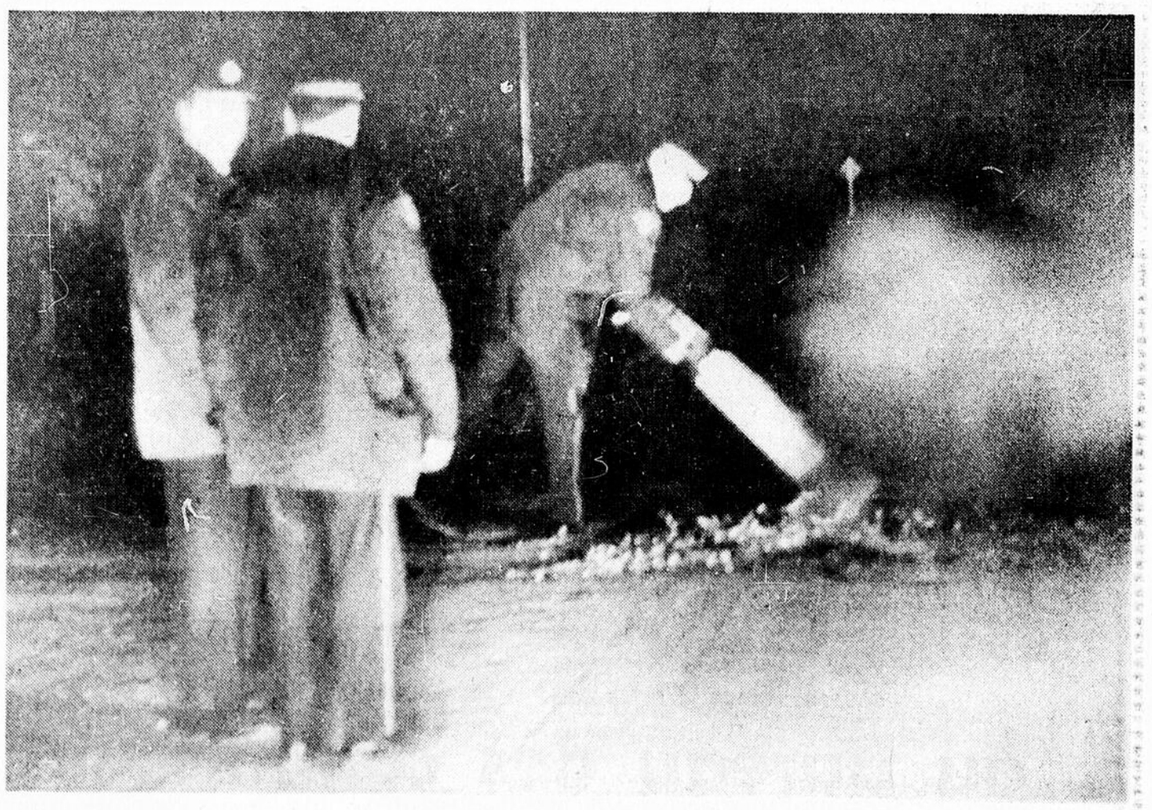
Les agents de la SPO accourent sur les lieux pour retrouver les jeunes de nouveau devant le restaurant. L'attitude du propriétaire demeure inchangée. Le sergent d'état-major Allan Barker, commandant du détachement, s'impatiente et décide, après une demi-heure, de demander que l'on envoie le fourgon. Ceci réussit à disperser les jeunes. Quelques minutes après l'arrivée du fourgon, les rues de Vernon sont désertes.

Pourtant, moins de dix minutes après le départ des agents de l'ordre, les jeunes gens sont de nouveau à l'école et menacent le concierge qui tente de les empêcher de pénétrer sur le terrain. Les policiers doivent revenir de nouveau et c'est le même petit stratège. Les vandales se sont réfugiés cette fois à l'intérieur du restaurant. On devra laisser trois autos-patrouilles et quelque sept policiers à Vernon jusqu'à 6h 30 du matin afin d'empêcher une nouvelle tentative de la part des jeunes gens. Quelques-uns des policiers qui ont fait la vigile devaient reprendre leur service à 8h le matin.

La soirée de l'Hallowe'en est maintenant passée, et le calme est revenu dans la région. Des agents commentent que c'est un miracle qu'il n'y a pas eu d'incidents plus graves. Un automobiliste un peu distrait aurait pu perdre la maitrise du volant en frappant un des nombreux obstacles placés sur la route. Un des dizaines d'incendies allumés par les vandales aurait facilement pu se propager et atteindre les proportions d'une conflagration majeure.

Mais, ce sera la même chose l'an prochain. Les bons citoyens se réfugieront dans leurs maisons et laisseront à une poignée de policiers le soin de protéger leurs propriétés. Ce n'est pas leur affaire, ce ne sont que des jeunes qui s'amusent.





237-3050
DU LUNDI au VENDREDI, 8 h. a.m. à 9 h. p.m.
LE SAMEDI — 8 h. a.m. à 4 h. p.m.
Après 9 h. p.m. — Service des nouvelles seulement

Le seul quotidien français de la capitale du Canada

LE DROIT

LES KANADAIRES DES CHAMPIONNES DE LA PRÉCISION

Tout ce qui monte doit redescendre...

La précision n'enlève rien à la grâce...

Un... deux... trois... et hop !

CHAQUE SAMEDI MATIN, de 9 h à 13 h, 17 jolies jeunes filles de Hull et de Gatineau, âgées de 13 à 19 ans, au lieu de faire la "grasse matinée" comme plusieurs de leurs consoeurs s'entraînent ferme afin de conserver le championnat du circuit des porte-couleurs du Canada central, qu'elles ont mérité l'an dernier.

Il s'agit des Kanadaires Kiwanis qui, malgré le peu de temps qui s'est écoulé depuis leur formation, ont acquis une réputation enviable parmi les corps de porte-couleurs.

Comme nous le faisait remarquer le gérant d'affaires du groupe, M. Richard Monette, il ne s'agit pas d'un corps de majorettes. Les Kanadaires comptent huit porte-drapeaux, six carabinières et trois portant l'épée, dont l'une commande le groupe. Il y a aussi une porte-drapeau spécialement chargée des couleurs nationales.

NUMERO DE PRECISION

Contrairement aux majorettes, les porte-couleurs n'ont pas pour but de faire de la marche en groupe, ou de prendre part à des défilés. Leur spécialité est un numéro de précision impliquant une série de mouvements fort complexes effectués à l'intérieur d'une chorégraphie précise.

Elles doivent donner leur spectacle sur une surface de 2,400 pieds carrés, soit 40 pieds sur 60.

Texte: Réginald BOUCHER, du DROIT
Photos: Champlain MARCIL

Lors des compétitions, trois mouvements sont obligatoires. Il y a d'abord le défilé, puis le dépôt et retrait des couleurs et, enfin, la présentation des couleurs.

Ces trois mouvements doivent durer entre quatre et six minutes. A l'intérieur de chacun se trouvent des parties obligatoires, alors que d'autres peuvent varier selon les désirs des instructeurs de chaque groupe.

AVANTAGES MARQUES

Quelles sont les raisons qui poussent 17 jeunes filles à sacrifier leurs samedis matin à l'entraînement ?

Selon M. Monette, elles sont nombreuses.

Tout d'abord, en plus d'acquérir une discipline personnelle fort utile, les Kanadaires apprennent à cultiver leur sens de l'organisation et à assumer des responsabilités de groupe.

De plus, elles ont l'occasion de voyager, de rencontrer de nouveaux amis et d'accroître leur esprit compétitif. Toutefois, la partie la plus profitable de leur entraînement est sans doute l'occasion qui leur est offerte de s'habituer à accepter l'autorité.

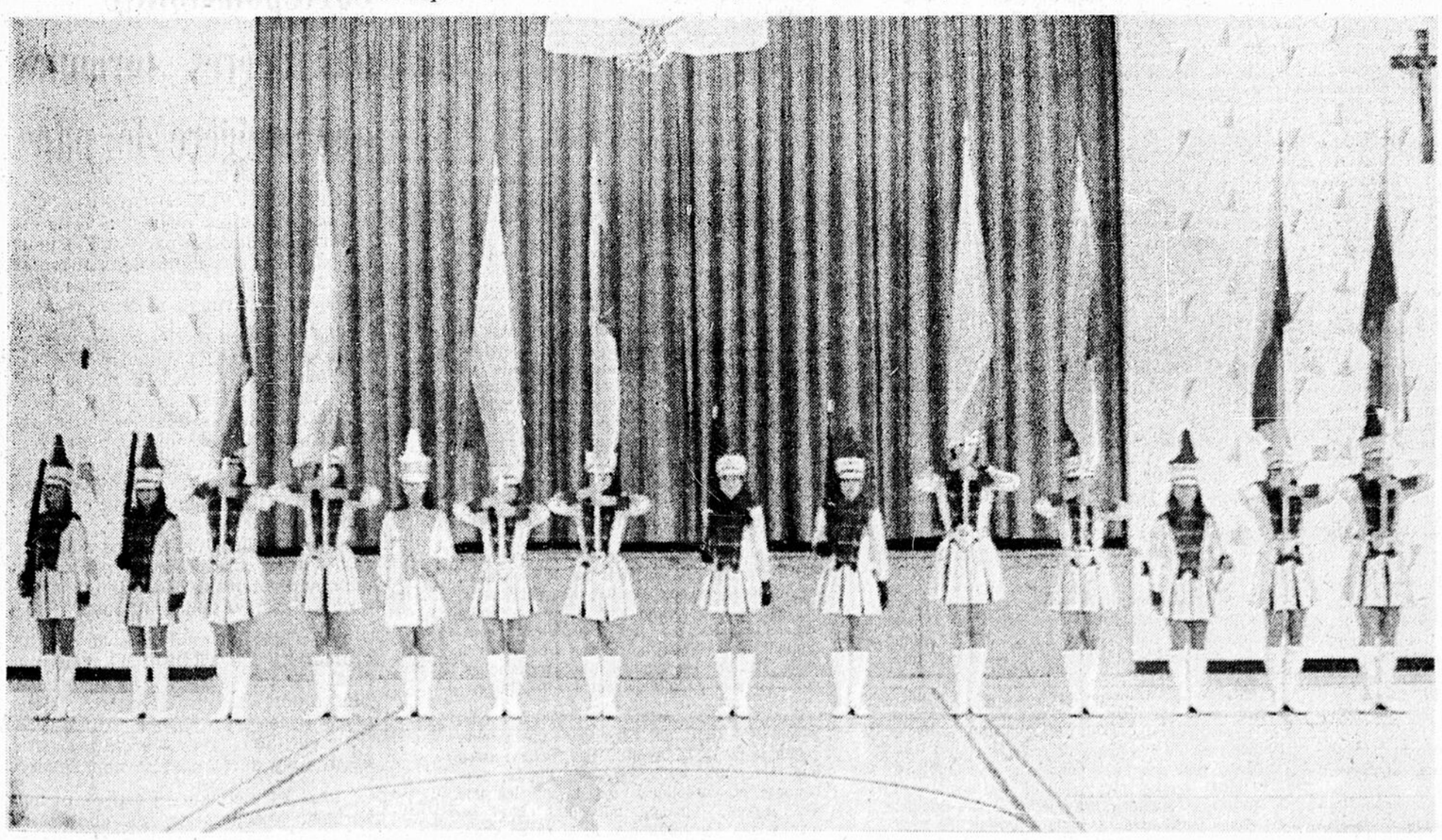
HORAIRE CHARGE

Au cours des prochains mois, les Kanadaires prendront part à des concours qui les amèneront dans une douzaine de villes: Ste-Thérèse, St-Jérôme, Almonte, Montréal, Carleton Place, Laval, Montréal-Nord, Smiths Falls, Toronto, Buckingham, ainsi qu'à Utica, dans l'Etat de New York, pour le championnat international du Circuit des porte-couleurs.

Après avoir vu évoluer les Kanadaires, nous ne pouvons que pressentir des résultats des plus heureux. Leur travail sera peut-être plus difficile cette année, car les Cadets LaSalle font maintenant partie du circuit, mais avec une année d'expérience en plus, elles devraient continuer à faire honneur à Hull et à la région.

En terminant, mentionnons que c'est grâce au savoir-faire de leurs deux instructeurs, MM. André Bergeron et Paul Robillard, que les Kanadaires ont mérité l'enviable réputation qu'elles se sont taillée, tant ici qu'à l'étranger.

Combien de militaires pourraient en faire autant ?



Qui ne voudrait mourir devant un tel peloton d'exécution ?

renouveau / vie religieuse

LE DROIT

(Téléphoto PC)

LE CARDINAL PAUL-EMILE LEGER a reçu un doctorat honorifique de l'université luthérienne de Waterloo dimanche dernier, à l'occasion de la collation des grades de cette institution ontarienne. Dans la photo, nous voyons Mgr Léger, à gauche, avec Mme Roland Michener, au centre, et M. Frederick W. Minkler, ci-devant directeur du Conseil d'éducation de North York, le deuxième de la droite, qui ont aussi reçu des doctorats d'honneur. Nous apercevons aussi le gouverneur général Michener et M. F. O. Peters, président de l'Université de Waterloo.

Le prêtre et l'eucharistie

LE DROIT du 25 octobre titrait: "Le prêtre ne se définit plus par l'Eucharistie". Le texte que signe ensuite le père Gilles Comeau, o.m.i., me suggère quelques réflexions.

Tout le poids de cette prise de position repose en somme sur le passage conciliaire que l'auteur cite au début: "Les prêtres, comme coopérateurs des évêques, ont pour *première* fonction d'annoncer l'évangile de Dieu à tous les hommes." (1) C'est fait: "On ne veut plus définir le prêtre en fonction de l'eucharistie", nous dit le père Comeau qui rapporte les propos du colloque conciliaire diocésain. Rassurons-nous cependant: "On ne veut pas pour autant enlever à l'eucharistie son importance".

A-t-on assez remarqué que le texte du Concile ne fait que répéter l'ordre de Jésus-Christ à ses apôtres: "Allez donc, de toutes les nations faites des disciples, les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit" *(Mt 28,* 19) ? Dans les deux cas, ce qui est indiqué comme premier n'est pas l'eucharistie, ni le baptême, mais bien l'annonce de l'évangile. Pourtant l'annonce de l'évangile, qu'elle se fasse par la prédication ou, comme on dit, par la présence au monde, *a un but.* Ce but de l'annonce, Jésus l'indique: "Les baptisant (ces nations) au nom du Père...". Et le baptême lui-même, dans la pensée de Jésus, a aussi son *but* qui est l'appartenance à l'Eglise: "A moins de naître d'eau et d'esprit, nul ne peut entrer au royaume de Dieu" *(Jn 3,* 5); une Eglise qui, dans le déroulement des siècles qu'elle traversera comme peuple nouveau de Dieu, trouvera à la table eucharistique servie par les successeurs des apôtres, le renouvellement continuel de cette vie pascale qu'elle a pour mission de communiquer au monde: "Faites ceci en mémoire de moi". (Lc 22, 19; 1 Co 11, 25).

Ceux que le Christ a chargés de continuer son oeuvre ont certes pour fonction première d'annoncer, par leur parole et par leur témoignage, la Bonne Nouvelle que le royaume de Dieu est maintenant au milieu de nous; mais de l'annoncer ce Royaume pour nous y faire entrer par le baptême, nous y faire vivre par l'eucharistie, afin que cette vie se communique au monde qui en a soif; et qu'ainsi, vienne la plénitude du règne. Le concile Vatican-II a ramassé cette pensée dans une formule maintes fois répétée dans divers documents: "L'eucharistie est la source et le sommet de toute l'activité de l'Eglise".

Qu'on décide d'appeler le "prêtre" pasteur, serviteur, résident, épiscope, presbyte, apôtre ou prophète: peu importe, en somme. Il nous suffit de savoir que le "prêtre" ne fait rien de plus important pour le royaume, de plus efficace et de plus décisif, de plus noble et de plus haut dans le dessein de Dieu, que de célébrer l'eucharistie avec ceux qu'il a baptisés pour en faire les membres du Christ. Et si le "prêtre" se définissait (puisqu'il faut définir) par la fonction qu'il est le seul à pouvoir accomplir au service du peuple de Dieu: l'offrande eucharistique? Comme le médecin, qui se définit parce qu'il est le seul à pouvoir réaliser (dans ses limites): guérir les malades.

Je connais intimement une vieille dame de quatre-vingts ans, qui fait plus que "tenir pour vraies" les vérités enseignées par l'Eglise; qui a cette foi vivante et pénétrante, en somme ce discernement, cette sagesse, cet instinct qui ne trompe pas parce qu'il est en elle la lumière de l'esprit. Or elle admire beaucoup son fils "prêtre" dnas la prédication et les oeuvres, et elle en fait état à qui veut bien l'entendre. Il est cependant un moment où sa foi se recueille dans une admiration sans borne de l'ineffable bonté du Seigneur; c'est celui où elle entend son fils "prêtre" dans la prédication et mon corps livré pour vous, ceci est mon sang, le sang de la nouvelle et éternelle alliance". Si on apprenait à cette femme intelligente la manière de définir (qu'on appelle son fils pasteur ou serviteur), je serais tenté de croire qu'elle le définirait par l'eucharistie. L'esprit prophétique du peuple de Dieu a si bien confessé la divinité du Christ au troisième siècle, envers et contre ceux que nous connaissons, qu'il y aurait sans doute avantage à consulter aussi ce "lieu théologique": écouter ce que dit la base, ce qu'on pense en périphérie (nous qui sommes en haut et au coeur !) sur le sujet débattu. Nos données de recherche et de réflexion pourraient éventuellement s'enrichir; et peut-être, nos conclusions se nuancer.

Germain HUDON, o.m.i.,
professeur, faculté
de Théologie,
université Saint-Paul.

L'unité dans la diversité chez les chrétiens?

par Paul R. GEOFFROY

Une même question aujourd'hui nous hante, que les problèmes à résoudre soient de nature politique, sociale ou spirituelle: **comment réaliser l'unité dans la diversité?** Le souci n'est pas nouveau, encore que devenu pressant, et l'on connaît déjà la réponse à la question. La mettre en pratique est une autre affaire. On va bien le voir.

L'unité qui transcende la diversité et les antagonismes qui lui sont fatalement associés portent un nom: **synthèse.** L'histoire nous a rendu son mécanisme familier: périodiquement, qu'il s'agisse de pensée ou d'action, thèse et antithèse s'individualisent, puis s'affrontent. Une synthèse naît de leur affrontement qui les concilie pour un temps et fait gravir à l'histoire un nouveau palier.

L'unité chrétienne, à laquelle nous aspirons si visiblement, sera, elle aussi, le résultat d'une synthèse, non point d'une simple amalgamation. Que sera, dans ses cadres et sa substance, l'Eglise unifiée, l'Eglise du siècle prochain? Nul ne peut le savoir avant qu'elle n'ait vu le jour. Dans le processus de synthèse, comme dans toute création, la forme et le contenu ne cessent d'agir l'un sur l'autre. Ce qui rend imprévisible le résultat final.

Mais dira-t-on devant cet aveu d'ignorance, à quoi bon écrire un article, un de plus, sur l'unité chrétienne? C'est qu'il importe grandement de préciser les mécanismes de la synthèse. Nous pouvons en hâter l'aboutissement, ou le renvoyer aux calendes grecques: tout dépend de notre comportement au cours des prochaines décennies. Un choix est à faire, il faut l'éclairer, le mieux possible.

On va, donc, pas à pas, tenter l'analyse du processus de synthèse, en exposer les résultats dans le langage de tous les jours, au risque de manquer parfois de précision. Et d'abord noter que le processus comporte deux composantes, en permanente interaction. Entendons par **composante interne** l'évolution des théologies et des institutions vers un état synthétique commun. Et par **composante externe,** l'adéquation au monde du processus et de ses résultats, concepts, langage et cadres. Adéquation inéluctable ! Humanité et chrétienté en viendront à se confondre, la Révélation nous l'assure avec le Christ pour garant. Déjà l'une et l'autre suivent des lignes de force convergentes, parfois au vu de tous, mais le plus souvent par quelque lent cheminement souterrain.

La composante interne d'abord. Ce qu'on va dire s'inspire, pour une bonne part, de l'article de Mary Daly: **Return of the Protestant Principle,** paru dans **Commenweal,** périodique américain, le 6 juin dernier. Un article savant, équitable et mesuré dans ses jugements. Mais, dira-t-on, faut-il chaque fois hausser l'homme à la fine pointe de la raison pour qu'il prenne conscience de son destin chrétien, des obligations qu'il en a? Il le faut bien: l'humble soumission à la Loi n'est pas la marque de notre temps. S'en affliger ne servirait à rien.

La pensée de Mary Daly reflète celle de Paul Tillich, l'éminent théologien protestant mort récemment aux Etats-Unis où, fuyant les nazis, il vint s'établir. L'influence de Tillich s'est avérée vivifiante dans son pays d'adoption, mais elle s'étend bien au-delà des frontières américaines. En ce moment même son oeuvre est traduite en français. Paris le nomme: un second Teilhard de Chardin.

L'oeuvre de Teilhard est devenue familière à la jeunesse du Québec, tant laïque que religieuse. Professeurs et conférenciers font là-dessus salle comble. Qu'attendons-nous pour honorer pareillement l'oeuvre de Paul Tillich?

Nous voici jetant des regards d'envie sur nos frères catholiques, chez qui fermente un vin nouveau ! Lesquels nous le rendent bien, note Mary Daly, ajoutant qu'on peut oui-dire d'un côté comme de l'autre (je cite textuellement): "Don't be fouled by us, if there is any hope it has to come from your side". Comme nous sommes loin des guerres de religion ! Et quelle grave question se pose à nous maintenant! L'Eglise protestante et l'Eglise catholique, pendant quatre siècles et demi, ont vécu leurs conflits chacune assurée d'avoir seule raison. Et si l'une et l'autre avaient simultanément raison? La dialectique de Paul Tillich nous assure qu'il en est bien ainsi.

Tillich découvre dans le contenu de la foi **deux aspects complémentaires** d'une même réalité, la réalité chrétienne. Il les nomme: "Catholic substance" et "Protestant principe". Celui-ci nous fait découvrir la relativité de toutes les manifestations objectives de la foi, celle des institutions et celle du langage. Il nous oblige à remettre en question, jour après jour, l'illusoire sécurité que dispense la pratique des idées reçues. Quant au premier aspect, "CATHOLIC Substance", voyons-y l'ensemble des symboles visant à concrétiser la Présence Spirituelle, afin de nous la rendre sensible.

Le christianisme, dans son intégrité, est à la fois contestation et soumission.

L'idée surprendra un lecteur non averti des trouvailles et des positions de la pensée moderne. L'intelligence du problème qui nous occupe, l'unité chrétienne, exige que cette idée soit bien comprise. Aussi, allons-nous en expliciter la signification, brièvement.

Pour que l'observation des phénomènes, dont la diversité est extrême, se transforme en savoir pour qu'on puisse les saisir dans une pensée cohérente, pour ensuite les maîtriser, il faut d'abord les grouper autour d'un nombre restreint de **centres organisateurs.** Les phénomènes électroniques, par exemple, dont on a fait l'usage qu'on sait, s'ordonnent autour d'un centre: l'**élection**; il se révèle à nous tantôt comme une particule matérielle, tantôt comme un train d'ondes.

Les **mots** dont la fonction est de signifier de tels **centres** ont tous, semble-t-il, un **contenu ternaire.** Cette structure où se reflète la relativité de toute connaissance, est formée de deux aspects, antithétiques ou complémentaires, liés entre eux par le troisième élément, une **relation nécessaire**.

La Révélation, depuis vingt siècles, nous l'enseigne à propos de Dieu, saisi par la conscience comme l'ultime centre autour duquel s'ordonnent les modalités de l'être: **un seul en trois.** Une fois de plus, la Parole a précédé le savoir humain.

Teilhard de Chardin nous en a convaincus: le mot **christianisme** définit un centre organisateur des phénomènes évolutifs. C'est-à-dire qu'à nier le Christ et son Message, il devient impossible de découvrir quelque enchaînement nécessaire dans l'agglomérat des phénomènes humains. Notre condition, son avenir, ses limites présentes cessent tous d'être intelligibles; il faut se rendre à l'absurde, autre avatar de Satan.

Le christianisme étant ce que Teilhard en dit, au plan de la pensée, il était à prévoir qu'à l'analyse ce mot révélerait un contenu ternaire: les deux aspects décrits par Tillich et leur nécessaire liaison. Liaison qu'exprime la phrase ci-dessus: le christianisme est à la fois contestation et soumission.

On peut certes, user du mot en lui donnant un tout autre sens. Mais c'est alors cesser d'avoir présente à l'esprit la **réalité historique** qui sous-tend notre foi.

Entre le jour où Luther, à Wittenberg, affiche ses thèses au portail de la cathédrale (30 octobre 1517) et celui, quarante-six ans plus tard, où se clôt le Concile de Trente, la structure ternaire de la réalité chrétienne se disjoint, puis vole en éclats. L'Eglise réformée s'institue gardienne du principe de libre examen, l'Eglise romaine, celle de l'intangibilité de la substance. Décisions qui, toutes deux, portent en germe de mortels dangers.

Le temps d'incubation s'achève, les dangers se précisent. Que ce soit manque de substance, ou son excessive prolifération, glissement à l'intellectualisme (et la mort de Dieu) issu d'une critique abusive, ou l'anachronique refus d'"aggiornamente" radical, les conséquences de la disposition du christianisme se résument en un mot: **déchristianisation.**

Heureusement, on voit poindre la parade à ces dangers, elle a forme d'une synthèse. Les signes en sont partout. Par exemple, la brusque flambée critique où se renouvelle en ce moment la pensée catholique. Mary Daly y voit la réanimation du principe de libre examen au sein de l'Eglise romaine, elle en nourrit l espoir d une réconciliation.

La synthèse qui va naissant et nous entraîne vers l'unité, Paul Tillich la qualifie de "theonomous" (du grec **theos**, dieu, et **nomes,** loi), voulant ainsi dire qu'elle exige de nous autant de soumission que d'initiative, autant d'humilité que d'intelligence, autant de foi que d'esprit critique. Effet de la Grâce? Sans doute, si l'on entend par là que l'oeuvre en gestation dépasse nos faibles forces. Encore faut-il que nous fassions notre part: rétablir sans délai, dans la communauté chrétienne tout entière, la libre interaction de la thèse et de l'antithèse, "Catholic substance" et "Protestant principle". Leur affrontement dans les consciences n'ira pas sans y créer des **tensions.** Certes, elles sont un danger aux âmes chancelantes que manquerait de soutenir la charité communautaire. Et pourtant! pareilles tensions, le défi qu'elles jettent, constituent le ressort même du progrès.

Nous touchons à l'un des sommets de la pensée de Tillich. Elle y rejoint celle d'autres grands esprits, celle d'Arnold Toynbee, par exemple. Le célèbre historien, au terme d'une longue, savante analyse, découvre à l'origine des civilisations successives un même processus d'enfantement: "challenge and response". Autre défi que jette à l'homme une brusque mutation de son environnement, un défi relevé, surmonté.

Paul Tillich rejoint aussi Teilhard de Chardin, et le complète. Teilhard, certes, parvient à nous faire voir la vie s'élevant par degrés à la Transcendance. Mais le mécanisme de l'ascension, tel qu'il se révèle au niveau de l'homme? Tillich, seul, réussit à le définir, on vient de le voir, sans extrapoler l'analyse des phénomènes, comme le fait Teilhard à ce propos.

Tension, ascension. Ceci, donc, est au prix de cela.

La révélation chrétienne est, de toutes les révélations faites aux hommes à travers le temps fracturé, celle qui requiert d'eux la tension la plus forte, encore qu'ils soient libres de s'y refuser. Elle est pour eux la force qui s'offre de les hisser aux sommets les plus hauts. Comment, l'ayant enfin compris, pourraient-ils refuser leur adhésion?

Paul Tillich, en nous montrant du doigt le ressort qui nous propulse vers l'unité promise, semble tracer du même geste un programme d'action, concrète, immédiate. Nous allons y revenir. Auparavant, il convient de rappeler brièvement, quelques faits bien connus: ils mettent en évidence le **mécanisme du processus externe** de synthèse.

"Le salut vient des Juifs", excuse au repliement que se donnent les tout premiers chrétiens tremblant pour la pureté de leur foi à prendre langue avec les gentils. Mais un homme se lève, secoue la poussière de Jérusalem et se porte à la rencontre de l'humanité. L'apôtre Paul, dès l'an 36 de notre ère, amorce un vaste processus de synthèse. Il ose porter l'esprit de contradiction au coeur même de l'ordre établi, celui de Rome. Quel ordre! à le croire indestructible. Et quelle contestation!

L'affrontement de l'antithèse à la thèse gagne vite en ampleur, en détermination avec la fondation d'une Eglise militante, l'Eglise des Catacombes et des Martyrs (Daniel-Rops). Encore un peu de temps et le processus de synthèse entrera en pleine action. La **Cité de Dieu,** oeuvre maîtresse de Saint Augustin, marquera son aboutissement. Le christianisme aura fait siennes les structures du monde gréco-romain, concepts, langages et cadres, se donnant ainsi les outils qu'il fallait pour ensemencer la terre.

Si le christianimse naissant trouva pour y prendre forme et vigueur une civilisation accomplie, bâtie pour durer, la situation est tout autre à l'heure où s'amorce une nouvelle synthèse chrétienne. Notre civilisation se fissure, engrossée d'une radicale mutation qui cherche à voir le jour. Deux générations seulement, trois peut-être, nous séparent de l'événement. Il faudra qu'il produise tout son effet pour que s'accomplisse l unité synthétique, prélude au renouveau chrétien. La nécessaire adéquation au monde, composante externe de la synthèse, ne peut évidemment se parfaire avant que le monde en gestation, sa manière d'être, de penser et d'agir, n'aient revêtu leur forme définitive.

Est-ce à dire que les hommes, incertains des traits que prendra un avenir encore lointain, peuvent invoquer cette incertitude pour rester les bras croisés, laissant faire à Dieu? Certes non! On entrevoit déjà le profil du monde futur. Ce monde qui naît sous nos yeux sera, essentiellement, **communautaire.** L'intérêt général y primera les intérêts particuliers, d'un consentement unanime et libre. Les motivations d'ordre individuel, si puissantes jusqu'ici, avaient leur raison d'être aussi longtemps qu'il s'agissait pour l'homme de conquérir son environnement. Génératrices d'égoïsmes forcenés, elles deviennent redoutables au moment où, la conquête s'achevant, il n'est plus que de l'organiser, au profit de tous.

Nul dans l'avenir ne pourra imposer, durablement, aux foules libérées par les progrès de la connaissance, des façons de penser et d'agir qu'elles n'auraient pas cautionnées. La vie spirituelle ne fera pas exception à la règle. Aussi, dès maintenant, appartient-il au peuple de Dieu, autant qu'à ses guides, d'ajuster cette vie, contenu, modalités et cadres, aux radicales mutations que l'existence va subissant. Convier ainsi les masses à l'action procède moins de l'esprit de révolte que d'une vision, concrète, lucide, de l'état prochain du monde.

L'unité chrétienne! Nous avons cherché le mot-clef du problème, le long de sa face interne d'abord, avec Paul Tillich et Mary Daly pour guides. Puis, le long de sa face externe. L'un et l'autre cheminements nous livrent le même mot: **communauté.** Qu'on ne dise pas qu'il s'agit là de mot creux, habité de rêve.

Tandis que Neil Armstrong, Edwin Aldrin posaient le pied sur la Lune, un même contenu, d'angoisse, de soulagement, d'admiration, emplissait au même moment six cents millions de consciences, rassemblées par la magie des ondes en un même point de l'espace. Autant d'êtres humains ont vécu pendant quelques heures une préfiguration de l'existence communautaire, une coalescence des consciences où persistent les contours de chacune.

Paul Tillich, on l'a vu, met en lumière la condition nécessaire à l'aboutissement de l'unité chrétienne, premier pas vers l'unification du monde. Il faut que thèse et antithèse, "Catholic substance" et "Protestant principle", puissent librement s'affronter. Ce qui va dans le sens de l'évolution profane: une montée vers l'existence communautaire à travers le brassage des peuples.

Alors? Notre devoir est clair.

En dépit de traditions séculaires, d'attachements respectables, effaçons au plus tôt les frontières des paroisses. Groupuscules qui ont cessé d'être à l'échelle du monde contemporain, ils contribuent à perpétuer des préjugés de castes, d'ethnies, de cultures, devenant anachroniques. Et qui posent, en outre, des problèmes de voies et moyens de moins en moins faciles à résoudre.

Réunissons les chrétiens, et les autres, à mesure que tombent les cloisons paroissiales, dans des centres communautaires où chacun pratiquera ses rites, en attendant de plus parfaites communions. Toute foi s'y exaltera, bien loin de s'y corrompre comme on l'a craint trop longtemps. Qu'elles deviennent, ces maisons communes ce que fut la cathédrale au Moyen Age: la maison du peuple aussi bien que de Dieu, un centre de loisir et de culture tout autant que de méditation spirituelle

Ce que nous n'aurons pas à coeur de faire, nos fils y seront contraints. Dès lors, pourquoi remettre à demain ce qui peut être commencé aujourd'hui même. Pourquoi, par exemple, ne pas jumeler, dès maintenant, des paroisses de confessions distinctes, tandis que se préparent les ensembles communautaires? Nous le faisons des villes à seule fin de les rendre plus fraternelles, villes qui sont parfois de récentes ennemies.

Les chrétiens, placés au coude à coude, auront tôt fait de découvrir un grande vérité, sans qu'ils aient à lire Tillich: dans leur commune ascension vers l'unité, protestants et catholiques ont besoin les uns des autres, chacun apportant une indispensable contribution à l'oeuvre en chantier.

(Credo, septembre 1969)

Coresponsabilité par degrés, formule que suggère le pape

CITE DU VATICAN (AFP) — "Coresponsabilité par degrés" : Telle est la formule suggérée par Paul VI pour l'application des indications fournies par le Synode extraordinaire des évêques, qui vient de se terminer.

Parlant aux fidèles rassemblés à Saint-Pierre pour l'audience générale hebdomadaire, le pape a relevé "que le caractère universel de l'Eglise, avec ses autonomies particulières et subordonnées, doit avoir une ample reconnaissance". Il a ajouté que "son caractère unitaire et organique doit être affirmé, afin qu'elle soit et apparaisse de mieux en mieux, selon le vouloir du Christ, un corps solidaire et ordonné, coresponsable par degrés dans la diversité des fonctions hiérarchiques et des dons spirituels".

"Il s'agit de donner à la charité animatrice de l'Eglise, a poursuivi Paul VI, une activité plus intense, plus ordonnée, plus agissante. Nous espérons et nous prions afin que le Seigneur nous aide à marcher dans ce progrès de la charité de l'Eglise.

Paul VI a conclu en rappelant que ce fait typiquement post-conciliaire ne concerne pas seulement l'ordre épiscopal mais aussi, à sa façon, tout l'ensemble du peuple catholique".

achetez lisez
marabout
A PRIX POPULAIRE - EN VENTE PARTOUT
CATALOGUE GRATUIT SUR DEMANDE
éd. Marabout Kasan: 226 est, Christophe Colomb - Quebec P.Q.

la vie littéraire

lisez
LE MONDE DE L'AUTOMOBILE
marabout-auto
COURSES-TECHNIQUES-RALLYES EN VENTE PARTOUT

Non, je ne regrette rien

par Roger DUHAMEL

C'est l'année faste de l'éditeur Robert Laffont: après **Papillon**, c'est le tour de **Piaf** ! C'est ce qui s'appelle donner dans les cent mille! Ces succès retentissants n'indiquent-ils pas que les lecteurs éprouvent quelque lassitude à lire les romans-rébus issus des échafaudages structuralistes, qu'ils inclinent vers les témoignages humains, directs, émouvants, voire un peu mélodramatiques, plutôt que s'enthousiasmer pour les inventions artificielles, frelatées et opaques de romanciers empêtrés dans leurs théories ésotériques?

Rien n'a manqué au lancement de ce **Piaf** (1). Un remugle de scandale d'abord: comment étaler avec autant d'impudeur tranquille la vie peu édifiante de la chanteuse ! L'auteur, Mme Simone Berteaut, est-elle ou n'est-elle pas la demi - soeur d'Edith Piaf? On n'a pas fini d'en discuter. A-t-elle été l'ombre portée de l'artiste, sa servante au grand coeur, ou n'a-t-elle été que son mauvais génie, une Iago femelle prompte à brouiller les cartes et à toucher avidement les revenants-bon de la situation? Les avis sont partagés et s'expriment avec chaleur. Des gens s'affirment lésés par des révélations indiscrètes et se pourvoient devant les tribunaux. Pendant ce temps, la fièvre monte chez les disquaires qui bénéficient de ce regain de faveur dont jouissent les refrains de Piaf.

L'affaire est bien montée, son rendement commercial est d'ores et déjà assuré. Toute cette effervescence ne doit pas nous faire perdre de vue le livre même. Le plus intéressant, c'est qu'il n'a pas du tout besoin de ce battage; il se défend par ses propres moyens. Il importe peu de savoir si Mme Berteaut a pu compter sur un collaborateur anonyme; seul nous retient le produit fini. Or comment ne pas goûter ce langage truculent, ces expressions savoureuses de la rue, cette bonhomie gouailleuse et sans apprêts, cette ronde entraînante qui nous promène des bas-fonds de la pauvreté aux éclatantes consécrations de l'Olympia et des grands clubs newyorkais ! Nous sommes pris au rythme d'une aventure qui comblerait d'aise un romancier populiste.

Qu'on ne s'y trompe pas toutefois: il n'y a ici aucune complaisance pour un misérabilisme délibéré. L'auteur ne vise pas à apitoyer les lecteurs. C'est ainsi que les événements se sont passés et il n'y a rien à y redire ... C'est la soumission des humbles à une fatalité qui les dépasse. Point question de résignation. Jamais n'éprouve-t-on davantage la signification élémentaire de la lutte pour la vie. Un baladin irresponsable semait des enfants à tout hasard; plus d'une vingtaine, semble-t-il. A eux de se débrouiller ! Leur foyer, c'est la rue; leurs écoles, les bistrots. Ce qui est remarquable, c'est qu'une petite bonne femme, douée d'une énergie têtue et d'un talent inclassable, soit parvenue à s'extirper de toute cette gadoue et à lancer les accents les plus bouleversants de son époque. Darwin avait raison: **the survival of the fittest** ...

J'ai fait la connaissance d'Edith Piaf, au cours d'une conférence de presse, à l'occasion de son premier récital à Montréal. C'était peu de temps après la guerre. La chanteuse se présentait en scène en compagnie de ces joyeux garçons à blouse blanche, les Compagnons de la Chanson. Elle est arrivée très en retard à la réception. Il a fallu quelque temps pour nous apercevoir qu'elle était bien celle que nous attendions. Ah ! elle ne jouait pas à la vedette à la ville — non plus que sur le plateau, il est juste d'en convenir. Toute menue, marchant comme si un cerceau emprisonnait ses jambes, vêtue d'une petite robe noire qui avait connu de meilleurs jours, les cheveux à la mode de quelques saisons antérieures, assez embarrassée et souhaitant de toute évidence se trouver n'importe où ailleurs que dans ce bar banal, elle n'avait assurément rien de la femme fatale. Sa conversation monosyllabique ne laissait deviner aucun oracle. Quelques heures plus tard, quand les lumières s'éteindraient, quand cette voix profonde issue d'un coffre minuscule imposerait à toute une salle un silence presque religieux, nous comprendrions la puissance d'un verbe à nul autre comparable.

Edith Piaf offre le plus éclatant démenti à Diderot; le paradoxe du comédien ne s'applique pas à elle. L'interprétation de ses chansons naît des traverses de son existence, elle se livre désarmée, elle puise dans ses passions le frémissement authentique de ses amours généralement tumultueuses. Le nombre de ses liaisons tient du record d'endurance. Mme Berteaut ne nous en laisse rien ignorer; son héroïne l'approuverait sûrement. Oublions les partenaires anonymes, les passades sans lendemain, les soldats français, les marins américains ou les gars du milieu. Le jeune ouvrier italien qui ne s'appelle pas encore Yves Montand trouve en Piaf un escabeau à sa gloire future; de même aussi Aznavour. On s'étonne un peu de découvrir dans cette série un homme aussi correct, aussi étranger à cette bohème un peu louche, que cet acteur plus solide que brillant, Paul Meurisse. L'amour fou, c'est le boxeur Marcel Cerdan qui en bénéficie; sa mort tragique permet à Piaf de pousser ses cris les plus déchirants de bête meurtrie. Au déclin prématuré de ses jours, il y a Théo Sérapo, son cadet d'une vingtaine d'années, un berger grec au regard de demeuré qui lui voue une fidélité canine.

Nymphomane, Edith Piaf ? C'est vite dit. Son comportement révèle davantage une sensibilité blessée, une détresse incurable, un besoin inassouvi de compensation affective. Il vaut de souligner que dans toutes ses amours, c'est l'amour, plutôt que l'homme, que Piaf recherche. Elle s'emploie plus à donner qu'à recevoir. Les débutants qui partagent provisoirement sa table et son lit, elle s'acharne à les polir, à les préparer à leur carrière; une fois qu'ils sont lancés, elle se désintéresse d'eux. Elle n'est jamais aussi heureuse qu'à combler de cadeaux fastueux les hommes qui éclairent sa grisaille besogneuse de quelques rayons de soleil.

Mais les ombres ne tardent pas à l'emporter. Elle les combat avec les pauvres moyens à sa disposition; médiocres ersatz qui la détruisent à coup sûr. Les virées nocturnes arrosées de gros rouge et la servitude de la drogue prélèvent leur livre de chair. Les dix dernières années de sa vie sont proprement infernales, ponctuées de tentatives de suicide, de crises de folie, de comas hépatiques, d'accidents d'automobiles, d'une demi-douzaine d'interventions chirurgicales. Elle ne peut plus paraître en scène que dopée. Rien ne l'empêche de continuer jusqu'à l'épuisement, de donner le meilleur d'elle-même, de maintenir très exigeante sa probité d'artiste. Finalement rompue, elle s'éteint le même jour que Jean Cocteau, ce sourcier qui a su percevoir les flammes de son sulfureux génie. Puisse la petite Thérèse de Lisieux, à qui elle confiait volontiers ses angoisses, lui avoir ménagé l'accueil promis à ceux qui ont repoussé la tiédeur ...

Il ne nous appartient pas de juger si Mme Berteaut a eu tort ou raison de ressasser toutes ces misères qui sont la menue monnaie d'une gloire conquise de haute lutte. Son témoignage ne laissera personne indifférent. Sa franchise brutale, en dernière analyse, servira mieux la renommée d'Edith Piaf que les pieux mensonges des publicistes. Une lutte n'est jamais vaine quand elle affirme, dans la nuit des errements, la persistance du courage humain.

(1) Simone Berteaut, **Piaf**, Robert Laffont, Paris 1969.

Non Monsieur

Roman pétillant comme un champagne authentique, pur et franc, tel est Non Monsieur de Jovette Bernier (1).

Ce livre est comme la reprise de toutes les oeuvres précédentes de Jovette, de ses poèmes surtout: **Les Masques déchirés** (1932), **Mon deuil en rouge** (1945), et de son roman **La Chair décevante** (1931). C'est une reprise, dirais-je, en mieux. On retrouve la Jovette Bernier alerte, spirituelle, des sketches qu'on écoutait jadis à Radio-Canada.

Pour faire vrai, Jovette a chanté ses souffrances intimes: en vraie romantique, elle a crié un amour déçu. Mais **Non Monsieur**, comme d'ailleurs toutes ses oeuvres, n'est pas une collection de pleurnicharderies lamartiniennes. Le titre lui-même indique qu'elle entend rester debout pour regarder les pots cassés et les débris de son coeur. Jovette Bernier est fière. Quand elle raconte les déboires d'un amour malheureux, la voix reste ferme. Vous diriez d'une Edith Piaf qui trouve le moyen de rire ou de sourire stoïquement aux moments les plus pathétiques.

Non Monsieur, sorte de roman autobiographique, pourrait fort bien se résumer dans ces trois lignes:

Oscar aimait Puce
Puce aimait Noc
Et Noc s'en foutait

Par sa beauté d'Adonis, l'Indien Noc Dumaine a définitivement conquis le coeur de Puce. Mais Noc, fier et indépendant, n'entend pas s'attacher à une seule "créature". Tour à tour, Estelle (de qui il aura un enfant), Valérie, Madeleine et bien d'autres femmes se partageront à ce point le coeur de Noc que Puce ne peut prétendre à plus de faveurs que les autres. Libre, Noc veut être libre. Sorte de Survenant, rien ne peut le retenir. Aujourd'hui en Gaspésie, demain à Boston, ensuite en Gaspésie et après à Boston, c'est une "fusée brûlée" jusqu'au jour, où, poursuivi par la police, il est obligé de s'exiler au Mexique. Ces deux vies lamentables, celle de Noc et de Puce, constituent tout l'intérêt du livre. On dirait deux vagues qui s'affrontent continuellement jusqu'au ressac qui les rend encore plus violentes.

Noc, c'est "ce faune aux yeux d'antilope, plus beau que l'imaginable, hypnotiseur de filles avec une canaillerie en sous-entendu et des mots défendus". Idéaliste à ses heures, poète qui rêve d'offrir à Puce des galaxies, il tire sa révérence à la morale, à sa famille, à la société. Mais alors qu'il est sur le point de nous dégoûter et qu'on ferait rimer (pauvrement) son nom avec loque, ses cris d'autonomie et sa force le relèvent à nos yeux. Sous la mitraille des événements, il offre la "gueule" et l'aplomb d'un Gavroche géant. C'est l'insoumis par définition. Comme "le fils déchu" de Desrochers, Noc "abhorre la contrainte des maîtres", quels qu'ils soient.

Ce n'est pas qu'il soit insensible à l'adoration de Puce. Obsédée par lui, la jeune fille accepte toutes les humiliations, toutes les trahisons, tous les partages. Vu de ce côté, le roman devrait plutôt s'intituler **Oui Monsieur**. Et pourtant Puce reste sympathique et évite la bassesse. Elle aime cet amour qui empoisonne sa vie; elle "aime comme on aime quand on n'est plus aimée". Elle se regarde dans sa misère et elle rit d'elle-même dans un style au bout de la plume, prestement retroussé, éclaboussant parfois. "Je voyais fondre mes mollets, mes seins tourner en oeufs au miroir, j'avais des flancs de lévrier sous-alimenté et dans l'ensemble une allure d'asperge qui a manqué d'engrais". On ne s'endort pas à la lecture de ce livre. Rares les calembours comme "Le jour tombait et j'allais en faire aufant". A chaque page, vous goûtez la gouaillerie parisienne, les phrases à la Giono ("A quoi tu penses il me dit"), les mots truculents comme "tripatouiller" et gaillards, la grande allure des paragraphes soulevés par la passion. "O Noc, vous étiez ma kermesse et mon carrousel, Panthéon et damnation !"

Tout ce passé, la romancière le revoit, le revit. Elle retourne dans l'Enfance qui sert d'appui à sa vie et on sent qu'elle voudrait encore passer par les mêmes malheurs. **Non Monsieur** est un roman vivant, haut en couleurs, où les accents de tristesse sont interprétés avec une mâle joie.

Paul GAY

(1) Jovette Bernier, **Non Monsieur**, roman, Montréal, Le Cercle du Livre de France, 1969, 220 p.

le coin du livre
256, avenue king edward
ottawa 2, ontario — 235-7886
SUGGESTION DE LA SEMAINE !
Première édition 1967 "Canada du Temps qui Passe"
de l'Office National du Film.
(Quantité restreinte)

CARNET

Prix et récompenses littéraires

Le Grand Prix International de poésie vient d'être remis à **Luc Bérimont** (photo ci-contre) pour l'ensemble de son oeuvre, au cours d'une réception donnée à Versailles dans le cadre de l'assemblée générale de la "Société des poètes et artistes de France".

Poète, auteur de chansons, producteur à la Radio et à la Télévision, **Luc Bérimont** a vu le Prix Apollinaire (en 1959), le prix Cazes et le prix Max Jacob (1964) précédemment couronner son oeuvre déjà abondante.

Le prix de poésie Marie-Noël pour 1969, institué en mémoire de la poétesse bourguignonne, a été attribué au **docteur Robert Gavrel**, spécialiste de cardio-pneumologie, pour l'ensemble de son oeuvre poétique qui comporte notamment "Les Soleils noirs" (1964), "Le Sang des amphores" (1965), "En marge de la nuit" (1967), "Les Etrangers" (1967).

M. Maurice Genevoix, secrétaire perpétuel de l'Académie Française, a remis au grammairien québecois **Gérard Dagenais** la médaille de bronze que lui a décernée l'Académie "pour reconnaître les services rendus à la langue française".

L'Académie a voulu en particulier, reconnaître les mérites du dernier ouvrage de M. Dagenais, "Le Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada".

Le jury du prix Découverte-Prose a remis le prix Guy de Maupassant à **Marie Mario-Roustand**, veuve d'un ancien ministre de l'Instruction publique, pour son ouvrage: "La Baraquette" publié aux Editions des Nouveaux Cahiers de Jeunesse.

(BNF 18-50-69)

Vie moderne: Une nouvelle collection aux Editions de l'Homme

Alain Stanké, directeur général des Editions de l'Homme, annonce la création d'une nouvelle collection intitulée "Collection vie moderne", sous la direction de la journaliste bien connue, **Hélène Pilotte**.

Le thème général de la nouvelle collection abordera une foule de sujets du plus haut intérêt pour l'homme comme pour la femme du XXe siècle.

Chaque livre comprendra six sections, rédigées par des spécialistes dont la carrière est entièrement consacrée aux problèmes mis en évidence.

Parmi les sujets traités, on relève notamment: **la dépression nerveuse, le bonheur, la nouvelle esthétique, l'argent** (administration et investissement), **le budget familial**, etc.

Dans chaque ouvrage, cinq ou six collaborateurs prestigieux se prêteront à des interviews-vérité, tout en fournissant au lecteur une information très sérieuse et très documentée sur le sujet qu'ils auront choisi.

Cette collection originale sera dirigée par **Hélène Pilotte**, une journaliste d'expérience, rédactrice depuis quatre ans à la revue féminine **Châtelaine**, dont le tirage atteint près de 300,000 exemplaires.

Hélène Pilotte, qui a beaucoup voyagé et a séjourné de longues années en Europe et en Afrique, est ce qu'il est convenu d'appeler un grand reporter. Elle s'est particulièrement distinguée lors d'interviews de hautes personnalités des mondes artistique et littéraire en Europe, en Afrique, en Amérique. Elle fit particulièrement parler d'elle en 1963, en publiant dans le digest parisien **Constellation** un article intitulé "Une Québecoise en colère parle aux Français".

Depuis son retour au Québec, Hélène s'est spécialisée dans les enquêtes sociologiques, particulièrement sur la situation de la femme dans notre milieu.

C'est donc dans l'esprit des grands reportages que **Hélène Pilotte** compte oeuvrer pour la "Collection vie moderne" qui, selon les premiers sondages entrepris, est attendue avec impatience par le grand public.

Cette initiative des Editions de l'Homme répond au besoin d'information toujours croissant que manifestent les Québecois des couches sociales les plus diverses.

Maison Beauchemin Ltée Nouvelle méthode active de l'enseignement des sciences à l'élémentaire

Le monde de l'éducation étant en effervescence, il était presque normal que de nouveaux concepts de l'enseignement voient le jour dans le Québec. C'est ainsi qu'était révélée ce soir chez Beauchemin, une toute nouvelle méthode d'enseignement des sciences, à l'élémentaire sous le nom de "L'apprentissage de la pensée scientifique" ou plus simplement A.P.S.

Cette nouvelle approche de l'enseignement, fruit de recherches et d'expérimentations depuis plus de quatre ans par le "Bureau de recherches et de consultations en éducation Inc." (BRCE) se veut un concept d'enseignement total où les élèves de la maternelle et de l'élémentaire auront à leur disposition un programme intégré comprenant: guide du maître, objets didactiques sous forme de jouets éducatifs (puisqu'il s'agit de jeunes enfants) et séries de films fixes. Le but de cette méthode est de faire comprendre à l'enfant les phénomènes qui l'entourent à la manière d'un scientifique.

Déjà, vendredi dernier à New York, au 12e Festival international du film de "Industrial Exhibitions Incorporated", à quatre jours de leur présentation officielle au Québec, six films fixes ont mérité une médaille de bronze de ce festival.

Cette méthode doit entrer en application en 1970 en commençant par la maternelle et la première année.

Collection "Voix vivantes"

Dirigée par Paul Wyczynski et Roger Le Moine, la collection **Voix vivantes** est destinée à la publication de poèmes dont la qualité esthétique est remarquable. Cette initiative du Centre de recherche en Civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa a pour but de faire connaître, sous forme d'éditions de luxe, des poésies canadiennes-françaises et d'encourager ainsi la création poétique.

Mgr Felix-Antoine Savard a inauguré cette collection avec son poème **Symphonie du Misereor**, tiré à deux cents exemplaires, numérotés et signés par l'auteur, sur papier artisanal, fait à la main aux ateliers Saint-Gilles-des-Eboulements, avec une couverture originale en papier des Eboulements, et à mille trois cents exemplaires sur papier Byronic Text. Le texte manuscrit figure en regard du texte imprimé.

CARNET

CARNET

$7 EN PRIME GRATUITE pour lavages d'auto et alignement de roues

C'est le moment propice d'acheter votre silencieux Carline et ÉPARGNER!

$7 EN PRIME GRATUITE pour lavages d'auto et alignement de roues

Garantie écrite de 2 ans aussi longtemps que vous possédez votre auto,

contre tout défaut, y compris la rouille et la corrosion. Garantie honorée par tout vendeur de silencieux Carline à Ottawa.

GARANTIE À VIE SUR CERTAINS SILENCIEUX

NOUVEAUX PRIX 1969 POUR SILENCIEUX POSES GRATUITEMENT

Modèles	Prix	Coupon Boni valant	Baisse le prix à seul.
BUICK			
61-64 LeSabre	$28.65	$7.00	$21.65
65-68 Wildcat	$21.65	$7.00	$14.65
CADILLAC			
57-64 all front	$19.55	$7.00	$12.55
65-68	$27.95	$7.00	$20.95
CHEV. PONTIAC			
54-64	$8.95	$7.00	$1.95
65-68 6 cyl.	$9.95	$7.00	$2.95
65-68 6 cyl. 283	$9.75	$7.00	$2.75
65-68 8 cyl. 327 409	$13.25	$7.00	$6.25
CHEV. II ACADIAN			
62-67	$9.95	$7.00	$2.95
CHRYSLER			
60-68	$10.95	$7.00	$3.95
COMET			
60-64	$10.95	$7.00	$3.95
65-68 6 cyl	$9.95	$7.00	$2.95
CORVAIR			
60-68	$11.95	$7.00	$4.95
DODGE PLYMOUTH			
60-64 6, 8 cyl.	$10.95	$7.00	$3.95
65-68, 8 cyl.	$10.95	$7.00	$3.95
FORD METEOR			
55-59	$9.95	$7.00	$2.95
60-64	$11.95	$7.00	$4.95
FAIRLANE	$11.95	$7.00	$4.95

Modèles	Prix	Coupon boni valant	Baisse le prix à seul.
FORD GALAXIE			
presque toutes les			
65-68, 6, 8 cyl.	$11.95	$7.00	$4.95
FALCON			
60-63	$10.90	$7.00	$3.90
65-66 6, 8 cyl.	$9.95	$7.00	$2.95
67-68 6, 8 cyl.	$11.45	$7.00	$4.45
MERCURY Y			
61-64	$11.95	$7.00	$4.95
65-68 6, 8 cyl.	$13.90	$7.00	$6.90
MUSTANG			
65-66	$11.95	$7.00	$4.95
67-68 6, 8 cyl.	$13.95	$7.00	$6.95
OLDS			
65-68 88-98	$18.95	$7.00	$11.95
OLDS			
59-60 88 et 98	$16.75	$7.00	$9.75
61-64 88 et 98	$25.85	$7.00	$18.85
OLDS F85			
64-67 6 et 8 cyl.	$20.25	00'25	$13.25
RAMBLER			
60-68 6 et 8 cyl.	$11.25	$7.00	$4.25
VALIANT			
60-68 6 cyl.	$9.95	$7.00	$2.95

ECONOMIES CONSIDERABLES SUR TOUS LES AUTRES MODELES ET AUTOS NON ENUMERES.

AVEC L'ACHAT DE TOUT SILENCIEUX D'AUTO, PRIME APPLICABLE POUR

$7 EN PRIME GRATUITE • LAVAGES D'AUTOS et • ALIGNEMENT DE ROUES

TOUTE CARTE DE CREDIT ACCEPTEE CHEZ TOUS CES CONCESSIONNAIRES DE SILENCIEUX CARLINE A OTTAWA.

MECANICIENS BREVETES EN DEVOIR ! OBTENEZ UNE VERIFICATION GRATUITE DU SYSTEME DE SUSPENSION LORS DE VOTRE VISITE !

IMPERIAL MUFFLER CENTRE
Boul. St-Laurent et ch. de Cyrville
749-2242

CARLING MUFFLER LTD.
1688, ave Carling, près de Clyde
722-0540

CUSTOM MUFFLER LTD.
Gladstone et Kent
234-9053

CAPITAL MUFFLER SERVICE
274, rue Rideau
236-0571

POUR VOUS MESDAMES — LE DROIT

Récents mariages

LAFRANCE-SANCHE

ST-ALBERT (DNC) — Mlle Suzanne Sanche, fille de M. et Mme Ernest Sanche, de St-Albert, a épousé M. Normand Lafrance, fils de M. et Mme Léo Lafrance, d'Embrun. La bénédiction nuptiale a été donnée à l'église paroissiale de St-Albert. La réception a réuni parents et amis au Centre récréatif, d'Embrun. Au retour de leur voyage de noces à Québec et à Ste-Anne-de-Beaupré, les nouveaux époux habiteront Embrun.

x x x

LAMARCHE-LEGAULT

ST-ALBERT (DNC) — Le mariage de Mlle Madeleine Legault, fille de M. et Mme Léopold Legault, de St-Albert, à M. Marcel Lamarche, fils de M. et Mme Léorie Lamarche, de Casselman, a eu lieu à l'église St-Albert. La réception a été offerte à l'hôtel Forgues, d'Embrun.

x x x

MacPHERSON-FORGUES

ST-ALBERT (DNC) — A l'église St-Albert, a eu lieu le mariage de Mlle Jocelyne Forgues, fille de M. et Mme Fernand Forgue, de St-Albert, à M. Douglas MacPherson, fils de M. et Mme Normand MacPherson, d'Haileybury. A l'issue de la réception, les nouveaux époux sont partis pour un séjour à Atlantic City. Ils éliront domicile à Haileybury.

x x x

WHYNOTT-TORINI

MARKSTAY (DNC) — L'église St-Marc, de Markstay, a été la scène du mariage de Mlle Brenda Torini à M. Thomas Whynott. La mariée est la fille de M. et Mme Gino Torini, de Markstay. Le marié est le fils de M. et Mme Vincent Whynott, du même endroit. Mlle Margaret Whynott, demoiselle d'honneur, était accompagnée de M. Donald Torini. Mme Delaine Bosch touchait l'orgue. Les deux pères étaient les témoins des mariés. Le R. P. Arthur Berubé, s.j., assisté des acolytes Benoît Démoré et André Roy, a donné la bénédiction nuptiale. La réception a été offerte à la demeure des parents de la mariée. Les nouveaux époux demeureront à Markstay.

x x x

JOLICOEUR-CADIEUX

ST-EUGENE (DNC) — Mlle Aline Cadieux, fille de M. et Mme Roméo Cadieux, de St-Eugène a épousé M. Jean-François Jolicoeur, fils de M. et Mme Gérard Jolicoeur, de Ville-Laval, Québec. L'abbé Gérald Labrosse, curé a béni le mariage à l'église St-Eugène. A l'issue de la réception, les nouveaux époux sont partis pour une randonnée dans les Laurentides. Ils s'installeront à Ville-Laval.

x x x

Berthelette-Courchesne

HAILEYBURY (DNC) — Mgr L. Leblanc a béni à l'église Ste-Croix, de Haileybury, le mariage de Mlle Cécile Courchesne à M. Raymond Berthelette. Mlle Denise Caron accompagnait à l'orgue la soliste, Mme Lovis Caron. Le cortège nuptial comprenait: Mlle Rita Courchesne, soeur de la mariée et dame d'honneur; Mlle Diane Soucisse, demoiselle d'honneur; Archie Broughton et Richard Berthelette, escortes; Roger Courchesne, placier. Après la réception à l'hôtel Tri-Town, les nouveaux époux sont partis vers le Sud de la province. Ils demeureront à New Liskeard.

x x x

MALONEY-MATTHEWS

HAILEYBURY (DNC) — A l'église St-Patrice, de Cobalt, l'abbé L. Costello a béni le mariage de Marilyn-Anne, fille de M. et Mme W. J. Matthews, à Jérôme Maloney, de Cobalt, également, fils de feu M. Michael Maloney et de Mme Catherine Jemmet, de Balmertown. Mlle Marie-France Brisson touchait l'orgue. Mme A Svekers était la soliste. La mariée était accompagnée de Mlle Heather Matthews, dame d'honneur; Mlle Janet Maloney demoiselle d'honneur; Laurie et Caroline Matthews, demoiselles d'honneur cadettes; M. Roger Maloney, de Corner Brook, Terre-Neuve, était le garçon d'honneur. Bruno Mancini et Richard Broderick, de Toronto, plaçaient les invités. La réception a été offerte à la salle communautaire de Cobalt, d'où les nouveaux époux sont partis pour un voyage dans le Sud de l'Ontario. Ils résideront à Scarborough.

ROY — ETHIER — Mlle Suzette Ethier, fille de M. et Mme Marcel Ethier, de Maniwaki, a épousé M. Gérald Roy, fils de M. et Mme Napoléon Roy, également de Maniwaki. Le mariage a été béni en l'église Christ-Roi, de cette localité. La réception a été offerte à l'hôtel Ethier. Les nouveaux époux ont séjourné à Atlantic City. Le cortège nuptial comprenait: Mme Christine Ethier, dame d'honneur; Mlles Ginette Piché et Micheline Lamoureux, demoiselles d'honneur escortées de MM. Jacques Ethier et Alain Denis, et Lyne Nault, bouquetière.

NOCES D'OR — M. et Mme Ovila Laplante, d'Ottawa, célébreront le 50e anniversaire de leur mariage, le samedi 15 novembre. A cette occasion, ils accueilleront parents et amis à la demeure de leur fils, 19, rue Spring Garden, Ottawa, au cours de la soirée. M. et Mme Laplante, née Delisca Charlebois, âgés respectivement de 71 et 67 ans, se sont épousés à Ottawa le 15 novembre 1919. M. Laplante a toujours été un employé du Canadien National, dont il est pensionné depuis six ans. Les jubilaires ont huit enfants: Mme Alcide Roy (Gloriana), d'Ottawa;; Dieudonné, d'Orléans; Mme Maurice Dalpé (Réjeanne), d'Ottawa; Diana, d'Ottawa; Mme Emile Beauchamp (Marielle), d'Ottawa; Mme Orville Robbin (Mona), de Port Burwell; Lawrence et Robert, d'Ottawa. Ils ont 19 petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants.

Activité FFCF

Notre-Dame-de-la-Guadeloupe

La partie de cartes offerte par les membres de la section Note - Dame-de-la-Guadeloupe, de Hull, de la Fédération des femmes canadiennes - françaises a été un succès. Plusieurs prix de présence ont été tirés, grâce à la générosité des marchands locaux. Les paniers d'articles d'épicerie, don des membres de la section, ont été gagnés par Mme J.-B. Bisson, M. Roger-N. Renaud, Mme Léo Dupont et Mme Jeanne Renaud. Mme Carmen Renaud était présidente du comité d'organisation et Mme Fernand Mutchmore était chargée du goûter. Mmes Jean-Paul Savard et Robert Larose se sont occupées du tirage. Mme Alexandre Lemire a présidé la soirée.

x x x

St-Jean-Bosco

Les membres de la section St-Jean-Bosco, de Hull, de la Fédération des femmes canadiennes - françaises, ont effectué un agréable voyage à Montréal, où ils ont visité les maisons Viau et Molson et passé la soirée au cinérama. D'autre part, les dames on aussi asssité à une démonstration de coupe de viande au magasin Dominion, boulevard St-Joseph, où le gérant, M. Rioux, les a accueillies. La prochaine réunion aura lieu le 24 novembre. Mme Alfred Martin y parlera du Théâtre lyrique de Hull. Enfin, le 30 novembre, les membres de la section St-Jean-Bosco tiendront un dîner du bon vieux temps, précédé d'un vin, à 18 h 30. Le Dr Gaston Isabelle, député fédéral de Hull, sera le conférencier. Le repas sera suivi d'une soirée dansante.

x x x

Ste-Jeanne-d'Arc

Une dégustation de vins et fromages, à laquelle de nombreux invités ont assisté, a marqué le 10e anniversaire de fondation de la section Ste-Jeanne d'Arc, d'Ottawa, de la Fédération des femmes canadiennes-françaises. Mme Alcide Carrière, présidente, a accueilli les invités. Mme Edouard Owen avait préparé la décoration automnale de la table. Mmes Jean Lavallée et Fernand Meilleur ont été les organisatrices au cours de la journée; avant la dégustation, les membres de la section ont tenu une kermesse d'articles de cuisine, de Noël, de vêtements, qu'ils avaient confectionnés à cette intention. Les gagnants du tirage sont: Mlle Monique Martel, M. Russell Hand et Mme R. Tremblay.

LAFRANCE—HULL — M. et Mme Ovila Lafrance se sont épousés en l'église Notre-Dame-de-Grâce, de Hull. La mariée, Denise, est la fille de M. et Mme Joseph-Paul Hull, de Hull. Le marié est le fils de M. et Mme Lazarre Lafrance, de Isle-Verte. Le R.P. Marcel Pelletier, o.m.i., curé, a donné la bénédiction nuptiale. Mariette Lafrance, nièce du marié, était bouquetière. La réception a été offerte à La Paloma, d'où les nouveaux époux sont partis pour une randonnée dans les Laurentides. Ils demeurent à Hull.

Carnet mondain

Résidence du gouverneur général

Le gouverneur général a tenu, jeudi, une investiture de l'Ordre ambulancier St-Jean, à Rideau Hall.

x x x

Cercle d'amitié internationale

Les membres du Cercle d'amitié internationale d'Ottawa-Hull organisent un dîner gastronomique qui comprendra des mets particuliers à divers pays. Il est offert à 19 h, le samedi 15 novembre, à la salle de l'église unie Glebe, à l'angle des rues Lyon et Première avenue. Au cours du repas, l'orchestre "Les Mélodias" de Hull, interprétera la musique d'agrément. On peut obtenir des billets de Mme T. Panalaks, 71, rue Jacques-Cartier, Gatineau, ou de Mme G. Tousignant, 51, rue Emond, Hull.

x x x

Club de la bonne entente

Les membres du Club de la bonne entente invitent les personnes intéressées à promouvoir le bilinguisme à leur réunion qui aura lieu à 20 h, le lundi 10 novembre, à l'école des langues, chemin Carson, entre le chemin Blair et l'édifice de la Société centrale d'hypothèques et de logement. M. Marcel Caron, directeur du programme d'enseignement de la langue française, donnera une courte causerie qui sera suivie de discussions en groupes.

x x x

Association pour enfants sous-doués

La réunion générale des membres de l'Association pour les enfants sous-doués ou ayant des difficultés à apprendre aura lieu à 20 h 30, le mercredi 12 novembre, à l'école publique Borden.

x x x

Cercle féminin Notre-Dame-de-Grâce

Les membres du Cercle féminin Notre-Dame-de-Grâce sont invités à une réunion, à 18 h, le mercredi 12 novembre, à l'école secondaire St-Joseph, 174, rue Notre-Dame. Il y aura partie récréative et le café sera servi.

x x x

English Speaking Union

L'English Speaking Union et la Société royale du Commonwealth organisent un dîner-causerie qui aura lieu à 19 h, le 13 novembre, au cercle de la Board of Trade, d'Ottawa, 88, rue Argyle. Le haut-commissaire de Grande-Bretagne, Sir Colin Crowe, parlera du Commonwealth vu par un Anglais.

x x x

Couture et couture

Mme John Urquhart annonce que le Cercle de couture et couture tiendra une kermesse en faveur de la Fondation de recherche sur la fibrose kystique, à 13 h, le samedi 22 novembre, au pavillon Campeau, Redwood Court.

x x x

Apostolat laïc

MARKSTAY (DNC) — L'apostolat laïc de Markstay, sous la présidence de Mme Roland McDonald, réunit les jeunes gens et jeunes filles de l'endroit, tous les dimanches soir, au soubassement de l'église St-Marc. Ils ont fait une collecte de jouets brisés offerts par les familles de la région et d'ici Noël, verront à les réparer afin de les offrir aux enfants nécessiteux à l'occasion des Fêtes.

x x x

Soirée récréative

MARKSTAY (DNC) — Les membres de la brigade volontaire de pompiers de Markstay, sous la direction de M. Bernard McKerral, et leurs épouses ont tenu une soirée récréative au garage de l'ancien préfet de la municipalité, M. Aurèle Portelance, où est logée la pompe à incendie. Il y a eu démonstration de mesures préventives.

La tuberculose fait encore plus de morts qu'on ne le croit

N.A.P. — Il semble que l'homme ait proclamé trop tôt la défaite de la tuberculose.

En réalité, elle tue encore, dans le monde entier. Si certains pays comme la Norvège, le Danemark, la Suède et les Etats-Unis n'enregistrent plus qu'un nombre assez limité de victimes du "B.K.", d'autres, comme la France, payent encore un tribut annuel de 7,000 à 8,000 morts.

C'est peu évidemment, par rapport aux accidents de la route qui rayent, dans ce pays, chaque année, l'équivalent d'une ville de 15,000 à 20,000 habitants, compte tenu des blessés grièvement atteints. Mais c'est encore beaucoup trop.

D'où le cri d'alarme que viennent de lancer les spécialistes français Jean Weill et Jeanne Baruch:

"C'est d'autant plus navrant que des réactions cutanées très simples et parfaitement indolores, peuvent, aujourd'hui, dépister cette maladie. Il n'est pas moins facile de la traiter, ensuite, grâce à de très efficaces antibiotiques. Nous avons même les moyens, grâce à la vaccination par le B.C.G., de prémunir, dès leur naissance, tous les sujets."

Chez les enfants de médecins

Il est désolant de constater, en tout cas, que nombre de familles se méfient encore de ces dépistages et de ces traitements.

Chez les étudiants, la tuberculose connaît une recrudescence assez inquiétante. Le surmenage, la sous-alimentation, le manque de sommeil expliquent, dans une large mesure, cette courbe ascendante, mais on doit également déplorer que les jeunes gens, soit par insouciance, soit par bravade, ne répondent pas toujours aux convocations des services médicaux chargés de procéder à des radiographies et à des réactions tuberculiniques.

Détail tristement curieux: c'est chez les enfants de médecins que l'on trouve actuellement les sujets les moins bien défendus contre les bacilles de Koch. A la réflexion, cette situation, apparemment paradoxale, s'explique par le grand nombre de malades, plus ou moins porteurs de germes, qui fréquentent les cabinets médicaux.

Travailleurs indépendants et artisans, récemment affiliés en France à la Sécurité sociale, se sont trouvés très longtemps exposés — et le sont encore — à une offensive tuberculeuse, car ils échappaient, en somme, par définition, à tout examen clinique.

Cesmisérables "bidonvilles"

N'oublions pas ces foyers-types de "B.K.", représentés par trop de misérables "bidonvilles", accrochés, comme des verrues, au flanc de la plupart des capitales. Ajoutons les ravages de l'alcool sur l'organisme humain, qui devient une proie toute désignée pour le bacille de Koch.

Les spécialistes français en sont venus à préconiser la création de "sergents de la vaccination" et de "motards de la santé" qui, dans tous les pays touchés encore par le fléau, isoleraient les contagieux. Sans doute, certains crieraient-ils à la violation de la liberté individuelle, mais l'intérêt collectif ne se trouverait-il pas bien de ces mesures sanitaires?

Coqueluche et "retour d'âge"

Le problème trop méconnu de la coqueluche qui frappe surtout, en de nombreux pays, les nourrissons de moins de trois mois, mérite également de retenir l'attention du public. Les professeurs Hennequet et Cloup insistent sur la nécessité du diagnostic précoce et de l'isolement hospitalier.

Autre préoccupation des médecins français: le fameux "retour d'âge". S'agit-il, en fait, d'une maladie?

En tout cas, certaines thérapeutiques modernes se révèlent capables d'atténuer les phénomènes désagréables, liés à cette période de la vie:

Aujourd'hui, affirment les docteurs A. Lemarchal, M. Laurent et J. Vignalou, grâce à ces thérapeutiques à base d'oestrogènes (ce'st-à-dire d'hormones féminines) on prévient l'artériosclérose coronarienne, le vieillissement osseux, les trop célèbres "bouffées de chaleur" (ces fameuses "vapeurs" des élégantes du 17e siècle) et l'atrophie de certains organes essentiels.

Ces thérapeutiques entraînent, parfois, quelques "inconvénients minimes": troubles digestifs et nausées. Mais comme dit la sagesse populaire: "le jeu en vaut la chandelle".

Des "greffés" au "glibenclamide"

En ce qui concerne les vertus du "sérum antilymphocytaire" — d'invention française — qui seul, jusqu'à ce jour, se révèle capable de contrôler, chez les "greffés", les inquiétantes "réactions immunitaires", les praticiens se posent cette question:

'Les "cellules anticorps" ne favorisent-elles pas l'extension de certains cancers?

Le célèbre professeur Mathé rappelle à ce sujet que les médecins ne peuvent pas poursuivre leurs recherches sans un plus grand concours de volontaires, donneurs de globules blancs.

Pour lutter contre le diabète, provoqué par une insuffisance fonctionnelle du pancréas, le professeur G. Tchobroutsky, de Paris, recommande vivement un nouveau produit très actif, "surpuissant", le "glibenclamide".

Concluons sur une note pittoresque destinée plus spécialement aux sportifs: fréquentes chez les habitués du stade, les lésions du "tendon d'Achille" ne résistent pas, affirme le Dr Huard (Racing Club de France) à l'injection du "dysiol" (extraits de tendons de foetus de veau).

Les hommes optent davantage pour le manteau de fourrure

NEW YORK (PC)—La vogue du manteau de fourrure pour les hommes prend de l'ampleur, cet automne, et les hommes d'affaires, de même que les hommes de profession, emboîtent le pas aux jeunes avant-gardistes.

Les fourrures à long poil, comme le chat sauvage et le loup, ont une allure très masculine et ont le double avantage d'être confortables et élégantes.

Les plus conservateurs fixent leur choix sur l'astrakan, la loutre ou le phoque.

Le premier ministre Pierre Elliott Trudeau a été l'un des premiers à adopter cette mode, l'an dernier, et on l'a vu à certaines occasions vêtu d'un manteau de loutre sauvage. Joe Namath, des Jets de New York, a été photographié dans un manteau de vison noir. Et cet automne, le champion de la course - automobile Jackie Stewart a fait l'acquisition, lors d'un séjour à Toronto, d'un manteau de fourrure à long poil qu'il a porté sur la piste de Mosport.

Plus de limites

Il y a seulement cinq ans, la plupart des hommes auraient rebutés à l'idée d'acheter pour eux-mêmes un manteau de fourrure. Quelques fourreurs new-yorkais présentaient à cette époque des anoraks garnis de fourrure, pour le sport. Mais certains élégants dans le monde du spectacle ont décidé d'aller plus loin et se sont fait faire des manteaux de fourrure pour porter à la ville.

L'acteur Van Johnson exhiba un manteau de phoque; le pianiste Peter Duchin acheta ce qu'il y a de plus cher: du nutria. Et le chanteur Tony Martin est venu récemment donner un récital à Toronto, vêtu d'un manteau trois-quarts, à devant croisé, en veau teint noir.

Maintenant, il n'y a plus de limites. Valentino, de Rome, a imaginé des maxi-manteaux jumeaux, pour "lui et elle", de style Dr Jivago, en castor et cuir. Une maison de New York présente un complet pour hommes en broadtail noir, dont la veste est ornée de dessins peints à la main.

A qui vous confiez-vous si votre époux commence à être dur d'oreille?

Nous vous recommandons de consulter votre médecin de famille. S'il conseille à votre époux de porter un appareil auditif, nous vous suggérons d'aller chez Simpsons-Sears. Il y a trente ans, il était ennuyeux de porter des lunettes. On surnommait les gens qui les portaient "les gens aux quatre yeux". Graduellement, les lunettes devinrent "acceptables". Regardez autour de vous. Combien de personnes portent des lunettes? Regardez encore. Combien de personnes portent des appareils auditifs? Elles voient... et elles entendent.

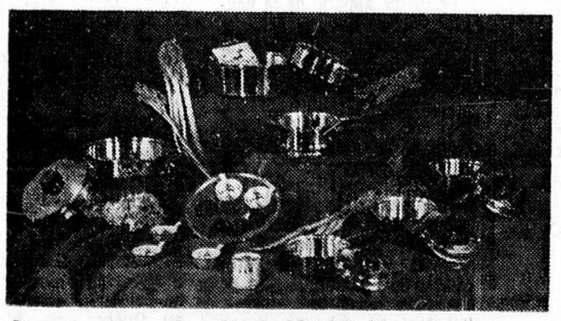
Simpsons-Sears

Rayon des appareils auditifs situé au 2e étage près du comptoir de comptes de clients — Tél. 729-2561, poste 431 pour renseignements et rendez-vous. Carlingwood seulement.

Simpsons-Sears Ltd,
Appareils auditifs,
2165, avenue Carling,
Ottawa 13, Ontario.
Je veux obtenir GRATUITEMENT la documentation sur les appareils auditifs Simpsons-Sears. Il est entendu que je ne m'engage en rien.
NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... TEL. .....
Satisfaction garantie ou remboursement

ATTENTION JEUNES FILLES

Avez-vous pensé à votre trousseau?



Batterie de cuisine BU-T-CRAFT, 18-8 3 plis. Acier inoxydable. Garantie à vie.

Venez voir nos ensembles les plus modernes

- LINGERIE WABASSO
- COFFRES EN CEDRE
- MACHINES A COUDRE

N.B.: CADEAU donné aux jeunes filles qui se présenteront vendredi et samedi de cette semaine ainsi que lundi prochain.

SOYEZ DANS LE VENT! ALLEZ DE L'AVANT AVEC

LES ENTREPRISES PERMANENTES

176, boul. ST-JOSEPH, HULL 771-0198

Jeunesse à la page — LE DROIT

"Les Visages"

une boite aux multiples "Visages"

"Les Visages", boite à chanson, existe depuis cinq mois dans la région de l'Outaouais. La boite ouvrait ses portes le printemps dernier avec le poète bien connu "Jean Lou". Depuis, chaque semaine, les artistes de la région se succèdent sur la scène de la sympathique boite. Des noms comme Jean Lou, Marie Vachon, Robert Grégoire. Vous pouvez y passer pour prendre un café ou rencontrer les copains tous les jours de la semaine entre 15 et 18 h et la fin de semaine en soirée pour entendre le spectacle.

Gilles Letellier, ancien président de la Lanterne d'Ottawa, s'occupe maintenant de la boite. Il nous en parle un peu.

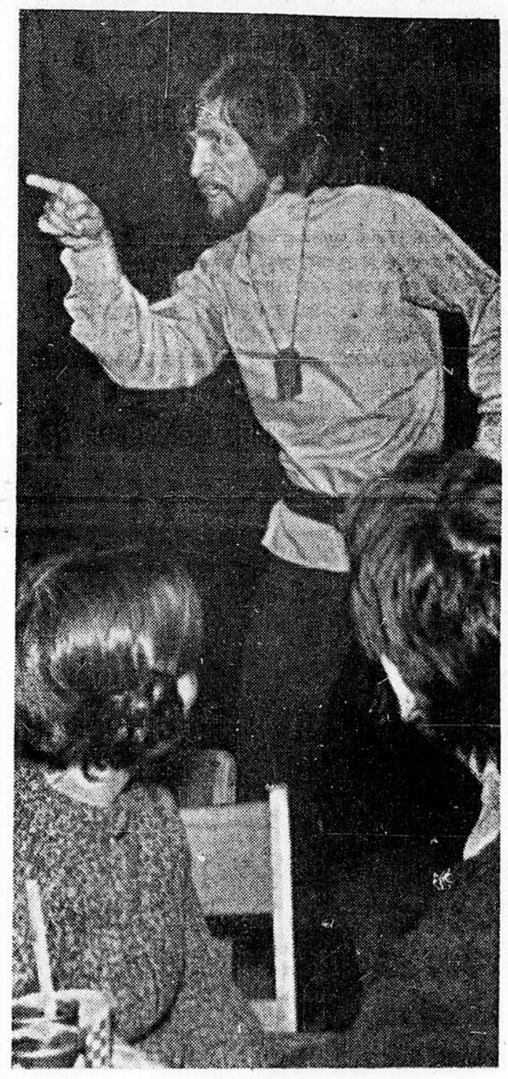
"Les Visages", ça s'adresse principalement à ceux de 18 ans et plus parce que ce sont eux qui souffrent le plus d'un manque d'activités. Les jeunes peuvent fréquenter les danses et les plus vieux les clubs, par contre ceux de 18 ans sont limités au point de vue loisirs et centres culturels. Nous croyons que la boite "Les Visages" saura répondre à leurs besoins."

Gilles Letellier a bien dit à leurs besoins avec un "s", parce que non seulement la boite offre ses locaux pour les spectacles de fin de semaine et le café de l'après-midi, mais leur donne par surcroit, la possibilité de fonder un club du disque, un ciné-club et enfin diverses autres activités susceptibles de leur plaire.

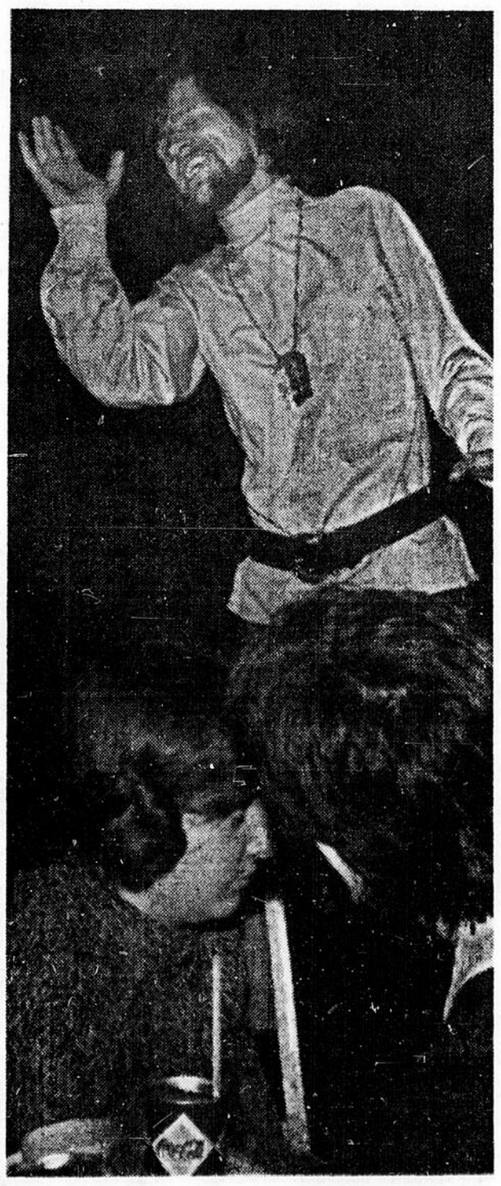
Cette boite de jeunes est conçue et créée par des jeunes de l'Université d'Ottawa, de l'Académie La Salle, du Collège Algonquin, de l'Ecole normale et de jeunes travailleurs.

Les buts sont purement culturels, nous explique Gilles Letellier. Il s'agit de présenter aux jeunes de la paroisse du Sacré-Coeur, de l'Université d'Ottawa et des écoles franco-ontariennes de la région, des spectacles variés tout en étant culturels et de bon goût. Nous organisons bientôt un sondage auprès des jeunes, pour être encore plus en mesure de leur donner ce qui les intéressent vraiment. On essaie en ce moment de donner un grand coup sur le jazz."

Quant au local, il est situé au 14 de la rue Henderson. Ça n'est rien de très recherché, simplement un endroit où on se sent à l'aise, entre amis. Sur les murs, on a reproduit des visages, d'où le nom de la boite. Des tables, des nappes, une scène et des artistes de talent, voilà ce que la boite "Les Visages" vous invite à connaitre.



TEXTE:
Danièle-José ARNOLDI
du DROIT
PHOTOS:
Champlain MARCIL



Il y a huar"T" et huar"D"

Il s'est malencontreusement glissé une erreur dans le texte des huarts (huards), paru dans cette page le jeudi 6 novembre. Le huart écrit avec un "t" et DECRIT dans le texte est un oiseau canadien. Le huart avec un "d", tel qu'ECRIT dans le texte est un oiseau européen. C'est la photo de celui-ci qui apparaissait au bas de la page.

Voici ce que Larousse dit du huar"d" européen, qui, soit dit en passant se trouve parfois en Amérique: le huard se nomme aussi pygargue. C'est un grand rapace diurne à plumage brunâtre, assez clair chez l'adulte, qui a la tête, la queue ou une partie des ailes blanches, et le bec très fort. Son aspect général est celui des aigles, dont il se distingue par les tarses qui ne sont pas emplumés jusqu'aux doigts.

Ce huard-là, est celui de notre photo. L'autre, l'oiseau canadien est celui décrit dans le texte. C'est celui qu'on connait avec son long bec pointu. Malheureusement, il nous est impossible au moment de mettre ceci sous presse de trouver la photo du huart d'Amérique. Nous nous en excusons et tâcherons de voir à ce que ceci ne se reproduise plus.

Donc en guise de conclusion, le huar"t"; celui d'Amérique à long bec plat et le huar"d"; celui d'Europe à bec crochu.

Le caribou

Bien que le caribou soit très familier aux habitants de l'île de Terre-Neuve et des régions septentrionales du Canada, la plupart des Canadiens connaissent tout au plus l'effigie de ce mammifère sur les pièces de vingt-cinq cents. Pourtant l'aire de distribution du caribou est l'une des plus vastes du pays et, pour un grand nombre de nordiques, cette espèce constitue une ressource économique indispensable.

Ces animaux se rencontrent au Canada tout près de la frontière américaine, en Ontario et en Colombie britannique, jusque dans l'île Ellesmere à plus de 2,400 milles au nord. La carte ci-jointe indique leur aire de répartition. Certains caribous habitent la forêt dense et les montagnes, alors que d'autres préfèrent la forêt clairsemée et la toundra du Grand Nord.

Le caribou est un renne sauvage, cousin du renne sauvage ou domestique de l'Eurasie. Il n'existe qu'une seule espèce de renne au monde, mais le Canada en compte deux variétés: le caribou des forêts et le caribou des toundras.

Cycle annuel

La vie du renne arctique se déroule selon un cycle annuel régulier. La plupart des animaux hivernent au coeur de la forêt boréale (forêt de résineux). Quelques-uns passent toujours la saison froide dans la toundra et il arrive qu'ils soient imités par un grand nombre. En général, les mâles s'aventurent loin dans les forêts du sud, où les couches nivales sont épaisses, tandis que les femelles et les jeunes d'un an préfèrent les endroits où la neige est moins profonde près de la limite de la végétation arborescente. En mars, les hardes se forment, puis c'est la migration vers le nord, c'est-à-dire vers les terrains de mise bas et les quartiers d'été dans la toundra.

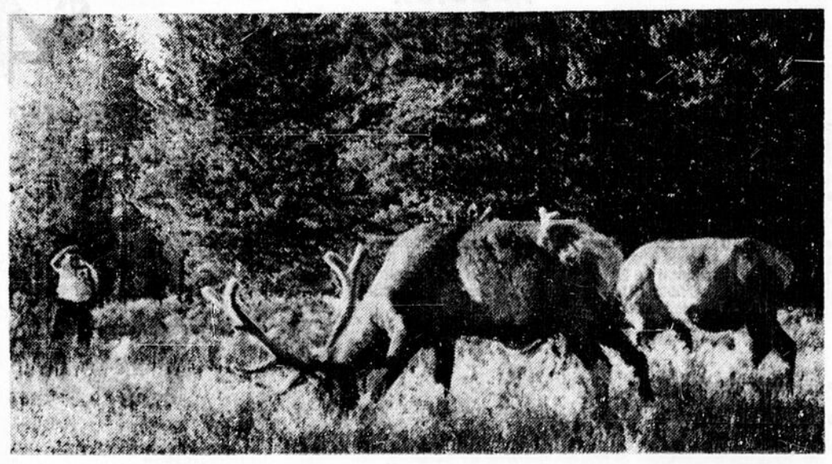
Les caribous ont un sens de l'orientation très développé qui leur permet de parcourir, au printemps, des centaines de milles pour arriver infailliblement à leurs terrains de mise bas, d'une aire relativement réduite. Ils suivent les lacs et les rivières gelés, les hautes terres dépourvues de neige et les eskers (longues collines étroites de gravier et de sable stratifiés d'origine glaciaire). Les caribous conservent toujours leur direction même s'ils doivent traverser un lac gelé dont on ne distingue pas l'autre rive. L'homme ne saurait en faire autant sans l'aide d'une boussole.

Ce sont les femelles gravides qui, les premières, commencent la migration printanière, suivies par les jeunes d'un an, puis, par les mâles qui ferment la marche loin derrière. La plupart des femelles se dirigent vers l'un des quatre terrains habituels de mise bas où elles reviennent d'année en année, même si elles viennent de différentes aires d'hivernage. Chose surprenante, les lieux de mise bas ne sont pas situés dans la vallée, là où la neige a fondu et où les plantes commencent à pousser, mais sur les plateaux accidentés et inhospitaliers, balayés par les orages printaniers. La période de mise bas est d'une semaine environ et, certaines années, s'il fait mauvais temps, un grand nombre de faons nouveau-nés succombent parfois aux vents froids accompagnés de pluie ou de neige.

Les petits se développent rapidement et, en l'espace de quelques jours, ils peuvent déjà se déplacer et brouter. Alors, ils suivent les femelles dans les régions basses où croissent de frais pâturages. A leur arrivée ces animaux sont harcelés par des myriades de moustiques, d'hypodermes, de gastrophiles nasaux et, dans certains secteurs, de mouches noires. Parfois, les caribous, affolés, se ruent droit devant eux, parcourant des milles de distance, s'arrêtant uniquement à la limite de l'épuisement ou lorsque le vent souffle assez fort pour éloigner temporairement les insectes. Durant cette période, le caribou maigrit et ce n'est que lorsque les nuits plus fraîches du mois d'août tuent les insectes, que l'animal commence à reprendre du poids. A ce moment, les hardes prennent lentement la direction de la forêt.

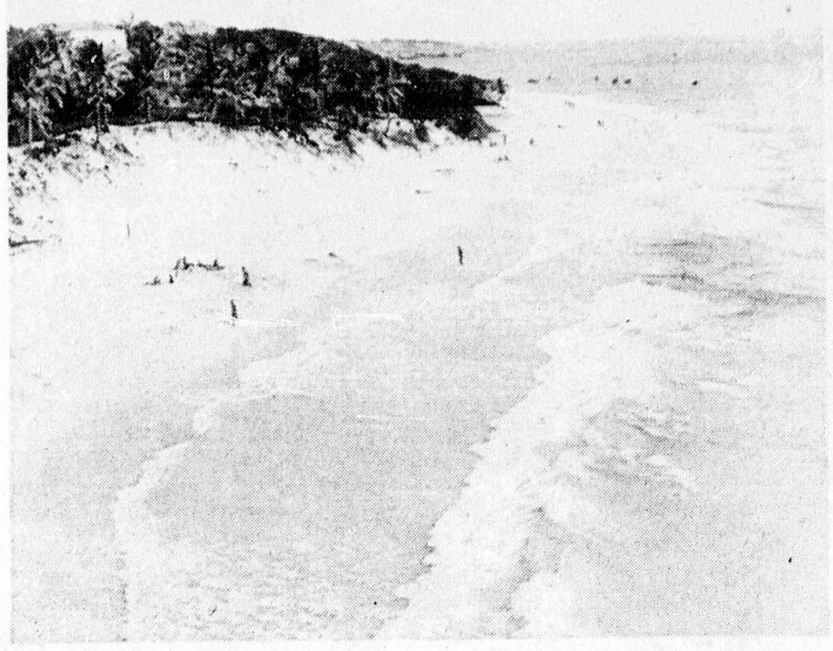
Vers la fin de septembre, gras et en bonne condition physique, les animaux arrivent à la limite de la végétation arborescente et se déplacent le long de cette dernière. C'est ordinairement à cet endroit qu'a lieu, à la fin d'octobre et au début de novembre, la saison du rut. Les mâles se provoquent à maintes reprises, se battent parfois pour une femelle, mais sont rarement polygames.

Les caribous empruntent toujours les mêmes routes migratoires, si bien que les chasseurs indiens et esquimaux attendent leur passage, dissimulés tous les ans aux endroits mêmes où les animaux ont coutume de traverser lacs et rivières. Il arrive qu'une harde se joigne à une autre, en route vers son propre terrain de mise bas, et dévie de sa route migratoire habituelle. C'est pourquoi il est déjà arrivé que des chasseurs et leurs familles soient morts de faim, faute du gibier attendu.



tourisme

LE DROIT



PEU NOMBREUX sont ceux qui troqueraient trois semaines de froid et de glace pour un séjour sous les chauds rayons du soleil sur les plages des îles des Antilles ou des îles Vierges. De plus en plus de Canadiens profitent de notre rude saison hivernale pour s'échapper vers des cieux plus cléments et profiter d'une détente bienfaisante. Ids nous reviennent ensuite bronzés et pleins d'entrain,, prêts à l'attente de notre propre belle saison estivale.

Les îles Vierges accessibles au premier club de voyage

"Inouïes", telle pourrait être une description parfaite des îles Vierges.

En effet, de quelque façon qu'on s'y prenne, il n'est jamais tout à fait possible de décrire en termes exacts les îles de verdure luxuriante qui émergent d'une mer d'azur brasillante, un croissant de plage de sable le long d'une anse.

La seule façon de connaître la beauté sans pareille des îles Vierges est de s'y rendre. Jusque récemment, ce plaisir était réservé à un petit nombre de gens.

Désormais toutefois, le plus grand club de voyage au monde, l'ETC (Eastern Travel Club) en ouvre les portes pratiquement à tous.

L'ETC a rendu accessibles à ses membres, au nombre de plus de 80,000 deux centres des îles Vierges. Ils constituent les dernières additions au complexe grandissant de centres de villégiature aux Antilles et en Floride.

Dans l'île Sainte-Croix, il s'agit de l'Estate Carlton Hotel and Country Club, lieu d'une plantation au 18e siècle. Dans Saint Thomas, c'est le Sapphire Bay, une colonie de chalets aux abords d'une des plus grandes plages du monde.

Fondé il y a deux ans, le club offre à ses membres des vacances à bon marché, comprenant suppléments et escomptes. C'est l'ampleur du club et son immense pouvoir d'achat engendré par ses 80,000 membres qui permettent de telles aubaines.

Mais, ce qui caractérise le club c'est qu'il laisse le vacancier libre d'aller où il veut et quand il veut, à longueur d'année. Il n'est pas question de voyage de groupe ni d'itinéraire rigide. Et il est en mesure de pourvoir aux exigences de vacances en famille aussi bien que solitaires.

Pour le nouveau voyageur comme pour nombre d'habitués, des voyages, peut-être l'aspect le plus important du club est-il le représentant local de l'ETC. Hôte discret, source d'information intégrale et ami, il garantit que les vacances seront ce qu'elles doivent être.

Par exemple, à l'Estate Carlton, à Sainte-Croix, des vacances de l'ETC comprennent petit déjeuner et dîner (petit déjeuner à la chambre si on le désire), l'usage d'une automobile de l'ETC pour randonnées et emplettes, tennis à volonté, une ronde de golf, chaises-longues tant à la piscine qu'à la plage, barbecue West Indian et cocktail. Aux Happy Hours quotidiennes les membres due club bénéficient d'escomptes sur leurs consommations sans compter qu'à leur arrivée les attendent champagne et fleurs, une attention particulière en supplément. Il y a également escompte de 15 pour cent pour sports nautiques, excursion en voilier et visite des îles. Pour huit jours et sept nuits, il en coûte aux membres de l'ETC $145. U.S. par personne, deux par chambre. Et pour un long weekend, quatre jours et trois nuits, $67 U.S. par personne, deux par chambre.

Au Sapphire Bay, de Saint Thomas, les vacances de l'ETC comprennent petit déjeuner (au chalet si on le désire) dîner, chaises-longues, barbecue et cocktail, Happy Hours et transport quotidien à Charlotte Amalie, la principale ville de l'île, pour emplettes. Ici, on offre aux vacanciers de l'ETC une bouteille de rhum des îles Vierges, comme cadeau de bienvenue, et une croisière. Il y a également escompte de 15 pour cent pour sports nautiques. Des vacances de huit jours et sept nuits coûtent $152 U.S. par personne, deux par chambre et un long weekend de quatre jours et trois nuits, $68 U.S. par personne, deux par chambre.

D'autres vacances aux Antilles pour membres du club ETC comprennent le Racquet Club de San Juan, Porto Rico, le Holiday Inn à Isla Verde, le Jamaica's Colony Hotel à Montego Bay et le Jamaica Reef Hotel à Port Antonio. Aux Bahamas, il y a des centres de villégiatures de l'ETC à Nassau, Freeport, West End et Treasure Cay, dans l'île Abaco.

L'ETC offre également des croisières aux Antilles avec voyages de trois et quatre jours à Nassau et croisières de sept jours à la Jamaique. Les croisières débutent aux abords de Miami et couvrent l'entière région des Antilles.

Miami elle-même est un centre clé qui offre quelques-unes des meilleures occasions aux vacanciers membres de l'ETC ainsi qu'à ceux qui passent par Miami pour se rendre en vacances dans les îles.

La cotisation de membre de l'Eastern Travel Club est de $7.50 pour familles et de $5 pour particuliers.

Le ministère du Tourisme des Bahamas est en train de tourner un nouveau film touristique, qui s'intitulera "In Search of the Bahamas". Ce film en couleurs de 30 minutes, qui présentera les Bahamiens au travail, sera réalisé pour favoriser le tourisme à Nassau et dans les îles éloignées.

x x x

Les extérieurs d'un film d'Hollywood qui s'appellera "Happy Ending" seront tournés à Nassau et à Paradise Island, île voisine. La distribution pour ces séquences comprendra Jean Simmons, John Forsythe, Teresa Wright et Lloyd Bridges.

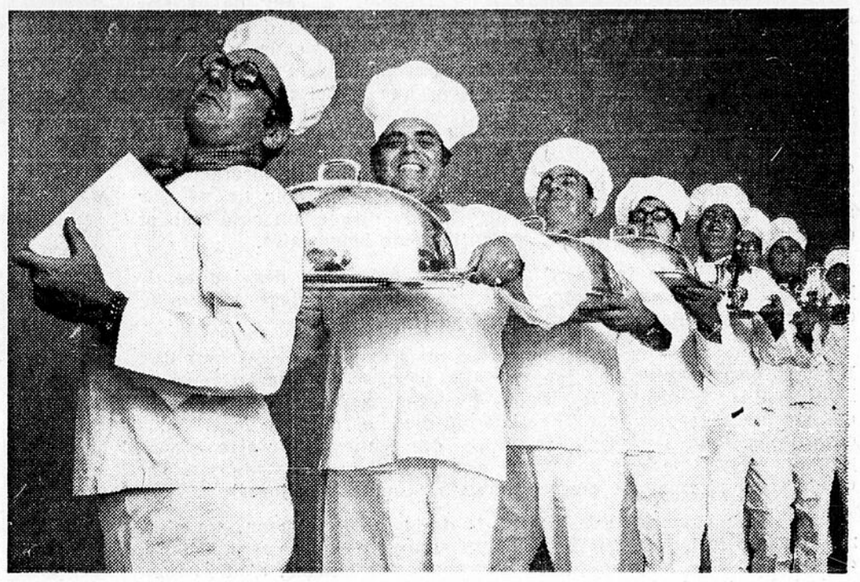
VENEZ AU CARNAVAL DE QUEBEC
avec CAPITAL TOURS
par autocar Colonial et en directe
(équipé d'une salle de toilette)
Quitte Ottawa le vendredi 6 février à 6 h p.m.
De retour le dimanche 8 février — Minuit.
Avec logement pour deux nuits (sans repas)
Voyez le Grand Défilé — Courses en canots sur glace et en toboggan — Faites vos réservations tôt
Dépliant disponible actuellement — Espace restreint
ALLAN'S TRAVEL SERVICE LTD.
30, rue Metcalfe, OTTAWA 237-0400

EXCURSION à MONTREAL
ICE CAPADES

DIMANCHE
16 NOVEMBRE
Transport et billet de choix
$10.50

MIAMI
2 DEPARTS
1er départ: 15 jours, du 20 déc. au 3 jan.
2e départ: 12 jours, du 23 déc. au 3 jan.

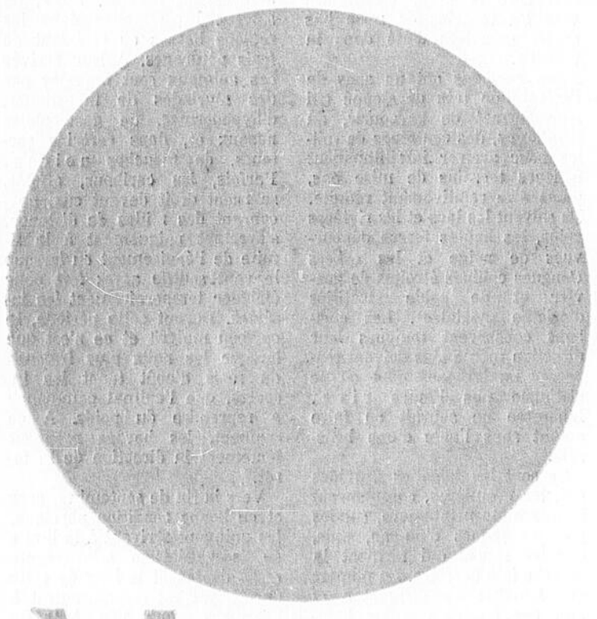
EXCURSIONS
CARNAVAL DE QUEBEC
2 FINS DE SEMAINE
30-31 JANVIER, 1er FEVRIER
6-7-8 FEVRIER
TOURS
FERN NADON
238, boul. St-Joseph, HULL
771-6641



Le service "Connaisseur"! Un festin offert deux fois par jour sur les vols vers la Californie.

Nos deux vols quotidiens vers Los Angeles sont devenus l'occasion d'une expérience gastronomique inoubliable. Notre service "Connaisseur" est en effet la promesse assurée d'un festin en plein ciel, un service exclusif à Air Canada pour vous aider à commencer vos vacances ou votre voyage d'affaires en beauté.
Voyez votre agent de voyage et demandez à prendre place parmi les connaisseurs.
AIR CANADA connaisseur8

Les pays du soleil! CPAir vous en offre plus que toute autre compagnie canadienne.



à bon compte

le soleil du PORTUGAL $339
le soleil du MEXIQUE $481
le soleil d'HAWAII $487

Un voyage-aubaine en Europe. 16 jours au Portugal. Avec CP Air, sont inclus dans ce prix: le voyage aller-retour Montréal-Lisbonne (tarif économique GITX), 15 nuits, chambres avec bain et cuisine équipée (2 par chambre), une auto et les 600 premiers milles gratuits, un sac de plage. C'est le moment ou jamais de partir!

Le Mexique, un autre voyage-aubains. Avec CP Air, sont inclus dans ce prix: 16 jours de vacances: Mexico, Taxco, Acapulco et Cuernavaca, le voyage aller-retour à partir de Montréal (tarif économique d'excursion de 21 jours), le transport aux hôtels et vice versa, 15 nuits d'hôtel (2 par chambre), 5 repas, et des excursions. Cet hiver, le soleil sera au Mexique ... et vous?

Hawaii, enfin l'aubaine rêvée pour bronzer en grand style! Avec CP Air, sont inclus dans ce prix: l'aller-retour tarif excursion à partir de Montréal, 14 jours à Hawaii, un lei "Aloha" à votre arrivée, et votre appartement moderne de grand luxe avec cuisinette (4 par appartement). Vous serez chez vous à deux rues de la fameuse plage Waikiki. Cette année, suivez le soleil jusqu'à Hawaii.

Trois pays du soleil à bon compte. Trois suggestions seulement pour passer des vacances d'hiver merveilleuses. Votre agent de voyages peut vous en faire beaucoup d'autres, grâce à CP Air. Jamais son choix de vacances ensoleillées n'a été aussi vaste et aussi adapté aux différents budgets. Appelez-le donc!

À la conquête du monde avec CP Air

CPAir

*Portugal ITSCP1S180
*Mexique ITSCP1MTA5
*Hawaii ITSCP1UTT9

Dites Shalom ...
et faites la connaissance d'un Israélien.
Il vous enseignera un peu d'hébreu,
vous montrera Jérusalem et
vous fera découvrir des endroits que
vous ne sauriez trouver dans les brochures.
Il sera pour vous un excellent guide,
un compagnon aimable,
et il restera toujours votre ami.
Comment le trouver?
En venant visiter Jérusalem et ...
en tendant les bras.

ישראל
ISRAEL
Plus que de simples vacances

$374 (CAN.)
Voyage aller-retour, de Montréal, suivant le tarif des voyages par avion en groupe, du 15 oct. au 15 mars 1970. Plus $49 minimum pour les arrangements terrestres en Israel.

Office National Israélien de Tourisme.
1118 ouest, rue Ste-Catherine.
Montréal 110, Québec.

Consultez Voyages Guertin Travel Enrg.
103, rue Principale, HULL 771-4551 - 771-4500

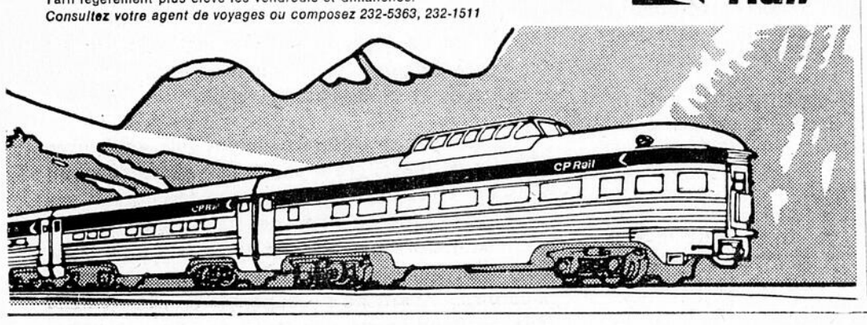
voyages tourisme LE DROIT

Le service aux chambres comme à l'hôtel... ...dans le "Canadien"

Dans le "Canadien", vous avez tous les services auxquels vous vous attendez dans un grand hôtel et même davantage. Comme les fauteuils de coach à appui-jambes pleine longueur. Les voitures à dôme panoramique sur tout le trajet transcontinental. Salons confortables. Salle à manger luxueuse. Repas savoureux. Douce musique. Choix de lits, chambres, chambrettes et salons-lits. Un paysage unique. Prenez le "Canadien" entre Montréal et Vancouver. Ou entre Toronto et Vancouver. Il n'a pas d'égal.

TARIF-ÉPARGNE:
OTTAWA-REGINA $63.00 billet simple
Tarif de première tout compris: lit du bas et tous les repas.
Tarif légèrement plus élevé les vendredis et dimanches.
Consultez votre agent de voyages ou composez 232-5363, 232-1511

CP Rail



En roulotte avec Charlotte...

Carcasonne, France,

25 octobre.

J'ai écrit dans une chronique précédente que l'Italie était un pays de contrastes. Après avoir remonté la côte ouest de ce pays, de Rome jusqu'à la frontière française j'en suis davantage persuadé. Le touriste a nettement l'impression parfois de passer d'un pays à un autre lorsqu'il visite Milan et Gênes après Naples et Palerme, la riviera fleurie du nord après le littoral sud-ouest.

Où peut-on voir ailleurs au monde des cimetières comme celui de Gênes avec ces centaines de tombeaux, véritables monuments sculptés qui feraient la richesse et la gloire de beaucoup de musées s'ils y étaient exhibés? En voyant la richesse de ces superbes tombeaux, les visiteurs sont enclins à conclure que certains morts en Italie sont mieux logés que bien des vivants.

Où peut-on admirer aussi un ensemble architectural comme celui de la Tour Penchée, la Cathédrale et le Baptystère si harmonieusement groupés sur une place libre de tout traffic à l'intérieur des fortifications de Pise?

Oui, c'est vraiment le pays des contrastes. Non seulement le visage géographique des régions et des villes change, mais aussi celui du comportement et du tempérament des Italiens. Notre voyage de quelque deux mille milles en roulotte dans ce merveilleux pays fut rempli d'imprévus et de situations pour le moins cossases. A Gênes, par exemple, après avoir trouvé le terrain de camping au bout d'une ruelle longue, étroite et tortueuse d'un demi-mille, dans le fond d'un parc de la villa Doria, l'énorme barrière en fer était fermé à clef. Impossible de faire marche arrière ou de virage quelconque avec l'auto et la roulotte qui font ensemble 42 pieds de long. Après cinq heures de recherches on rejoint le gardien qui nous ouvre la barrière pour faire demi-tour à l'intérieur du camping et reprendre la route vers une autre ville. Ce terrain de camping était fermé pour l'automne et l'hiver, alors qu'il était clairement "ouvert toute l'année" dans les guides touristiques. Ca c'est bien "italien" ne put s'empêcher de dire un Gênois qui était venu à mon secours et qui, par hasard, connaissait le fleuve St-Laurent comme le dedans de sa main pour l'avoir navigué comme capitaine de bateau.

Démonstrations de grévistes

Quelques heures avant de quitter l'Italie, nous avons été arrêtés à San Remo au coeur même d'une démonstration de plusieurs milliers d'ouvriers en grève qui étouffaient littéralement la circulation, criaient des slogans et brandissaient des pancartes dans un chahut que seuls les Italiens semblent avoir le don de créer pour toutes sortes d'occasions. Dans pareille situation la patience est encore la meilleure consigne. Après avoir répété des douzaines de fois Canada et Viva Italia les grévistes comprirent que nous étions Canadiens, plus populaires en Italie que les Français et les Américains. Ils firent un passage en se tenant les mains et à la vitesse d'une tortue nous sortimes de cette foule en colère contre les "exploiteurs capitalistes", si j'ai bien compris leurs pancartes.

Une heure après cette mésaventure dans un décor inoubliable de superbes villas au bord de la mer calme et sereine, nous étions contents d'être venus en Italie, mais pas fâchés d'en sortir. Comme vingt millions de touristes qui visiteront cette année l'Italie, nous disons quand même que ce pays, avec la France et l'Autriche sont parmi les plus merveilleux à visiter en Europe.

En quittant la première fois ce pays, si vibrant d'activités et de contrastes, par la Riviera italienne, le touriste est toujours curieux de visiter Monaco, cette petite principauté d'un mille carré et de 22,500 habitants, enclavée dans le département des Alpes Maritimes et rendue célèbre ces dernières années par le mariage du prince Rainier et de l'actrice américaine Grace Kelly. La capitale de ce petit Etat se nomme aussi Monaco et n'a que 2,000 habitants. Monte-Carlo (9,500 h.) est mieux connue à cause de son fameux Casino dont les jeux de hasard fournissent des revenus substantiels à Monaco. Nous avons beaucoup admiré la propreté et la prospérité, bien évidente, qui règnent dans cette principauté où le grand nombre d'agents de circulation maintiennent un ordre impeccable. Nulle part ailleurs en Europe avons-nous vu autant d'agents de police dans les rues. C'est un luxe que le Casino, très payant, semble permettre à Monaco.

Sans bureau de douane — pas plus qu'à la frontière ontarienne et québecoise — le voyageur passe en France comme si c'était le même pays et découvre de charmantes petites villes bien connues des vacanciers cossus de l'Europe et de l'Amérique du Nord: d'un côté de Monaco, Menton et de l'autre Nice, Antibes, Cannes qui offrent aux villégiateurs un climat doux et ensoleillé, des plages bien aménagées, des hôtels et des restaurants de grand confort et de superbes promenades fleuries sur le bord de la mer. Les stations balnéaires des autres pays de l'Europe et de l'Amérique que nous avons vues, y compris celles de Miami Beach et d'Atlantic City, n'ont rien de comparable à la Promenade des Anglais de Nice, tant par sa longueur et sa largeur que par la quantité et la beauté de ses fleurs. La réputation de la Côte d'Azur n'est pas surfaite et mérite tout le bien qu'on en dit. Aux lecteurs de cette chronique qui connaissent la Côte d'Azur je peux dire que nous avons fait la grande Corniche avec en remorque notre roulotte.

Le golfe du Lion

Depuis une dizaine de jours nous avons complètement contourné le Golfe du Lion, de Marseille jusqu'à Perpignan, en visitant les petites villes d'Aix-en-Provence, Avignon, Nimes, Montpellier, Narbonne et Carcassone. Que de richesses historiques accumulées dans cette belle région de la France: Aix-en-Provence (75,000 h.), ville d'art avec sa fontaine de la Rotonde et le cours Mirabeau ombragé d'une belle voûte de platanes et bordé de nombreux édifices des 17e et 18e siècles; Avignon (76,000 h.) où les papes, chassés d'Italie par les séditions romaines, séjournèrent de 1306 à 1411, avec son Palais des Papes qui est une vraie forteresse et un beau spécimen de l'architecture gothique du 14e siècle; Montpellier (125,000 h.), ville universitaire réputée pour sa faculté de médecine, (où nous avons eu le plaisir de visiter un autre frère de Charlotte et sa famille), avec son musée Fabre, un des plus importants de province, et la Promenade du Peyrou dont Montpellier s'enorgueillit à juste titre; Nimes (105,000 h.) célèbre par ses monuments romains dont les Arènes qui datent du 1er siècle, très bien conservées ainsi que la Maison Carrée et la tour Magne érigée à la fin de l'ère païenne; Narbonne (36,000 h.) qui à mon avis possède l'une des plus belles promenades que j'aie vues dans les petites villes de France — 1,500 pieds de longueur par 250 de largeur avec six rangées d'arbres magnifiques — elle est divisée par le canal Robine et reliée par plusieurs petits ponts pour piétons où l'on peut voir des centaines de personnes âgées se chauffant et bavardant au soleil, assises sur des bancs bien confortables; Carcasonne (45,000 h.) célèbre pour sa vieille Cité qui conserve jalousement de toute l'Espagne la plus remarquable enceinte fortifiée du Moyen Age et dont une partie remonte au 6e siècle.

Je lisais dernièrement dans le journal Le Monde: "On va à Chambord comme à la messe, mais il y a 300 châteaux inconnus, qui sont le sel du Loir-et-Cher". Trois cents châteaux inconnus dans un seul département de la France, dont vingt et un dans la commune de Cellettes! Avec un héritage historique et culturel semblable, la France ne perdra pas de sitôt l'un des premiers rangs qu'elle occupe parmi les pays du tourisme dans le monde.

Armand TURPIN

OTTAWA VALLEY TOURS
DAYTONA BEACH, FLORIDE
3-25 jan. incl. $215
28 fév. au 22 mars incl. $275
LE VOYAGE COMPREND LE TRANSPORT PAR AUTOBUS ET LE SEJOUR A L'APPARTEMENT
Pour de plus amples renseignements, écrivez ou téléphonez à:
Mme O. CADIEUX
14 Lionel Groulx, Pte-Gatineau, Qué.
Tél. 771-0414

VACANCES HAWAIENNES À MIAMI BEACH

GASTON MOQUIN
Hawaiian Inn
SUR L'OCÉAN À LA 175e RUE • MIAMI BEACH
UN MOTEL CANADIEN POUR LES CANADIENS
RÉSERVEZ MAINTENANT BAS PRIX D'HIVER INTÉRESSANTS
Le RENDEZ-VOUS des CANADIENS FRANÇAIS à MIAMI BEACH est LE HAWAIIAN INN RESORT MOTEL situé sur l'océan à la 175e RUE. Vous trouverez un personnel bilingue sous la direction d'un motelier canadien-français, Gaston Moquin (frère de Larry) autrefois de Ste-Anne-de-Bellevue. Accueillant et sympathique, 310 chambres luxueuses, climatisées, cuisinettes et suites de 2, 3, 4 chambres. 600 pieds de plage privée ensoleillée et sablonneuse. 5 piscines. Terrain de jeux pour enfants sous la surveillance de moniteurs. Licence complète. Spectacle tous les soirs à l'exotique club "TIKI".
Réfrigérateur gratis dans toutes les chambres • Parking et TV gratis
Toutes les principales cartes de crédit sont acceptees
LE SUPER TOUR à MIAMI BEACH
VERS le SOLEIL
Prenez des vacances-aubaines sur la plus belle plage du monde. Prélassez-vous sous les chauds rayons du soleil. Amusez-vous ferme en participant à un vrai voyage "tout compris" incluant le transport avion, les transferts, motel pour sept nuits, 14 repas aux grands restaurants de Miami Beach, tournée des magasins, cocktail de bienvenue, réceptions, chaise de plage réservée à votre nom, sac de plage et autres cadeaux, pourboires pour la manutention de vos valises, la femme de chambre et le garçon de plage, privilège de golf avec départ garanti et les services attentifs de votre hôte GASTON MOQUIN et de son personnel bilingue.

GASTON MOQUIN
Pour $79 nous vous offrons tous cesavantages. — Tarifs: argent américain.
AUSSI MIAMI FIESTA — 2 SEMAINES SUR LA PLAGE $248
RESERVATION: HULL, 771-4551 ou voyez votre agent de voyages

DES VACANCES AU SOLEIL COÛTENT SI PEU...

AVEC LES fun seekers
TOUJOURS EN PREMIÈRE A BORD D'UN JET 707 DE WARDAIR. DEUX BELLES SEMAINES — LOGEMENT DANS LES MEILLEURS HÔTELS ET DE NOMBREUX AUTRES "PETITS" SERVICES — A UN SEUL BAS PRIX.

HAWAII
Le paridis hawaiien . . . Le meilleur de deux mondes. Si vous ne pouvez vous décider à quitter la magnifique plage de Waikiki, à Oahu, qu'à cela ne tienne! Mais si vous voulez "voir plus de pays", envolez-vous vers Maui et la Grande Ile . . . D'une façon ou de l'autre fasciné par la magie bien particulière de la Polynésie, sa musique ensorcelante, ses vents mystérieux, son sable blanc immaculé, l'éclat de ses cieux et de sa mer et le parfum exquis de ses fleurs. Alors, qu'est-ce qui vous retient? . . . Aloha!
POUR AUSSI PEU QUE $499

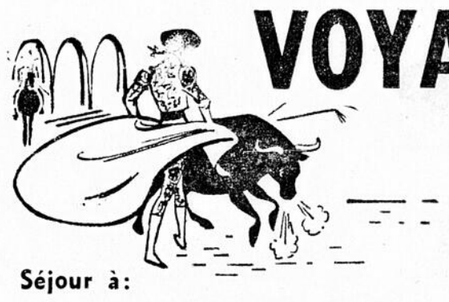
le mexique
POUR AUSSI PEU QUE $469
Journées splendides, nuits romantiques, vues captivantes, souvenirs impérissables . . . Le Mexique offre tout cela, et plus encore, à qui sait l'apprécier. Imaginez un peu une semaine de rêve à Puerto Vallarta . . . l'endroit le plus ensoleillé en Amérique du Nord et l'une des plus belles plages du Pacifique. Vous passerez des journées mémorables à Guadalajara, la "Ville des Fleurs", et à Guanajuato riche des légendes et de la magie des siècles passés . . . Vous pourrez visiter aussi d'autres villes et villages pittoresques et vous en donner à coeur joie à Mexico. Faites donc vos malles et . . . Viva Mexico Magnifico!

fun seekers INTERNATIONAL LTD.
29, rue Metcalfe
Ottawa
COMPOSEZ 237-6155
ou consultez votre agent de voyages
UN SERVICE DE TRAVACON TOURS LTD.

CONSULTEZ CES AGENCES

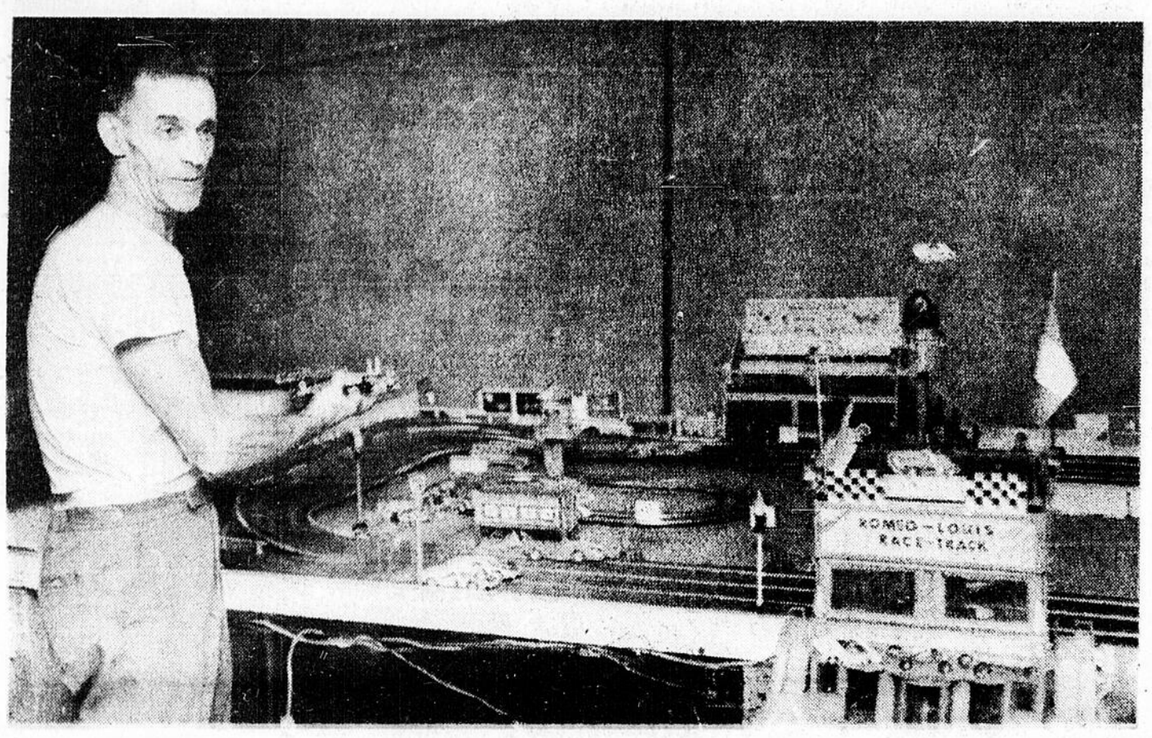
DINER'S FUGAZY TRAVEL
Ouvert le samedi
Centre commercial St-Laurent
Boul. St-Laurent
OTTAWA 7 — 745-0381

P. LAWSON TRAVEL LTD.
Montreal Trust Bldg.
Suite 402 — 100, rue Sparks
OTTAWA — 232-1749

LE DROIT
VOYAGE au MEXIQUE

en collaboration avec
CP AIR
et l'agence de voyages Guertin
Séjour à:
MEXICO - SAN JOSE PURUA
TAXCO - ACAPULCO
Départ jeudi le 19 février 1970
VOYAGE de 18 JOURS
$599.00
Le retour se fera le dimanche 8 mars 1970
FAITES VITE !
LE NOMBRE DE PLACES EST LIMITE
N.B.
Un dépliant sera envoyé à ceux qui en font la demande en envoyant le coupon.
Pour réservations ou plus amples renseignements: Remplir et poster ce coupon.
VOYAGE "LE DROIT" AU MEXIQUE
a/s M. GAETAN CABANA,
375, rue RIDEAU, OTTAWA
Votre nom .....
Votre adresse .....
Votre numéro de téléphone .....
Si vous le désirez, appelez M. Cabana à 237-3050, poste 206
Un dépôt de $100 est exigé au moment de l'inscription.

Piste de course miniature

Patience et 1,000 morceaux font un chef-d'oeuvre



par François FILION
du DROIT

"La meilleure arme dont un homme puisse se servir pour en arriver à un tel résultat est, sans contredit, la patience."

C'est là, la recette dont s'est servi M. Roméo Lafortune pour réaliser ce chef-d'oeuvre.

Cette piste pour voitures de course miniatures compte environ 1,000 morceaux. Toutes les pièces illustrées ici ont été confectionnées à la main par M. Lafortune, à l'exception des voies et des voitures.

Tout y est. L'auteur de cette magnifique pièce a consacré plus de 500 h. de ses moments libres pour en arriver à reproduire à l'échelle toutes les attractions que l'on peut remarquer sur l'emplacement d'une piste de courses, grandeur nature.

C'est une oeuvre vraiment remarquable. Au-dessous des gradins, nous avons pu remarquer qu'une salle de danse y était aménagée. Même les instruments de musique y sont reproduits. Incroyable, n'est-ce pas ?

Au centre de la piste un compteur automatique enregistre le nombre de tours parcourus par les voitures. Et ce, individuellement.

Plus de 18 lampadaires sont installés tout le long du parcours. Ils ont tous été montés à la main par M. Lafortune.

A l'une des extrémités, on y remarque un phare. Pendant toute la durée des mini-compétitions, le jet de lumière de ce phare imite le jeu d'un feu clignotant. Il en est de même pour deux autres phares qui sont situés aux deux extrémités de la piste.

On y remarque même l'installation d'une piste d'atterrissage.

Le montage de cette pièce est réparti sur des dimensions d'une largeur de quatre pieds sur une longueur d'au moins huit pieds.

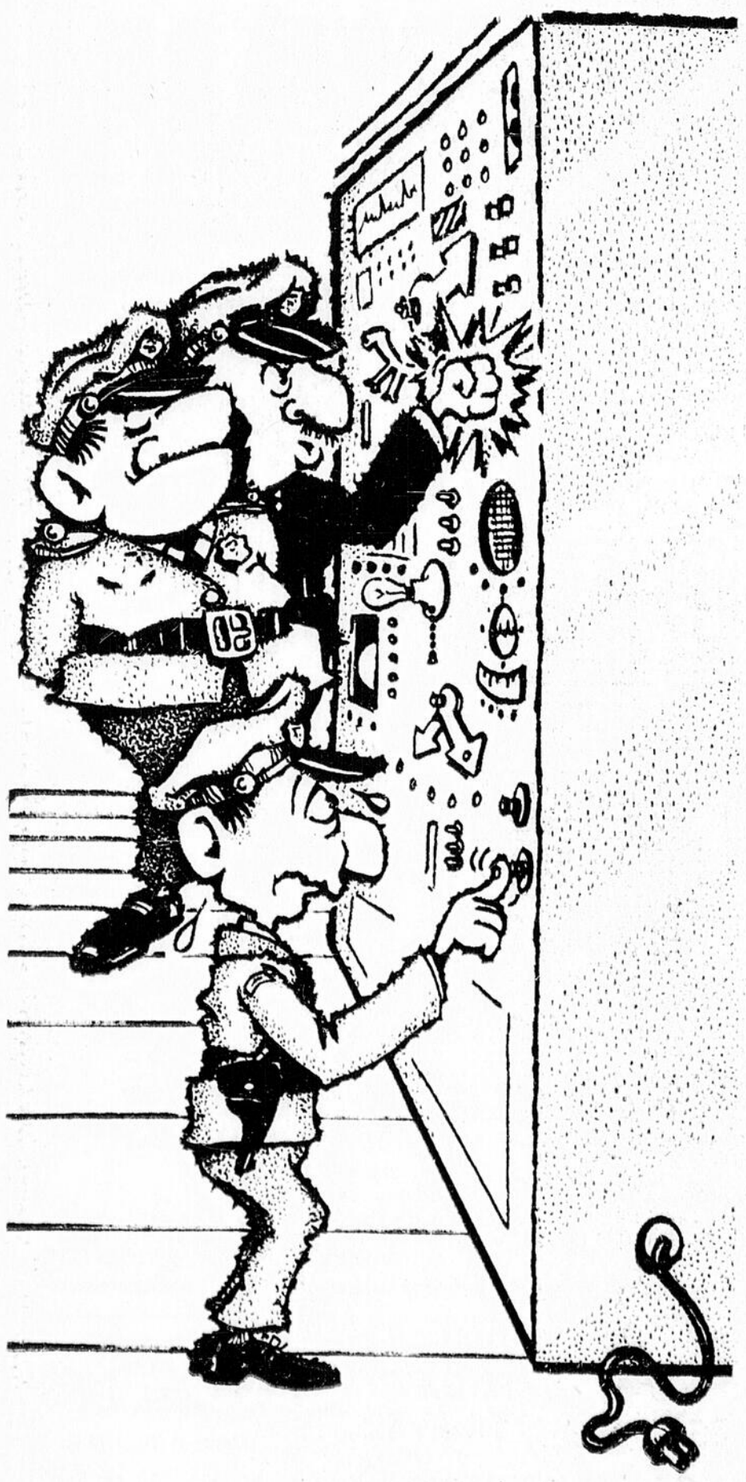
M. Lafortune, surintendant d'un immeuble à logements, situé au 325, rue Besserer à Ottawa, a commencé son travail en janvier dernier, et depuis, il y a consacré en moyenne trois heures par jour.

Toujours dans le but de perfectionner son oeuvre, M. Lafortune se propose maintenant d'améliorer le réseau de commandes manuelles. Selon lui, certains de ses amis qui participaient aux nombreuses courses organisées les dimanches après-midi devenaient nerveux ou excités par l'enthousiasme que leur communiquait ce sport. De ce fait, il devenait pratiquement impossible d'exercer un contrôle absolu sur la conduite de ces "bolides".

A certains endroits de la piste, comme les courbes par exemple, les voitures s'arrêtent souvent. Ces arrêts sont dûs au fait que le poids de ces voitures n'est pas réglé en proportion de la vitesse qu'ils peuvent atteindre. "L'ingénieur" se propose donc d'y remédier le plus vite possible, et ça promet !

M. Lafortune projette même d'y installer un aquarium dans lequel baigneraient des bateaux et des petits poissons. Cet aquarium sera aménagé à droite de la piste d'atterrissage.

M. Lafortune a déclaré, qu'une fois son oeuvre achevée, il n'hésiterait pas à la vendre. Quand nous lui avons demandé à quoi il occuperait ses loisirs advenant la vente de cette pièce intéressante, M. Lafortune a déclaré au DROIT qu'il trouvera bien quelque point d'intérêt dans d'autres domaines. Avant de s'occuper de ce projet, l'auteur avait aménagé une ligne de chemin de fer qui comptait plus de 350 voies dont 10 étaient interchangeables.



La police outaouaise à l'ère électronique

par Jacques MARTEL
du DROIT

Dans un an, les sûretés municipales de l'Outaouais pourront faire appel à un limier dont la prodigieuse mémoire n'aura aucune commune mesure avec celle du célèbre Sherlock Holmes: le cerveau électronique de la Sûreté du Québec, à Montréal.

Lorsque ce réseau provincial, en voie d'installation depuis deux ans, fonctionnera "à plein pouvoir", il deviendra probablement le maillon d'une chaîne composée du centre d'informatique ontarien, situé à Toronto, et de celui de la Gendarmerie royale qui sera vraisemblablement installé à son quartier général d'Ottawa.

Ce réseau national sur pied, on cherchera à l'étendre davantage en lui abouchant les Centres de même nature du FBI et d'Interpol. Grâce à ses ramifications, il deviendra une mine considérable de renseignements de toutes sortes.

S'il est vrai que la pègre a toujours deux ans d'avance sur la police, on a bon espoir, avec cette mémoire phénoménale et sa rapidité de se souvenir de réduire sensiblement l'écart. Cette avance qui en fait n'en est pas une, s'explique du fait que les méthodes nouvelles de la pègre doivent être connues de la police avant que celle-ci puisse lutter efficacement contre elles.

Trois phases

Depuis deux ans, la première phase d'une durée de trois ans est en cours. Il s'agit de faire emmagasiner au cerveau électronique une masse importante de renseignements relatifs aux autos et aux marchandises volées ainsi qu'aux personnes recherchées.

Suivra ensuite, la deuxième phase, elle aussi de trois ans. Elle consistera en l'accumulation d'indications touchant les personnes en liberté conditionnelle, celles détenues par la police, de même que celles en liberté sous cautionnement.

On lui fera aussi assimiler d'autres données, celles-ci concernant l'enregistrement des armes à feu, les permis de conduire suspendus et les documents volés.

Lors de la phase ultime, également de trois ans, on verra à lui faire digérer tous les dossiers judiciaires existants et la fiche d'identité des personnes purgeant des peines d'emprisonnement.

Les "connaissances" du cerveau électronique lui seront communiquées par les différents corps policiers du Québec à l'aide de téléscripteurs. Volera-t-on une automobile quelque part qu'aussitôt le corps policier enquêteur lui en transmettra le numéro de série et la description — plaque minéralogique, couleur, modèle, etc. Ainsi, le corps policier qui retracera une voiture volée, en n'importe quel endroit du continent, pourra, en interrogeant le cerveau, savoir quel en est son propriétaire et où celui-ci demeure.

Il faudra une dizaine de secondes avant que la réponse ne parvienne au corps policier "interrogateur". Si ses "cellules nerveuses" ne possèdent pas l'information, il la demandera, automatiquement, sans que personne ne s'en occupe, à son "congénère" de Toronto, d'Ottawa ou de Washington. L'Amérique sera "couverte" d'un bout à l'autre, en quelques instants.

Ce ne sera que l'une de ses multiples possibilités. On comprendra aisément que toutes ne peuvent être dévoilées au grand public, car si la police veut lutter efficacement contre la pègre, celle-ci doit ignorer ses moyens d'action.

Le public

La collaboration de la population sera plus que nécessaire pour assurer la bonne marche de la phase un. Mais on prévoit quelques difficultés . . .

Elles proviendront essentiellement, croit-on, au niveau des marchandises volées. Voici comment. Les appareils électriques, pour ne citer que ceux-là, sont, dans la plupart des cas, protégés par des assurances contre le vol.

Cela étant, un citoyen victime d'un vol, hésitera, comme cela arrive souvent, de faire une description complète de l'objet volé à la police, certain qu'il sera que sa compagnie d'assurance lui en remboursera la valeur et qu'ainsi il pourra faire l'acquisition d'un objet semblable mais plus "neuf" ou d'un modèle plus récent.

Les bicyclettes en sont un exemple évident. La Sûreté municipale de Gatineau que nous citons au hasard, en a présentement 35. Puisqu'elles n'"appartiennent à personne", on devra faire une vente à l'encan pour s'en défaire. "L'honnêteté ne court pas les rues" et sans doute a-t-on raison de l'affirmer.

Pour que ce Service soit efficace, la population sera invitée à noter le numéro de série ainsi que la description sommaire de chaque appareil que l'on retrouve habituellement dans une maison, un établissement commercial, etc.

Ainsi, si M. X se fait subtiliser son téléviseur, le cerveau électronique pourra fournir l'information requise. M. X recouvrera son bien plus rapidement, ce que le système actuel ne permet pas toujours.

BBB
MIEUX VAUT PREVENIR QUE GUERIR !
Avant d'investir consultez le BBB
233-1191

Le Journal de Hull (Enregistré) — LE DROIT

M. Moïse Gauthier, âgé de 91 ans, tient encore boutique

À Buckingham

A 91 ans, M. Moïse Gauthier tient encore boutique

BUCKINGHAM (DNC 2) — Il y a très longtemps, le 12 novembre 1878, M. et Mme Joseph Gauthier, de Buckingham, se retrouvaient les heureux parents d'un fils qui devait plus tard devenir un des marchands les plus prospères de sa ville. En effet, aujourd'hui, Moïse Gauthier, qui est âgé de 91 ans, tient encore la même boutique qu'il avait fondée en 1898 alors qu'il n'était encore qu'un jeune homme de 19 ans.

Il y a presque un siècle, on ne connaissait pas encore les bienfaits de l'éducation gratuite et on avait l'habutide de quitter l'école très tôt pour faire quelque chose de "plus utile", tel gagner sa vie. Et c'est ainsi qu'à l'âge de 12 ans, le jeune Moïse, à la suite d'une dispute avec son institutrice, décidait que ses études étaient terminées.

Après avoir occupé divers emplois, il finit par en trouver un qui devait lui permettre d'exercer au maximum ses talents. A 16 ans, il débutait à l'emploi de feu William Cameron, le boucher.

Après trois ans de travail ardu, son salaire n'était que de $4 par semaine, mais il avait réussi à s'amasser, en économisant, la somme astronomique, pour l'époque, de $100.

Grâce à cette petite fortune, M. Gauthier put bientôt devenir patron en achetant le fond de commerce de son ancien patron, et en 1902, il devenait propriétaire du magasin qu'il occupe depuis lors.

Malgré un incendie qui détruisit son magasin en janvier 1933, il ne se laissa pas sombrer dans le découragement, mais il prit les mesures nécessaires pour que l'édifice soit reconstruit le plus rapidement possible.

Agé de 91 ans, le plus vieil homme d'affaires de Buckingham, il est encore en pleine forme et très actif pour son âge. Il tient encore boutique et ses tmembre de clubs sociaux en plus de s'adonner au golf et au curling.

N'est-ce pas là l'histoire d'un homme heureux qui fait mentir le dicton qui proclame que les hommes heureux n'ont pas d'histoire.

À l'usine de contreplaqué

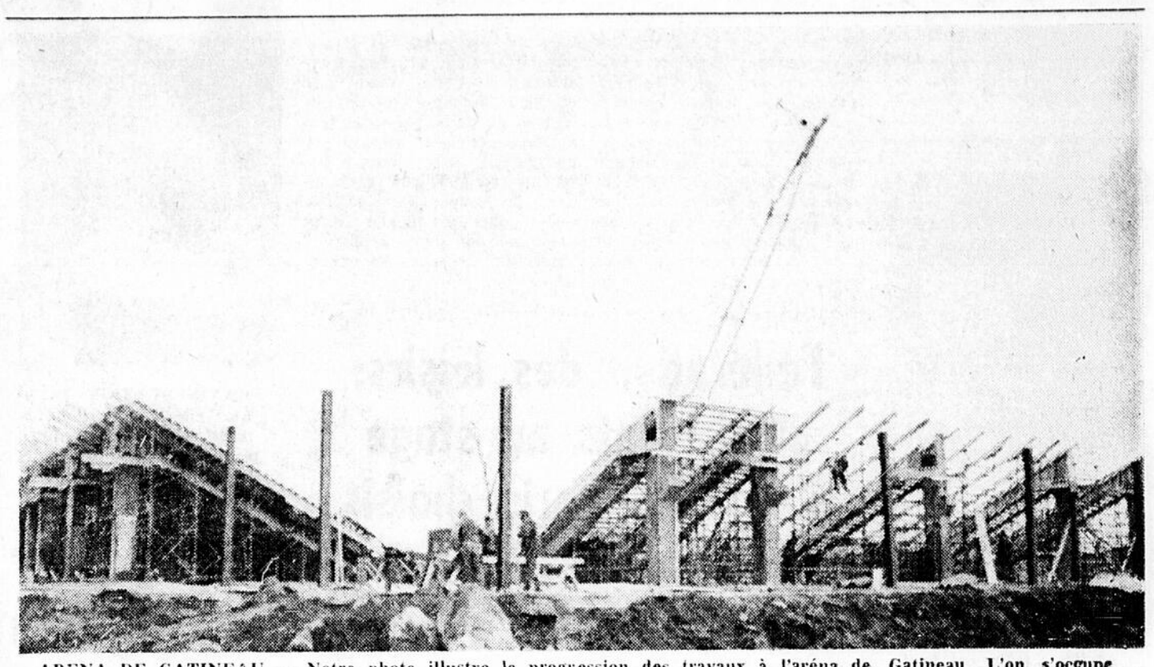
CIP: contrat de deux ans

Les employés de l'usine de contreplaqué de la compagnie Internationale de papier à Gatineau ont signé une nouvelle convention collective hier après trois jours de négociations seulement. On se souviendra que le dernière fois, il avait fallu aux négociateurs des deux parties plus de six mois et une grève pour en venir à une entente.

Le nouveau contrat, d'une durée de deux ans, offre aux ouvriers de la production une hausse horaire variant entre 31 cents et 38 cents, et aux ouvriers de l'entretien une hausse horaire moyenne de 65 cents. Les ouvriers de la production reçoivent au 1er novembre 1969, une hausse de 5 pour cent, au 1er mai 1970, cinq cents l'heure, au 1er novembre 1970, 5 pour cent et au 1er mai 1971, cinq cents l'heuer. Les ouvriers de l'entretien reçoivent au 1er novembre 1969, une hausse horaire de 10 cents, au 1er août 1970, au 1er novembre 1970 et au 1er août 1971, une hausse horaire de cinq cents chaque fois. Certains employés préposés aux machines, recoivent une hausse horaire de 10 cents au 1er novembre 1969.

De plus, les employés du contreplaqué ont obtenu certains avantages dans les bénéfices sociaux. La CIP a augmenté sa contribution au programme d'assurance-hospitalisation de ses employés par $1.85: $1 immédiatement et 85 cents l'année prochaine. Cette hausse porte la contribution totale de la CIP à $5 par employé, par mois. Au chapitre des vacances, après un an de service, l'employé aura droit à deux semaines de vacances, après huit ans, trois semaines, et après dix-huit ans, quatre semaines. Ils ont également obtenu certains avantages relativement au fonds de retraite: un employé ayant atteint l'âge de 62 ans et ne pouvant plus travailler pour des raisons de santé, pourra se retirer en conservant tous ses droits.

Le président du local 143 de la division canadienne de la Fraternité internationale des travailleurs de l'industrie des pâtes et papiers, M. André Beaudry, a déclaré au DROIT, vendredi soir, qu'il s'agissait du meilleur contrat depuis l'ouverture de l'usine de contreplaqué. Il aformulé le voeu que l'usine retrouve son plein emploi bien que les perspectives du marché soient toujours inquiétantes. L'usine de contreplaqué de la CIP à Gatineau emploie actuellement 173 personnes alors qu'à pleine capacité, elle en emploierait 275.



ARÉNA DE GATINEAU — Notre photo illustre la progression des travaux à l'aréna de Gatineau. L'on s'occupe présentement à ériger la structure d'acier de l'édifice et les responsables du projet assurent que les travaux se déroulent selon l'horaire prévu. L'édifice devrait être terminé à la mi-janvier.

Les travaux de construction progressent bien

L'Aréna de Gatineau ouvrira le 16 janvier

L'aréna de Gatineau pourra contenir jusqu'à 2,000 spectateurs le 16 janvier prochain. C'est ce qu'a annoncé M. Albert Brissette, qui sera le gérant du nouvel aréna.

Les travaux, effectués par la firme Denis Simard Construction Limitée, de Ville Laval et commencés au mois d'août dernier, se déroulent selon l'horaire qui avait été établi. On érige présentement la structure d'acier de l'édifice.

L'aréna de Gatneau pourria contenr jusqu'à 2,000 spectateurs et possédera six chambres de joueurs avec quatre douches chacune. Un casse-croûte a également été prévu.

Selon M. Brissette, l'aréna desservira un assez vaste secteur de la population. En effet, a-t-il expliqué, environ 700 jeunes de la région de Gatineau font partie de la ligue de hockey mineur et disputent présentement leurs parties sur des patinoires extérieures. De plus, la ville de Gatineau aligne une équipe dans la Ligue Suburban; cette équipe a toujours disputé ses parties "locales" à l'auditorium d'Ottawa. M. Brissette a aussi mentionné que l'équipe Junior "B" des 67's pourra jouer à l'aréna de Gatineau.

En plus des equipes de hockey, l'aréna pourra desservir les clubs de ballon sur glace, de patinage artistique; durant les mois d'été (l'aréna demeurera ouverte 12 mois par année) de la boxe sera présentée ainsi que du patin à "roulettes". Des manifestations sont également prévues qui ne sont pas de caractère sportif; ces activités ne sont pas encore déterminées de façon définitive, mais le seront bientôt. M. Brissette nous assure cependant que ces activités seront "adaptées à la population".

Un gala d'ouverture est présentement à l'étude qui marquera l'ouverture de l'aréna pour les 16 et 17 janvier. Tous les organismes qui auront participé au projet de l'aréna seront invités de façon particulière à participer à ce gala.

M. Brissette, qui déclare "avoir attendu un aréna à Gatineau durant 20 ans" dissimule mal son impatience de voir l'ouverture de "son" aréna. "Ce sera l'un des plus beaux arénas que j'ai vus", déclare-t-il fièrement.

La commission Dumont sur les laïcs et l'Église siégera à Hull au début de l'an

NDLR — Ce texte est le premier d'une série de trois articles à paraître au cours des prochaines semaines.

Quatre commissaires de la commission Dumont sur les laïcs et l'Eglise siégeront à Hull les 28 février et le premier mars 1970.

Ces quatre personnes sont: MM. Jean-Marie Lafontaine, prêtre et Jean-Paul Hétu et Mlles Janine Dallaire et Hélève Chénier.

L'endroit où ces personnes siégeront n'a pas encore été désigné.

C'est au mois d'avril 1969 qu'était mis sur pied à Montréal une commission d'étude sur les laïcs et l'Eglise. Le principal objectif de cette commission était de connaître ce que les gens pensent de l'Eglise actuelle et du rôle des laïcs dans cette Eglise.

La création de la commission fait suite à une décision de l'Episcopat canadien (secteur français) prise le 22 avril 1968, après consultation auprès d'organismes diocésains d'apostolat laïc, de mouvements nationaux et d'autres personnes intéressées.

Le but principal de la commission est d'arriver à connaître l'opinion du plus grand nombre de personnes possible.

Tous pourront présenter leurs opinions à la commission d'étude. Les personnes seules: les mouvements ou associations à l'échelon local, régional, provincial ou national; les groupes formés spécialement pour la circonstance; les croyants ou les non croyants; les mouvements d'Eglise ou non, tous, sans exception, seront écoutés.

En somme, il s'agit pour la commission, non seulement de savoir ce qui est, mais de connaître les changements que les gens souhaitent voir s'opérer à l'intérieur de l'Eglise.

La commission prévoit tenir des audiences à travers tout le Québec et même à travers tout le Canada.

La commission d'étude est composée de dix membres, nommés par l'Episcopat du Canada, secteur français.

Voici la liste des commissaires:

—Fernand Dumont, directeur de l'Institut supérieur des Sciences humaines à l'Université Laval: président.

—Hélène Chénier, secrétaire exécutive de l'Alliance des professeurs de Montréal: vice-présidente.

—Claude Ryan, directeur du journal "Le Devoir"; vice-président.

—Mgr Paul-Emile Charbonneau, évêque de Hull.

—Janine Dallaire, étudiante à l'Université de Montréal.

—Anne-Marie Frénette, institutrice, ex-dirigeante de la JOC.

—L'abbé Jacques Grand-Maison, chanoine du diocèse de St-Jérôme, professeur de théologie à l'Université de Montréal.

—L'abbé Jean-Marie Lafontaine, vicaire général du diocèse de Montréal.

—Jean-Paul Hétu, permanent à la Confédération des Syndicats nationaux.

—Jean-Marie Poitras, président de la Laurentienne.

—Rollande Vigneault, ex-dirigeante de l'Action catholique rurale.

Les trois personnes en charge du secrétariat sont: Jacques Champagne, secrétaire général: Normand Wener, directeur de la recherche et Pierre St-Martin, documentaliste.

Les Canadiens français auront l'occasion de dire tout ce qu'ils pensent sur l'Eglise.

La vaste consultation entreprise dans le Canada français par la commission d'étude sur les laïcs et l'Eglise permettra à tout le monde de s'exprimer sur à peu près n'importe quoi dans l'Eglise actuelle.

Les membres de la commission suggèrent cependant quelques questions de nature à mettre les personnes intéressées sur la voie d'une réflexion enrichissante.

Ces questions, quoique loin d'être parfaites, sujettes à être changées selon les circonstances, s'il le faut, sont des jalons, ou encore des balises ou aspects sur lesquels les membres de la commission voudraient voir les laïcs s'exprimer.

La semaine prochaine: questions pour faciliter l'expression d'opinions.

Selon le frère Daniel Gosselin

Le centre Henry Desjardins doit garder son autonomie

Le centre culturel Henri Desjardins a besoin de la ville de Hull pour atteindre ses buts. Commentant la recommandation du récréologue M. Louis-Charles Veilleux, à savoir que le centre Henri Desjardins devrait être intégré au service des loisirs de la municipalité, le frère Daniel Gosselin, président du Centre depuis huit mois, ne croit pas qu'il soit nécessaire ni pratique d'incorporer son organisme aux structures de la ville en ce qui a trait aux loisirs. L'organisation culturelle doit être au-dessus de toutes les idées politiques: la culture doit demeurer un élément universel.

Le centre culturel Henri Desjardins doit conserver son autonomie afin de pouvoir collaborer plus complètement, de concert avec la ville de Hull, avec le ministère des Affaires culturelles de la province, le Centre national des Arts à Ottawa, le comité culturel régional (qui groupe actuellement des représentants de centre culturel, de la bibliothèque centrale de prêts de l'Outaouais, et de la boutique des Arts de Gatineau).

Mais dans le but d'encourager la création, la promotion culturelle et la coordonnation de tous les organismes culturels, la ville de Hull a certainement un rôle important à jouer. Déjà, grâce aux démarches des autorités municipales, la ville est dotée pour plusieurs mois de l'Escale, bâteau-théâtre qui favorise la présentation de spectacles et d'autres événements d'intérêt culturel.

A la suite du rapport Veilleux, la ville de Hull avait voté un certain montant pour encourager les efforts du centre culturel. Actuellement, la municipalité a ouvert un concours pour la position d'animateur culturel qui travaillerait à coordonner les activités dans la région.

Le frère Gosselin lui voit un rôle très important auprès du centre Henri Desjardins. Cet animateur, conscient du fait que la ville veut bien seconder autant les activités culturelles que les autres loisirs, devra travailler auprès des autorités municipales afin d'assurer une revue des argents statutaires. On devra établir un bureau fonctionnel, avec un personnel compétent. On pourrait même songer à construire un centre culturel, au coût de $1,500,000, comme il a déjà été préconisé.

L'heureuse initiative de la ville dans l'engagement d'un animateur est fort appréciée et le centre culturel Henri Desjardins se fera un devoir de travailler en étroite liaison avec ce coordonnateur.

La seule façon de survivre réellement, c'est avec une collaboration étroite. Et il faudra plus que les nombreux bénévoles qui se dévouent depuis la fondation du centre culturel. Avec les ressources nécessaires, avec une équipe commanditée, un travail formidable pourra être accompli dans le monde artistique et culturel de la ville de Hull.

Le conflit à l'hôpital Sacré-Coeur

Lettre des syndicats au Conseil d'administration

N.D.L.R. — A la suite de l'occupation des locaux de l'hôpital Sacré-Coeur, par les employés syndiqués, le mercredi 22 octobre, le Conseil d'administration de la Corporation de l'hôpital avait fait parvenir une lettre au président du Syndicat des employés. Le Syndicat a répondu à cette lettre. Voici le texte intégral de cette missive.

Le 5 novembre 1969

Monsieur Robert Lachapelle, prés.,
Conseil d'administration,
Hôpital Sacré-Coeur,
Hull, P.Q.

Monsieur le Président,

L'Association des employés d'hôpitaux du district de Hull, conjointement avec l'Alliance des infirmières de Hull, s'élèvent fortement contre votre télégramme, en date du 27 octobre 1969, et nient les faits qui y sont énoncés.

1 — Cette "grève de zèle" n'a pas gêné le service aux malades ou créé chez eux un état impropice à leur guérison. Nous détenons plusieurs témoignages écrits de patients enchantés des soins intensifs qui leur ont été prodigués lors de cette grève.
Lorsque vous fermez un étage complet durant l'été ou négligez de remplacer le personnel absent ne croyez-vous pas qu'une telle situation gêne davantage le service aux patients ?

2 — NOURRITURE
Nous avons sollicité la présence d'une caissière à la cafétéria, auprès des autorités de votre institution, mais en vain.
Seule votre négligence est responsable de cette perte de ravitaillement.

3 — NEGOCIATION PROVINCIALE
Il est regrettable qu'au sein de votre association, vous ne puissiez émettre vos opinions et commentaires.

4 — NEGOCIATION DES SERVICES ESSENTIELS EN CAS DE GREVE
Voici, textuellement la réponse à votre demande quant aux "services essentiels" en cas de grève, adressée à votre administration le 18 septembre dernier: "Dès que les principes de base auront été négociés provincialement et dès que les avis légaux auront été servis, soit 8 jours avant la grève, nous négocierons les services essentiels".

Soyez assuré que ce genre de menaces est loin de nous intimider et n'a pour conséquence que de créer de nouveaux problèmes.

LE SYNDICAT DES EMPLOYES D'HOPITAUX DU DISTRICT DE HULL
ALLIANCE DES INFIRMIERES DE HULL
Régis Boudreau,

Mme Gisèle Galarneau en donne des explications

La CECH met l'accent sur la lecture

par Elie LALANCETTE
du DROIT

Le but de l'enseignement de la lecture n'est pas uniquement d'apprendre à déchiffrer l'écrit, mais surtout d'en comprendre le sens. Sans la lecture, rien ne peut se faire. Avec la lecture tout peut s'améliorer.

Ces propos du directeur des études à la Commission des écoles catholiques de Hull montrent un peu à quel point M. Elzéar Sarrazin a en haute estime le travail de lecture qui se fait présentement.

Ces quelques réflexions, toutefois, n'étaient rien en comparaison des explications fournies par Mme Gisèle Galarneau, coordonnatrice de l'enseignement de la lecture et responsable de l'opération-lecture à la CECH.

Pour bien comprendre le travail en lecture que la Commission scolaire de Hull a entrepris, de souligner Mme Galarneau, il faut se rappeler que lors d'une enquête tenue à Montréal, il y a deux ans, on affirmait que parmi les 1,500 élèves de septième et huitième année d'un même territoire, régional québecois, 55 pour cent des sujets lisaient à un niveau de lecture de quatrième année.

Au début du secondaire, seulement 12 pour cent lisent à un niveau de lecture de huitième année.

Enfin elle a ajouté que selon des statistiques récentes nord-américaines, plus de 40 pour cent des élèves actuels de cinquième année ne compléteront pas leurs études secondaires à cause d'une déficience en lecture.

Devant ces faits troublants, la Fédération des commissions scolaires, en collaboration avec la Clinique de lecture de Montréal et le Centre d'études et de recherches de l'Université Laval, a décidé de s'attaquer au problème. Il ne s'agissait pas d'instaurer de nouveaux manuels et de nouvelles méthodes de lecture, mais plutôt d'apporter des compléments à ce qui existait déjà.

L'opération-lecture n'est pas un remède miracle mais un moyen parmi bien d'autres pour permettre à l'enfant un meilleur apprentissage de la lecture.

Présentement on essaie donc d'inculquer à l'enfant de première année des mécanismes de base permettant de développer l'acuité visuelle, d'aggrandir le champ de perception avec précision et rapidité.

Tout en expliquant qu'autrefois on avait tout à fait négligé de présenter à l'enfant l'apprentissage de la lecture comme une détente, un enrichissement, une joie de connaître et un moyen de communiquer, elle a ajouté qu'on s'efforce aujourd'hui, en plus, de latéraliser l'enfant, de le situer dans le temps et dans l'espace et de l'éveiller à une connaissance de son schéma corporel.

Elle a mentionné que ces aspects divers permettent une perception plus globale, plus précise et plus rapide de ce qu'il lit. De plus, l'enfant est entraîné à lire sans prononcer verbalement ni mentalement. On l'éduque à un entraînement régulier d'un mouvement de gauche à droite, mouvement précis. On essaiera également à éliminer les regressions et à diminuer les temps de fixation.

Le programme

Le programme proposé comprend trois aspects distincts. Un plan diagnostic consistant en une évaluation en lecture: une évaluation des connaissances du vocabulaire et un dépistage visuel fonctionnel.

Le plan "entraînement" se fait surtout à l'aide de deux appareils. Cet entraînement est motricité de l'oeil: exercices de souplesse, de précision, de rythme et de vitesse.

Sur le plan pédagogique, Mme Galarneau a répété qu'il faut absolument que les quelques 120 professeurs se convainquent qu'il est difficile d'apprendre à lire. Difficile également est l'apprentissage même. Malgré cela la lecture doit être autre chose qu'un déchiffrage de lettres. I faut comprendre, retenir et découvrir la pensée de l'auteur. Il est donc primordial de rendre l'apprentissage de la lecture aussi attrayant, aussi simple que possible, surtout au début.

Par le club Optimiste

Semaine de l'appréciation de la jeunesse organisée à Hull

A compter de lundi, 10 novembre, jusqu'au 16 du même mois, le club Optimiste de Hull organise une Semaine de l'appréciation de la jeunesse.

Cette Semaine sera officiellement proclamée, lundi, par le maire de Hull, M. Marcel D'Amour. Mardi, le club Optimiste de Hull remettra des "certificats au mérite" à des jeunes Hullois qui se sont particulièrement signalés au cours des derniers mois.

Pourquoi une Semaine de l'appréciation de la jeunesse? "Nos jeunes réalisent souvent de grands projets dans leur milieu respectif comme à la maison, à l'école, à l'église et dans la communauté. Cette semaine a comme but principal d'éveiller les adultes aux réalisations de notre jeunesse. Dans nos villes, plus de 95 pour cent des jeunes accomplissent, dans l'ombre, leur devoir d'état et sont déjà conscients de leurs responsabilités. Pourtant, la publicité tapageuse faite autour des cinq pour cent de jeunes qui sont mal dirigés et qui, trop souvent hélas, contrecarrent l'autorité et la loi, nous empêche d'apprécier la majorité des jeunes qui nous font honneur", de déclarer le président du club Optimiste de Hull, M. Germain Charlebois.

Lors de cette Semaine, les clubs Optimistes tenteront de revaloriser la jeunesse qui n'est, selon eux, pas pire que les générations antérieures.

"Parents, tâchons de promouvoir une plus grande participation aux activités et loisirs de nos enfants. Créons chez eux une ambiance avec des occasions de participer avec eux à des activités sociales et récréatives. Educateurs, stimulons un meilleur dialogue avec les jeunes dans le but d'une plus grande compréhension de leurs problèmes respectifs", rappelle M. Charlebois.

(Photo Champlain Marcil)

MANIFESTATION — Une cinquantaine de manifestants se sont réunis devant le Centre national des Arts, à Ottawa, vendredi, pour protester contre la détention en prison de Pierre Vallières et Charles Gagnon depuis 1966. Les manifestants, pour la plupart des étudiants, ont qualifié les deux détenus de prisonniers politiques. Ils ont de plus exprimé leur appui au Front du Québec français qui s'oppose à l'adoption du projet de loi 63 par l'Assemblée nationale du Québec.

Comparution de Vallières et Gagnon

MONTREAL (PC) — Pierre Vallières et Charles Gagnon ont comparu en matinée devant le juge Emile Trottier de la Cour des sessions de la paix à Montréal pour leur enquête préliminaire sous des accusations de sédition et de conspiration séditieuse.

Ces accusations ont été portées par le ministère de la Justice à la suite de la saisie de plusieurs exemplaires de la réédition du volume de Vallières "Nègre blanc d'amérique" publié il y a un an et demi.

Les deux prévenus étaient représentés par Me Jacques Bellemare. Le juge a consenti à reporter l'enquête au 14 novembre.

Démolisseurs
THIBAULT
LIMITEE
40 ANNEES D'EXPERIENCE
771-6247
63 St-Florent, HULL

VAL CAMPEAU

désire annoncer à tous ses clients et amis qu'il fait maintenant partie du personnel de vente de

LAPOINTE AUTOMOBILES
ENRG.
ROCKLAND, ONT.

Val vous invite à voir les fameux modèles 1970 Chrysler, Plymouth, Barracuda et Duster

Tél. Rockland 762-5022
Hull-Ottawa 235-8837
Rés. 771-6767

Fédération des loisirs: participants au stage d'étude à Paris choisis

La Fédération des loisirs de l'Outaouais a annoncé hier les noms des participants au stage d'étude roganisé en collaboration avec l'Office franco-québecois pour la jeunesse.

Ce stage d'étude est offert aux animateurs de loisirs, entre les âges de 18 et 30 ans, qui oeuvrent dans l'un des cinq comtés de l'Ouest du Québec, soit Hull, Gatineau, Papineau, Pontiac et Labelle.

La date limite des inscriptions avait été fixée au 31 octobre et parmi les candidatures soumises, la Fédération a retenu 21 noms; l'an dernier, six animateurs de la région avaient participé au stage d'étude en France.

Les participants prendront l'avion le 18 novembre pour Paris et seront de retour le 10 décembre. L'Office franco-québecois pour la Jeunesse assumera la totalité du coût des frais de transports internationaux et sessions culturelles, ainsi que 60 pour cent du coût total des frais de séjour et de déplacement.

Les personnes choisies sont: M. Gilles Rodier et Mlle Micheline Bard, d'Aylmer; M. Robert Labine, de Gatineau; MM. Pierre Richard, Gérald Légault, Edmond Lanthier, Noël Maheu, Jacques Saint Amand, Gérald Charron, Claude Rioux, Jean Lafrance, Mlles Suzanne Charbonneau et Mireille Boudreau, de Hull; M. Aimé Michaud, de La Macaza; MM. Jacques Larochelle et Guy Pomerleau, de Maniwaki; MM. Gaetan Sainte Marie, Fernand Giroux, Raymond Saint-Germain, de Mont-Laurier; M. Claude Pilon, de Pointe-Gatineau; M. Bernard Devost, de Templeton.

Journée pédagogique

La Commission des écoles catholiques de Hull tiendra une journée pédagogique le mardi 11 novembre prochain.

Cette journée n'affecte pas les élèves qui bénéficient de deux congés, le 10 et le 11.

Les écoles seront donc fermées les 10 et 11 novembre à cause du congé de l'armistice et de la journée pédagogique commandée par le ministère de l'Education.

Selon M. Marcel Masse

La négociation dans les secteurs public et para-public: un succès

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — On peut dire que la négociation dans les secteurs public et para-public dans le Québec a été un succès même s'il y a matière à amélioration, a déclaré hier M. Marcel Masse, ministre d'Etat délégué de la Fonction publique, qui a porté la parole à la Conférence sur les relations industrielles dans le secteur para-public.

Le ministre avait signalé auparavant que la ronde de négociation entreprise par le gouvernement en 1968, dans différents secteurs avait soulevé un certain nombre de problèmes et de réactions diverses. Même si des négociations ont traîné en longueur il n'en reste pas moins que le gouvernement a signé une trentaine de contrats avec différents groupes d'emplois.

Cette semaine même, il a signé la première entente collective à l'échelle de la province couvrant 65,000 enseignants des commissions scolaires. "Actuellement, la négociation dans le secteur hospitalier se déroule d'une manière telle que nous pouvons aujourd'hui être optimistes sur la possibilité d'un règlement prochain," a-t-il dit.

L'expérience a montré qu'avant d'entreprendre une nouvelle ronde de négociations, il faudra réfléchir aux points suivants, a-t-il dit.

Problèmes

-Il faudra repenser le nombre et la composition des unités de négociations. A l'heure actuelle, il existe six tables de négociations dans le domaine hospitalier. Ces tables ne sont pas toutes affiliées aux mêmes fédérations syndicales et par conséquent n'ont pas toujours la même philosophie et ne poursuivent pas toujours les mêmes buts.

-La classification des emplois pose des problèmes étant donné que les titres de la classification recouvrent souvent des réalités différentes d'un secteur à l'autre.

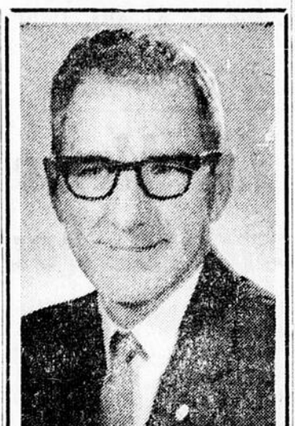
-Il faudra contrôler le taux d'accroissement des effectifs dans les secteurs publics et para-public étant donné que dans ces secteurs le critère du profit et des sanctions économiques ne joue pas.

-Même si notre législation du travail peut être considérée comme étant à l'avant-garde de celle de bien d'autres Etats, elle est encore trop fortement influencée par les critères du secteur privé.

Dans le secteur de la Fonction publique proprement dit, il existe un éparpillement des centres de décisions. La création d'un ministère de la Fonction publique rendra possible une politique cohérente de gestion de personnel et facilitera le dialogue entre le gouvernement et ses employés, en groupant tous ces centres de décisions sous une même autorité.

Si ce regroupement des centres de décisions est possible dans la Fonction publique on peut aussi espérer qu'il l'est dans le secteur para-public.

"Tout n'est pas solutionné pour autant. Il reste encore des étapes majeures à franchir. Mais le Québec les franchira," a conclu le ministre.



POULIN
MOTOSPORT ENRG.
P. E. POULIN prop.
Ligne complète de quincaillerie
moto-neige SNO-JET
vente et service
173, boul. St-Joseph, HULL
777-4369 — 777-4360
OUVERT de 9 a.m. à 9 p.m.
du LUNDI au VENDREDI
SAMEDI de 9 a.m. à 6 p.m.
NOUS ACCEPTONS
LA CARTE CHARGEX

KELLY-LEDUC
HARDWARE LTD FERRONNERIE
LE MAGASIN DE QUINCAILLERIE QUI VOUS OFFRE "UN PEU PLUS" QUE LES AUTRES.
Articles de construction
Outils pour mécaniciens
Articles de sport
Ustensiles de cuisine
Livraison dans Hull et Ottawa
OUVERT
lundi, mardi, merc., 8h a.m. à 5h 30 p.m.
jeudi, vendredi 8h a.m. à 9h p.m.
Samedi 8h a.m. à 1h p.m.
67, rue Wellington
HULL — 777-1641

Soirée récréative
M. Fern Nadon invite tous ceux et celles qui ont déjà participé aux nombreux voyages organisés à une soirée récréative à la
Chaumière
rue Notre-Dame, Hull
Dimanche 9 novembre
8 h p.m.
GOUTER, FILMS, ORCHESTRE
ENTREE $2
Pour plus amples détails signalez
TOURS FERN NADON
771-6641

Assurances Dussault
771-8361

INVITATION
A tous mes clients présents et futurs, invitation vous est faite d'assister à la présentation des modèles 1970 CHEVROLET, OLDSMOBILE et de la toute nouvelle MONTE CARLO, lesquelles sont en montre à compter du 18 sept.
Voyez
ROGER SINCENNES
et vous obtiendrez entière satisfaction
WILLIAM'S CHEV. OLDS LTEE
72 Leduc, Hull 777 2731

SPECIAL
GROS LOT $800
50 NUMEROS
20 PARTIES REGULIERES
PRIX DOUBLE POUR LES 4 COINS
PARTIES SPECIALES $25 et $50
PARTIES L, T, X, $75 chacune au lieu de $35
PAROISSE ST-REDEMPTEUR
SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE
CE SOIR, 7H 30
ENTREE 50c
LES ENFANTS NE SONT PAS ADMIS

L'OUTAOUAIS
valleys of work and recreation

EMMAUS
Nouveau local
175, rue EDDY
HULL
(ANCIEN EDIFICE C.S.N.)
Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.
771-5309
663-3277
de 9 h a.m. à 9 h p.m.

La décision du CP porterait un dur coup à l'économie de l'Outaouais – M. Parent

La décision du Canadien Pacifique d'abandonner ses services de trains de voyageurs entre Montréal et Ottawa (rive nord et rive sud) porterait un dur coup à l'économie de l'Outaouais, selon le député de Hull à l'Assemblée nationale, M. Oswald Parent.

"Pas un industriel ne pourra être attiré par la région s'il n'y a plus de moyens de communication reliant Hull aux grands centres du Québec. Ce n'est certes pas la route numéro 8 qui démontrera aux industriels que la région est bien pourvue de moyens de communication", a expliqué M. Parent.

Il estime que l'abandon par le CP, de ses services de trains de voyageurs entre Montréal-Hull-Ottawa (rive nord) et Montréal-Ottawa, (rive sud), pourrait inciter les compagnies d'autobus à prendre des positions semblables. "D'autre part, a-t-il dit, la décision du CP enlève toute concurrence aux services d'autobus qui, par la suite, auront le monopole des moyens de communication entre Montréal et Ottawa".

M. Parent considère que le transport par voies ferrovières est trop important pour la région, pour que le service soit abandonné. "C'est grave, a-t-il ajouté, et nous devons réagir".

BINGO
DIMANCHE
9 NOV. 1969
8 h p.m.
GROS LOT
58 NUMEROS
Association paroissiale St-Jean-de-Brébeuf
Angle René
et Archambault,
Pte-Gatineau, Qué.
26 PARTIES EN TOUT
PETIT LOT
16 NUMEROS
16 ans et plus

JEUNES FILLES DEMANDEES
5 ans et plus
Corps de majorettes en formation dans Wrightville
771-1465
Après 3h

LE DROIT recherche
JEUNES GARÇONS
qui désirent se joindre à l'équipe des camelots du Droit

NOUS OFFRONS
- Profit sur chaque abonnement livré
- Magnifiques primes et cadeaux
- Voyages
- Entraînement, initiation à la vente et à l'administration par des surveillants compétents.

REMPLIR et POSTER LE COUPON CI-DESSOUS:
SERVICE DES ABONNEMENTS
Le Droit, 375, rue Rideau,
OTTAWA 2, Ont.

JE SOLLICITE UN PARCOURS AVEC "LE DROIT"
MON NOM ..... Age .....
ADRESSE ..... Tél. .....
VILLE ou VILLAGE ..... Sign. du père .....

Pour l'hiver canadien
Ça prend des bonnes voitures, robustes, économiques
avec une très bonne chaufferette –
Choisissez donc un des 7 modèles

à partir de...
FIAT $1,725.00
Des prix sans concurrence.
Pour un essai, passez ou prenez rendez-vous avec
TECHNI-AUTO LTÉE
95, rue WELLINGTON – HULL
771-0632 – 771-0495

Pharmacie ouverte dimanche dans HULL
PHARMACIE CHAMPLAIN
198 Champlain
HULL
771-7464
11 h a.m. à 9 h p.m.

★ sports ★ sports ★ LE DROIT

(Photo Champlain Marcil)

HELENE GREGOIRE A L'HONNEUR — Mlle Hélène Grégoire, championne de ski nautique, a été honorée vendredi par ses compagnes et les autorités de la CSRO. Un magnifique cadeau souvenir lui a été remis en reconnaissance des nombreux succès remportés lors des dernières compétitions. Ci-dessus, de gauche à droite, l'on reconnaît soeur Rita Denis, supérieure de l'école normale St-Joseph de Hull; Hélène Grégoire, Sylvie Charlebois et le Dr Henri Robinson, directeur des relations extérieures de la CSRO.

Joe Restic est confiant

Les Argonauts sont favoris por éliminer le Hamilton

L'instructeur Joe Restic, des Tiger-Cats de Hamilton, est d'avis que les vrais pros se font valoir lorsque les jeux sont faits et une comparaison des statistiques de son équipe avec celles des Argonauts de Toronto pour la saison indique qu'ils sont mieux d'y voir.

Restic faisait allusion à l'unique joute de la demi-finale de la Conférence de l'Est de la Ligue canadienne de football entre les Tiger-Cats et Toronto.

Au cours de ses trois matches disputés contre Toronto durant la saison régulière, Hamilton a perdu deux fois et, de plus, les Argos ont compté 96 points contre 49 seulement par Hamilton, qui a marqué sept touchés tandis que les Argos en réussissaient 13.

Hamilton a été déclassé en outre dans l'attaque aérienne, les interceptions, mais détient une légère avance au sol.

Les preneurs au livre ont établi Toronto favori par huit points pour gagner ce match qui sera télévisé au réseau national de CTV à compter de **2h. p.m.**

Entre-temps, il est rumeur que Restic soit forcé de remanier son offensive et sa défensive pour remplacer Gord Christian, blessé à l'épaule.

On prévoit que Garney Henley sera transféré à l'offensive.

A sa dernière joute cette saison Hamilton en a surpris plusieurs en triomphant des Rough Riders d'Ottawa 28-7 et cela, sans les services de son quart régulier Joe Zuger.

Les demis Dave Fleming et Willie Bethea, qui n'avaient rien cassé depuis le début de la saison, ont gagné un total de 321 verges contre Ottawa, dont 130 par Fleming.

Toutefois, Zuger sera de retour au jeu dimanche et jouera avec un protecteur spécial au petit doigt de la main droite.

Hamilton en a également surpris plusieurs avec une défensive imperméable contre les puissants Rough Riders.

Après avoir connu un début de saison médiocre, la défensive du Hamilton a accordé seulement 93 verges au sol aux Riders.

Dans l'Ouest

Les Lions de la Colombie-Britannique, éliminés chaque saison depuis qu'ils ont remporté la coupe Grey en 1964, affronteront aujourd'hui les Stampeders de Calgary dans la demi-finale-suicide de la CFO.

Les Lions ont réussi l'exploit en remportant quatre de leurs six derniers matches sous la direction de Jackie Parker, que même ses rivaux considèrent comme l'élément moral de la résurrection du Vancouver.

Jim Duncan, pilote des Stampeders, est le premier à admettre que les Lions se sont grandement améliorés depuis leur dernière défaite aux mains de ses hommes.

"Pour les vaincre, nous devrons arrêter le centre-arrière Jim Evenson ainsi que Charlie Brown, Jim Young, Jake Scott et Lach Heron. . .tout en espérant que je n'en ai pas oublié d'autres."

Le terrain du stade McMahon est en bon état pour le match qui sera télédiffusé à partir de 3h. p.m. par Radio-Canada.

Les vents de 10 milles à l'heure favoriseront le botteur Ted Gerela, au style de soccer.

Pour leur part, les Lions devront surveiller le jeu du quart-arrière Jerry Keeling et ils auront l'aide de Mike Martin à cette occasion.

Les Stampeders comptent deux débutants douteux en Rudy Linterman et Bob Lueck.

Ligue centrale

Hull perd à Brockville et reçoit Smiths Falls, demain

Les Braves de Brockville et les Rangers M et W d'Ottawa partagent la première position de la Ligue centrale junior "A" à la suite des deux parties présentées, vendredi soir. Le Brockville a facilement défait les Castors de Hull, 9-4 lors d'un match présenté à Brockville pendant que les Rangers ont fait match nul, 3-3 avec les Bears de Smiths Falls.

A la suite de ces deux matches, les Braves et les Rangers sont maintenant installés en première position avec dix points chacun.

A l'aréna de Brockville, les Casors de Hull ont éprouvé de nombreuses difficultés à retrouver leur aplomb après quelque deux semaines d'inactivités. En effet, les Castors, qui en étaient à leur première partie depuis le 26 octobre, tiraient de l'arrière par 3-1 à la fin de la première période et ils ne parvinrent jamais à reprendre le terrain perdu. Les Braves ont alors profité de toutes les occasions possibles pour prendre une avance presque insurmontable de 7-3 à la fin du deuxième vingt.

Ted Allan et Larry Robinson, avec trois et deux buts chacun ont conduit les Braves à la victoire. Wayne Kerfoot, Gerry Teeple, Brent Ellis et Jack Fennell ont marqué les autres buts des gagnants. Serge Prud'homme a été le meilleur des Castors avec deux buts pendant que Jacques Poirier et Michel Cayer complétaient le pointage.

Les Braves ont conservé un avantage de 39-31 dans les lancers alors que Conrad Fournel gardait les buts des Castors et Rick Droppo ceux des Braves.

Les Castors ont perdu les services de leur solide défensuer John Coburn durant la première période alors qu'il a écopé d'une punition majeure, de deux punitions d'inconduite et d'une punition de match pour extrême inconduite à la suite d'une bagarre avec Wayne Kerfoot. Ce dernier s'en est tiré avec une punition mineure et de mauvaise conduite.

Match nul

Devant plus de 800 personnes, les Rangers d'Ottawa et les Bears de Smiths Falls ont fait match nul, 3-3. Les Bears ont saisi une avance de 2-0 dès la première période, mais ne parvinrent pas à conserver l'initiative du jeu. Ils menaient également par 2-1 à la fin du deuxième vingt.

Dan Cowley, Don Belsher et John Kelly ont marqué les buts des Rangers pendant que Shawn Howard, Barry Green et Dave McFadden ont répliqué pour les Bears. Les Rangers ont conservé un avantage de 31-30 dans les lancers.

Ce circuit présente deux autres parties, dimanche. A l'aréna de Hull à compter de 20 heures 30, dimanche, les Castors en viennent aux prises avec les Bears de Smiths Falls pendant que les Rangers rendent visite aux Lumber Kings de Pembroke.

Classement

Ottawa	4	1	2	26	15	10
Brockville	5	1	0	38	22	10
Pembroke	2	2	0	12	14	4
Hull	1	3	1	18	29	3
Smiths Falls	0	5	1	12	26	1

Prochaines parties
Dimanche
Ottawa à Pembroke
Smiths Falls à Hull

Guadeloupe l'emporte difficilement

Conduit à l'attaque par François Lapointe qui a marqué deux buts, Guadeloupe a difficilement vaincu Notre-Dame-de-Grâce 3-2 vendredi soir à l'aréna de Hull lors de la seule partie à l'affiche de la section midget des ligues de hockey mineur de la Commission des loisirs de Hull.

Claude Nadeau a enregistré le troisième filet des vainqueurs tandis que Bernard Duguay et André Poirier complétaient le pointage pour les perdants.

Ce soir, à 21 h 45, Guadeloupe rencontrera St-Rédempteur tandis que dimanche, à 17 h 30, Notre-Dame-de-Grâce affrontera Ste-Geneviève.

Selon O'Quinn

Washington revient l'an prochain

La rumeur voulant que le demi-arrière Vic Washington quitte les Rough Riders d'Ottawa a été démentie vendredi par le gérant-général de l'équipe, Red O'Quinn, qui l'a qualifiée de "pour le moins prématurée".

Un journal de la capitale avait rapporté hier de prétendus propos de Washington qui aurait déclaré: "J'ai joué ma dernière partie dans ce pays."

On sait que Washington ne jouera plus de la saison à cause d'une blessure au genou survenue le 15 octobre à Winnipeg.

"Il n'est pas question que je change d'idée, aurait ajouté Washington, puisqu'il n'est nullement question d'argent dans ma décision. La direction du club m'a toujours bien traitée, mais j'ai quand même décidé de ne plus jouer à Ottawa, même s'il faut pour cela que je passe toute une saison chez moi."

"En autant que je suis concerné, a précisé O'Quinn, Washington jouera à Ottawa l'an prochain."

Selon O'Quinn, les Riders, qui ont terminé la saison en première position de la conférence de l'est, ont un contrat avec leur joueur étoile qui stipule qu'il doit offrir de nouveau ses services aux Riders l'an prochain.

L'histoire du journal en question était centrée sur les problèmes familiaux de Washington, du désenchantement de son épouse d'être séparée de son mari durant la saison et de la maladie de sa mère. Washington demeure à Plainfield au New-Jersey.

Lagrone sous contrat

EDMONTON (PC) — Le plaqueur défensif, John Lagrone, qui a été mis en nomination pour le choix du meilleur joueur de ligne de la Ligue canadienne de football, a signé vendredi un contrat de trois ans avec les Eskimos d'Edmonton de la conférence de l'ouest.

Lagrone, 23 ans, est un gradué de l'université Southern Methodist. En 1967, à sa première saison au football canadien, il avait été nommé meilleur joueur de ligne de la conférence de l'ouest.

Nouveaux instructeurs pour les clubs de l'Université d'Ottawa

Deux nouveaux visages feront leur apparition derrière les bancs des équipes de hockey et de ballon-panier de l'Université d'Ottawa cette année. Hal Hansen, 32 ans, a été nommé instructeur de l'équipe de hockey et Georges Potvin, 30 ans, est le nouveau pilote de l'équipe de ballon-panier.

Gardien de but avec la puissante équipe Junior Canadiens de Ottawa-Hull, dans les années cinquante, Hansen a laissé le hockey junior en 1957 pour s'inscrire à l'université, où il a quand même continué de garder les buts. Anciennement directeur du département d'éducation physique de l'école secondaire MacDonald, à Montréal, il a dirigé l'équipe de hockey de 1964 à 1969.

Ses activités sportives incluaient aussi, l'année dernière, la présidence de l'Association sportive interscholastique métropolitaine de Montréal. En plus, il a été, durant deux ans, président de l'Union de hockey de Montréal, qui fait partie de l'ASIMM, corps dirigeant des sports interscholastiques à Montréal. Il a aussi contribué à la fondation d'une clinique d'été de hockey à Pointe-Claire, Qué.

L'instructeur Hansen est convaincu que son équipe fera bonne figure cette année. Cinq anciens membres de l'équipe nationale de hockey de l'Est du Canada en font partie, ainsi que deux gardiens de but qui lui ont été fortement recommandés.

Le nouvel instructeur de ballon-panier, Geroges Potvin, est un ancien de l'Université d'Ottawa, où il a été une vedette au ballon-panier et au football. Directeur du département d'éducation physique à l'école secondaire de l'Université d'Ottawa, Potvin a d'abord enseigné à l'école secondaire d'Eastview après avoir reçu son diplôme. Ajoutant à ses responsabilités d'enseignant, Potvin a été instructeur de basketball, de football et de piste et pelouse aux deux écoles.

Nouveau aux rangs intercollégiaux, Potvin a quand même beaucoup d'expérience comme joueur et possède un record remarquable comme instructeur de ballon-panier au niveau de l'école secondaire.

En plus de ses années avec l'équipe dont il est maintenant instructeur, il a aussi passé quelques saisons avec une équipe de l'ancienne ligue "senior" d'Ottawa. Depuis qu'il est instructeur à l'école secondaire de l'Université d'Ottawa, ses équipes se sont toujours rendues aux éliminatoires finales, et lui ont gagné le championnat de la ville en 1967. Son record depuis 1966 est de 45 victoires contre six défaites.

Avec seulement trois joueurs de retour cette année, l'instructeur Potvin, devra refaire l'équipe. Cependant, plusieurs de ses "recrues" ont déjà quelques années d'expérience au niveau universitaire et la plupart dépassent les six pieds en grandeur.

La saison régulière est sur le point de commencer pour les deux équipes. L'équipe de hockey disputera ses premiers matches en fin de semaine prochaine, à l'aréna de l'Université, contre les universités Laval et McGill. Ces matches auront respectivement lieu le vendredi à 8 h pm et le samedi, à 2 h 30 pm.

L'équipe de ballon-panier disputera son premier match le mardi, 25 novembre, contre l'université Queen's. La partie aura lieu au gymnase de l'école secondaire de l'Université d'Ottawa, à 8 h pm.

Ligue Sportsmen

Les équipes Café Louis XI et de la Jeune chambre de commerce de Hull ont remporté chacune une victoire fort contestée lors des deux dernières parties régulières présentées dans la Ligue de hockey des Sportsmen. Cette ligue présente ses parties régulières à l'aréna de Hull le samedi soir à compter de 23 h et ce soir, le Café Louis XI et la Jeune chambre de commerce en viennent aux prises. Cette partie est fort importante puisque les deux clubs sont égaux avec une victoire et une défaite chacun.

Yvon Grégoire a conduit le Louis XI à une victoire de 3-2 sur le Poulin Motor-Sport alors qu'il a enregistré le but gagnant à moins de deux minutes avant la fin de la troisième période. Eugène Garneau et Roger Sauvé ont réussi les autres buts des gagnants pendant que Fernand Duguay et Yvon Roy réussissaient les buts des perdants.

Gaston Normand a joué un très important rôle lors de ce match puisqu'il s'est distingué à plusieurs reprises dans les buts de l'équipe Louis XI.

Lors de la deuxième partie à l'affiche, D. Brazeau a marqué un but en deuxième période pour procurer un gain de 2-1 à la Jeune chambre sur le Bastien Sport. Hubert Dalpé a réussi l'autre but des gagnants pendant que Gilles Côté évitait un blanchissage au Bastien.

Kitchener au 6e rang

NIAGARA FALLS (PC) — Grâce à la superbe tenue du gardien de buts Cam Newton, les Rangers de Kitchener ont remporté une victoire de 4-2 sur les Flyers de Niagara Falls, lors d'une partie régulière de la Ligue junior "A" de l'Ontario, présentée vendredi soir.

Les Flyers ont saisi une rapide avance de 2-0, mais les Rangers ont eu un regain de vie pour dominer le jeu par la suite et s'assurer la victoire.

Premier tournoi à Vanier

Le premier tournoi de ballon sur glace organisé par les Promotions Serge Séguin aura lieu les 14-15-16 novembre courant à l'aréna Vanier. Il y en aura 14 durant l'hiver.

Il y aura des trophées et bourse d'une valeur de $300 en jeu pour ce premier tournoi. L'inscription sera de $20 pour les équipes féminines et masculines.

Tous ces tournois seront commandités par les brasseries Carling-O'Keefe, du Québec et de l'Ontario. Pour de plus amples renseignements composer 745-5414 ou 745-4533.

Combines, 6; Castors, 5

HAWKESBURY (DNC) — Les Combines de Hawkesbury de la Ligue junior "B" de la Vallée de l'Outaouais ont remporté vendredi soir leur première partie de la saison en battant les Castors de Buckingham au compte de 6-5.

A peine 250 spectateurs ont vu les Combines remporter leur première partie à domicile cette saison. Le maire Victore Bruneau a ouvert officiellement la saison locale en procédant à la première mise au jeu.

Richard Lacelle et Pierre Laviolette ont mené l'attaque des Combines en marquant chacun à deux reprises tandis que les autres étaient réussis par Denis Gagnon et Gilles Sabourin. Paul Gauthier a été le meilleur des perdants avec deux filets tandis que Noel Brazeau, Denis Lafrance et Michel Daoust complétaient le pointage.

La partie a été ponctuée de rudesse alors que l'arbitre a infligé 21 punitions, dont trois majeures à chaque équipe. Les Combines se sont mérités en plus huit mineures et les Castors sept.

La prochaine partie locale des Combines aura lieu dimanche après-midi à 14 h. Les Combines ont maintenant une fiche d'une victoire et d'une défaite.

Ballon-balai à Vanier

Les Ligues Senior "B" Carling et Interprovinciale débuteront officiellement leurs activités dimanche à l'aréna Vanier alors que trois parties régulières seront à l'affiche, sans compter une partie hors concours mettant aux prises les policiers de Vanier et l'équipe CJRC, à 21 h.

Les bénéfices de cette partie hors concours iront à la Petite ligue de baseball de Vanier.

Dans la Ligue interprovinciale, la première partie débutera à **21 h 45** alors que le Manoir des Rapides rencontrera les Draveurs de Pointe-Gatineau, suivi à 22 h 30 de la partie entre Lapointe Auto et le Local 71.

A 23 h 15, dans la Ligue senior "B", le Bourdon Texaco fera la lutte au Ideal Cleaner.

DIMANCHE
2 H P.M.

CONNAUGHT
RESERVATIONS
771-1131

Nous sommes des spécialistes de l'aluminium!

PAREMENTS EN ALUMINIUM

Moulure verticale ou horizontale autour des fenêtres et des portes. Coins individuels de 8", calfeutrage. Garantie de 20 ans.

89c le pied carré
pose comprise, toutes couleurs

GRATIS! OFFRE SPECIALE D'UNE SEMAINE!
Porte en aluminium blanc posée, avec tout travail de pose de parements ou soffite évalué à $700.00 ou plus.

NOUS POUVONS . . .
- couvrir les cadres de portes et fenêtres
- fournir et poser les gouttières
- construire des auvents et des abris d'auto
- poser des fenêtres et portes d'aluminium

ALUMINUM PRODUCTS OF OTTAWA
46, rue Norice
Membres du B.B.B.
Tout travail est entièrement garanti!

Pour estimation gratuite . . .
Composez:
224-1160
- AUCUN ACOMPTE REQUIS
- FINANCEMENT POSSIBLE.

PAUL CARDINAL
PONTIAC BUICK
PRET A VOUS SERVIR
VENTES 771-7436
PIECES 777-3895
SERVICE 771-3295
PAUL CARDINAL
PONTIAC BUICK Ltée
198, Montcalm, HULL

Les Harlem Globetrotters
de Abe Saperstein

Les magiciens du basketball
En personne!
CENTRE MUNICIPAL
le mardi 25 novembre
à 8.00 p.m.
Autres grandes attractions.
Billets en vente au contrôle du centre municipal
$3.50, $2.50, $1.50; enfants $1.00
Pour réservations, composez 728-7515 ou 728-8611

ATTENTION!
LE SPECIAL QUE TOUT LE MONDE ATTENDAIT – DU 3 AU 8 NOV.

1 SNO-JET	DE LUXE, 15 c.v.	$799.00
1 REMORQUE	AQUA-SPORT SIMPLE	175.00
1 COUVERTURE	SNO-JET	22.00
1 COSTUME	HOMME	29.95
1 COSTUME	FEMME	29.95
1 PAIRE BOTTES	HOMME	19.95
1 PAIRE BOTTES	FEMME	19.95
1 PAIRE MITAINES	HOMME	6.95
1 PAIRE MITAINES	FEMME	6.95
1 PAIRE LUNETTES	HOMME	3.50
1 PAIRE LUNETTES	FEMME	3.50

TOTAL . . . $1116.70

GRAND SPECIAL!
LE TOUT SEULEMENT
$949

POULIN MOTOSPORT
ENRG.
173, boul. St-Joseph, HULL
777-4369 777-4360
PLAN DE MISE DE COTE
OUVERT JUSQU'A 9 H.

Les mêmes traditions

Les Leafs préfèrent aligner des gardiens à l'âge avancé

S101 lydczc LNH-Rdup bgt a7n
Par la PRESSE CANADIENNE

La philosophie et les traditions n'ont pas complètement changé au Maple Leaf Gardens de Toronto depuis le congédiement du pilote Punch Imlach le printemps dernier.

Presque tous les vétérans de Punch sont partis tandis que l'apparence est jeune avec l'habillement et les favoris mais il semble que la théorie voulant que les gardiens de but soient à leur meilleur à un âge avancé demeure tel qu'il a été prouvé par Imlach avec Johnny Bower et Bruce Gamble.

Le directeur-gérant Jim Gregory et le pilote John McLellan ont repêché le vétéran Marv Edwards, âgé de 34 ans, en juin dernier et celui-ci pourrait bien s'avérer la recrue de l'année la plus âgée dans l'histoire de la LNH.

Edwards a récolté quatre victoires et un match nul en cinq parties avec les Maple Leafs cette saison et aura probablement la chance d'améliorer sa fiche contre les Canadiens à Montréal ce soir.

Dans les autres matches de samedi, les Rangers de New York sont à Los Angeles, Detroit reçoit Boston, Chicago se rend à Pittsburgh et St-Louis visite Minneapolis.

Dimanche, Montréal est à Los Angeles et Boston reçoit Oakland.

Bower a remporté le trophée Vézina à une reprise et l'a partagé avec Terry Sawchuk à une autre occasion; Gamble a enregistré quatre blanchissages d'affilée à son premier essai avec les Leafs en 1965-66 et Edwards n'a alloué que 11 buts au cours de ses cinq premiers matches.

La question naturelle est celle-ci: où se cachait Edwards depuis 15 ans? Au fait, il ne se cachait pas. Il tentait au contraire de convaincre tout le monde de son habileté.

"A la fin de mon stage junior en 1955, il ne semblait pas y avoir de place pour les gardiens dans la LNH, a déclaré Edwards.

"J'appartenais aux Black Hawks de Chicago, qui alignaient alors Hank Bassen à Chicago et Harry Lumley à Buffalo, leur filiale dans la LAH."

Edwards a alors pris la route avec son équipement. Il a disputé quelques matches dans la LAH et la LHO, en plus de jouer dans les ligues semi-pros.

De 1958 à 1967, il a évolué dans les ligues amateurs Internationale et de l'Est des USA.

Lorsque la LNH a agrandi ses cadres à 12 clubs en 1967, Jack Riley l'a embauché avec les Pingouins de Pittsburgh. Il a alloué trois buts en un seul match avec les Pingouins en deux saisons, puis il a évolué dans les LAH, LCH et LHO.

Les Leafs avaient toutefois remarqué Edwards bien avant son passage aux Pingouins.

"J'évoluais avec Nashville dans la Ligue de l'Est lorsque les Leafs m'ont remarqué, a dit Edwards, mais l'histoire se répétait, car ils alignaient alors Bower tandis que Jerry Cheevers faisait partie de leur organisation.

"Ils ne m'ont jamais fait d'offre solide. Je commençais alors à être passablement découragé, car je ne me faisais pas plus jeune."

Rangers-Kings

Au lieu d'affronter les Kings ce soir, les Rangers devront leur faire face samedi après-midi parce que le propriétaire du Los Angeles, Jack Kent Cooke, a décidé de présenter un concert des Rolling Stones au Forum samedi soir.

Emile Francis, gérant des Rangers, n'aime guère l'idée, mais a déclaré que ses Rangers seraient sur les lieux samedi après-midi afin de ne pas perdre le match par défaut s'ils peuvent prendre l'avion à temps à Oakland, où ils affrontaient les Seals vendredi soir.

Walton suspendu pour trois matches

MONTREAL (PC) — Le président de la LNH, Clarence Campbell, a suspendu hier Mike Walton, du Toronto, pour trois matches à la suite de sa bousculade de l'arbitre Tom Smith à Oakland mardi.

Walton était inactif le lendemain contre Los Angeles et il sera absent ce soir contre les Canadiens ainsi que dimanche contre Chicago.

En plus de la suspension, les Leafs devront remettre à la ligue l'amende automatique de $75 résultant d'une mauvaise conduite et d'une punition de match.

Campbell a aussi exigé que Toronto soumette à la LNH "une amende qui correspond au salaire de Walton pour ces trois matches".

A part Walton, le directeur-gérant Jim Gregory et le pilote John McLellan, du Toronto, l'arbitre Smith et le superviseur des officiels William Dutch Van Deelen étaient présents dans le bureau de Campbell.

Incident

L'incident est survenu dans la 3e période alors que Walton et le défenseur Doug Roberts se bousculaient le long de la rampe. Walton a alors atteint son rival avec son hockey et l'arbitre lui a imposé une mineure.

Au lieu de se diriger vers le pénitencier, Walton a voulu inciter Roberts à la bagarre.

Après avoir rappelé le joueur à l'ordre, Smith s'est dirigé vers le pénitencier, mais Walton l'a repoussé avec ses mains.

Smith s'est retourné et a reçu une autre poussée à l'estomac. L'arbitre a immédiatement imposé une punition de match malgré les protestations de Walton que ses coéquipiers ont finalement convaincu de quitter la glace.

Walton a soutenu qu'il voulait tout simplement attirer l'attention de l'arbitre en le poussant, mais Campbell a rétorqué que la ligue était déterminée à maintenir l'autorité et le respect des officiels.

Campbell a admis qu'on pouvait pousser des juges de lignes lors d'une bagarre, mais le cas ne peut s'expliquer quand il s'agit d'un arbitre et c'est pourquoi il a suspendu Walton pour trois matches, y compris celui du 5 novembre, dans l'espoir que cet exemple servira aux autres joueurs, "sinon les punitions seront plus sévères à l'avenir".

Les Rangers écrasent les Seals, 8-1

OAKLAND (PA) — Les Rangers de New York ont enregistré six buts dans la première période pour vaincre facilement les Seals de Oakland 8 à 1, hier soir, et ainsi se hisser au premier rang de la division est de la Ligue nationale de hockey.

SOMMAIRE

Première période:

1. New York, Widing wà (Marshall, Nevin) 2:32
2. New York, Brown 1 (Nevin, Park) 7:14
3. New York, Fairbairn 3 (Tkaczuk, Balon) 7:59
4. Oakland, Hampson 2 (Ehman, Hicke) 8:33
5. New York, Gilbert 3 (Ratelle, Hadfield) 15:05
6. New York, Balon 6 (Tkaczuk, Fairbairn) 16:08
7. New York, Ratelle 3 (Hadfield) 17:49

Punition s— Vadnais Oak 8:57, Seiling NY 10:28, Roberts Oak 11:49, Neilson NY 18:56.

Deuxième période:

8. New York, Tkaczuk 6 (Fairbairn) 2:11

Punitions — Tkaczuk NY 3:40, 14:37, Laughton Oak 9:10, Roberts Oak 13:45.

Troisième période:

9. New York, Brown 2 (Fairbairn, Seiling) 9:41

Punitions — Vadnais Oak, Balon NY majeure, mauvaise conduite 9:41, Fairbairn NY 14:27, Marshall Oak 18:08.

Pas de géant

TORONTO (PC) — Selon le trésorier de l'Association canadienne de ski amateur, la suggestion du ministre des Finances Edgard Benson dans le but d'ajouter l'aide aux associations sportives amateurs sur la liste des dons de charité "sera un pas de géant pour ces associations".

"Je crois que cela fera toute la différence au monde, a déclaré Owen Carter hier soir, car nous avons connu des difficultés à obtenir des fonds des corporations qui nous demandaient toujours un numéro d'exemptions d'impôt, ce que nous n'avions pas."

Carter a ajouté que l'Association du ski espérait récolter cette année environ $275,000 pour les fonds nationaux de l'équipe nationale de ski.

Guy Lafleur à nouveau en évidence

QUEBEC (PC) — Les Alouettes de Saint-Jérôme ont subi un revers de 8 à 4, vendredi soir, aux mains des Remparts de Québec, lors d'un match régulier de la Ligue junior A du Québec disputé au Colisée de la vieille capitale devant 2,731 spectateurs.

Les '67 à Buckingham le 18 novembre

MASSON (DNC) — Les 67's d'Ottawa de la Ligue junior "A" de l'Ontario disputeront une partie hors concours contre une équipe d'étoiles de Buckingham, mardi, le 18 novembre.

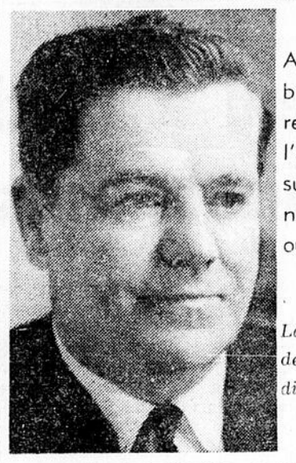
L'équipe des Etoiles de Buckingham sera composée de plusieurs excellents joueurs juniors de l'équipe des Castors de Buckingham qui évolue dans la Ligue junior "B" de la Vallée de l'Outaouais, y compris les frères Bert et Bob Aubé, Gilles et Gérald Chauret ainsi que Jacques Lanthier.

La partie débutera à 20 h 30 à l'aréna de Buckingham et les bénéfices de la rencontre iront à l'équipe des Castors.

Les amateurs de hockey de la région pourront voir de leurs yeux les Bill Clément, Pete Laframboise et Denis Potvin qui sont tous trois des étoiles du hockey junior "A" et qui s'alignent avec les 67's d'Ottawa.

Les billets sont présentement en vente dans les différents magasins de Buckingham.

ARMAND DEMERS
est heureux d'annoncer son retour chez
SURGENOR PONTIAC-BUICK



Armand invite ses nombreux clients et amis à lui rendre visite pour obtenir l'aide d'un professionnel sur l'achat d'une voiture neuve de fabrication GM ou autos d'occasion.

La direction et le personnel de Surgenor Pontiac-Buick disent: "Bienvenue Armand"

SURGENOR PONTIAC-BUICK
"Votre concessionnaire à petit profit"
Rue Albert, juste à l'ouest de Bank 235-4371

CHRONIQUE AUTO-SPORT

Le Grand PRIX

par Pierre BERTIE

Comment débuter en rallye (suite)

Il existe, en effet, plusieurs groupes répertoriés de 1 à 6. Le groupe s'adresse aux voitures de tourisme de série (5,000 exemplaires fabriqués en 12 mois). Le groupe 3 aux voitures de grand tourisme: ce sont les Porsche, Alpine, Triumph TR. 6, etc. Les autres groupes définissent des voitures préparées pour la compétition. Elles sont fort coûteuses et ne peuvent convenir à un débutant qui ne pourra en exploiter les possibilités. Il est donc préférable de s'en tenir aux voitures des groupes 1 et 3, une voiture de tourisme de série étant malgré tout la voiture idéale pour le permier contact avec la compétition. Les modifications qui sont autorisées sont minimes ce qui a pour but de niveler les chances des pilotes; la valeur est seule responsable des performances obtenues.

LES FORMALITES

La première obligation pour faire de la compétition est de posséder une licence de conducteur et de concurrent (pour la voiture). Pour cela il faut s'adresser à un club Autosport régional. La demande des licences est adressée à la FCSA (Fédération canadienne du sport automobile) par son intermédiaire. Le permis de conduire et un certificat médical sont exigés. Les mineurs doivent fournir une autorisation paternelle.

Au sein d'une association sportive, la rencontre de pilotes chevronnés sera une aide précieuse à tout débutant qui pourra ainsi être conseillé pour la lecture des réglements, l'étude des cartes du parcours, le choix des premiers rallyes. Ceux-ci n'ont pas la même renommée, leurs difficultés varient et la valeur des engagés y est également différente. Voilà pourquoi une première sortie doit être effectuée sans prétention si ce n'est celle de terminer et d'obtenir un classement.

COMMENT DEBUTER . . .EN CIRCUIT

Le circuit eut de tout temps la faveur du public. Les courses y sont spectaculaires, l'ambiance souvent survoltée et l'intérêt soutenu par une plus grande facilité à suivre le déroulement de l'épreuve, qu'en rallye par exemple.

Depuis quelques années, les écoles de pilotage, qui sont de plus en plus nombreuses, permettent une formation rapide de tous ceux qui veulent répondre à l'appel de la piste. Si l'attrait pour ces compétitions est grand, son abord est l'un des plus difficiles. Les voitures sont chères, le pilotage demande des qualités certaines que des prédispositions mêmes évidentes ne peuvent apporter sans un apprentissage qui durera plusieurs années.

Le rôle des écoles de pilotage prend là toute son importance. L'enseignement qui y est donné sert de base à toute progression par la suite. D'autre part, les différents prix qui récompensent les meilleurs élèves chaque année sont autant de possibilités de se voir offrir la conduite d'une monoplace ou d'une voiture de sport-prototype pour les grandes épreuves de la saison. Jean-Pierre Beltoise, qui est parvenu en quelques années, à réaliser le rêve de tout débutant, ne peut donner de meilleurs conseils que ceux qui lui ont permis d'accéder au sommet: la Formule Un.

"J'estime qu'à l'heure actuelle, le manque de moyen financier n'est plus un handicap insurmontable. La course est quelque chose de merveilleux, chacun a le desir à un moment ou à un autre de devenir un grand champion. Or le secret de la réussite est simple: il faut vouloir, il faut aimer la course au point de pouvoir tout surmonter, et seul le courage et la volonté sont à même de venir à bout des embûches et des déceptions inévitables qui décourageront les (tièdes). Il est donc indispensable de comprendre avant tout que la course exige une vie à part, faite chaque jour de sacrifices. Les excuses du genre (j'aurais aimé mais je n'ai pas pu) ne sont pas valables dans 90 cas sur 100. La passion de la course arrive tôt, avant 18 ans, et si elle est bien ancrée, rien n'arrêtera un jeune assez obstiné. Bien sûr, la vie n'est pas toujours rose et les moments de découragement sont fréquents. Mais les surmonter est une excellente préparation pour l'avenir. Dès qu'un obstacle se présentera — ils sont nombreux — l'aplanir sera alors plus facile.

A suivre la semaine prochaine . . . Salut.

CLASSEMENT

DIVISION EST

	G	P	N	PP	PC	Pts
New York	7	4	2	41	36	16
Détroit	7	3	1	34	27	15
Boston	6	2	3	37	31	15
Montréal	5	2	5	44	29	15
Toronto	4	5	2	32	30	10
Chicago	3	6	1	20	27	7

DIVISION OUEST

St-Louis	5	3	4	45	30	14
Philadelphie	2	3	5	20	30	9
Oakland	4	6	1	22	39	9
Minnesota	4	6	1	30	33	9
Pittsburgh	2	6	3	27	33	7
Los Angeles	3	6	0	21	28	6

RESULTATS

Hier

New York, 8; Oakland, 1

PROCHAINES PARTIES

Ce soir

Toronto à Montréal
New York à Los Angeles
Boston à Detroit
Chicago à Pittsburgh
St-Louis à Minnesota

Dimanche

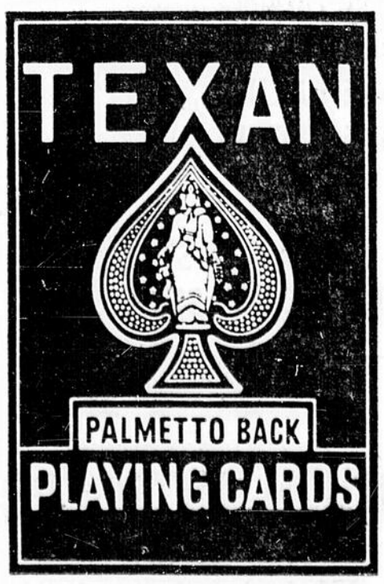
Toronto à Chicago
Oakland à Philadelphie

PIEDS A COULISSE
"EVERYDAY CALIPER"
Pieds nickelés, 7" de long.
Graduations en pouces et en millimètres.

$2.25 taxe comp.

GENERAL BEARING SERVICE LIMITEE
418 ouest, ave Laurier, Ottawa 233-1101

OUVREZ UN NOUVEAU JEU



. . . avec un nouveau paquet de cartes Texan. Le contrôle de la qualité et l'empaquetage scellé vous assurent des cartes souples et bien glissantes — pour longtemps.

Fabriqué par International Playing Card Company Limited

PERDEZ DU POIDS EN 11 ENDROITS
AVEC
WEIGHT WATCHERS
NOUS ACCEPTONS DES NOUVEAUX MEMBRES A NOS 11 EMPLACEMENTS
MAINTENANT — 3 NOUVEAUX EMPLACEMENTS
St. Aidan's Anglican Church, 955, promenade Wingate
lundi 10 novembre à 1h 30 p.m.
Cours en langue française:
Ouverture le jeudi 13 novembre
Salle de formation chez Freiman de la rue Rideau
4e étage — 7h p.m.
Ouverture le mardi 11 novembre à 7h 30 p.m.
Aréna de Vanier, 343, rue Lacasse
POUR PLUS DE PRECISIONS AU SUJET DU COURS DANS VOTRE ARRONDISSEMENT
COMPOSEZ 224-4158

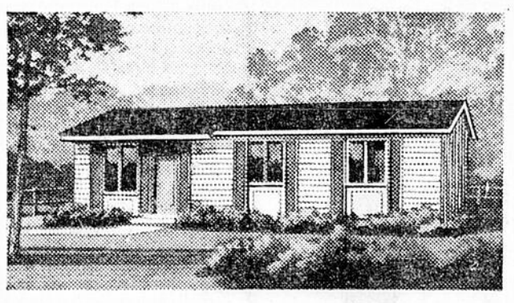
Cette année,
offrez à votre épouse
une maison neuve
pour Noël . . .

Vous le pouvez
parce que les

MAISONS UNIVERSELLES ALCAN
sont ici!

À COMPTER DE $19,250
ACOMPTE À PARTIR DE $1248

Queenswood Heights à 15 minutes du centre-ville d'Ottawa



CARLETON, un bungalow attrayant de 3 chambres à coucher. De fabrication soignée, il renferme une cuisine ravissante, une charmante salle de séjour, salle de bains familiale, garde-robes encastrées dans chacune des chambres à coucher.

Variété

La Maison Universelle Alcan est offerte en cinq modèles de base de décoration extérieure et de distribution intérieure différentes pour satisfaire tous les goûts et tous les besoins. Dans tous les modèles, le plancher du salon est couvert de moquette. Certaines maisons sont livrées avec cuisinière, réfrigérateur, machine à laver et sécheuse automatiques installés à demeure. Vous pouvez même choisir un modèle entièrement meublé et équipé.

Bien située

A la campagne, et pourtant à 15 minutes du centre-ville d'Ottawa. A proximité du Centre commercial St-Laurent offrant deux grands magasins et plusieurs autres boutiques. Près des écoles et des églises. Service régulier d'autobus vers Ottawa.

Qualité

Le meilleur achat domiciliaire de notre temps est la Maison Universelle Alcan, conception ultra-moderne de la maison-pavillon à prix modéré. Ces maisons Alcan sont reconnues pour leur qualité, leur confort, leur facilité d'entretien. Elles sont montées par la technique ultra-moderne de l'assemblage en usine selon des normes techniques rigoureuses. Le revêtement, la face inférieure de l'avant-toit, la bordure de toit sont en aluminium Alcan, le métal qui garantit la jeunesse à votre maison pendant de nombreuses années. Le système de chauffage à l'eau chaude est le plus efficace dont l'industrie dispose actuellement. Les radiateurs-plinthes sont esthétiques. L'isolation de la Maison Universelle Alcan est conforme aux normes du chauffage électrique et supérieure aux normes du Code National du Bâtiment. Toutes nos Maisons Universelles Alcan sont homologuées par la S.C.H.L. et peuvent faire l'objet d'un prêt hypothécaire LNH et V.L.A.

La Maison Universelle Alcan peut être installée presque partout:

- sur votre propre terrain
- sur un terrain H.O.M.E.
- sur un terrain V.L.A.

Des centaines de propriétaires ont choisi ce moyen de posséder leur Maison Universelle Alcan. Pourquoi pas vous?

Les prêts hypothécaires planifiés LNH de la Banque Royale simplifient l'achat d'une Maison Universelle Alcan dans le quartier Queenswod Heights.

Directions:

Pour visiter ces ravissantes maisons, prenez l'autoroute 17 jusqu'à la sortie Orléans. Tournez en direction Sud et suivez les panneaux indicateurs jusqu'à la rue Amiens. Les maisons modèles sont ouvertes de midi à 8 p.m. sur semaine. Le samedi et dimanche de 11 a.m. à 6 p.m.
Pour plus de renseignements composez 824-4461

Venez les voir vous-même!
Renseignez-vous sur la prime de Noël de $250 en espèces!

TEMPS LIMITE JUSQU'AU 16 NOVEMBRE 1969

Maisosn vendues et desservies par le service des ventes de Maison Universelle Alcan — Ottawa, Division de maisons Alcan Ltée.

MAISON UNIVERSELLE ALCAN
ALCAN

Au parc Connaught

Intéressant programme de dix courses, demain

Alors que 189 inscriptions ont été remis au secrétaire des courses Johnny Mace durant la semaine, tout indique que l'on sera témoin d'un enlevant programme de trot et amble à la piste Connaught, dimanche après-midi. Le signal du premier départ pour ce programme de dix épreuves sera donné à 14 heures précises.

D'excellents ambleurs se livreront les honneurs lors de l'épreuve principale, la huitième course à l'affiche. Ce groupe a en tête Candy Tag, qui a déjà remporté trois victoires consécutives lors d'épreuves sur Invitation et Préférés et dimanche, il sera sous la conduite de Doris Filion, le meilleur conducteur de la piste. Lorinda's First, propriété de Jean-Paul Charron, présentement en parfaite condition est un autre cheval, qu'il faudra surveiller de près. Les autres ambleurs, qui prendront le départ lors de cette épreuve sont Ray Meadows, Scotch Andy, Happy Go Lucky, Stew McGoo et Rebel Land Harry. Ce groupe a remporté plus de 50 victoires en tout cette saison et l'on devrait donc être témoin d'une fort intéressante course.

Les sixième et neuvième épreuves sont aussi réservées aux meilleurs ambleurs actuellement à la piste. Charmante Ibaf, qui a remporté trois victoires lors de ses quatre derniers départs dont les deux dernières très facilement, sera tout probablement favori pour triompher lors de la sixième course et ses plus dangereux rivaux pourraient être Vital Hanover, conduit par le Dr Don Plouffe et Duchess Canuck, propriété de Borden Steele.

Durant la neuvième course, Sir Don, qui sera sous la conduite de Charron, mettra un imposant record en jeu devant un groupe qui comprend le surprenant Volo's Surprise, qui tentera de remporter sa dixième victoire ainsi que Julian Joseph, Norma Stone et autres.

Le meilleur trot de l'après-midi verra à l'oeuvre le rapide Brother Jim, qui a remporté deux victoires d'affilée en venir aux prises avec ElbyDream, Busy Boy, Dawson Hanover et autres.

Lors de ce programme régulier plusieurs appareils de télévision seront à la disposition de tous ceux, qui désirent suivre les pérépéties de la partie demi-finale de l'Est du Canada entre les Tiger-Cats de Hamilton et les Argonauts de Toronto.

Hockey mineur de Papineau

MASSON (DNC) — La Ligue de hockey mineur de Papineau débutera sa troisième année d'activité au cours de la fin de semaine du 14 au 16 novembre prochain, alors que plusieurs parties seront disputées à l'aréna de Thurso.

Les catégories moustiques, pee wee, bantam et midget seront complétées d'équipes de Thurso, Masson, Papineauville, Plaisance et Templeton. La saison se poursuivra jusqu'au 7 février 1970.

Voici le calandrier des parties d'ouverture à l'aréna de Thurso:

Moustiques

14 novembre: Masson vs Thurso I, 17 h 30; Plaisance vs Thurso 11, 18 h 30.

Pee wee

14 novembre: Thurso 1 vs Masson, 19 h 30;

15 novembre: Papineauville vs Thurso I, 13 h; Thurso II vs Templeton, 14 h.

16 novembre: Thurso II vs Masson, 12 h.

Bantam

15 novembre: Thurso vs Masson, 15 h;

16 novembre: Plaisance vs Masson, 13 h.

Midget

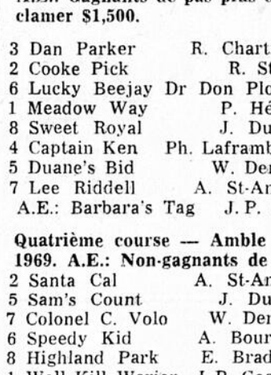
15 novembre: Papineauville vs Masson, 16 h; Thurso vs Templeton, 17 h.

Hull-Volant l'emporte deux fois

Le Hull-Volant, bantam et midget, ont chacun remporté leur partie vendredi soir à l'aréna de Hull dans les cadres de la Ligue Suburban d'Ottawa.

Dans la première partie, Michel Brisebois a mené les bantams à une victoire de 4-1 sur le Pointe-Gatineau alors qu'il a trouvé le fond du filet à deux reprises. Pierre Roy et Michel Soulet ont complété le pointage tandis que Michel Paris était l'auteur du seul but de Pointe-Gatineau.

Chez les midget, Hull-Volant, grâce à un but de Marcel Madore à 17:26 de la troisième période, a réussi à vaincre les Warriors d'Ottawa au compte de 2-1. Jean-Pierre Ménard avait auparavant donné une avance de 1-0 au Hull-Volant, mais un filet de Paul Millman des Warriors au début du dernier vingt a permis à ceux-ci d'égaler le compte.



SÉLECTIONS au CONNAUGHT

par Jean MARTEL

P. Chevaux Cond. Commentaires

DIMANCHE — **1er départ 14 h**

Première course — Trot — Non-gagnants de $1,000 en 1969. A.E.: Non-gagnants de 2 courses en 1969. Aussi: à réclamer $1,000. Bourse $400

3	Doris Giers	G. Groulx fils	La clef
5	Nancy Van Ken	Ph. Laframb.	Son partenaire
6	Blue Boy A.	R. MacNiven	La roulette, 3-5-6
2	Whit's Pride	A. St-Amour	Choix du programme
1	Chalidale Bryan	Ar. Demers	Nouveau venu
7	Paris Lad	E. Bradette	Pourrait y être
8	Tanglejo	G. Paquette	Viendra de loin
4	Josedale Navaho	F. Goulet	A voir
A.E.:	Iosola's Gallon	R. O'Dwyer	
A.E.:	Madden Hanover	Do. Filion	

Deuxième course — Amble — Non-gagnants de $1,250 en 1969. A.E.: Non-gagnants de 3 courses en 1969. Aussi: à réclamer $1,500. Bourse $450

1	Mr. Mac M.	K. McElroy	Mon choix
6	Irish Honor	F. Goulet	Il peut encore
2	Lost Roses	Do. Filion	Redoutable
4	Ma Mie	B. Pyke Jr.	Bonne dernière
7	Donald Boy	G. Prégent	Mal placé
5	Major Eblis	Y. Plouffe	A considérer
8	The Great Remus Jr.	Y. Lafr.	Très fort
3	Grattan R. Direct	P. Chrétien	Pas vilain
A.E.:	Midnight Ricky	Y. Demers	

Troisième course — Amble — Non-gagnants de $1,250 en 1969. A.E.: Gagnants de pas plus de 3 courses en 1969. Aussi: à réclamer $1,500. Bourse $450

3	Dan Parker	R. Chartrand	Il y sera
2	Cooke Pick	R. Steele	Dans la photo
6	Lucky Beejay	Dr Don Plouffe	Pas vaincu
1	Meadow Way	P. Hébert	Choix du programme
8	Sweet Royal	J. Duford	De l'extérieur
4	Captain Ken	Ph. Laframboise	Il est dû
5	Duane's Bid	W. Demers	Difficile ici
7	Lee Riddell	A. St-Amour	Pas plus facile
A.E.:	Barbara's Tag	J. P. Charron	

Quatrième course — Amble — Non-gagnants de $1,000 en 1969. A.E.: Non-gagnants de 2 courses en 1969. Bourse $400

2	Santa Cal	A. St-Amour	Bonnes chances
5	Sam's Count	J. Duford	Il faut l'inclure
7	Colonel C. Volo	W. Demers	La quinelle 2-5-7
6	Speedy Kid	A. Bourassa	Choix du programme
8	Highland Park	E. Bradette	Longue route
1	Wall Kill Warior	J.-P. Gagnon	De Montréal
4	Litz's Girl	C. Backer	Pas un inconnu
3	Miss Single Jay	D. Houle	Une tentative
A.E.:	Northwood Floyd	V. Ouimet	
A.E.:	Carmen's Baby	E. Lake	

Cinquième course — Trot — Non-gagnants de 3 courses depuis le 15 octobre 1969. Bourse $450

7	Brother Jim	J. Duford	Trois de suite
2	Tiny Todd	R. Stone	Sans surprise
8	Elby Dream	A. St-Amour	Trotteur de classe
4	Flemington's Earl	D. Houle	Choix du programme
5	Nixon Frost	G. Piché	Monte de classe
1	Busy Boy	A. Bourassa	Attention à lui
6	Dawson Hanover	M. Williams	Vaut un $2
3	Bonnie Lee D.	J. Brennan	Gros prix
A.E.:	Northwood Duke	R. Steele	

Sixième course — Amble — Non-gagnants de $1,500 en 1969. A.E.: Non-gagnants de 5 courses en 1969. Aussi: à réclamer; $2,000. Bourse $500

1	Vital Hanover	Dr Don. Plouffe	Mon choix
7	Charmante Ibaf	F. Brazeau	Aime la boue
2	Empire Express	A. Bourassa	Il va éclater
4	Duchess Canuck	R. Steele	A considérer
6	Valdor Grattan	Cl. Miville	Peut surprendre
3	Miss Y. C.	W. Demers	Embrouillé
5	Mr. Maybe	F. Goulet	Beaucoup d'effort
8	Princess Charm	G. Armstrong	Une surprise
A.E.:	Pershing's Polly	M. Poulin	

Septième course — Amble — A réclamer $1,000. Allocations. Handicap. Bourse $400

1	Gallon Maybe	Y. Plouffe	La clef
7	Pontiac Nancy	W. Demers	Avec lui
5	Burton Hi Lee	J. Duford	La roulette 1-5-7
3	Chief's Valentine	J. Chrétien	Pas si mal
8	Hilltop Sue	F. Goulet	Trop loin
4	High Gage	D. Brazeau	J'en doute
2	L. T. Gold	R. MacNiven	Grosse quinelle
6	Collector's Item	R. Lepage	Avec le 2
A.E.:	Darte's Patrick	Y. Laframboise	
A.E.:	Gary Grattan	G. Prégent	

Huitième course — Amble — Gagnants de pas plus de 2 courses au cours de leurs 6 derniers départs. A.E.: Non-gagnants de $4,000 à vie. Bourse $550

1	Ray Meadows	D. Brazeau	Il est prêt
6	Stew McGoo	G. Groulx fils	A fait ses preuves
5	Scotch Andy	Ph. Laframboise	Lui aussi
3	Candy Tag	Do. Filion	Peut tout prendre
2	Lorinda's First	J.-P. Charron	Mérite considération
7	Rebel Land Harry	M. Williams	Gare à Mildred
4	Happy Go Lucky	A. St-Amour	Solide 3 ans

Neuvième course — Amble — Non-gagnants d'une course au cours de leurs 6 derniers départs. A.E.: Non-gagnants de $3,000 à vie. Aussi: à réclamer $3,500. Bourse $500

1	Sir Don	J.-P. Charron	Meilleur choix
7	Volo Surprise	Do. Filion	En grande forme
5	Lucky Buck	A. St-Amour	Bon palmarès
3	Norma Stone	P. Hébert	Un mot à dire
6	Julian Joseph	M. Weber	Avec son propriétaire
4	Gold Putney	S. Locke	Un meneur
2	Yankee Glenn	N. Jones	Fait des manques
8	Dusty Sun	F. Goulet	Classe difficile

Dixième course — Amble — Non-gagnants de $1,250 à vie. Bourse $400

5	Green River Joan	E. Bradette	Elle se reprend
7	Misty Mountain	W. Demers	L'exacta 5-7, 7-5
3	Vicky's Girl	B. Alguire	Dans la lutte
2	Wrong Time	G. Groulx Jr.	Choix du programme
4	Spring Creek Duke	H. Gorski	Une tentative
6	Just eb	A. Bourassa	Aura sa chance
1	Remus Tide	G. Diotte	Nouveau venu
8	San Petra	J. McCormick	Gros travail
A.E.:	Tactfull Henry	M. Bergeron	
A.E.:	Crinière Au Vent	W. Demers	

MEILLEUR CHOIX: Sir Don (9e).

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu)

Le lundi 10 novembre 1969

(LE BELIER)
21 mars au 19 avril

Si vous vous révélez diplomate, vous pourrez découvrir une fausseté. A la suite de changements imprévus, vous connaîtrez la meilleure attitude à prendre.

(LE TAUREAU)
20 avril au 20 mai

Aujourd'hui, vous éprouverez un sentiment d'exaltation personnelle qui vous permettra d'agir avec audace et de remporter de grands avantages.

(LES GEMEAUX)
Du 21 mai au 21 juin

Cette journée est grandement favorable aux activités en dehors de la routine ordinaire. Ne vous laissez pas impresionner par des nouvelles qui vous parviendront.

(LE CANCER)
22 juin au 21 juillet

Les indications sont moyennes; vous pourriez prendre, avec avantage, des distractions dans le domaine du sport ou du divertissement.

(LE LION)
22 juillet au 21 août

Vous revoyez avec plaisir un lieu connu. Les aspects favorisent la vie sociale et la bonne entente dans votre milieu. Vous accueillez un nouveau venu.

(LA VIERGE)
22 août au 22 septembre

Votre désir de changement et de nouveauté sera bientôt réalisé. Vous pouvez trouver une solution adroite à un problème. Une proposition vous intéresse.

(LA BALANCE)
23 septembre au 21 octobre

Soyez prudent dans les voyages et les déplacements; de petits accidents peuvent survenir. Par ailleurs, vous faites une sortie où les circonstances vous servent bien.

(LE SCORPION)
22 octobre au 21 novembre

Les relations avec les autres subissent quelques changements. Evitez les réactions personnelles en prenant des décisions trop rapides.

(Le SAGITTAIRE)
22 novembre au 21 décembre

Les conversations personnelles et les rencontres privées peuvent vous valoir un gain ou de l'avancement. Vous croisez votre idéal.

(Le CAPRICORNE)
22 décembre au 20 janvier

Vos intérêts financiers prennent une tournure vers l'amélioration. Aujourd'hui, vous serez bien inspiré et prendrez des décisions sensées.

(Le VERSEAU)
21 janvier au 19 février

Vous aurez d'excellents moyens d'attaque et de défense contre des obstructions qui peuvent vous barrer le chemin. Cependant, l'amour pourrait vous décevoir.

(LES POISSONS)
20 février au 20 mars

Ne provoquez pas d'autres changements que ceux que vous imposent les circonstances. Les propos deviennent de plus en plus vague, et il est difficile de se comprendre.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous avez des qualités précieuses et una mour du travail qui vous permettrait d'atteindre des buts très élevés. Vous êtes un joyeux vivant, un ami loyal, attaché aux traditions et aux vôtres, vous aurez intérêt à combattre un excès de sensibilité et à exercer plus de prudence en ce qui concerne votre santé. Une vie particulièrement intéressante vous semble destiée.n

Si vous êtes chauve,

ou en train de le devenir, une seule solution à votre problème...

MAN'S WORLD

L'original tisseur des cheveux peut vous aider

AVANT

Une véritable extension de vos cheveux actuels.

Un nouveau procédé REVOLUTIONNAIRE qui épaissit et donne du corps à votre chevelure.

MAN'S WORLD

EST UNIQUE EN SON GENRE EN AMERIQUE

APRES

Un seul endroit à Ottawa

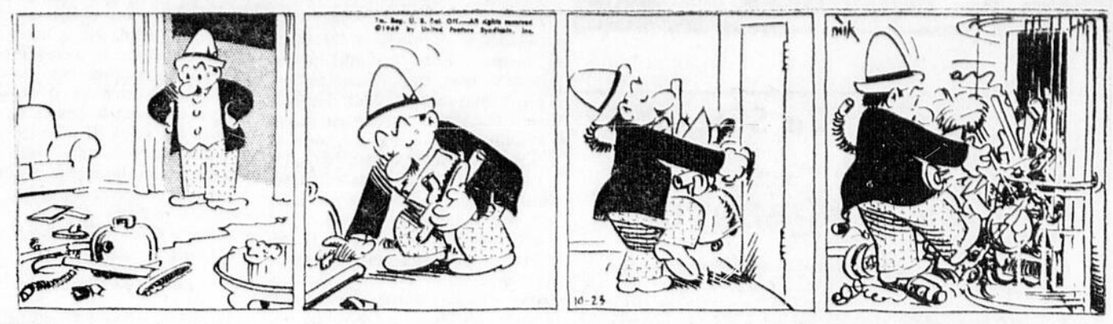
168, Charlotte, suite 204

232-7377 ou 232-7378

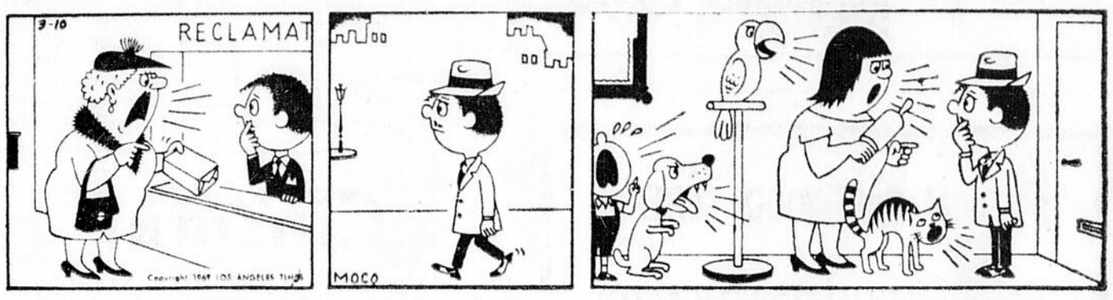
"Tissage de cheveux" m'intéresse
J'aimerais avoir plus de renseigneemnts

NOM .....
ADRESSE .....
TEL.: ..... PROV. .....
La seule obligation que vous ayez est envers vous-même.

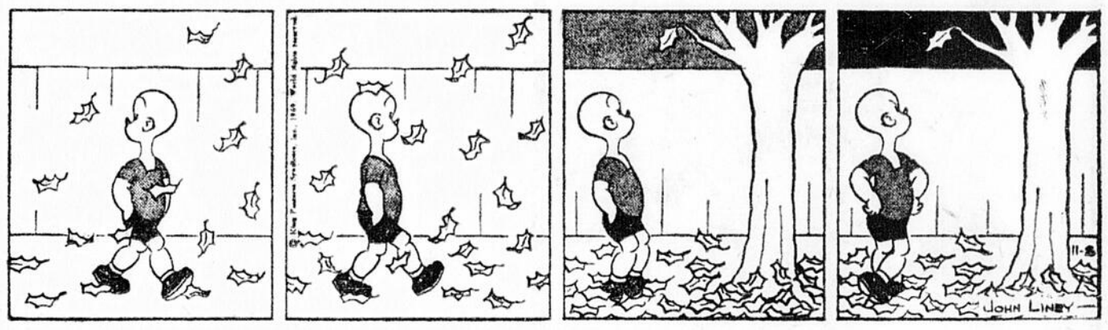
FERDINAND



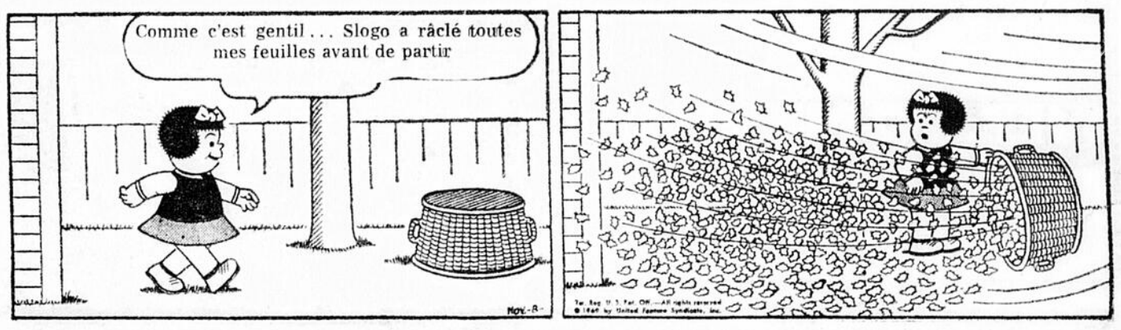
MOCO



HENRI

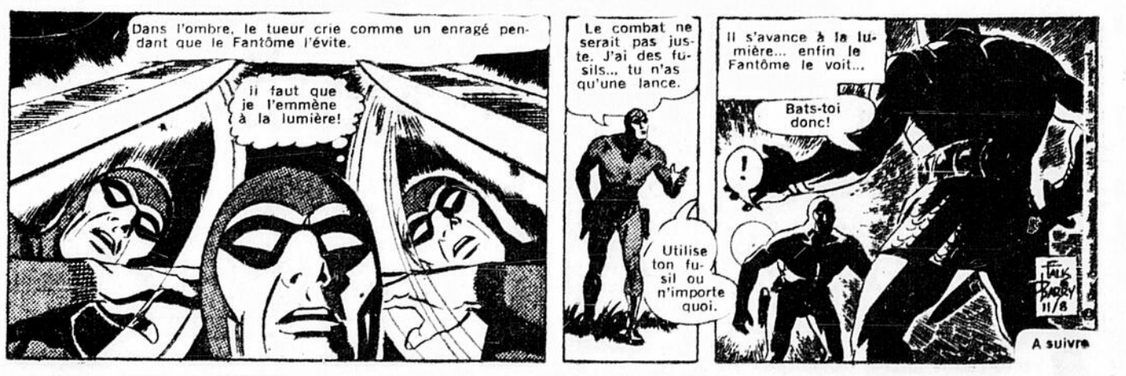


PHILOMENE



BLONDINETTE

LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE

PILOTE TEMPETE

CKCH
Tél. 777-2771. 970 KC. 5000 WATTS

cinéma • théâtre • concerts

LE DROIT

Silence, on tourne

Situation peu commune

Jean Becker réalisera "Transit" d'après le roman d'Edmund Cooper adapté par Sébastien Japrisot et Monique Lange. Film d'anticipation plutôt que de science-fiction. Deux hommes et deux femmes se trouvent mystérieurement réunis dans une pièce vide et nue. Ils s'aperçoivent que les murs sont métalliques et s'imaginent que la N.A.S.A. se livre à une expérience dont ils sont les cobayes involontaires. Ils seront transportés sur une plage étrange et déserte où deux autres couples, d'une grandeur et d'une blondeur extraordinaires, les rejoignent. Les Terriens s'aperçoivent progressivement qu'ils sont sur une autre planète que la Terre. Malgré leur désarroi, comment vont-ils survivre?

Un être à part

Gilles Karz, dont "Les lettres de Stalingrad" viennent de sortir à Paris, va entreprendre "Le gitan", histoire d'un enfant d'origine tzigane, adopté par un couple bourgeois et qui semble s'intégrer facilement à notre société. Mais on le considère à la caserne comme un garçon d'une autre race et il ressent progressivement le besoin de rejoindre les siens. Il n'hésite pas à compromettre aussi bien sa vie sentimentale que sa sécurité matérielle. Finalement, les gitans ne verront en lui qu'un étranger. C'est Gilles Segal qui incarnera le gitan.

La vie de Rimbaud

Le jeune réalisateur Francis Leroi a l'intention de porter à l'écran la vie d'Arthur Rimbaud sous le titre "Vie imaginaire d'Arthur R.". Il ne s'agira pas, en effet, d'une biographie fidèle, mais plutôt d'une transcription en langage cinématographique de ce que fut l'existence d'un poète qui a préfiguré la révolte de la jeunesse d'aujourd'hui. Francis Leroi a demandé à Renaud Verley d'incarner Rimbaud et à Maurice Ronet d'être Verlaine.

Lourd sacrifice

Catherine Jourdan (révélée par Marcel Camus dans "Vivre la nuit") a sacrifié ses longs cheveux blonds et adopté la coiffure d'un jeune garçon pour être la vedette de "L'Eden et après?" qu'Alain Robbe-Grillet ("Trans-Europ-Express") vient de commencer en Tchécoslovaquie. Dans son dernier film "Un merveilleux parfum d'oseille", Catherine était soupçonnée de neuf crimes. Dans "L'Eden et après?" elle sera une étudiante qui s'efforce d'élucider le mystère entourant la disparition d'un séduisant étranger dont elle recherche la trace jusqu'en Tunisie.

Bunuel dirigera Catherine Deneuve

Catherine Deneuve sera l'héroïne de "Tristana" le prochain film de Luis Bunuel sous la direction duquel elle avait déjà tourné "Belle de jour".

Moeurs de la jeunesse

Le prochain film de Jean-Pierre Mocky qui réalise en ce moment "L'étalon" dans les Pyrénées orientales sera anglo-saxon et s'appellera "Free" (libre). Mocky tournera entièrement dans les rues de Londres ce film sur les moeurs de la jeunesse actuelle où on verra une "vieille" de 80 ans aimer un jeune de 14 ans et un "vieux" de 17 ans fréquenter une jeune de 13 ans. Les acteurs ont tous été choisis parmi des inconnus à l'exception de Rita Tushingham ("Un goût de miel").

La nuit des temps

André Cayatte dont le film "Les chemins de Khatmandou" vient de sortir à Paris, prépare son prochain film, "La nuit des temps" d'après un roman de René Barjavel. Ce film nécessitera six mois de prises de vues au Pôle Sud, un budget de six millairds anciens et la reconstruction d'une ville vieille de 900,000 ans. On verra, dans "La nuit des temps" l'expédition Paul-Emile Victor (qui tournera dans le film) découvrir sous la calotte glacière, parfaitement conservés un homme et une femme de cette époque. Ressuscitée par les savants, la femme racontera, par le truchement d'un ordinateur interprète, l'histoire de sa civilisation.

Un juge fou

Après avoir terminé "Les patates" qu'il tourne actuellement sous la direction de Claude Autant-Lara, Pierre Perret sera le héros du prochain film de Jean Girault: "Le juge", dans lequel il incarnera le personnage d'un magistrat un peu fou qui passe sa vie à cheval. Il s'agira, précise le réalisateur, d'un "western comique".

Bourvil policier

Bourvil sera le héros du prochain film de Jean-Pierre Melville (dont "l'armée des ombres" vient de sortir à Paris) et qui s'intitulera "Le cercle rouge". Il y jouera le rôle d'un policier.

Suites d'un faux témoignage

Après avoir joué un rôle d'avocat dans "Borsalino" le prochain film de Jacques Deray, Michel Bouquet ("La femme infidèle") incarnera un policier dans "Le Condé", un film que réalisera Yves Boisset d'après un roman de Pierre Vial-Lesou. Pour venger son meilleur ami (Bernard Fresson) tué en poursuivant deux gangsters, ce policier fait condamner le complice du véritable criminel en jurant que c'est lui qui a tiré. Mais ce faux témoignage lui vaudra de sérieux ennuis. Michel Constantin et Françoise Fabian seront les partenaires de Michel Bouquet.

Prochain Clouzot

Henri-Georges Clouzot tournera "Le hotu" d'après un roman d'Albert Simonin. Il écrit en ce moment le scénario du film en collaboration avec le romancier.

Horaire des Cinémas

CAPITOL — "The Best House In London" 1.30 - 3.30 - 5.30 7.35 - 9.40.

CARTIER — "valerie" 2.40 - 6.00 - 9.10. "Comment j'ai appris à aimer les femmes" 1.00 - 4.15 - 7.35.

CINEMA DE PARIS — "La femme infidèle" 6.20 - 10.00. Dim. 2.40 - 6.20 - 10.00. "Les ruses du diable" 8.20. dim. 1.00 - 4.40 - 8.20.

CINEMA VENDOME—"Je suis curieuse" (jaune) (A) 7.30 - 9.45; dim. 1.15 - 3.00 - 5.00 - 7.30 - 9.45. En suédois avec sous-titres anglais.

ELGIN — "Battle of Britain" 1.35 - 4.15 - 7.00 - 9.25. Dern. 9.15.

ELMDALE — "The Royal Hunt Of The Sun" 7.15 - 9.20. Sam., dim 5.30. - 7.25 - 9.40.

LAURENTIEN — "L'Etreinte". "Coplan ouvre le feu à Mexico".

LITTLE ELGIN — "Sterile Cuckoo" 1.30 - 3.30 - 5.30 - 7.30 - 9.35. Dern. 9.20.

THE MALL — "Easy Rider" 12.20 - 2.15 - 4.15 - 6.10 - 8.10 - 10.15. Dern. 9.45. Dim. 1.40 - 3.35 - 5.35 - 7.30 - 9.30. Dern. 9.15.

MAYFAIR — "Night of the Following Day" 1.00 - 4.20 - 7.55. "Magus" 2.20 - 5.55 - 9.30. Dern. 7.55. Dim.: programme italien de 1.30

NELSON — "Paint Your Wagon" lun. à sam. soir 8.00. Dim. 7.30. Mat. merc., sam., dim. et congé à 2.00.
REGENT —"Hai Hero".

RIDEAU — "Picture Mommy Dead" 1.25 - 4.55 - 8.25. "Change of Mind" 3.05 - 6.25 - 9.55.

ODEON-SOMERSET — "Butch Cassidy and the Sundance Kid" 1.30 - 3.25 - 5.25 - 7.30 - 9.35. Dern. comp. 9.25.

CINEMA I — "Valérie" lun., mer., jeud., ven. 7.20 - 9.25. Sam., dim., mar. 2.45 - 5.15 - 7.20 - 9.25.

CINEMA II — "Oliver" (E). Soirée: 8.15. Matinée: mer., sam., dim. et congés à 2 h.

TOWN CINEMA — "The Libertine" 7.00 - 9.05. Dim. cont. de 1.30.

CINE-PARC

BRITANNIA — "Change of Mind". "Picture Mommy Dead".

QUEENSWAY — "Butch Cassidy and the Sundance Kid". "The Flim-Flam-Man".

20th CENTURY THEATRES
Cinema Showcase
PRESENTATIONS

"Makes Hugh Hefner's Playboy Penthouse look like a nursery school!" —ABC-TV

2e SEMAINE!
RADLEY METZGER presents
"THE LIBERTINE"
starring Catherine Spaak and Jean-Louis Trintignant
COLOR
Tous les soirs à 7.00 et 9.05 p.m.
Dim. cont. de 1.30 p.m.
Towne CINEMA
6 BEECHWOOD AVE. 749-5035
ENTREE RESERVEE

PARAMOUNT PICTURES presents
LEE MARVIN CLINT EASTWOOD JEAN SEBERG
PAINT YOUR WAGON
Based on the Lerner and Loewe Broadway musical play
Billets aussi en vente au guichet du cinéma Regent
Réservations téléphoniques acceptées
Panavision et technicolor!
NELSON
325 RIDEAU at NELSON • 237-4880
Sièges réservés! Billets en vente tous les jours de 12h midi à 9h p.m.
Dimanche 1h - 8h 30 p.m.
SOIR: lundi-samedi 8h p.m. dim. 7h 30 p.m.
LOGES: 3.00; parterre 2.50
MAT.: Merc., sam., dim. et congés à 2h p.m.
LOGES: 2.50; parterre 2.00

Un changement de vie. Un changement d'amour . . .
CHANGE OF MIND
ADULT
A 3.05 - 6.25 - 9.55
RIDEAU at DALHOUSIE
BRITANNIA DRIVE-IN
La première greffe mondiale du cerveau!
2nd HIT!
A 1.25 - 4.55 - 8.25
PICTURE MOMMY DEAD
COLOR
GRATIS! Chauffe-autos électriques au cinéparc Britannia!

LUNDI A MINUIT
5 FEATURE MOVIE BONANZA!
ET TOUTE LA NUIT DURANT! TOUT POUR LE PRIX D'UNE SEULE ADMISSION
Venez LUNDI en tout temps après 7 p.m. et voyez NOTRE PROGRAMME DOUBLE REGULIER . . .
"CHANGE OF MIND"
"PICTURE MOMMY DEAD"
PLUS our Triple Thrill and Chill Show...
"The Shuttered Room" RECOMMANDÉ POUR ADULTES
"HORRORS OF DRACULA"
"CURSE OF FRANKENSTEIN"
BRITANNIA DRIVE-IN
CARLING AVE. 828-2672

"Battle of Britain"
A Harry Saltzman Production
ON SE SOUVIENDRA DE 1969 A CAUSE DE "BATTLE OF BRITAIN"!
Harry Andrews Michael Caine Trevor Howard Curt Jurgens Ian McShane Kenneth More Laurence Olivier Nigel Patrick Christopher Plummer Michael Redgrave Ralph Richardson Robert Shaw Patrick Wymark Susannah York produced by Harry Saltzman and S. Benjamin Fisz directed by James Kennaway and Wilfred Greatorex directed by Guy Hamilton
Technicolor Panavision
3e SEMAINE!
Tous les jours à: 1.35 - 4.15 - 7.00 - 9.25
ELGIN
ELGIN at OSGOODE 232-6108
United Artists
PRIX ORDINAIRES

Paramount Pictures Presents An Alan J. Pakula Production
The Sterile Cuckoo
3e SEMAINE
starring Liza Minnelli · Wendell Burton · Tim McIntire
based upon the novel by John Nichols executive producer David Lange screenplay by Alvin Sargent produced and directed by Alan J. Pakula music scored by Fred Karlin
sung: "Come Saturday Morning" performed by The Sandpipers (A&M Records Recording Artists)
Technicolor A Paramount Picture
LITTLE Elgin 232-6108
Projection tous les jours à 1.30 - 3.30 - 5.30 7.30 - 9.30

Cinémas ODEON Theatres
"UNE CHANSON LYRICO-TRAGIQUE DE LA ROUTE ! UN FILM HISTORIQUE !" Richard Schikel, Life
PANDO COMPANY in association with RAYBERT PRODUCTIONS presents
easy Rider
starring PETER FONDA · DENNIS HOPPER
JACK NICHOLSON · COLOR · Released by COLUMBIA PICTURES
Continuel dès midi
Lun. à Sam. 12.20 - 2.15 - 4.15 6.10 - 8.10 - 10.15 Dern. complète 9.45
THE MALL
116, rue SPARKS - 233-7771
Horaire du dimanche 1.40 - 3.35 - 5.35 Soirée: 7.30 - 9.30 Dern. complète 9.15

Gagnant!
6
8e MOIS
prix de l'Académie!
MEILLEUR FILM DE L'ANNEE!
MEILLEUR DIRECTEUR
MEILLEURS EFFETS SONORES
MEILLEUR DIRECTEUR ARTISTIQUE
MEILLEURE MUSIQUE
MEILLEURE CHOREGRAPHIE
COLUMBIA PICTURES presents the ROMULUS PRODUCTION of
LIONEL BART'S
OLIVER!
Suggested for GENERAL audiences.
starring RON MOODY as Fagin OLIVER REED as Bill Sikes HARRY SECOMBE as Mr. Bumble
Soirées à 8.15. Mat.: sam., dim., mar. et mer. à 2.00 p.m.
Commandes tél.: 745-0341
Air climatisé
ODEON-ST. LAURENT
CINEMA II
QUEENSWAY AT ST. LAURENT
745-0342

A L'AFFICHE!
COLUMBIA PICTURES presents a Stanley Kramer production
Spencer TRACY | Sidney POITIER
Katharine HEPBURN
guess who's coming to dinner
Une représentation seulement à 7 h
and introducing Katharine Houghton
Music by DeVOL
Written by WILLIAM ROSE • Produced and directed by STANLEY KRAMER • TECHNICOLOR
2e FILM: "THE RAGE" Glenn Ford Stella Stevens
Théâtre climatisé Buckingham
1116 McLaren BUCKINGHAM

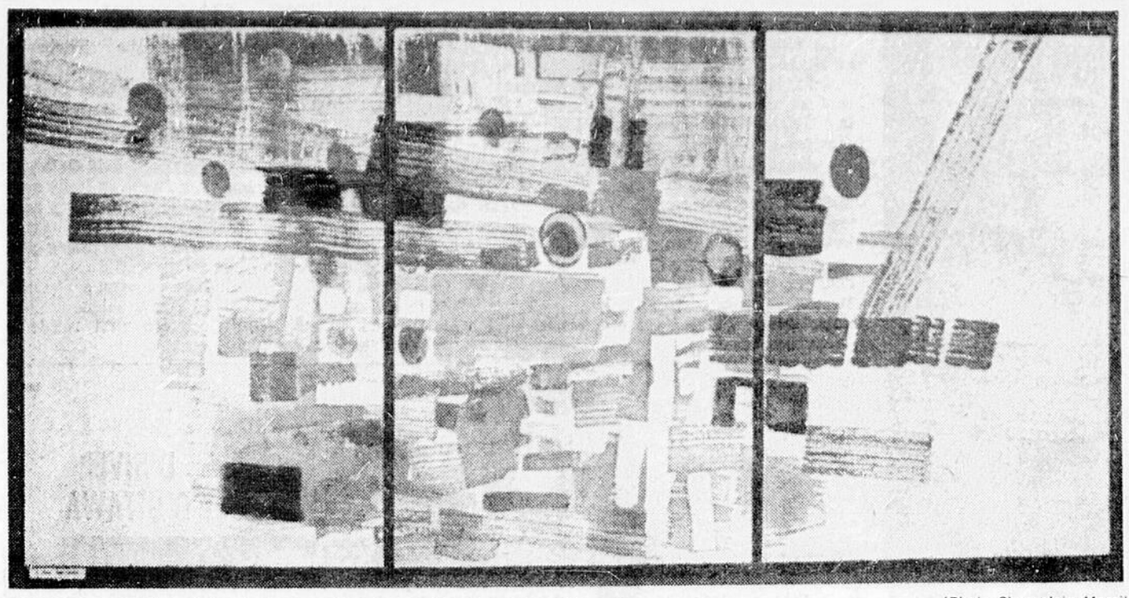
Bientôt!
ADULTES 18 ANS
LE MIRACLE DE L'AMOUR
2e PARTIE
CINÉMA VENDÔME HULL

COMMENÇANT À 7.30 P.M.
GRAND SPECTACLE NOCTURNE
AU PROGRAMME:
Horreur! Terreur!
HOLIDAY Midnite Show!
LUNDI
THE GIGANTIC PROGRAM
5 GRANDS FILMS
"BUTCH CASSIDAY AND THE SUNDANCE KID"
"THE FLIM-FLAM MAN"
— plus —
3 FILMS D'HORREUR
QUEENSWAY DRIVE IN

"Des scènes sexuelles filmées sans vulgarité" Sid Aldiman —Toronto Telegram
Valérie
TENDRE SENSUALITE
TOUT EN ANGLAIS
Jeu. Ven. Lun. Merc. 7:20 - 9:25
Sam. Dim. Mar. 2:45 - 5:15 - 7:20 - 9:25
ODEON-ST. LAURENT
CINEMA I
QUEENSWAY AT ST. LAURENT
745-0341
ENTREE RESERVEE
PARKING GRATUIT

"'THE ROYAL HUNT OF THE SUN' is a very entertaining movie." —Vincent Canby, N. Y. Times
"MAGNIFICENT ACTING. Makes for good theatre, on stage and on screen." — Saturday Review
PREMIERE CANADIENNE! AUCUN SIEGE RESERVE RETENU
Robert Shaw Christopher Plummer
"The Royal Hunt of the Sun"
starring Nigel Davenport Michael Craig Andrew Keir William Marlowe James Donald and Leonard Whiting
Screenplay by Philip Yordan Based Upon the Play "The Royal Hunt of the Sun"
Written by Peter Shaffer Produced by Eugene Frenke and Philip Yordan
Directed by Irving Lerner Technicolor A Cinema Center Films Presentation A National General Pictures Release
Suggested for GENERAL audiences
Représentations du lun. au ven. à 7.15 et 9.20; sam. et dim. à 5.30, 7.25 et 9.40
Elmdale theatre
WILLINGTON AT PARKDALE • PHONE 726-3576

20th CENTURY-FOX PRESENTS
PAUL NEWMAN ROBERT REDFORD KATHARINE ROSS in
BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID
ADULTES
Heures au Somerset: 1.30 - 3.25 - 5.25 - 7.30 - 9.35
En plus au Ciné-Parc "THE FLIM FLAM-MAN"
SOMERSET AT BOTH THEATRES QUEENSWAY
FREE! IN-CAR ELECTRIC HEATERS
DRIVE-IN THEATRE
Somerset et Bank 236-9526
Chemin de Montréal et Queensway 745-7145



(Photo Champlain Marcil)

EXPOSITION DE PEINTURE AU PAVILLON TABARET — "Hommage à Robert Charlebois", tel est le nom que l'artiste a donné à cette oeuvre, la plus grande et la plus colorée des toiles du peintre Jean-Robert Ostiguy, exposées au pavillon Tabaret de l'Université d'Ottawa. Une vingtaine de toiles font partie de cette exposition qui se terminera le 15 novembre.

Ouvrir une fenêtre

Depuis quinze ans, j'ai toujours cru que la peinture demeurerait un passe-temps pour moi, et voici plus de trente tableaux en un été dont dix-huit possèdent des traits communs permettant de les grouper en une exposition. Mon champ d'action n'est donc plus limité à mes recherches en art canadien à la Galerie nationale, à mon enseignement et à mes travaux écrits. J'ajoute une nouvelle dimension à mon action en exposant ces tableaux.

L'Université d'Ottawa me semble l'endroit tout indiqué pour cette exposition car j'y enseigne à temps partiel et c'est là que j'ai le mieux trouvé, occasionnellement, une société complète, professeurs et élèves, jeunes et moins jeunes, amis et connaissances, tous réunis pour le pur plaisir de se dire les uns aux autres leur foi en leur culture. Je remercie M. Yves Bled, directeur des étudiants, et M. François Bernier, directeur du département des Beaux-Arts, pour leur accueil chaleureux. Je suis très heureux d'exposer aux yeux des milliers d'étudiants s'initiant à des disciplines variées, ces tableaux susceptibles de les éveiller à une forme de pensée particulière, celle que Merleau-Ponty dit être "la seule pensée qui ait une chair".

Voici qui confirme un droit à des égards ! J'espère les mériter, mais je veux bien que la Société canadienne-française qui s'intéresse de plus en plus à la peinture dans la région d'Ottawa-Hull soit exigeante et exprime sa critique. Elle l'a rarement fait dans le passé et plusieurs en conservent l'impression qu'en art tout se vaut, du simple souvenir sentimental à la grande machine ronflante, des essais honnêtes et des contestations valables aux témoignages vraiment réconfortants. Personnellement, j'ai l'impression d'ouvrir une fenêtre pour mieux respirer. Si nous étions plus nombreux à le faire, peut-être sentirions nous mieux les grands vents du large.

Jean-Pierre OSTIGUY

Le Canada l'emporte sur 50 pays étrangers

Le Festival international du film et de la télévision de New York vient d'annoncer la remise du premier prix — la médaille d'or — et du second prix — la médaille d'argent — à la compagnie canadienne de films éducatifs Moreland-Latchford Production.

Les deux séries de Moreland-Latchford l'ont emporté sur les films présentés par l'Angleterre, les Etats-Unis, la Suède, le Japon, l'Allemagne, la France, l'Italie, l'Argentine, le Ghana, le Danemark, la Suisse et le Pérou. Moreland-Latchford a remporté la médaille d'or pour la série "Vie de famille et éducation sexuelle" et la médaille d'argent pour la série "Apprentissage et instruction technique". Les prix furent décernés par des juges choisis pour leur rôle important dans le monde du cinéma, de la télévision et de la publicité.

Le Festival international du film et de la télévision de New York est le premier et le plus ancien festival du film de New York. Il s'occupe de toutes les formes de production cinématographique. Le but de ce festival est de reconnaître et de récompenser les individus et les compagnies, qui par leurs efforts continus, élargissent les possibilités du cinéma.

C'est la deuxième fois cet automne que Moreland-Latchford remporte les plus grands honneurs à un festival international pour la série "Vie de famille et éducation sexuelle". Le mois dernier le premier prix fut obtenu au Festival du film à Colombus dans l'Ohio.

Ceux qui vont au cinéma

M. Frank Fisher, vice-président de la filiale canadienne de la firme Odeon, a déclaré récemment que les partisans des films "propres", ceux-là dont tout érotisme est absent, ne vont pas souvent au cinéma.

"Il y a un très petit nombre de films catalogués sous l'étiquette "Pour tous" qui ont quelque succès au guichet", a dit l'homme d'affaires.

La franchise et la candeur avec laquelle on présente divers faits relatifs à la sexualité dans la production courante semblent provenir du fait que plus de 65 pour cent des auditoires des salles commerciales de projection a moins de 24 ans. Par ailleurs, M. Fisher s'est dit d'avis que la majeure partie de ces auditoires avait reçu une bonne éducation. Il a aussi révélé que les gens de plus de 40 ans ne constituaient que 14 pour cent de l'ensemble des cinéphiles.

M. Fisher parlait récemment devant l'assemblée annuelle de l'Association des exposants du cinéma de la province de la Saskatchewan.

Le genou de Claire

Jean-Claude Brialy sera le héros du prochain film d'Eric Rohmer ("Ma nuit chez Maud") qui s'intitulera "Le genou de Claire". A la veille de son mariage, un jeune homme revient dans sa région natale et fait la connaissance de deux voisines de 16 ans et apprend que l'une d'elles est amoureuse de lui . . . Les deux jeunes filles seront jouées par des inconnues.

CINÉCRAN

par **Murray Maltais**

Quand un genre se refuse à mourir

"Paint Your Wagon". Comédie musicale réalisée par Joshua Logan, d'après un scénario de Allan Jay Lerner. Avec Lee Marvin, Clint Eastwood, Jean Seberg. Couleurs. A l'affiche du cinéma Nelson.

Paint Your Wagon possède toutes les caractéristiques de la comédie musicale américaine que l'on réalise depuis près de 40 ans, sinon plus. On y retrouve les mêmes structures, les mêmes techniques dramatiques, le même développement de l'action, les mêmes gags, les mêmes qualités et les mêmes défauts. Ce manque de nouveauté en fait un produit de consommation courante, au demeurant assez bien coté sur le marché, visible par tous y compris les enfants et en général prisé par le consommateur moyen.

Le film raconte pour la millième fois un épisode de la conquête de l'ouest américain. Cette fois-ci, des pionniers beaucoup trop typiques sont en proie à la fièvre de l'or et souffrent d'un manque de présence féminine. Un pasteur mormon arrive avec ses deux épouses . . . Il en vend une à un ivrogne qui la marie. Le compagnon de l'ivrogne, qui est naturellement un grand garçon séduisant, compréhensif et romantique, se prend d'affection pour la femme de son ami. La lutte ne dure pas longtemps cependant et ils décident de faire un ménage à trois. Arrangement qui ne dure guère et après que la ville fut détruite parce que des malins avaient créé une mine en dessous, l'ivrogne se retire du triangle. Le couple demeure seul, non loin de la ville dont les maisons sont tombées dans les galeries de la mine, tandis que sa population la quitte.

On n'a pas fait de grands efforts d'imagination en réalisant "Paint Your Wagon". On sent constamment derrière chaque plan la présence de la grosse machine américaine qui produit. C'est fait sans bavure, il faut le reconnaître, mais on s'attarde beaucoup trop à montrer un paysage, photographié tout exprès pour que le cinéphile entende en même temps une note ou deux qui sont censées faire de l'effet sur les sentiments de l'auditoire. Les gags semblent provenir de machines IBM et si d'aventure ils font rire, c'est sans doute que ces machines sont efficaces et dotées d'une mémoire de la nature que l'on sait.

L'interprétation des protagonistes n'est pas mauvaise. Avec de gros cachets, on peut se payer de bons comédiens. Il est vrai que Lee Marvin cabotine comme un diable dans l'eau bénite et qu'il boit environ dix bouteilles de whisky par jour, afin que le public ait de lui un tableau typique, mais ce n'est qu'un détail.

Tout au long de la projection, on voit des mineurs, des saloons, des filles de joie, des joueurs de poker, des bagarres et de la poussière d'or. Tableau qui rendra peut-être nostalgiques nos grands-pères, mais il me semble que le public d'aujourd'hui est en droit à ne plus voir continuellement des répétitions. C'est pourtant ce qu'on fait avec **Paint Your Wagon** où le déjà-vu est roi et maître. On a pensé qu'en donnant à l'action une petite mentalité libertine, la production jouirait par le fait même d'un "newlook". Voilà comment on se place le doigt dans l'oeil et fort loin, lorsqu'on veut innover à bon marché en lésinant sur l'imagination. Cependant, si vous aimez vous faire répéter les mêmes choses et les voir, alors allez visionner le produit.

RETENU EN 15e SEMAINE
AVIS — CE FILM NE SERA MONTRE NULLE PART AILLEURS DANS HULL et OTTAWA — VOTRE DERNIERE CHANCE DE LE VOIR
EN SUEDOIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS, TOUS LES JOURS
18 ANS Adultes
Je Suis Curieuse (jaune)
un film de VILGOT SJOMAN
SEM.: 7.30 - 9.45 — DIM.: 1.15 - 3.00 - 5.00 - 7.30 - 9.45 Salle climatisée
STATIONNEMENT GRATUIT — CINÉMA VENDÔME — PLACE CARTIER HULL — 776-1440

Hé ! LES ENFANTS !
DIMANCHE à 1h
TARZAN AND THE VALLEY OF GOLD
SAMSON AND THE 7 MIRACLES OF THE WORLD IN COLORSCOPE
SEE TARZAN CHALLENGE THE WORLD'S MOST MODERN WEAPONS!
TWO SMASH HITS!
STARRING MIKE HENRY · NANCY KOVACK · DAVID OPATASHU
Retenu ce soir dim. et lun.
18 ANS RESERVÉ AUX ADULTES
EN COULEURS
L'étreinte
NATHALIE VERNIER et DANIEL VIGO
— AUSSI EN COULEUR —
"COPLAN OUVRE LE FEU A MEXICO"
Lang Jeffries — Sabine Sun
THEATRE LAURENTIEN GATINEAU MO. 3-4515

Cinémas FAMOUS PLAYERS
SYMBOLE DU DIVERTISSEMENT PAR EXCELLENCE
Il veut vaincre l'ennemi par l'amour !
A L'AFFICHE
"HAIL, HERO!"
A Cinema Center Films Presentation A National General Pictures Release
REGENT
BANK AT SPARKS 235-5111
Tous les jours dim. incl. 1.30-3.35-4.45-7.25-9.35
Dern. complète 9.05

2e SEMAINE HILARANTE !
Si vous êtes curieux et cherchez un bon divertissement, venez voir "The Best House in London" !
Tous les jours y compris le dim. à: 1.30 - 3.30 - 5.30 - 7.35 - 9.40
CAPITOL
FAMOUS PLAYERS
BANK AT QUEEN 232-1579

8e et dernière semaine !
Tendre sensualité
18 ANS réservé aux adultes
Valérie
Avec DANIÈLE OUIMET, GUY GODIN, ANDRÉE FLAMAND, MICHEL PAJE
Un film de DENIS HÉROUX
2e FILM
COMMENT J'AI APPRIS À AIMER LES FEMMES
EN COULEURS
119 rue PRINCIPALE HULL Tél: 777-2322
CARTIER
"VALERIE" à 2.40 - 6.00 - 9.10
"COMMENT J'AI APPRIS A AIMER LES FEMMES" à 1.00 - 4.15 - 7.35
Stationnement derrière le cinéma

CINÉMA DE PARIS Hull
185 RUE LAVAL — TEL.: 777-2403
Commençant ce soir ! 14 ans
PREMIERE FOIS DANS LA REGION !
LE COUPLE D'AUJOURD'HUI, FAIT DE MENSONGE et D'AMOUR, DE VIRTUOSITE, TACT et PASSION !
la femme INFIDÈLE
EN COULEUR
Stéphane AUDRAN
Michel BOUQUET
Maurice RONET
Michel DUCHAUSSOY
ÉGALEMENT À L'AFFICHE
GENEVIÈVE THÉNIER — JEAN-CLAUDE DROUOT
DANIELLE AJORET — MICHEL PICCOLI
Les ruses du diable

A l'Escale

L'Atelier montera Le Marcheur d'Yves Thériault

Une pièce canadienne, **Le Marcheur**, de Yves Thériault, tiendra l'affiche au bateau-théâtre L'Escale, les 28, 29 et 30 novembre, dans une mise en scène de Gilles Provost. Cette production est le premier des deux spectacles que présentera L'Atelier, au cours de la saison 1969-1970.

Le Marcheur est une pièce à la fois dense et dépouillée. L'action s'engage autour d'un seul événement: la mort prochaine du père, cet homme qu'on ne voit pas, mais dont la marche continue et diabolique, exerce encore une emprise sur les êtres qu'il a voulu dominer et asservir. C'est au rythme de ce pas marqué et obsédant que s'acheminent des êtres brimés, sur une voie d'introspection qui appellera des cris de haine et de révolte pour secouer le joug paternel et réaliser une libération personnelle. L'événement présent met en branle un processus d'exorcisme, qui aboutit enfin, à une sorte de liquidation du passé dont dépend l'espoir d'un bonheur futur.

Le marcheur a été représenté pour la première fois, sur la scène du Gesu, à Montréal, le 21 mars 1950; fut joué à la radio de Radio-Canada, le 3 mai 1953; puis, réalisé à la télévision, le 15 janvier 1956. La pièce parut aux Editions Leméac, Collection "Théâtre Canadien", en 1968.

Yves Thériault qui est connu surtout par ses nombreux romans (**Aaron, Agakuk, Ashini**) a débuté dans le domaine littéraire par des contes et des textes radiophoniques. Dès 1935, on le retrouve à divers postes de radio, y exerçant tous les métiers. Et depuis 1940, il n'a cessé d'écrire des textes radiophoniques. Ainsi, la rigueur et la sobrité qu'on reconnaît au **Marcheur** tiendraient de ces antécédents où l'auteur fait preuve d'un métier habile et fort exercé.

A la distribution, dans cette production de L'Atelier, figureront Jeanne Sabourin (la mère), Claire Faubert (Valérie), Mychèle Fortin (le petit), Guy Thibodeau (Damien) et Claude Marquis, dans le rôle de Jérôme.

ROYAL CHINESE FOOD

MUSIQUE SPECIALE CE SOIR

Mme Yvonne Meloche et son orchestre

305, rue Principale, Gatineau, P.Q.

663-5328

Pas de frais de couvert
Musique gratuite et danse toute la soirée

LE THEATRE DE L'ARLEQUIN présentera, dimanche, à 20h 30, au bateau-théâtre l'Escale, Blaise, une comédie de Boulevard. Ce spectacle, rendu possible grâce à la collaboration de la Boutique des arts de Gatineau, sera mis en scène par Frank Duval. Ecrite par le dramaturge parisien Claude Magnier, la pièce raconte les déboires d'un jeune peintre sans le sou ... et sans talent. De gauche à droite, on peut voir Michel Dompierre, Pierrette Ménard, Gisèle Vienneau et Louise Danis, qui feront partie de la distribution avec Mado Sanscartier, Philippe Mougeot et Loise Aubin. Après la représentation, le public sera invité à rencontrer les comédiens, s'il le désire.

Concert dimanche à la Galerie nationale

La pianiste Cynthia Millman et le ténor David Galbraith seront les invités du prochain concert de la série que donnent la Galerie nationale chaque dimanche. Demain, à 15 h en l'auditorium de la Galerie nationale rue Wellington, Cynthia Millman interprétera des oeuvres de Beethoven et de Brahms, tandis que David Galbraith, accompagné par Bertha Gurofsky, donnera des airs de Schubert, Mozart, Bohm, Wagner, Tchaikovsky, Paolo Tosti et de Francesco Cilea.

Bien qu'elle soit originaire de Toronto, Cynthia Millman vécut plusieurs années dans la capitale. Elle débuta ses études musicales à treize ans avec Gladys Barnes. De 1961 jusqu'à cette année, elle alla parfaire son art à Vienne sous la direction de Bruno Seidlhofer, grâce à une bourse du Conseil des arts du Canada et prit également des cours à la "Staatsakademie fur Music". Depuis son retour à Ottawa, l'artiste a donné plusieurs récitals. Le plus récent fut celui donné avec l'orchestre symphonique de Kitchener-Waterloo. Par ailleurs, Mlle Millman a participé à la série des concerts du vendredi soir au réseau anglais de la radio d'Etat.

Né en Ecosse, David Galbraith a cependant étudié en Italie avec Tito Schipa et à Weisbaden avec le professeur Schaarf. Après avoir poursuivi sa carrière dans différents pays d'Europe, M. Galbraith déménagea à Victoria, en Colombie-Britannique et c'est depuis cet été qu'il réside à Ottawa.

Concert anniversaire des Poètes de la chanson

Les Poètes de la chanson ont fait appel à une femme pour leur 20e concert annuel, le vendredi 21 novembre, à 20 h. à l'auditorium du Glebe Collegiate. Leur choix s'est porté sur une des artistes de la région de la capitale, Mme Cécile Burroughs-Landreville, soprano de Hull.

Mme Landreville, qui a eu comme professeur Mme Adine Tremblay, d'Ottawa, a gagné le trophée "Choral Society" accordé à la meilleure interprète, les deux années qu'elle a participé au festival de musique d'Ottawa. En 1965, elle a été en vedette dans **Les cloches de corneville**, célèbre opérette de Robert Planquette présentée par le Théâtre Lyrique de Hull. Invitée par le choeur Schola Centi d'Ottawa en 1967 et 1968, elle a chanté successivement les principaux solos des **Vêpres** et de la **Messe du couronnement**, de Mozart, ainsi que des messes de Schubert et de Vivaldi. Elle s'est également fait remarquer comme soliste avec l'Ottawa Choral Society en 1967.

En plus de présenter des concerts, Cecile Burroughs a chanté à plusieurs reprises à la radio et à la télévision.

La réputation de cette jeune femme ne s'étend pas seulement à la région de la capitale. Le compositeur torontois Arthur Poynter vient de terminer un opéra sacré, "The Birth of our Lord", et il l'a invitée à y créer le rôle de Marie. La première de cet opéra aura lieu à Toronto cet automne, avec le concours d'un orchestre et de choeurs.

Au concert anniversaire des Poètes de la chanson, le 21 novembre, Mme Landreville chantera des mélodies légères bien connues avec l'accompagnement des Poètes et de M. Wilfrid Charette, pianiste.

Cécile Buprroughs-Landreville

Récital de lieder

L'Institut allemand d'Ottawa annonce qu'il présentera un concert, mercredi le 12 novembre, à 20 h 30, en son édifice, sis au numéro 35 de la rue O'Connor.

L'artiste invité sera alors le chanteur Christoff Schuppler, qui donnera un récital de lieder. Il interprétera des oeuvres de Henry Purcell, Schubert, Schumann, Hugo Wolf, Brahms et enfin de Richard Strauss. Claude-France Journès l'accompagnera au piano.

Né en Moravie en 1939, M. Schuppler provient d'une famille de musiciens. Sa mère, professeur à l'Académie de musique de Prague, lui enseigna les rudiments de la musique. Par la suite, l'artiste alla étudier son art en Allemagne. Il a donné différents concerts dans plusieurs pays d'Europe et il y a acquis une réputation enviable.

M. Schuppler donnera ce récital et, par la suite, il se rendra dans de grandes villes canadiennes avant de faire ses débuts au Carnegie Recital Hall de New York.

Le Dario Fo de Paul Buissonneau

L'interprétation que Paul Buissonneau a donné à la pièce de Dario Fo **Faut jeter la vieille** part du point de vue d'un Américain sur l'Amérique. L'adaptation de cette pièce a donc considérablement modifié l'oeuvre originale à plusieurs points de vue. D'accord, le texte traduit de l'italien a été émondé afin de s'adapter davantage à notre forme de langage. Certaines scènes ont été transformées et l'action de la pièce a été transposée. L'action ne se situe plus dans un décor de cirque mais plutôt dans un décor qui tient à la fois du dépotoir, du cimetière d'auto et du fonds de cour des faubourgs américains. L'acrobatie et la danse ont été remplacées par deux jeux de scène qu'exécutent des comédiens et non des danseurs ou des acrobates. Le clown traditionnel a été remplacé par des personnages étranges, des personnages appartenant à la classe défavorisée de notre société d'abondance.

En transformant ainsi la pièce, Paul Buissonneau ne trahit pas Dario Fo. Au contraire, cette oeuvre a été conçue dans la tradition de la Commedia dell'arte: en l'adaptant Paul Buissonneau prolonge par sa mise en scène les intentions de l'auteur.

Faut jeter la vieille est une réflexion de la société actuelle mais se situe surtout en Amérique. Cette pièce écrite en 1967 par un Italien sera reprise au Théâtre Port-Royal, à Montréal, par une équipe d'Américains en 1969.

Ce spectacle sera représenté jusqu'au 7 décembre. La distribution est composée de Marc Favreau (Dario), Hélène Loiselle (Blanche), Jean-Louis Millette (Auguste), Lionel Villeneuve (Bob), Claude Gai (Pierrot), Robert Gravel (Arthur), Guy L'Ecuyer (Charlie), Christine Olivier (Albert), Luce Guilbeault (L'infirmière), Richard Toupin et Marcel Beauchamp (figurants) dans des décors et costumes de Germain et Paul Buissonneau.

Une suite de Baisers volés

Le prochain film de François Truffaut qui vient d'achever "L'enfant sauvage" s'intitulera "Domicile conjugal" et constituera la suite de "Baisers volés". On y retrouvera Jean-Pierre Leaud et Claude Jade mariés pour le meilleur et pour le pire.

DUVERNAY

LE "MOTOR HOTEL"
207, rue Principale, Hull

Pour le summum en fait de
- Repas • Danse
- Divertisements
- "Executive Penthouse"
- Salon bar Richelieu
- Salle Duvernay

Licenciée jusqu'à 2h. a.m.

1969 Canadian Champion JAY HUMPHRY

SHIPSTADS & JOHNSON ICE FOLLIES INTERNATIONAL

Première à Ottawa!

18-23 NOVEMBRE

CENTRE MUNICIPAL
PARC LANSDOWNE

Une production d'un million de dollars — des costumes somptueux — de la musique sensationnelle — des patineurs ayant remporté des championnats — comédie — beauté — plus de deux heures d'un divertissement incomparable et de qualité.

EN SOIREE: Mardi, merc., jeudi, ven., sam. 8 h 00 p.m.; dimanche 6 h 00 p.m.

EN MATINEE: Sam. et dim. à 2 h 00 p.m.

Prix (y compris la taxe): $4.00 - $3.50 - $3.00 - $2.50

JEUNES GENS: (16 ans et moins)
MI-PRIX: Merc., jeudi, 8 h p.m.;
samedi 2 h p.m.; dimanche à 6 h p.m.

CONTROLE DES BILLETS: Au Centre municipal, parc Lansdowne; Treble Clef, sur le Mail et la rue Rideau; Simpsons-Sears, aux comptoirs de service aux clients; centres commerciaux Carlingwood et St-Laurent.

SOIREE D'INAUGURATION

Soiree des magasins Dominion — les billets de la soirée d'inauguration sont en vente seulement aux magasins Dominion d'Ottawa.

EMPRESSEZ-VOUS... Obtenez vos billets aujourd'hui à l'un des contrôles des billets ou postez votre commande au Centre municipal d'Ottawa. Le contrôle des billets du Centre municipal est ouvert de 10h 00 a.m. à 7h 00 p.m.

On prie les clubs, groupes, organisations de composer (613) 237-7222 pour plus de précisions.

LE SPECTACLE LE PLUS GRANDIOSE AU MONDE!

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Au Théâtre SAMEDI 14h00

Représentation spéciale

The Stratford National Theatre of Canada

THE ALCHEMIST

William Hutt

Powys Thomas, Bernard Behrens

$4.50, $3.00, $1.75

A l'Opéra Le 11 novembre 20h30

Orchestre du Centre national des Arts

Chef d'orchestre: Mario Bernardi

"Dido et Aenas"

Opéra de Henry Purcell

avec

PATRICIA KERN, BRUNO LAPLANTE

Carol Anne Curry, Mona Kelly, Fernande Chiocchio, Tom Kines, Connie Newland, Micheline Tessier, et The Cantata Singers of Ottawa.

Au pupitre: Brian Law.

Aussi: extraits de "L'Italienne en Algérie" et du "Barbier de Séville" de Rossini.

DE BONS FAUTEUILS SONT ENCORE DISPONIBLES

A l'Opéra Le 19 novembre 20h30

Buffy Sainte-Marie

en concert

Billets en vente au guichet et aux deux magasins Treble Clef: 177, rue Sparks, et 68, rue Rideau.

$5.00, $4.00, $3.00, $2.00

Guichet ouvert du lundi au samedi de 10 h. à 21 h.
Renseignements : 237-4400

OPERA OTTAWA

Vous souvenez-vous de nous! La petite compagnie d'opéra qui a donné ces rendez-vous avec le Centre national des Arts!

Notre aventure se déroule toujours à merveille mais les dates des rendez-vous ont été changées.

Au lieu de présenter le spectacle les 17, 18, 20 et 30 novembre, l'Opera Ottawa et le Centre National des Arts se donneront la main pour présenter le spectacle les 26, 27, 28 et 29 novembre.

L'amour véritable trouve toujours sa voie ...

BILLETS MAINTENANT EN VENTE POUR

"MIGNON"

$3.50 - $4.50 - $5.00

au Centre National des Arts

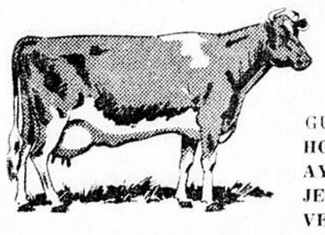
et à l'Opéra Ottawa. Tél. 746-5183

foire D'HIVER D'OTTAWA

DU 3 AU 8 NOVEMBRE 1969

C'est la FOIRE D'HIVER à l'allure nouvelle — Venez et emmenez vos amis ! Vous y trouverez un spectacle au goût de tous et de chacun.

SPECTACLE DE BETAIL POUR LE CHAMPIONNAT DE L'EST DE L'ONTARIO



Journées d'adjudication pour tous les spectacles de championnat

GUERNSEY — Le lundi 3 novembre à 12 h midi
HOLSTEIN — Le mardi 4 novembre à 10 h a.m.
AYRSHIRE — Le mercredi 5 novembre à 10 h a.m.
JERSEY — Le mercredi 5 novembre à 9 h a.m.
VEAUX 4-H — Le vendredi 7 novembre à 8 h 30 a.m.

CHEVAUX LOURDS—Lignée de classe— le 4 novembre à compter de 1h p.m.
CHEVAUX LEGERS — Lignée de classe — le 6 novembre à compter de 10h a.m.
DES PUR-SANG — Chevaux idéals pour les chasseurs à 1h p.m.
MOUTONS—Les merc. et jeu., 5 et 6 nov. 9h 00 a.m.
PORCS—Le mardi 4 novembre—10h 30 a.m.
SEMENCE et FOIN — le lundi 3 nov. — 10h 00 a.m.
TOUTES LES VARIETES —

LE CARROUSEL INTERNATIONAL

mettant en vedette

L'équipe de la GRC

Les spectacles hippiques commencent à 7h 30 p.m.

Voyez la compétition sensationnelle — Les sensations et palpitations de voir les sauteurs enjamber les obstacles... La précision de chasseurs disciplinés... des roadsters et chevaux de route exécutant de grandes enjambées... des chevaux de selle et de parade... des poneys de parade et des chevaux lourds de trait. Jouissez du spectacle splendide dans le confort de sièges de luxe dans une aréna des plus moderne d'Amérique.

SPECTACLE SPORTIF et DEFILE DE MODE

Une nouveauté sensationnelle de la Foire d'hiver — dans la

SALLE D'EXPOSITION

- Voyez sous un seul et même toit, tout ce qu'il y a de nouveau en fait de modes sports d'hiver
- Voyez le tout dernier cri de vêtements de ski et d'équipement de ski
- Voyez des démonstrations — Venez rencontrer les amateurs de sports d'hiver... les spécialistes au sujet de renseignements à la page.

EXPOSITIONS - ETALAGES PRESENTATIONS

Examinez — comparez

LES DERNIERS MODELES DANS LE MONDE DES

MOTOS-NEIGE

L'événement le plus sensationnel et le plus nouveau pour un divertissement d'hiver
Une vitrine de tous les vêtements sport... Des patins-skis pour la chasse et autres articles connexes. Plus de 50 expositions.

VOTRE OCCASION de gagner une sensationnelle **MOTO-NEIGE**

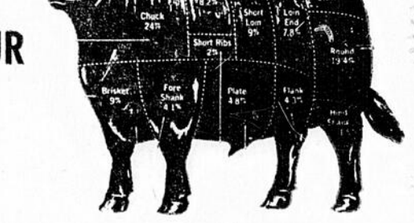
On fera le tirage d'une de ces ravissantes motos-neige le mercredi soir et le samedi soir. Les deux sont équipées de la housse, remorque et plaques. Achetez vos billets à la Foire d'hiver. Billets: $1.00 chacun.

Voyez l'étalage de BOEUF

Chaque billet de présence vous donne droit de participer au tirage afin de gagner un

NOUVEAU CONGELATEUR AMANA

Rempli de 300 livres de BOEUF de qualité.



Un véritable bouvillon accompagnera l'exposition, ainsi que les graphiques des diverses coupes de boeuf et des méthodes de préparation de la viande afin d'obtenir de meilleurs résultats.

Visitez les expositions d'organismes pour dames et TEA des Instituts pour dames

Etalage de CHRYSANTHEMES à tiges simples et multiples présenté par L'INSTITUT DE RECHERCHES DE PLANTES

Guichet ouvert à 10h a.m. Entrée jusqu'à 4h p.m. Adultes $1.00—Enfants de moins de 12 ans, 50c—Après 4h p.m.—Adultes $2.00; enfants de moins de 12 ans, $1.00 Sièges rés.: $2.50—Côté sud seul.

CENTRE municipal

PARC LANSDOWNE

SPECIAL SAMEDI
SPECTACLE HIPPIQUE
MATINEE
1 H 00 P.M.

L'opéra à l'honneur au prochain concert de l'orchestre du CNA

Le prochain concert de la série "B" de l'orchestre résidant du Centre national des Arts aura lieu à la salle d'opéra, le mardi 11 novembre, à 20 h 30. Voici le programme qui sera présenté ainsi que de brèves notes sur les artistes qui y participeront.

PROGRAMME

Henry Purcell: **"Didon et Enée"** (version de concert).

Solistes: Patricia Kern, mezzo-soprano; Bruno Laplante, baryton; Carrol Anne Curry, soprano; Constance Newland, soprano; Micheline Tessier, soprano; Mona Kelly, mezzo-soprano; Tom Kines, ténor; et "The Cantata Singers of Ottawa" sous la direction de Brian Law.

Gioacchino Rossini: **Aria "Una voce poco fa"** extrait du **"Barbier de Séville."** Soliste: Patricia Kern — mezzo-soprano.

Gioacchino Rossini: **Ouverture et extrait de "l'italienne à Alger".** Soliste: Patricia Kern — mezzo-soprano et voix d'hommes de la chorale "The Cantata Singers of Ottawa".

Chef d'orchestre: Mario Bernardi.

Considérée comme l'un des grands mezzo-sopranos de notre époque, Patricia Kern est actuellement attachée au Sadler's Wells Opera de Londres. Elle vint à Stratford l'année dernière pour participer à une nouvelle version de **La Cenerentola** de Rossini, montée spécialement pour elle. La critique qualifia alors son interprétation de "brillante", "étonnante" et "spectaculaire". Cette grande artiste chanta d'abord dans son pays avec le groupe Arts Council's Opera For All, tint ensuite des rôles principaux au Welsh National Opera Company puis débuta au Sadler's Wells Opera dans "Rusalka".

Originaire de Beauharnois, Québec, Bruno Laplante a étudié à Montréal puis en Europe, à Paris et en Allemagne de l'Ouest. En 1965, il est récipiendaire d'une médaille d'argent au Concours international de Genève. A cette occasion, Le Journal de Genève écrit à son sujet "...distinction de style, pureté de l'expression...véritable chanteur de concert". M. Laplante est également lauréat du Concours international de chant de Barcelone (1965) et gagnant du même concours tenu à Montréal deux ans plus tard. Il a donné plusieurs récitals dans la province de Québec, a participé à cinquante concerts avec les Jeunesses Musicales du Canada et chante fréquemment à la radio et à la télévision de Radio-Canada.

Carrol Anne Curry, soprano lyrique canadien, fit ses études au Conservatoire royal de musique ainsi qu'à la faculté de musique de l'Université de Toronto, d'où elle obtint, en 1963, une licence ainsi qu'un diplôme d'artiste. Elle possède une vaste expérience à l'opéra — Canadian Opera Company, The Stratford Festival Opera Company, pour n'en mentionner que quelques-uns — et a pris également part à l'interprétation de plusieurs oratorios. Mlle Curry est actuellement attachée au Waterloo Lutheran University à titre de "Affiliate Artist".

Constance Newland commence sa formation musicale très tôt avec l'étude du piano, puis s'inscrit plus tard à la classe de chant du Conservatoire royal de musique de Toronto d'où elle obtient ses diplômes. On la choisit pour la première canadienne de **A Child of our Time** de Michael Tippett avec la chorale et l'orchestre du Conservatoire sous la direction du Dr Ettore Mazzolini. Gagnante du concours national du Centenaire canadien, elle donne un de ses nombreux récitals au Pavillon canadien de l'Expo 1967.

Le soprano canadien Micheline Tessier fit ses débuts à l'opéra dans le rôle de Donna Elvira de "Don Giovanni" de Mozart, en 1957. Gagnante d'une première médaille au Concours international de Genève, elle s'est produite dans des maisons d'opéra d'Allemagne de l'Ouest et de France où elle a interprété plus de dix rôles différents. Elle débuta au Carnegie Hall de New York aux côtés de Richard Tucker dans **La Juive**, opéra d'Halévy, dans lequel elle tenait le rôle d'Eudoxie. Au Canada, elle a participé à des présentations de l'Opera Guild, du Canadian Opera Company de Toronto, du Théâtre lyrique de la Nouvelle-France à Québec ainsi qu'à plusieurs émissions de Radio-Canada.

Le mezzo-soprano Mona Kelly naquit à Port Arthur en Ontario. Elle vit ensuite à Toronto jusqu'en 1962 où elle épouse le Maestro Mario Bernardi. Elle est diplômée du Conservatoire royal de musique de cette ville et gagnante du "Lady Eaton Memorial Scholarship". Sa participation à plusieurs productions du "Canadian Opera Company" comprend entre autres Hansel dans l'opéra **Hansel and Gretel** d'Humperdinck et Grimgerde dans "Die Walküre" de Wagner. Elle fut également l'interprète de comédies musicales au Canada et aux Etats-Unis et fit partie de différentes chorales. En 1967, elle a chanté le rôle de Nancy dans **Albert Herring** de Benjamin Britten, à Stratford, Ontario.

Le ténor Tom Kines chanta en public pour la première fois dès l'âge de cinq ans. Il a débuté avec grand succès au Town Hall de New York en 1962. Il s'est ensuite produit dans la plupart des grandes villes canadiennes, au Japon avec la Chorale Bach de Montréal et prit part à plusieurs "Mariposa Folk Festivals". L'auditoire d'Ottawa le connaît bien par les rôles qu'il a tenus avec l'"Orpheus Operatic Society", par sa participation à l'"Ottawa Choral Society" et au réseau anglais de Radio-Canada.

Le groupe des "Cantata Singers" d'Ottawa fur fondé il y a quatre ans dans le but de faire entendre les oeuvres chorales les moins connues du répertoire. Depuis sa fondation, cette chorale a donné plusieurs concerts à Ottawa ainsi qu'à Radio-Canada. Ce choeur, sous la direction de Brian Law, interprétera la partie chorale de deux oeuvres au programme: **Didon et Enée** de Purcell et **l'italienne à Alger** de Rossini — cette dernière pièce ne requier cependant que les voix d'hommes de la chorale. Ce concert du 11 novembre marquera le début de la participation d'un groupe local de chanteurs aux programmes de l'Orchestre du Centre national des Arts. En effet, les "Cantata Singers" seront de retour pour chanter deux oeuvres de J. S. Bach, soit l'Oratorio de Noël, le 23 décembre, et la Passion selon Saint-Jean, le 24 mars.

LA MINE D'ART

DU 8 AU 14 NOVEMBRE

EXPOSITIONS :

- A la Galerie Wells: exposition des oeuvres de James Boyd. Jusqu'au 20 novembre.
- "Image 6". Photographies de l'ONF; l'exposition est organisée par l'organisme. A la Galerie de l'image, 150, rue Kent.
- Oeuvre de Jean Ostiguy. Pavillon Tabaret de l'Université d'Ottawa; jusqu'au 15 novembre. Au pavillon Leblanc, on pourra voir l'exposition intitulée "City Views of Early Canada", jusqu'au 24 novembre.
- "Les écrivains canadiens en traduction". Bibliothèque nationale, jusqu'au 1er janvier. Dans le même édifice, se tient également l'exposition "Le Canada par les cartes".
- Miniatures de Herrat March. Institut allemand d'Ottawa, 35, rue O'Connor. Du 4 au 25 novembre.

CONFERENCES :

- "Geography and History". Donnée par le professeur H. C. Darby. Auditorium des anciens de l'université Carleton, le 13 novembre à 20h.

THEATRE :

- **Blaise.** Pièce montée et présentée par la troupe de l'Arlequin. A l'Escale, le dimanche 9 novembre, à 20h 30.
- **Hamlet** de Shakespeare et **The Alchemist** de Ben Jonson. Présentées par la troupe du festival de Stratford du Canada. Les pièces sont jouées en alternance au théâtre du Centre national des Arts jusqu'au 15 novembre.
- **A Case of Libel.** Pièce de Henry Denker, présentée par l'Ottawa Little Theatre jusqu'au 16 novembre.

MUSIQUE :

- Festival du piano. A l'école secondaire de Commerce, mercredi le 12 novembre à 20h.
- Récital d'orgue donné par Lionel Rogg. Christ Church Cathedral, le 12 novembre à 20h 15. En l'église McLoed-Stewarton, l'organiste Frederick Geoghegan présentera le 9 novembre un récital à 20h 30.
- Récital de lieders par le baryton Christof Schuppler. Institut allemande, 35, rue O'Connor, le mercredi 12 novembre à 20h 30.
- L'Orchestre du Centre national des Arts présentera le 11 novembre, à 20h 30, en la salle d'opéra le second concert de la série "B". Invités: Patricia Kern, Bruno Laplante, Joan Patenaude, Mona Kelly. Au programme, des oeuvres de Purcell et Rossini.
- Dans la série des concerts de la galerie on présentera dimanche le 9 novembre à 15h, la pianiste Cynthia Millman et le ténor David Galbraith. En l'auditorium de la Galerie nationale.
- Orchestre de chambre de Bruxelles, sous la direction de Maurice Bonnaerens. Samedi, 15 novembre, auditorium des anciens de l'université Carleton.

VARIETES :

- Gilles Dreu donnera un récital à l'Escale, le jeudi 13 novembre à 20h 30. Présenté par Radio-Canada.

CINEMA :

- **The Lady From Shangai** d'Orson Welles et **Le petit soldat** de Jean-Luc Godard. Répertoire canadien du cinéma, Bibliothèque nationale. Le vendredi 14 novembre. A 19h et à 21h 30.
- **La ballade du soldat** de Tchoukhrai et **Le destin d'un homme** de Bondartchouk. Auditorium de l'université Saint-Paul, 223, rue Main, à 19h 30 et 21h 30, le samedi 15 novembre.
- Représentation de films offerte par l'ONF. **La société en changement.** Le mercredi 12 novembre, en l'auditorium de la Bibliothèque nationale, à 20h 30. Les 13, 15 et 16 novembre, l'organisme présente également au même endroit une série de courts métrages; toujours à 20h 30.

Entretiens avec Simenon

LIEGE, Belgique (PA) — La télévision belge vient de terminer le tournage d'une série d'émissions en couleurs où l'écrivain Georges Simenon s'entretien avec Henri Charrières, l'ancien bagnard et auteur du best-seller « Papillon, l'historien Guillemin, le chroniquer judicaire Francis Frederick Pottecher, l'étudiant français Olivier Castro, l'un des "enragés" de mai 1968, des critiques et éditeurs.

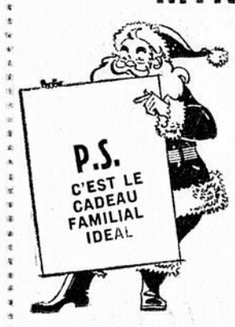
Ces émissions passeront également à la télévision canadienne et suisse et peut-être à la télévision française. Elles ont été tournées à Estavage, Suisse, où habite Simenon.

LES WEST COAST AVENUE
PRODUCTIONS
Chanteur : JACQUES MICHON
Basse : JEAN-MARC CONSTANTINEAU
Orgue : MARCEL PARENT
Batterie : PHILIPPE LEMIEUX
Guitare : GILLES LALONDE
ECOUTEZ LEUR MUSIQUE UNDERGROUND
INFORMATION : LEON GUEVREMONT 771-8708

RÉCITAL DE LIEDER
Christof Schuppler, bariton
Claude-France Journès, pianiste
Lieder de Schubert, Schumann, Wolf, Brahms, R. Strauss
Mercredi 12 novembre, 20 heures 30
à l'Institut allemand
35, rue O'Connor — Entrée gratuite

Ciné-Club de Hull
(ex-Ciné-Club du Parc de la Montagne)
CE SOIR 20h 30 (8.30)
AUDITORIUM DU CEGEP - HULL
Les Gauloises bleues
le premier de 8 films de grande classe.
Carte de membre : $8.00
en vente à la porte

ENSEIGNEMENTS TELEVISES
"INTRODUCTION A L'AUDIO-VISUEL"
en collaboration avec les universités canadiennes de langue française et la société Radio-Canada.
Présentés les dimanches à 9 h 45 A.M. à compter du 11 janvier 1970 sur le réseau français de Radio-Canada et ses postes affiliés.
Offerts aux étudiants, aux enseignants, et à toutes les personnes préoccupées par le phénomène de la communication audio-visuelle.
Date limite d'inscription prolongée jusqu'au 30 nov. 1969
INSCRIPTION et RENSEIGNEMENTS:
Secrétariat de l'enseignement télévisé,
Centre audio-visuel,
Université de Montréal,
C.P. 6128 — Montréal 101.
Tél. 343-7344

MAMAN - PAPA - SOEUR - FRERE
On trouve quelque chose pour tous
au nouveau et fantastique centre d'Ottawa, le
CENTRE DES SPORTS MINTO


Composez 234-1631
Nombre des membres restreint

234-1631
MINTO CLUB

au SALON D'OR
MUSIQUE et DANSE
— EN VEDETTE —
"CLAUDETTE and HER DATES"
CHEZ HENRI
HOTEL
179 PRINCIPALE — HULL

Beacon Arms HOTEL
Vous faites une sortie ce soir ?
. . . venez vous divertir à notre salon-bar où l'on danse, chante et s'amuse.
Bonsoir Lounge
Chantez avec GLOVES McGINTY
jouant au réputé PIANO VINTAGE

DANSE
tous les jeudis, vendredis et samedis soir à notre
SALON TABU
mettant en vedette l'orchestre de 6 pc. des
"ESQUIRES"
★ BUFFET
★ DANSE de 9 h p.m.
EN VILLE AU
Beacon Arms HOTEL
88, rue Albert 235-1413

ORGANISTE EN CONCERT
LIONEL ROGG
Organiste suisse de réputation internationale !
LA SEULE REPRESENTATION CANADIENNE
Programme exécuté sur l'orgue rénové et mobile de la cathédrale — Visibilité complète de l'auditoire !
CATHEDRALE "CHRIST CHURCH"
Rue Sparks, angle Bronson
LE MERCREDI 12 NOVEMBRE 1969
8h 15 p.m.
Entrée générale $2.00 Etudiants $1.00
Billets en vente aux "Davis Agency" d'Ottawa— trois endroits

En personne ! LES CELEBRES
HARLEM GLOBETROTTERS
de ABE SAPERSTEIN
"Les magiciens du basketball"
Plus, le fameux globe-trotter ATTRACTIONS SUPPL.

Ils seront au CENTRE MUNICIPAL le 25 novembre
Un spectacle pour toute la famille !
Il mettra en vedette le prestigieux Meadowlark Lemon et le joueur-instructeur Leon Hillard. Billets en vente au contrôle du centre municipal.
$3.50, $2.50, $1.50; enfants $1.00. Pour réservations, tél. au 728-7515 ou 728-9611.

2 H P.M.

CONNAUGHT
RESERVATIONS
771-1131

MANOIR DES RAPIDES
En vedette dans le Salon-Bar Riviera
DIDI
chanteuse-comédienne
Spectacle à 10.30 et 12.30 dimanche à 11h
AUCUNS FRAIS DE COUVERT
Salle pour banquets
Réservations 827-2193

2 DERNIERS JOURS !
AFIN DE VOIR LA RAVISSANTE
FABIOLA
la grande vedette de la chanson au sex-appeal
PETER MANN
pas tellement de sex-appeal mais divertissant
•
Rollie Legault
•
3 spectacles samedi et dimanche

SEMAINE PROCHAINE : ★
LES JÉROLAS
Le meilleur duo de comédiens du Canada
Faites vos réservations aujourd'hui: 663-5363
AMBASSADOR HOTEL
641, boul. Maloney, GATINEAU

LA GALERIE NATIONALE DU CANADA
rue Elgin, Ottawa
Visite-conférence
Galeries canadiennes, 3e étage
INDIENS CHASSANT LE CHEVREUIL DE CORNELIUS KRIEGHOFF par Jean-René Ostiguy, conservateur chargé de la recherche en art canadien, jeudi 13 novembre à 10h.
Expositions
F. HORSMAN VARLEY (rez-de-chaussée) — Hommage à l'un des fondateurs du Groupe des Sept, décédé récemment. Peintures, aquarelles et dessins tirés de la collection permanente de la Galerie nationale.
EAUX-FORTES DE LA PREMIERE GUERRE PAR OTTO DIX (3e étage) — Oeuvres du célèbre expressionniste allemand inspirées par ses expériences personnelles.
Heures d'ouverture
Tous les jours, 10h à 18h; mardi et jeudi, 10h à 22h; dimanche et jours fériés (Armistice, 11 novembre), 14h à 18h. Fermée le lundi.
Entrée libre

The Canadian Grill
L'endroit idéal pour les divertissements
Repas et danse tous les soirs

COMMENÇANT LUNDI
LORI WILSON
une ravissante vedette de la chanson
Réservations: 232-6411
Deux spectacles chaque soir à 8h 30 et 10h 30 p.m
Vendredis et samedis à 9h 30 et 11h 30 p.m.
Château Laurier
CN Hotels

A. L. ACHBAR LTEE
85, PLAZA (rue) PRINCIPALE, HULL 777-4321

AIR FRANCE
35, rue O'Connor, suite 301, Ottawa 236-0601

CAMPEAU CORPORATION LIMITED
2932, ch. Baseline — OTTAWA
829-3100

CAPITAL WIRE CLOTH LTD.

EN VILLE C'EST
CAPLAN
RUE RIDEAU

Hommage de
W. J. CARSON LTD.
291 ouest, avenue Laurier OTTAWA
232-1713

Hommages du
CONNAUGHT PARK JOCKEY CLUB
LUCERNE, Qué.

R. L. CRAIN LTD.
190, chemin de RICHMOND 722-3411

O.-L. DEROUIN & FILS LTEE
Opticiens d'ordonnance
111, O'Connor, OTTAWA 232-4976
1081, ave. Carling, OTTAWA 725-3351
179, chemin de Montréal, VANIER 746-6988

DESMARAIS & ROBITAILLE LTEE
180, rue Rideau, OTTAWA 233-1175

JOUR DU SOUVENIR

"Achetons et portons fièrement le coquelicot"

ACHETER LE COQUELICOT . . .

c'est apporter un support financier aux vétérans invalides et à leurs familles qui n'ont pas hésité à tout offrir pour l'honneur et la gloire de notre pays.

PORTER LE COQUELICOT . . .

c'est manifester publiquement sa reconnaissance à ceux qui ont offert leur vie ou qui ont laissé une parcelle de leur existence pour la patrie.

DWORKIN FURS LTD.
256, rue Rideau 232-4213

Hommages des
MARCHES D'ALIMENTS IGA
Il y en a un dans votre localité.

Hommages
PILON LTEE
5, boul. Montclair HULL
771-5841

J.-R. SEGUIN & FILS LTEE
Plomberie et chauffage
114, chemin Marier, VANIER 745-1508

THE E. B. EDDY COMPANY
PAPETIERS
OTTAWA-HULL

INDEPENDENT COAL & LUMBER Ltd.
1950, rue Scott, OTTAWA 722-3481

PROULX FLEURISTE
Fleurs pour toute occasion
265, rue Dalhousie OTTAWA
233-7793 — 232-1585

Simpsons-Sears
CENTRES COMMERCIAUX CARLINGWOOD
et ST-LAURENT

L'ASSOCIATION DES DEPOSITAIRES D'AUTOMOBILES D'OTTAWA INC.

KELLY-LEDUC LIMITEE
La "Quincaillerie" la plus complète
67, rue WELLINGTON, HULL 777-1641

MAISON FUNERAIRE
RACINE-ROBERT & GAUTHIER
237-3680

UNITED FUELS (of Canada) Ltd.
Propriété et gestion locales
1391, rue Bank OTTAWA
731-8311

GORDON JOHNSON MOTOR SALES LTD.
1159, rue Bank, OTTAWA, Ont.

PHARMACIE LAFOND
Prop. M. C. Gougeon, l.ph.
43, rue Principale, HULL 777-4788

REGENT VENDING MACHINES LTD.
880, rue Wellington 233-8487

VAIL'S FABRIC CARE LTD.

Hommages
JOHN HENEY & SON LIMITED
1950, rue Scott, OTTAWA 733-5700

LUCKY KEY RESTAURANT & TAVERN
1272, avenue Carling OTTAWA
728-6465

THE ROYAL TRUST CO.
Joseph B. O'Brien, gérant
76, rue Metcalfe 232-1561

WELCH & JOHNSTON LTD.
474, rue Bank, OTTAWA 235-5171

237-3050 DU LUNDI au VENDREDI, 8 h. a.m. à 9 h. p.m.
LE SAMEDI — 8 h. a.m. à 4 h. p.m.
Après 9 h. p.m. — Service des nouvelles seulement

Le seul quotidien français de la capitale du Canada

LE DROIT

En haut de la côte, ils souriront moins

Une équipe municipale de ski à Hull

À L'OEUVRE futurs champions!

Texte: André ARCHAMBAULT, du DROIT

Photos: Champlain MARCIL

Vous êtes un jeune entre 7 et 16 ans, vous possédez les bases élémentaires de ski et vous voudriez faire de la compétition.

Que faire si vous demeurez à Hull et ne savez à qui vous adresser ?

Pour la première fois de son histoire, sous le patronage de la Commission des loisirs, la ville de Hull a mis sur pied une équipe municipale de ski où les jeunes qui connaissent déjà quelques rudiments du ski et qui voudraient tenter leurs chances en compétition sont invités, gratuitement, à s'entraîner chaque semaine au Lac des Fées sous la direction d'instructeurs qualifiés.

Cette équipe, qui s'est entraînée ce matin pour la quatrième semaine consécutive, n'est en quelque sorte que le complément de ce qui existe déjà depuis longtemps à Hull: l'école de ski de la Commission des loisirs, dirigée par Jean-Claude Legault, qui s'occupe pendant six semaines, à partir de janvier, de donner des cours élémentaires aux débutants.

Succès inattendu

A l'origine de cette initiative, on retrouve M. Bernard Bureau et quelques amis qui, comme lui, sont ce qu'on pourrait appeler des "mordus du ski".

"C'est l'hiver dernier à Camp Fortune que mes amis et moi avons été frappés par le peu de Canadiens français qui se lançaient dans le ski de compétition. Ce n'était pas l'amour de ce sport qui manquait chez nos jeunes, mais bien un manque d'organisation de chez nous pour s'occuper de les prendre en mains et de les diriger vers le ski de compétition".

M. Bureau, qui a travaillé tout l'été à la mise en oeuvre de son projet, a réussi à obtenir le patronage de la Commission des loisirs, qui a mis une somme de $1,000 à la disposition de l'équipe municipale.

Cette somme semblait suffisante puisqu'on s'attendait, au plus, à une quarantaine d'inscriptions. Toutefois, on dépasse maintenant la centaine et ce nombre continue à s'accroître. Les âges varient entre 7 et 16 ans et la moyenne se situe entre 10 et 11 ans.

"Ce n'est pas trop jeune, ajoute M. Bureau, si l'on considère que les champions du monde ont tous commencé à partiquer le ski en bas âge. Nancy Greene pour sa part a débuté à 4 ans".

Entrainement

D'ici la tombée des premières neiges, les jeunes s'entrainent tous les samedis au Lac des Fées où ils sont astreints à des exercices physiques variés qui doivent les préparer spécialement pour le ski de compétition.

Outre certains mouvements spécialisés, on fait du soccer et surtout beaucoup de course à pieds. Plus tard, les jeunes bénéficieront de prix spéciaux pour aller s'entrainer sur les pentes des centres de ski de la région.

"Les compétitions locales débuteront au début de janvier et ceux qui démontreront le plus d'aptitudes et de persévérance y participeront", souligne M. Bureau qui, avec M. Paul Picard, est un des deux moniteurs de l'équipe de ski municipale de Hull. Le fils de M. Bureau, Philippe, fait lui-même de la compétition et il aide son père à diriger les jeunes.

L'entrainement se fait en français et ce n'est pas un moindre avantage si l'on considère que plusieurs Canadiens français de la région, qui ont de la difficulté à maîtriser l'anglais, devaient par le passé faire face à un certain dépaysement puisque les seuls organismes du genre étaient anglophones.

La somme que la ville a mise à leur disposition servira à défrayer chaque semaine le transport d'une quarantaine de jeunes vers un des centres de ski de la région où ceux-ci poursuivront leur entrainement. Cependant, avec le succès connu jusqu'à présent, les organisateurs se demandent comment ils solutionneront le transport des nombreux autres jeunes qui se sont inscrits jusqu'à maintenant.

"On se débrouillera", a conclut M. Bureau.

Un kangourou ne ferait pas mieux

En attendant la neige, un peu de course à pieds ne fait pas de tort

"Tu trouves ça difficile, toi, l'entrainement"

DU LUNDI AU VENDREDI:
HEURES D'AFFAIRES:
8 H. A.M. A 9 P.M.
SAMEDI: 8 A.M. A 4 P.M.

petites annonces

composez 237-3050

LE DROIT

POSTES D'ESSENCE

OUVERTS DIMANCHE et
TOUS LES JOURS JUSQU'A 10 H P.M.
DU 8 AU 15 NOVEMBRE
OTTAWA et HULL

TEXACO

POSTE D'ESSENCE TEXACO LAROCQUE, 1592 rue Bank, 733-7825.

ESSO

CENTRE "IMPERIAL THREE STARS" 1475 Carling près Kirkwood, 729-1431.

EDWARDS ESSO Service Station, 1050, rue Bank, 234-5843.

SUNOCO

STAN TROWBRIDGE, Station-service Sunoco, 793, chemin Richmond, 722-0115.

GULF

TAYLOR'S GULF SERVICE STATION, 470 Bronson, 235-2247.

POSTE D'ESSENCE GULF "Economy", 1397 Bank, 731-3145.

SHELL

GUS & JOHN'S Shell Service Station, 24 ch. Richmond angle Piccadilly. 728-5324.

PRIERE DE DECOUPER ET CONSERVER

A L'AFFICHE DEMAIN

Les marchands PAL

LE DIMANCHE 9 NOV.

8h p.m. — "FORUM AT 8" **L'ASSOCIATION DES NATIONS UNIES** église St. John, angle Elgin et Somerset.

Semaine Nationale de la Sobriété.

5h p.m. — Messe, **église St-Raymond.**

6h p.m. — Banquet. **Soirée instructive et récréative.**

Les marchands PAL

9 h à 5 h — Hôtel royal de la Monnaie canadienne. 320, promenade Sussex.

10 h à 6 h — La Galerie de Photographie, 150, rue Kent.

6 au 20 novembre. Exposition. **Peintures et dessins de James Boyd, Ottawa.** Galerie Wells, rue Metcalfe.

3 au 8 nov. — Foire d'hiver. **Kiosque des membres de la succursale d'Ottawa de la Fondation canadienne pour la protection de l'enfance.** Centre municipal du parc Lansdowne.

17 oct au 23 nov. — Exposition. **Cinquante eaux-fortes d'Otto Dix.** Galerie nationale du Canada.

Travailleurs bénévoles demandés

L'Association d'Ottawa et du district en faveur des retardés mentaux sollicite des aides pour les maternelles et des chauffeurs pour leurs centres préscolaires situés dans le West End, la Côte-de-Sable et Alta Vista. Les enfants de trois à six ans se rendent à la maternelle tous les matins sur semaine. On exige également que les bénévoles s'occupent du personnel des quatre débouchés des cartes de Noël de l'Association et aident avec les nombreuses activités du Centre de formation en atelier pour adultes. Pour plus de précisions communiquez avec Mlle Sandra Bickerstaff, Bureau central des bénévoles, 236-3658.

Jusqu'au 14 novembre. 10 h a.m. à 9 h p.m. — Exposition de fleurs. **Ferme expérimentale.**

Pour publication gratuite de toutes vos activités sociales à but non lucratif, veuillez écrire à case 150, Le Droit.

Les marchands PAL

(3) PERDU-TROUVE

DANS LE BUT de rendre davantage service à ses lecteurs, LE DROIT publie gratuitement sous cette rubrique, toutes les annonces d'objets trouvés qu'on lui fait parvenir. Composez 237-3050.

PERDU dans Hull, chat gris foncé et blanc, récompense. 771-0807. 3-190

PERDU petit chien poménarien, brun-beige, dans région Pte-Gatineau. 771-0875. 3-192

LUNETTES brunes d'enfant, près école St-Joseph, entre rue Amherst et Berri, Hull. 777-8728. 3-189

PERDUE boucle d'oreilles, or, entre Laurier et Maisonneuve, Hull. 233-4216. 3-189

VOTRE CHIOT se trouve peut-être à l'abri de la Société humaine d'Ottawa. Venez visiter pour vous enquérir. 3 j.v.s.

PERDUE le 25 septembre, broche, pierre jaune, entre Château Laurier et le Bureau de Poste de la rue Besserer. Récompense. McDonald's Corners. 3-R-13 (à frais virés). 3-189

PERDUE montre et bracelet en argent, rue Rideau. 235-8663. 3-190

PETIT chat gris, perdu près de la rue Isabelle et Ave du Parc, répond au nom de Mistigris. 771-6847. 3-191

CHATTE, brune-noire, barrée, M. sur le front, opérée, a encore ses points. Perdue Parc de la Montagne. 771-7192. 3-191

PERDU — Serviette noire d'étudiant, contenant notes de cours importantes à Hull, chez Roland Restaurant. Récompense. 777-6035. 3-191

TROUVEES — rue Templeton, Ottawa, vendredi, lunettes (dame) appelez Clarence Creek, 180-J 2, après 5h 30. 3-191

(5) HOMMES DEMANDES

HOMME marié, avec expérience dans mécanique. 187 Montcalm, Hull. 5-190

MECANICIENS expérimentés d'autos et de camions. Salaire de $160 par semaine. Tous les avantages de la compagnie. Aussi travail à temps partiel pour les soirs et les congés. Centre d'Ottawa. Faire parvenir curriculum vitae intégral, confidentiellement, à Case 122, Le Droit. 5-v.-s.

DEBOSSEUR expérimenté demandé, 663-7174, demandez Roger. 5-188

2 VENDEURS d'expérience, doivent être libres de voyager, 5,500 prospects, favorablement disposés, très bonne rémunération. Téléphonez 232-5729 pour entrevue. 5-189

AGENTS D'IMMEUBLE (ADDITIONNELS)

demandés par

ROMEO PIGEON & LAVOIE LIMITEE

Cette demande s'adresse aux personnes:

- Douées pour les affaires
- Ambitieuses
- Résidantes en Ontario
- Agées de 25 ans et plus
- Bilingues
- Désirant une rémunération annuelle dépassant $12,000

Renseignez-vous en appelant:
Gaétan ROY, B.A., gérant
745-1521 — 749-3143

5

BUANDERIE — NETTOYAGE A SEC

VENTES - REPRESENTANT

Représentant demandé par distributeur bien établi, pour visiter buanderies et établissements de nettoyage à sec, Ottawa et les environs.

Doit être bilingue et posséder expérience de préférence. Salaire — dépenses — boni — allocations pour voiture et bénéfices habituels.

Soumettre curriculum vitae à titre strictement confidentiel à:

NATIONAL - DALEX LTD.
2725, rue Duchesne,
Montréal 382, P. Q.

5

COORDONNATEUR ADMINISTRATIF

pour

LE CONSEIL D'EVALUATION ET DE CLASSIFICATION

de

L'Association des Enseignants franco-ontariens
Federation of Women Teachers' Associations of Ontario
Ontario English Catholic Teachers' Association
Ontario Public School Men Teachers' Federation

RESPONSABILITE

Etre responsable d'un département nouvellement établi par les quatre associations sus-mentionnées pour l'évaluation et la classification de la certification des maîtres.

COMPETENCE

Les candidats doivent

- avoir de l'expérience dans le domaine de l'éducation
- connaître les brevets d'enseignement et leurs exigences académiques et professionnelles
- démontrer de l'habileté au point de vue administratif
- être prêts à élire domicile à Toronto
- être libres pour voyager
- entrer en fonctions en janvier 1970.

On donnera préférence à ceux qui détiennent un grade universitaire et qui peuvent communiquer dans les deux langues.

SALAIRE

La rémunération varie entre $15,000 et $20,000 et le salaire de base sera selon la compétence et l'expérience. Les bénéfices marginaux seront ceux offerts aux autres employés des associations.

DEMANDE

On doit faire sa demande avant le 14 novembre et autant que possible utiliser la formule de demande qu'on peut obtenir à l'adresse suivante:

M. le Président,
Conseil d'Evaluation et de Classification,
Federation House, Pièce 320,
1260, rue Bay,
Toronto 185, Ontario.

5

(5) HOMMES DEMANDES

INGENIEUR mécanicien de machines fixes, 4e classe, demandé pour central à vapeur de basse pression. Travail d'équipe. Ecrire à Case 219, Le Droit. 5-190

AIDE BARMAN pour travail supplémentaire, le soir et fin de semaine, expérience non requise. Ecrire à Case 223, Le Droit. 5-193

DEMANDE homme sachant faire patrons pour maison de haute couture. 232-5221, entre 10h et 17h. 5-190

COMMIS de bureau demandé, expérience préférable. S'adreser à 86 Front, Hull, du lundi au vendredi, entre 10h a.m. et 4h p.m. 5-190

HOMME avec auto demandé pour travail publicitaire, $100 et plus par semaine. Pour rendez-vous, 771-8338. 5-j.n.o.

MAIN-D'OEUVRE GENERALE

DEMANDES immédiatement manoeuvres de construction — pour le déménagement — emballeurs — ouvriers spécialisés ou non spécialisés. A temps plein ou partiel. S'adresser à 113, rue Clarence. 5-189

PIECES D'AUTOMOBILES

HOMME demandé pour travail sur camion de livraison et magasin de pièces. Doit détenir un permis de chauffeur. Bonne connaissance. S'adresser en personne à: Centennial Auto Parts, 665, ave Industrial, Ottawa. 5-189

GATINEAU — Peintre expérimenté. Composez 663-8254. 5-190

POSTE UNIQUE A TEMPS PARTIEL

Un poste est immédiatement vacant pour un vendeur à la commission et expérimenté dans la vente de produits sans concurrence. Nos vendeurs font affaire avec les hôtels, motels, restaurants, bureaux, écoles, hôpitaux, usines, etc. Temps plein ou partiel. La plus haute commission payée chaque semaine sur toutes les commandes reçues ainsi que commission entière sur les commandes des clients réguliers. Nous sommes des chefs de file dans le domaine. Pas de capital requis. Auto essentielle. Toute demande sera traitée confidentiellement.

Ecrire à:
Bullseye Lighting Products Ltd.,
Dundas, Ontario

5

PURE SPRING (CANADA) LTD.

VENDEURS AMBULANTS

Les candidats doivent avoir une bonne santé.
Posséder un permis de chauffeur.
Références exigées.
Excellent salaire.
Tous les avantages de la compagnie.

S'adresser en personne sur semaine de 9 a.m. à 6 p.m.
869, chemin Belfast,
Ottawa, Ontario.

5

NON CLASSE par Larry Hulb

"Que dirais-tu d'embaucher ce peintre maintenant, monsieur le champion bricoleur?"

(5) HOMMES DEMANDES

BARBIER demandé, classe A, salaire garanti, bonnes conditions de travail. Jour 663-8372; soir 776-6618. 5-192

MECANICIENS licenciés, mise au point et expérience en électricité exigée. Salaire garanti en plus de tous les bénéfices. S'adresser à T. Casey, Canadian Tire, 224-8021. 5-190

COMMIS de bureau avec expérience dans la vente de matériaux de construction. Amyot et Fils, Hull. 777-5204. 5-188

AVEZ-VOUS déjà pensé à être vendeur? Temps plein ou partiel, 4 heures chaque soir, en vue de présenter des appareils de sécurité, auto essentielle, $3 l'heure ou à commission, selon votre choix. Rendez-vous fournis. 771-8388. 5-191

ON DEMANDE messagers avec bicyclettes. S'adresser Suite 300, 85, rue Sparks. 5-j.n.o.

HORLOGER demandé, s'adreser Bijouterie Sarra-Bournet, 51 Principale, Hull. 771-4364. 5-193

GARÇON, propre, demandé pour livraison sur bicyclette, le jour, pour épicerie, bonnes références. 12 Garneau. 5-189

HOMME d'entretien, dans la cinquantaine, pour hôtel de Hull, Qué., $55, semaine de 36 heures, assurance-vie et maladie. Soir après 9 heures, 777-2716 ou 777-0235. 5-192

VENDEURS D'AMEUBLEMENTS

Postes vacants pour vendeurs de meubles qualifiés.
Chance de réaliser de bons gages sur une base de commission.
De préférence bilingues.

S'adresser au
Bureau du personnel

FREIMAN
Centre-ville

5

CHAUFFEURS POUR LIVRAISONS

Poste de jour temporaire jusqu'à Noël, pour chauffeurs avec expérience.

Doivent posséder permis de chauffeur et bien connaître le site des rues de la ville.

S'adresser au
Bureau du personnel

FREIMAN
Centre-ville

5

A. D. GAGNON ASSOCIES
Ingénieurs Conseils
demande

UN TECHNICIEN

gradué d'école technique ou d'institution technique

à formation française en électronique pour préparation de devis et manuels techniques en matière de contrôles et communications.

Emploi permanent à l'individu qui sera qualifié; salaire jusqu'à $9,000 dépendant des qualifications

S'ADRESSER A:
A. D. GAGNON ASSOCIES
115, rue Bruyère, Ottawa
613-235-8677

5

L'HOPITAL BROME-MISSISQUOI-PERKINS

requiert les services d'un

directeur financier

avec responsabilité pour les achats.

Le candidat devra être bilingue et avoir au moins 2 années d'expérience à ce poste ou 5 années d'expérience comme assistant directeur ou chef comptable dans un hôpital.

Toute demande doit inclure le curriculum vitae, le salaire exigé et être adressée à:
M. L. R. PITRE
Directeur Général,
Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins,
950, rue Principale,
Cowansville, Qué.

5

(5) HOMMES DEMANDES

VENDEUR anglais, français ou portugais pour magasin de vente à crédit au détail, de vêtements pour hommes et dames. A temps plein ou partiel. Pour la région de Hull et Ottawa. Commission. 777-4003, 57 Eddy, Hull. 5-190

CUISINIER

pleinement expérimenté en la préparation de grande quantité de nourriture.

Excellents appointements et avantages.

S'adresser au:

DIRECTEUR DU SERVICE ALIMENTAIRE,
HOPITAL RIVERSIDE,
1967, PROMENADE RIVERSIDE,
OTTAWA, ONTARIO.
731-6710, poste 202.

5

(6) HOMMES-FEMMES DEMANDES

4 QUILLEURS — Pour ligue de quilles de l'Assurance-chômage aux allées Capital, le jeudi soir à 8h 30. Appeler Denise Dubois, après 6 heures, 729-9731. 6-191

A TEMPS PARTIEL $50
A TEMPS PLEIN $200

PAR SEMAINE. Fournissons stock à crédit. Produits de consommation. Commission 45%. Renseignements gratuits. Paula, 21 est, St-Paul, Montréal. 6

HOMMES et femmes demandés, par compagnie de nettoyage, travail le soir, temps partiel, Hull. Entre 9h a.m. et 5h p.m., 771-7472. 6-190

AIDE-CUISINIER ou cuisinière, avec expérience à l'Etoile du Nord, 174 St-Louis, Pte-Gatineau. 6-193

PROFESSEURS de musique avec expérience, demandés à temps partiel. 771-7351. 6-191

HOMMES ou dames avec automobile, pour vente à temps partiel. 771-7351. 6-191

AIMERAIS discuter d'affaires avec personne sérieuse, désirant réaliser de très gros revenus. Possédant automobile, clientèle permanente. Pas de saison morte. Pour entrevue, composez 663-5002, demandez M. Lavoie. 6-sam., j.n.o.

BIBLIOTHECAIRE

pour travail à temps complet dans un hôpital psychiatrique.
QUALIFICATIONS:
Baccalauréat ou diplôme en bibliothéconomie.
Connaissances du français et de l'anglais.
Avantages sociaux et salaire à discuter.
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:
Dr Gaston-P. Harnois, surintendant médical
Hôpital PIERRE-JANET
20, rue Pharand
Hull, P.Q. — 771-7761

6

VENDEURS-VENDEUSES

- Augmentez vos revenus rapidement
- Devenez distributeur de la nouvelle méthode audio-visuelle de langues étrangères:

"LINGUATHEQUE"
(jeux de cartes-disques)

- Profitez d'un système de vente révolutionnaire
- Concession: $250 au comptant
- Renseignements:

MME ODETTE
233-5826

6

(7) FEMMES DEMANDEES

APPRENDRE métier, 16 ans ou plus, célibataire sérieuse, semaine de 5 jours, bon salaire. S'adresser 244, rue Bank, Ottawa. 7-192

ASSISTANTE-COIFFEUSE avec expérience, bon salaire. 236-9368. 7-193

DAME âgée préférée, chambre, pension, petit salaire, en récompense pour garder enfants, temps partiel. 771-5325. 7-190

(7) FEMMES DEMANDEES

"BAR-MAID" et serveuse de "lounge". La Dolce Vita, 515 boul. St-Joseph, Hull. 7-194

CUISINIERE demandée, travail du soir. S'adresser à 1, rue Montcalm, Hull. 7-193

DEMANDE ouvrières qualifiées en haute couture. 232-5221, entre 10h et 17h. 7-190

DAME de compagnie demandée pour personne en excellente santé. Age au-dessus de 60 ans. Salaire, légers travaux. Bon chez-soi. 663-2981. 7-194

DAME, soins 1 enfant, chez moi, jour. Après 6h 30, 771-5676. 7-191

DACTYLOGRAPHE bilingue demandé au service d'une firme de progrès; doit écrire 60 mots à la minute et être capable de taper des lettres rapidement et proprement du premier coup. S'adresser à boîte 193, Le DROIT. 7-194

ASSURANCE GENERALE

DACTYLO bilingue, avec expérience dans un bureau ou compagnie d'assurance générale. Salaire entre $4,680 et $6,240. Bénéfice exceptionnel d'assurance groupe, boni annuel. Faire demande par écrit à Roméo Pigeon Ltée, 569 McArthur, Ottawa. 7-191

DAME, 21 ans ou plus, comme compagne pour dame âgée, dans appartement moderne, salaire par mois $160 plus pension. Appeler soir seulement, entre 6 et 10h, 235-2944. 7-191

DAME seule ou avec un enfant, pour prendre soin foyer 4 enfants d'âge scolaire, mère absente, doit loger ici, maison moderne avec toutes les facilités, Hull, $50 par semaine, faire parvenir nom, adresse, âge à Case 155, Le Droit. 7-193

DAME fiable, soins de couple âgé, travaux ménagers, logée, salaire à discuter, références. Ecrire Case 205, Le Droit. 7-191

DEMANDE cuisinière d'expérience, de 4 heures à minuit, très bon salaire. S'adresser en personne, 201, chemin Marier, Vanier. 745-4542. 7-190

FEMME de maison, bilingue, de plus de 20 ans, domicile de médecin, Alta Vista, chambre particulière, téléviseur, aimant enfants, salaire supérieur. 733-1860. 7-194

FILLE ou dame fiable, pour garder 3 enfants, 2 d'âge scolaire. Travaux ménagers, logée. 234-3415, après 6 heures. 7-192

FILLE 20 ans ou plus, fin de semaine seulement, plus ou moins comme gardienne. Entre 6 et 10, 235-2944. 7-192

FILLE ou femme demandée pour garder 2 enfants d'âge scolaire, travaux ménagers, du lundi au vendredi, soir inclus, chambre, salaire à discuter. 234-9914. 7-192

FILLE pour travaux domestiques, 2 garçons, 13 et 11 ans, devra loger. Boul. St-Laurent, Ottawa, 745-3796, après 7 heures. 7-192

FILLE demandée pour soins 2 enfants, ouvrage domestique, 5 jours, logée ou non, 771-8210. 7-191

FEMMES demandées dans Ottawa, Cornwall, Hawkesbury, pour prendre les commandes de Familex par téléphone. Augmentez vos revenus, vendez 250 nécessités domestiques parmi vos parents, amis, voisins. Généreuse commission, pas d'argent à débourser. Ecrivez à Familex, Ontario, Boîte 360 Station (A), Ottawa. Ottawa tél.: 733-5551, après 6 heures p.m. 7-189

FAMILLE de médecin, ménagère à plein temps qui logera ici, bilingue, 3 adolescents. 728-4675. 7-192

FEMME avec auto, demandée pour travail publicitaire, $100 et plus par semaine. Pour rendez-vous, 771-8338. 7-j.n.o.

SECRETAIRE BILINGUE

demandée immédiatement

La candidate doit posséder plusieurs années d'expérience comme sténo et dactylo
Salaire proportionnel à l'expérience
Travail dans un bureau de comptables agréés

S'ADRESSER A:
Mme Palmer

SEGUIN, MENARD, PATENAUDE, PREFONTAINE et CIE,
233, Gilmour, pièce 601
Ottawa — 236-0761

7

LE COLLEGE ALGONQUIN
sollicite une

SECRETAIRE IV

au service du Doyen de la Faculté de commerce, située au campus de l'avenue Carling jusqu'à l'été 1970, ensuite au campus de l'avenue Woodroffe; les fonctions débuteront tard en décembre; le bilinguisme est un atout.
TITRES JUSTIFICATIFS: Diplôme de la 12e année et au moins cinq ans d'expérience progressive en les fonctions d'administration, de sténographie et de secrétariat.
ECHELLE DE SALAIRE: $5,109 — $5,980 par année
Prière de vous adresser par écrit au:

BUREAU DU PERSONNEL,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.

Ce concours No 107 prend fin le 15 novembre 1969.

7

(7) FEMMES DEMANDEES

(7) FEMMES DEMANDEES

SECRETAIRES BILINGUES

Une maison d'édition en pleine expansion requiert les services de plusieurs SECRETAIRES BILINGUES pouvant prendre de la dictée en sténographie ou au dictaphone.

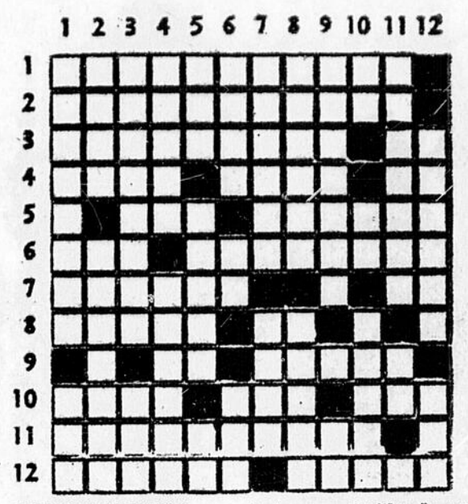
Salaire selon expérience et qualifications.

Veuillez envoyer votre demande d'emploi au

BUREAU DU PERSONNEL
NOVALIS
1, rue Stewart
OTTAWA (2) Ontario.
Téléphone: 236-0807

7

Mots croisés du Droit



HORIZONTALEMENT

1—Du dimanche
2—Elle permet de changer la place d'une chose
3—Pour des baptêmes — Pieuses initiales
4—Petite mesure de poids — Plante à feuilles purgatives — Pronom
5—Existe — Groupes d'animaux
6—Attacha — Empilées
7—Approfondit un texte — Connu
8—D'une province allemande — Champion
9—Note — Peureux
10—Ancienne Thaïlande — Sans valeur — Personnel
11—Inflammation d'une membrane de l'abdomen
12—Sottise — Muni de

VERTICALEMENT

1—Son épée est un danger constant — Ville d'eau belge
2—Mer — Habite une péninsule européenne
3—Parties — Mesure agraire métrique
4—Sous l'influence de l'alcool — Etre inconscient
5—Refusa d'admettre — Ecrivain français — Symbole chimique
6—Echassier — Pronom — Patriarche
7—On y regarde un spectacle dans l'obscurité — Astringent
8—Longues aiguilles de cordonnier — Comme l'air de la mer
9—Qui se plaît dans la bibliothèque — Possessif
10—Conjonction — Pronom — Le fusil a le sien
11—Conformes à la logique — Article arabe
12—La partie vue du haut — Personnel

SOLUTION NO. 349

Horizontalement :
1—HEMORRAGIE
2—EVOLUE — NT
3—SATISFACTION
4—ID — VERRAIENT
5—TETE — AM — MN
6—NIEMEN
7—CRIN — AMENE
8—IL — AME — IL
9—OCCIDENTAL
10—NB — LAVALTRIE
11—SOEUR — GL — AS
12—ANS — BEE — CET

Verticalement :
1—HESITATIONS
2—EVADE — BOA
3—MOT — TIC — EN
4—OLIVE — RECLUS
5—RUSE — NI — CAR
6—REFRAIN — IV
7—ARME — ADAGE
8—CA — MAMELLE
9—INTIMEMENT
10—ETIENNE — TRAC
11—ON — NIAISE
12—SENTI JELLE

(7) FEMMES DEMANDEE

GARDIENNE pour 1 bébé, $20 par semaine, chez moi, 80½ St-Rédempteur, Hull, 777-9880. 7-191

GARDIENNE de maison pour environ 4 semaines. Possibilité de résider sur les lieux. 3 écoliers. — 224-6463. 7-190

MENAGERE résidante sollicitée région de Manotick; maison comprenant les accessoires électroménagers, facile d'entretien; 4 enfants 8-13 ans; propre logis; usage de l'auto possible. Salaire modeste. 692-4250 après 6h; 733-6600, poste 284, 9-4. 7-190

PERSONNE d'âge moyen, aimant les enfants, pour travail de maison et soins 2 enfants. Lundi au vendredi, logera ici. 776-1805. 7-194

RECEPTIONNISTE demandée, — Temps partiel, soir. Vous présentez en personne après 6 heures hôtel Ambassador. 7-192

TRAVAIL à temps partiel, dame ou demoiselle désireuse de se faire un revenu de $300 et plus. Veuillez appeler 746-3056. 7-190

VENDEUSE expérimentée pour boulangerie, s'adresser au 384, rue Rideau. 7-190

(8) POUR BEBES

GARDERAIS enfants chez moi, lundi au vendredi. Vanier, 746-8395. 8-189

GARDERAIS enfants chez moi, jour, lundi au vendredi. 302 Lévis, Vanier, 749-1756. 8-191

SOIN d'enfants chez moi, lundi au vendredi. Anglais ou français. 776-1168. 8-191

GARDERAIS enfant chez moi, le jour ou à la semaine. 777-1937. 8-191

PARENTS de Gatineau et Pointe-Gatineau, qui travaillent ou désirent travailler pour la garde de vos enfants, signalez 771-1549. 8-190

GARDERAIS enfants, 3 à 5 ans, lundi au vendredi. 776-5665. 8-189

GARDERAIS bébé ou enfant, jour ou semaine. 663-8582. 8-192

GARDERAIS enfants, chez moi, le jour, Templeton Est. 663-6274. 8-191

GARDERAIS enfant, 2 à 4 ans, jour ou semaine. 771-5529. 8-191

GARDERAIS enfants à la maison du lundi au vendredi. 776-6347. 8-191

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, jour. Rue Dollard, 776-3793. 8-191

MAMAN institutrice garderais enfants chez moi, du lundi au vendredi. 771-0659. 8-189

(8) POUR BEBES

GARDERAIS enfant, le jour, chez moi. 771-3323. 8-191

GARDERAIS enfants le jour, chez moi, rue Laramée. 776-1919. 8-194

GARDERAIS petite fille, 3-4 ans, chez moi. 663-8290. 8-190

GARDERAIS enfants, jour, rue Joanisse, Hull. 771-8892. 8-200

PRENDRAIS enfants en pension, $12 chacun, avec bons soins, grande cour. 777-5661. 8-200

GARDERAIS enfants en pension, bon foyer. 777-8056. 8-194

Rubriques

Accessoires d'automobiles (38)
Agents demandés (4)
A louer ou à échanger (31)
Amusements (51)
Animaux (40)
Appartements meublés (22A)
Argent demandé (43)
Argent disponible (42)
Assurances (41)
Automobiles demandées (20)
Autos à louer (30A)
Automobiles à vendre (36)
Autos-neige (38A)
Avis divers (52)
Avis légaux (53)
Bateaux et accessoires (39)
Bureaux demandés (15)
Bureaux à louer (25)
Chambres et pension (24)
Chambres à louer (23)
Chambres demandées (13)
Chambres et pension demandées (14)
Commerces demandés (16)
Commerces à louer (26)
Commerces à vendre (33)
Chalets à louer (29)
Chalets demandés (29A)
Chalets à vendre (35)
Cours privés (47)
Divers à louer (30)
Divers à vendre (37)
Divers demandés (21)
Directeur de funérailles (54)
Ecoles de langues (47A)
Emplois demandés (11)
Entrepôts demandés (18)
Entrepôts à louer (28A)
Femmes demandées (7)
Fermes à louer (28)
Fermes demandées (17)
Fermes à vendre (34)
Fiançailles (1)
Fleuristes (55)
Garages à louer (27)
Garages demandés (19)
Hommes demandés (5)
Hommes-femmes demandés (6)
Instituteurs demandés (10)
Inventions (49)
In Memoriam (58)
Logements à louer (22)
Mariages (2)
Messes-Services anniversaires (57)
Monuments (56)
Marché alimentaire (37B)
Occasion d'affaires (37A)
Offres d'emploi (9)
Perdu-Trouvé (3)
Personnel (44)
Philatélie (48)
Terrains pour roulottes (36B)
Terrains à vendre (32A)
Villégiature (35A)
Professionnels (46)
Pour bébés (8)
Propriétés demandées (15A)
Propriétés à vendre (32)
Réparations et services (45)
Restaurants (50)
Remerciements (59)
Roulottes à louer (27A)
Roulottes à vendre (36A)
Terrains demandés (17A)
Terrains à louer (26A)

LE DROIT — NOS PETITES ANNONCES DONNENT DE BONS RÉSULTATS

(8) POUR BEBES

GARDERAIS enfants à la semaine, bébé à 6 ans. 771-1602. 8-190

GATINEAU — Garderais enfant, chez moi, lundi au vendredi. 663-5261. 8-190

REGION DU ch. McArthur, enfants, semaine de 5 jours. 746-2374. 8-190

GARDERAIS enfants chez moi, lundi au vendredi, $10. Rue St-André, 232-1436. 8-190

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi. Côte-de-Sable. 237-7217. 8-190

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, lundi au vendredi. 663-8814. 8-190

PRENDRAIS bébés, naissance ou plus vieux, jour, semaine ou mois. Grande cour clôturée. Expérience. 776-4731. 8-192

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, rue Lafontaine, Gatineau. 663-5956. 8-192

GARDERAIS enfants le jour, chez moi, bons soins. 771-9701. 8-192

ORLEANS — Garderais enfants, lundi au vendredi, jour. 824-2191. 8-193

GARDERAIS bébés, de 8 à 5, du lundi au vendredi. 749-7500. 8-193

GARDERAIS enfants chez moi, de 7 à 6 ou à l'heure. 50 cents. Pte-Gatineau, près rue St-Louis, 771-0001. 8-189

GARDERAIS 2 enfants, chez moi, rue Amherst, 776-2139. 8-193

GARDERAIS jeune bébé en pension, la semaine, $15. 771-2169. 8-190

PROJET POINTCO — Garderais enfants chez moi, le jour ou la semaine, très bons soins. 777-2375. 8-190

GARDERAIS enfants, 1 à 5 ans, chez moi, jour, lundi au vendredi, rue Caron, 771-0838. 8-190

(9) OFFRES D'EMPLOI

Technologue de la banque de sang demandé

par

L'HOPITAL RIVERSIDE D'OTTAWA

Détenteur d'un brevet C.S.L.T. de préférence.

S'adresser au service du personnel

9

(11) EMPLOIS DEMANDES

FERAIS peinturage, jour ou soir. 777-3567. 11-189

FERAIS réparation générale de couture, chez moi. 776-5704. 11-189

FERAIS peinturage de tout genre, expérience et poserais châssis doubles. 777-5613. 11-189

FERAIS lavage de planchers, plafonds et murs, estimation gratuite. 777-6170 ou 776-2644. 11-189

COUTURE — Réparations générales, hommes, femmes, enfants. Touraine. 777-6856. 11-191

CUISINIER pour repas légers, avec expérience, pour n'importe où, plus tôt possible. Maurice Latreille, 777-4608. 11-190

(12) LOGEMENTS DEMANDES

LOGIS de 4 pièces, chauffé, éclairé et meublé, $110. 233-9514, 1er décembre 12-192

(9) OFFRES D'EMPLOI

LA COMMISSION SCOLAIRE DE CARLETON

sollicite des demandes pour le poste de

CONSEILLER DE LA FREQUENTATION SCOLAIRE

FONCTIONS: A compter du 1er janvier 1970, le titulaire devra conseiller les élèves, parents et personnel scolaire concernant les problèmes de la fréquentation scolaire des élèves en étroite collaboration avec les agences sociales communautaires.

QUALIFICATIONS: Un intérêt sincère dans le bien-être des étudiants et du tact et de l'égard en s'occupant des problèmes sociaux sont des exigences essentielles. De préférence, possédant de l'expérience en éducation, sociologie ou psychologie et quelque expérience avec les agences sociales et les cours seraient très utiles. L'aptitude à parler en anglais et en français serait un atout favorable.

APPOINTEMENTS: $8,000 à $9,500 avec des augmentations de $300 et une allocation pour de l'expérience connexe. Un ensemble substantiel d'avantages sociaux et allocation de millage.

Prière de vous adresser avant le 15 novembre en indiquant les titres justificatifs et l'expérience à:

M. I. G. Jones,
Superviseur des Services des étudiants,
La Commission scolaire de Carleton,
4, Thorncliff Place, Ottawa 6, Ont.

Le président, C. D. Arthur. Le directeur, S. J. Berry.

9

(10) INSTITUTEURS DEMANDES

Le Conseil des écoles séparées catholiques du district de Geraldton requiert pour janvier 1970

INSTITUTEURS ou INSTITUTRICES

qualifiés pour enseigner classes régulières.

Echelle de salaires 1969-70 négociée et en vigueur

Catégorie	Min.	Max.
2e classe	$4775	$6275
1 (Standard 1)	$5400	$7800
2 (Standard 2)	$6100	$8500
3 (Standard 3)	$6800	$9200
4 (Standard 4)	$7500	$9900

Veuillez faire parvenir votre demande, nom et adresse actuelle de votre dernier surintendant à:

Mme MARIETTE LANGEVIN,
Secrétaire, Boîte Postale 370
Geraldton, Ontario

10

Le Conseil scolaire du comté de Welland

ECOLE SECONDAIRE CONFEDERATION

M. J. W. Giroux, principal,
Bureau: 416-732-1361
Domicile: 416-735-3612

recherche pour le 5 janvier, 1970,

1. Chef du département d'anglais
2. Professeur de sténographie-Shorthand (Pitman)

On invite secrétaires d'expérience à faire demande
Ces deux postes deviennent disponibles à la suite de promotions
SALAIRE: $6,800 à $14,000 selon qualifications et expérience
CHEF DE DEPARTEMENT: $1,800.00
Excellents bénéfices marginaux, expérience connexe.
Augmentation: $400 — Expérience: $300 et $400

La ville de Welland est située au coeur de la péninsule du Niagara à proximité de 4 centres universitaires. La population française d'environ 10,000 est bien organisée, y compris des écoles de la maternelle à la 13e année.

Prière de faire parvenir demandes écrites en indiquant votre numéro de téléphone à:

M. J. G. M. Raymond, Surintendant,
Le Conseil scolaire du Comté de Welland,
250 ouest, chemin Thorold,
Welland, Ontario

F. J. RUTLAND, président R. A. McLEOD, directeur

10

LE CONSEIL SCOLAIRE DU COMTE DE WELLAND

recherche

UN DIRECTEUR TECHNIQUE

L'école secondaire CONFEDERATION deviendra entièrement polyvalente. Le candidat recherché agira à titre de conseiller au conseil scolaire, au principal et à l'architecte dans la préparation des esquisses, des plans et de l'achat de l'équipement. Il devra assumer ses fonctions en septembre 1970 mais être disponible pour consultations entre temps. Rénumération spéciale à cette fin.

SALAIRE: $6,800 à $14,000 selon qualifications et expérience.

ALLOCATION DE DIRECTEUR: $1900.

Excellents bénéfices marginaux, expérience connexe.

Augmentations: $400 — Expérience: $300 et $400

Prière de faire parvenir demandes écrites en indiquant votre numéro de téléphone à:

M. J. G. M. RAYMOND, Surintendant,
Le Conseil scolaire du Comté de Welland,
250 ouest, chemin Thorold, Welland, Ontario

F. J. RUTLAND, président R. A. McLEOD, directeur

10

(15A) PROPRIETES DEMANDEES

ON DEMANDE de 2 à 5 acres de terrain en brousailles avec cabane; eau potable, près de route carrossable. Peux payer $25 par mois, jusqu'à 10 milles de Hull. Prière de donner des précisions à Case 165, Le Droit. 15A-189

(21) DIVERS DEMANDES

ARGENT comptant pour des meubles, peu importe leur état. 236-3379. 21-194

PIANOS, peu importe leur état. Comptant. 771-2452 ou 777-3001. 21-j.n.o.

PIANO demandé immédiatement. Tout format. Au comptant. 725-1116 ou 829-0614. 21-A.N.

RALPH'S FURNITURE paie comptant pour l'ameublement et les appareils pour le foyer. 234-6737. 21-A.N.

MEILLEURS PRIX offerts, bons mobiliers et appareils ménagers usagés. Appelez "Uncle" Harry, 233-5258; le soir: 234-3843. 21-A.N.

REFRIGERATEUR, ameublement de maison demandés immédiatement. Les plus haut prix payés. 234-4788. 21-A.N.

(22) LOGEMENTS A LOUER

APPARTEMENT moderne, 2 chambres à coucher, chauffage électrique, balcon, $125. 72 Mutchmore, app. 5. 771-7024. 22-198

APP. 2 chambres à coucher, pas chauffé, un enfant accepté, libre 1er décembre, $95. 75 Demontigny. 22-192

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, $85, 1er décembre. 777-6264. 22-200

APP. chauffé, 3 pièces et salle de bains, libre 1er décembre, deux adultes seulement. 131 Eddy, 22-194

APP., haut, 3 pièces, chauffé, salle de bains, poêle, réfrigérateur, entrée privée, adultes, tranquille. Rue Laurier, Hull. 777-7994. 22-194

APPARTEMENT chauffé, 1 chambre à coucher, 2 personnes tranquilles, 771-8209, après 6 heures. 22-194

APPARTEMENT, chauffé, bas, une chambre à coucher, 97, rue Victoria, Hull, libre 1er décembre, $80. 776-3439. 22-190

APP. 2½ pièces, 118, boul. St-Joseph, $75. Libre 15 novembre. 771-6540. 22-193

APP. 2 chambres à coucher, chauffage eau chaude, eau chaude fournie, $90, pour couple, possession immédiate. 271, boul. St-Joseph. 22-189

APP. neuf, 2 ch. à coucher, tapis, télécâble, stationnement, poêle et réfrigérateur, $145. Après 6h, 771-0345. 22-191

APPARTEMENT neuf, chauffé, une chambre à coucher. 146, boul. Riel, Hull. 771-8195. 22-190

A LOUER immédiatement, $175, bungalow, 3 ch. à coucher, foyer, grand terrain paysager, Glenwood Park, Lucerne. Soir 663-4964; jour 684-5239. 22-190

APPARTEMENT, chauffé, 1 chambre à coucher, adultes. 749-9171 ou 746-6922. 22-189

APPARTEMENT de luxe, 2 chambres à coucher, tapis, stationnement, $128, angle Jeanne-Mance et Garnier. 777-2364. 22-j.n.o.

APPARTEMENTS neufs, 2 chambres à coucher, intercom, tapis, télécâble, $130. 771-8628. 22-207

APP. 3 chambres à coucher, chauffé, garage inclus, libre 1er décembre. 133 Columbus, Ottawa 7. 749-9879. 22-189

APP. 2 chambres à coucher, $135, chauffage électrique, rue Georges, près Place Cartier. 771-4471. 22-189

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, $150, libre maintenant, 8 Champlain, Ottawa. 745-2948. 22-189

APPARTEMENTS, 2 et 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, 1er décembre, Mont-Bleu. 771-1989. 22-189

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé. 777-8200. 22-193

APPARTEMENTS modernes, 15 et 17, rue Daniel-Johnson, près de Mont-Bleu, 2 chambres à coucher, intercom et télécâble, stationnement, chauffage électrique, $140. Jour 777-8054; soir 771-1431. 22-j.n.o.

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, adultes seulement, $85. Templeton, Québec. 663-8319. 22-189

BOUL. ST-JOSEPH, logis, 2 chambres à coucher, non chauffé, 2 enfants acceptés, $120. 771-7413. 22-j.n.o.

BAS, 4 pièces; tuiles, 220, garage, libre, 6 Richelieu, Hull. 22-191

BUNGALOW A LOUER

EASTERN Drive, Lucerne — Bungalow de construction récente, foyer, Michel Dupuis, 777-5246 ou 771-5867. Tessier et Tessier Inc., courtiers en immeubles. 22-j.n.o.

SEULEMENT QUELQUES-UNS ENCORE AU NOUVEAU ET MAGNIFIQUE

CARMEL

Carling et Fox Crescent

Renseignez-vous de 10h 00 à 8h 00 p.m.
729-7183 ou 232-9709

22

VILLA CARTIER MACDONALD

Hull, Québec

Semi détaché, 4 ch. à coucher. $175. Libre.

777-8835

22

(22) LOGEMENTS A LOUER

2 CHAMBRES à coucher, $125, 1er décembre. 22 Normand. S'adresser à 136, boul. Moussette. 22-192

1 CHAMBRE avec poêle, réfrigérateur, télécâble, hydro, 60, rue MacLaren. 235-9587 jour 5h 30 à 8 p.m. 22-204

CHEMIN PINK, Lucerne, appartement spacieux, un enfant accepté. 777-3090. 22-194

UNE CHAMBRE à coucher, cuisine, salle de séjour et salle de bains. $90 chauffé. Occupation immédiate. 354 Laviolette, Gatineau. 232-8797. 22-191

1er DECEMBRE, réfrigérateur, poêle, chauffé, 2 chambres à coucher, $135. 235-4967. 22-189

1er DECEMBRE — Parc de la Montagne — Appartements en construction, 1 et 2 chambres à coucher, grand salon, cuisine, dînette, salle de bains céramique avec table-vanité, chauffage électrique avec régulateur dans chaque pièce, salle de lavage, stationnement, 5 minutes du centre d'Ottawa, $115 et plus. 76 Richard, 771-1434. 22-j.n.o.

1er DECEMBRE, logis, haut, trois chambres à coucher, salon, cuisine, chauffé, eau chaude, télécâble, $125. 663-4810. 22-191

DUPLEX, haut, 3 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie, tapis, balcon, stationnement, $175, libre. 245, boul. St-René, Gatineau. 777-2364. 22-j.n.o.

GARÇONNIERE, 3 pièces, $100, chauffée, libre 1er décembre — 771-8185. 22-194

GATINEAU — Logis moderne, deux chambres à coucher, chauffé, garage, $125, 1er décembre. 663-5411. 22-194

GATINEAU — 3 chambres à coucher, moderne, $140. 663-2063. 22-191

GATINEAU — 2 chambres à coucher, non chauffé, $85. 663-5934. 22-190

GATINEAU — A sous-louer, appartement, 2 chambres à coucher, semi-sous-sol, chauffé, $110, 1er décembre. 663-8528 soir. 22-193

GATINEAU — Logis, 4 pièces. 771-8213. 22-190

HULL, 16 Tassé, près Mont-Bleu, appartements modernes, tapis mur à mur, 2 chambres à coucher, intercom et télécâble. Stationnement pavé, chauffage électrique, $140. Libre immédiatement. Visites 7 à 9 p.m. S'adresser appartement 9. 771-1238 ou 777-2808. 22-j.n.o.

HULL — Appartement, 3 pièces, chauffé, éclairé, pour 2 personnes. 776-2657 soir. 22-193

HULL — 2 chambres, chauffées, $125. Décembre ou janvier. 776-1943. 22-192

LOGIS, 2 chambres à coucher, libre, stationnement. 777-1718. 22-191

LOGIS neuf, 1 chambre à coucher, 20 St-Alexandre, Hull, jour 237-2247; après 4 heures, 234-2374. 22-191

LOGIS, quatre pièces, chauffé, eau chaude. Wrightville. 53A Walker. 22-196

LOGIS neufs, 2 chambres, stationnement, intercom, $125 à $135. 771-5918. 22-210

LOGIS moderne, 2 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er décembre. 4, rue Roy. 22-196

LOGIS, libre, pour couple, face au collège Marguerite-d'Youville. 776-1305, après 6 heures. 22-190

LOGIS, 1 chambre à coucher, salon, cuisine (moderne), logis du bas d'un six, chauffé, 42 boulevard Brunet, Hull. S'adresser 777-3860 heures de bureau, le soir 771-0005. 22-A.N.

LOGIS neuf, 2 ch. à coucher, chauffé, eau chaude. 1er décembre — 663-3370. 22-191

LOGIS, une chambre à coucher, chauffé, stationnement pour l'hiver. 771-6481. 22-191

LOGIS moderne, deux chambres à coucher, tapis, chauffé, éclairé, $160, 1er décembre, Hull. 771-8637. 22-190

LOGIS, 1er décembre, près hôpital Sacré-Coeur. 771-5492. 22-190

LOGIS, demi-sous-sol, 2 chambres à coucher, meublé, chauffé, usage de laveuse et sécheuse, près hôpital Sacré-Coeur, libre 10 décembre, adultes, $140. C.P. 21, Hull. 22-192

LOGIS Templeton, demi sous-sol, 2 chambres à coucher, $100. 663-2345. 22-194

LOGIS, 2 chambres à coucher, $130. Mont-Bleu. Libre. 54 Georges-Bilodeau. 777-0888. 22-210

LOGIS, 3 pièces, 281, rue Maple, Gatineau. 663-6066. 22-189

LOGIS, une chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle fourni, $90. Libre. 771-1992, après 6 heures. 22-193

LOGIS, 2 pièces, non chauffé — 777-9552. 22-191

LOGIS, 1 ch. à coucher, $85. Gatineau. 663-5867. 22-191

LOGIS, 2 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, salle de bains. 198 Champlain, app. 7, $125. Jour 777-8374; soir 684-7537. 22-194

LOGIS, deux chambres à coucher, grande cuisine, salle de bains complète, chauffé, éclairé, $100. 771-1641. 22-193

LOGIS, 3 pièces, rez-de-chaussée. Rue Eddy. $100. 777-6847. 22-193

LOGIS, 3 chambres à coucher, salle de bains complète, pas chauffé, $100. 22 Frontenac, Hull. 777-1483. 22-j.n.o.

LE CENTENAIRE

260 Mutchmore, Hull

1 chambre à coucher, chauffé, balcon, bain sauna, stationnement. A partir de $135.

777-8835

22

(22) LOGEMENTS A LOUER

LOGIS neuf, 2 chambres à coucher, chauffage électrique, télécâble, intercom, prise pour laveuse et sécheuse, poêle et réfrigérateur si désiré, près boul. Mont-Bleu, $135. 777-9159. 22-193

LOGIS moderne, 2 chambres, $135, une chambre $125, chauffage électrique. 771-6538. 22-193

LOGIS, 3 pièces, meublé, chauffé, $130. 663-4457. 22-193

LOGIS, 2 personnes, 3 pièces, s'adresser 77 Frontenac, Hull, après 5h 30. 22-195

LOGIS, 2 pièces. 28 Falardeau. 22-190

LOGIS, Gatineau, 3 ch. à coucher, libre 1er décembre. 663-4298. 22-190

LOGIS, 1 chambre à coucher, pour adulte, 13C, rue Ste-Marie. 22-190

LOGIS neufs, Hull, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur télécâble et stationnement inclus, $140, 8 à 5, 771-2141; après 6 heures, 776-4821. 22-j.n.o.

MONT-BLEU, logis neufs, une ch. à coucher, chauffés, eau chaude fournie. Novembre gratuit. 771-0058. 22-198

MAISON, St-Pascal-Baylon, 4 chambres à coucher, salle de bains, eau chaude. Clarence, 192J1. 22-191

MAISON à louer, 3 ch. à coucher, chauffée, entre 5 et 6, 776-2071. 622, boul. St-Joseph. 22-189

MAISON à louer. 86 St-Jacques. 776-2016. 22-191

MONT-BLEU — Appartement, deux grandes chambres à coucher, chauffage électrique, à partir de $125. 12 Georges-Bilodeau, informations à app. 2. 771-4471. 22-211

MAISON Wrightville, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains. Références. 684-5268 ou 771-5986. 22-194

78 MONT-BLEU, Hull, appartements de 2 chambres à coucher, $135 à $145, chauffage électrique, stationnement avec prise de courant. — 771-2232. 22-200

NOUVEAU triplex au projet Mont-Bleu, spacieux, 3 chambres à coucher, terrain de la CCN des deux côtés, pleinement recouvert de moquettes, $170. 771-9519, après 6 heures. 22-193

NOVEMBRE gratuit, appartements neufs, 2 ch. à coucher, non chauffés, $125 et $130. 56 Lucien-Brault. 22-194

ORLEANS — Logis, 3 chambres à coucher, salon avec foyer, grande cuisine, libre 1er décembre. 824-1393. 22-190

POINTE-GATINEAU — Neuf, $150, angle Smith et Alfred, bas de duplex, 3 chambres à coucher. Soir 776-5323 ou 771-2310. 22-190

PARC DE LA MONTAGNE — 1er décembre, app. neuf, 2 chambres à coucher, grand salon, cuisine, dînette, poêle, réfrigérateur, salle de lavage, stationnement. 5 minutes du centre d'Ottawa. 84 Richard, $140. 771-1434. 22-j.n.o.

PTE-GATINEAU — App. avec commodités. Libre 15 novembre — 771-1690. 22-189

PRES Place Cartier — 1 chambre à coucher, neuve, $110. Jour 777-4473; 771-6750, après 6 heures. 22-191

POINTE-GATINEAU — 1 chambre à coucher, chauffé, $75, adultes. 663-5098. 22-191

PTE-GATINEAU — App. 4 pièces, $65. Après 3 heures, 777-3920. 22-190

PTE-GATINEAU — 3 ch. à coucher, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, salon, $140. 771-4474. 22-189

POUR 1er février 1970 — Appartement 4 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, salon, chauffé, $165. 171 Champlain, Hull, entre 6 et 8 soir. 22-189

POINTE-GATINEAU — Duplex neuf, 3 chambres à coucher, salle de lavage, chauffage électrique, $150. Libre. 131, boulevard du Progrès. 776-6766. 22-191

QUARTIER résidentiel du Mont-Bleu, app. neuf, spacieux, 3 chambres à coucher, chauffé, $165, libre 15 décembre, solde du mois gratuit. 47, rue Lemieux, Hull. 776-5910, de 6 à 8h p.m. 22-193

Le Prince of Wales

Vous offre tout ce que vous pouvez désirer d'une maison de rapport — une adresse distinguée, un endroit merveilleux, bien pensé et à loyer raisonnable. Appartements de 1, 2 et 3 chambres à coucher, à compter de $148. Pour obtenir le dépliant descriptif et le plan rendez-vous au bureau de location angle chemin Hog's Back et promenade Prince of Wales.

224-2217

22

(22) LOGEMENTS A LOUER

PTE-GATINEAU — Couple sans enfant, novembre, $140. 777-8704. 22-192

GUARANTY TRUST DU CANADA
114 PRINCIPALE, HULL
771-6655

RUE ROUVILLE — Garçonnière, non chauffée, $75, libre, non meublée.
RUE PROVOST — 1 chambre à coucher, eau chaude, $70.
RUE NOTRE-DAME — 2 chambres à coucher, très moderne, chauffée, $135.
RUE CARON — 2 chambres à coucher, chauffée, $95.
RUE ROUVILLE — 1 chambre à coucher, bas, $75, non chauffée.
RUE ST-ETIENNE — 1 chambre à coucher, très moderne, chauffée, $130, immédiatement.
RUE ST-ETIENNE — Garçonnière, meublée, chauffée, $150.
RUE ST-ETIENNE — Garçonnière, chauffée, $165, 1er décembre.
RUE PHARAND — Garçonnière, libre, tous services compris, meublée, $135.
BUCKINGHAM — Appartement, 2 chambres à coucher, rue Eddy, $85, non chauffé. M. Fortier ou M. Courchesne. 22-192

232 CHAMPLAIN, Hull — Logis, chauffé, eau chaude fournie, couple adultes. Libre. 22-190

SOUS-SOL neuf, 4 pièces. 776-6316, après 6 heures. 22-192

TEMPLETON, chemin du Cheval Blanc — Logis neuf, 2 chambres à coucher, libre 1er décembre, situé sur la rivière, chauffé, $125. 663-5414; 776-3505. 22-193

URGENT — A sous-louer, appartement neuf, 2 chambres à coucher, grand salon, salle à manger, balcon, service de buanderie, $120, chauffage électrique. 771-1220, après 5 heures. 22-193

WRIGHTVILLE, 204 Archambault — 2 chambres à coucher, chauffé, libre, $145. 777-0579. 22-210

(22A) APPARTEMENTS MEUBLES

TROIS PIECES, chauffées, éclairées, meublées, sous-sol. 777-9936. 22A-189

GARÇONNIERE — Meublée, $90, chauffée, éclairée, stationnement, 61 Demontigny. 771-0155. 22A-191

APP. meublé, neuf, salle de lavage, stationnement, $145. 209, boul. Gamelin. Entre 9h a.m. et 6h p.m. 22A-190

GARÇONNIERE, chauffée, éclairée, neuve, résidentiel. Libre 15 novembre. 771-0217. 22A-192

GARÇONNIERE meublée, moquette mur à mur, chauffée et éclairée. 777-5932. 22A-190

WRIGHTVILLE — Logis, 1 chambre à coucher, meublé, chauffé, éclairé, garage, $145. 771-1115. 22A-194

GARÇONNIERE, meublée, chauffée, eau chaude. 122, boulevard St-Joseph. 771-8854. 22A-191

PTE-GATINEAU — 2 pièces meublées, chauffées, éclairées. 777-1386. 22A-192

APPARTEMENT meublé, 1 chambre à coucher, salon, cuisine — 777-2447 ou 777-2273. 22A-193

PTE-GATINEAU — Garçonnière entièrement meublée, chauffée, éclairée, laveuse et sécheuse, $95 — 771-4074. 22A-193

2 CHAMBRES à coucher, 65, rue Lucien Breault. 235-6295. 22A-194

LECABRIE

LTEE

Garçonnières meublées

Occupation immédiate, câblevision et stationnement.

3, rue Pharand

771-0737

22A

(23) CHAMBRES A LOUER

FILLES, chambre simple ou dame, près hôpital, privilèges. 777-1960. 23-201

CHAMBRE meublée, 1 ou 2 hommes, travaillant, 106, rue Guigues, Ottawa. 23-192

COTE-DE-SABLE, 329 Wilbrod — chambres, entrée privée, permis de cuisson. Libres, $55, $65. 23-192

GATINEAU — Lits jumeaux, entrée privée, cuisine partagée, stationnement. 663-4932. 23-200

VANIER, chambre pour fille ou dame, appelez 749-6660. 23-191

CHAMBRE meublée, poêle, réfrigérateur, 99 Fontaine. 777-6471. 23-212

COTE-DE-SABLE, jolie chambre meublée, cuisine, entrée privée, ambiance étudiante, homme. 236-2426. 23-194

CHAMBRE meublée pour homme, entrée privée, réfrigérateur et permis de cuisson. 729-4047. 23-194

GRANDE chambre, propre, tranquille, pour dame ou demoiselle, cuisson, salle de lavage, entrée privée, stationnement, site central. 771-7893. 23-189

CHAMBRE meublée, pour hommes. 776-3488. 23-191

CHAMBRE meublée, pour couple, poêle, réfrigérateur. 235-4405. 23-191

GRANDE chambre moderne, dans foyer tranquille, 1er novembre. 74 Wellington, Hull. 23-190

GRANDE chambre à louer. 771-7089. 23-190

GATINEAU — Chambres modernes, double et simple, téléviseur. 663-4248. 23-193

(23) CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE, pour homme, stationnement. 108, boul. St-Joseph. 771-1941. 23-189

CHAMBRE meublée, fournie, pour dame tranquille. Privilèges, maison tranquille. 235-6006. 23-190

MESSIEURS, grandes, petites, différents prix, stationnement. 142 Osgoode. 236-3393. 23-190

COTE-DE-SABLE — Chambre à louer. 233-1388. 23-193

CHAMBRE, $45 par mois. Après 4h. 234-8978. 23-190

CHAMBRE pour monsieur, pas de cuisson. 39 Richelieu, 776-3609. 23-193

CHAMBRE privée, meublée, téléviseur, radio, salle de bains privée, $60. 777-1544. 23-193

BELLE chambre meublée, homme, grande cuisine séparée, équipée. Près autobus. 828-0915. 23-193

CHAMBRE meublée, propre, cuisson si désiré. Centre Hull. 777-3002. 23-189

COTE-DE-SABLE — Ch. double et simple meublées, cuisson. 234-7846, après 6 heures. 23-196

CHAMBRE avec privilèges, dame ou demoiselle qui travaille, avec références, près rue Principale, 771-8916. 23-191

CHAMBRE meublée pour homme, entrée privée, très central. 777-6636. 23-190

CHAMBRE, stationnement, entrée privée. 745-5410. 23-190

GRANDE chambre meublée avec lavabo, entrée privée, 1 ou 2 hommes. 745-1721. 23-190

CHAMBRE, pour homme seulement. Entrée privée. 102, rue Leduc. 23-190

CHAMBRE avec cuisine attenante, pour 2 messieurs, entrée privée. 777-6680. 23-190

CHAMBRE pour 2 personnes. 130, boul. Lorrain, Templeton, 663-6663, pas de cuisson. 23-191

CHAMBRE, une ou deux personnes, central, stationnement, privilèges. 777-7159. 23-189

CHAMBRE pour fille ou dame — 776-2626. 23-192

CHAMBRE meublée pour dame, basse-ville. 232-4003. 23-192

106, RUE LEDUC — Chambre pour homme seulement. 23-193

CHAMBRE dans Cartier-Macdonald. Permis de cuisson, pas de stationnement. 771-1043. 23-194

HOMMES, rue Champlain, Hull — 777-2688. 23-194

CHAMBRE à louer pour hommes, $12 chacun, pas de cuisson. 777-5661. 23-200

CHAMBRE à louer, boulevard Gamelin. 776-2646. 23-212

CHAMBRE, permis de cuisson — 771-4286. 23-194

CHAMBRE meublée, Pte-Gatineau, stationnement gratuit. 777-9423. 23-194

CHAMBRE, homme seul. 111 Laval, Hull. 777-3789. 23-194

CHAMBRE meublée, homme, stationnement. 12 Champlain, Pointe-Gatineau. 777-3182. 23-193

COTE-DE-SABLE, libre, stationnement, pour homme. 232-3052. 23-194

GRANDE CHAMBRE avec salle de bains et entrée privée, poêle, réfrigérateur, 2 personnes si désiré, pas de stationnement, 749-1957. 23-194

(24) CHAMBRES ET PENSIONS

CHAMBRE en avant, 1er étage, pour personne âgée, très bonne nourriture, $100 par mois. 235-2944. 24-191

CHAMBRE et pension, bons repas, homme seulement, 233-4734. 24-194

CHAMBRE et pension, cuisine excellente, salle de télévision, centre de ville, $18.50 à $22 par semaine, 22 Vaudreuil, 771-3190. 24-200

CHAMBRE et pension pour homme, stationnement. Entrée privée. 777-3514, Wrightville. 24-190

CHAMBRE et pension, pour homme, double ou simple. 663-8438. 24-190

CHAMBRE et pension, fille ou dame. 776-3979. 24-190

CHAMBRE et pension pour hommes, excellente nourriture. 771-6715. 24-192

CHAMBRE et pension pour jeune fille, Wrightville, autobus à la porte. 771-5580. 24-189

DANS LA REGION des chemins Walkley et Albion. Atmosphère de famille. 1er décembre. Homme, $25. 235-5861. 24-194

CHAMBRE et pension pour personne âgée. Privée et semi-privée. — 236-1439. 24-194

COTE-DE-SABLE, ambiance agréable, homme de préférence, le 15 novembre. 232-8532. 24-194

CHAMBRE et pension, téléviseur, téléphone. 776-2424. 24-94

CHAMBRE et pension pour hommes, stationnement. 771-9306. 24-194

CHAMBRE double pour hommes, centre de Hull. 776-1322. 24-194

FOYER AVE MARIA

PENSION pour personnes âgées, atmosphère familiale, cuisine excellente, messe dans foyer, prix raisonnable, chemin Springfield, Ottawa. 236-1477 ou 234-9643. 24-198

CHAMBRE et pension pour homme, 100 Montcalm. 777-1590. 24-190

CHAMBRE et pension pour homme, 114 Wellington, Hull. 24-194

UNE CHAMBRE pour 2 personnes, lavage, garçon seulement — 776-5266, 84B, boul. St-Joseph. 24-191

(24) CHAMBRES ET PENSIONS

CHAMBRE et pension pour personnes âgées. 232-9862. 24-206

CHAMBRE et pension, 69 St-Florent, Hull. 771-5008. 24-189

CHAMBRES et pension, 3 hommes, $20, centre de Hull. 777-9356. 24-192

(24A) APPARTEMENT A PARTAGER

JEUNE fille avec possibilité de voyager à Ottawa, $50 par mois. Après 6h, 776-4769; 777-3634. 24A-190

DEMOISELLE, plus de 20 ans, pour partager notre appartement meublé, Ottawa-Ouest, $55 par mois. 728-2049. 24A-189

(25) BUREAUX A LOUER

1,000 PIEDS carrés, 156, rue Principale, Hull à côté du Palais de justice. 232-1566, après 7 heures, M. Déziel, 771-9751. 25-j.n.o.

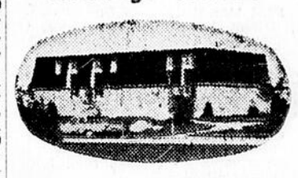
BUREAU de médecin, centre médical rue Montcalm, environ 600 p.c. $150 par mois chauffé, éclairé et service de concierge compris. 771-6655. 25-j.n.o.

1,200 PIERS carrés d'espace de bureau avec garage et espace de stationnement, central, rues Gloucester et Percy, tapis mur à mur, tentures, $4.00 du pied carré. Pour renseignements, 731-2560 et demandez M. Colville. 25-191

EDIFICE TESSIER, 191, rue Principale, Hull, local à louer environ 250 pi. carrés, $125 par mois. Appelez Marcel Joly, 771-5867; après 6h, 663-3233. Tessier et Tessier Inc. Courtiers en Immeubles. 25-AN

(25A) PROPRIETES A LOUER

Glenridge Terrace



MAISONS RESIDENTIELLES

2 et 3 chambres à coucher

A LOUER

$205 à $230

Atmosphère familiale dans un projet tout à fait neuf

- Tout compris
- Télécâble
- Réfrigérateur et cuisinière
- Près des écoles et centre commercial
- Pièces spacieuses et garde-robes
- Une salle et demie de bains
- Près d'une aréna, tennis, pataugeuse et piscines

Rendez-vous à l'angle de Meadowland et du chemin Merivale puis suivez les enseignes jusqu'au 35, ch. Glenridge.

224-9552
828-7199

Du lundi au samedi, 10 a.m. à 9 p.m.

Dimanche, 1 p.m. à 9 p.m. ou sur rendez-vous

ANDREWS

23A

(26) COMMERCES A LOUER

ESPACE commercial, 1,200 pieds carrés, $200. 112 Eddy, 777-1483. 26-190

SALON de coiffure à louer avec option d'acheter. 771-6481. 26-191

(26A) TERRAINS A LOUER

TERRAIN commercial 50 x 100, bien situé, près Place Cartier, Hull — 771-1473. 26A-194

(27) GARAGES A LOUER

GARAGE à louer pour remiser auto pour l'hiver, $15 par mois. 771-1703, après 5 heures ou 997-4574 jour. 27-191

(27A) ROULOTTES A LOUER

CINQ TENTES-ROULOTTES à louer, tout équipées. 771-0907. 27A-190

(28A) ENTREPOTS A LOUER

IDEAL pour boulangerie, approximativement 1,600 pi. car. 749-4695. 28A-192

ENTREPOT à louer ou bureau, chauffé, eau chaude et air climatisé. Après 6 heures, 777-6228. 28A-193

EMPLACEMENT A LOUER

Local idéal pour entrepôt ou salle d'échantillons; ayant une superficie d'environ 7,000 pieds carrés.

S'adresser à:

Ameublement Montcalm Inc.

108, rue Montcalm
Hull, Qué.
771-6848

28A

(30) DIVERS A LOUER

ROBES de mariee, louer et vendre. Mme Davidson, 236 Maisonneuve, Hull. 30-j.n.o.

ROBES: mariées, fille d'honneur, bouquetières; soirées, graduation; fourrures. Salon Florette, 389 St-Patrice. 233-5178. 3(\-A.N.

LOUER robes de mariées, Mme Nault, 13 Charlevoix, 777-4667. 30-205

SALLE DE RECEPTION Etoile du Nord, 174 St-Louis, Pte-Gatineau. 771-8064. 30-j.n.o.

ROBES mariées, filles d'honneur, bouquetières, salon Rêve de Mariée, 771-1941. 36-j.n.o.

(31B) A LOUER OU A VENDRE

MAISON moderne, 6 pièces, garage, libre 1er décembre. St-Sixte, 825-2224. 31B-191

(32) PROPRIETES A VENDRE (Ont.)

MAISON de chambres, toute louée, meublée. 234-9483. 32-192

ORLEANS, rue Champlain — Bungalow, neuf, en brique et pierre, abri d'auto, grande cuisine "Californie", 2 salles de bains, prix réduit à $22,500 avec $3,500 comptant. Noël Potvin, 746-1661; Louis Titley immeuble, 745-6801. 32-194 Ont.

LOUIS Titley LIMITEE

COURTIERS EN IMMEUBLES

237-3131

VANIER: triplex en stuc ayant 2 logis de 2 ch. à coucher. Nouveau filage. $18,500 avec $3,000 comptant. Mme Major 749-8401.

VANIER: Grand lot de coin, triplex de 1 ch. à coucher par logis. $19,200. Hyp. à 7%. Léo Dubuc, 749-5517.

745-6801

RUE MONA — Résidence 2 chambres à coucher — cuisine moderne, grand terrain $17,900.00. Yvanhoe Perrier, 746-0200.

CARLSBAD SPRINGS — Bungalow 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, $3,000 d'acompte. Roger Prégent, 745-5697.

RUE MARQUETTE — Duplex contenant logis de 2 chambres à coucher, sous-sol libre, $26,500. Termes.

RUE MAXIME — Bungalows neufs — 3 chambres à coucher — abri d'auto, $25,900. Roland Bigras, 749-2374.

CHEMIN NAVAN — Duplex en stuc — logis de 3 et 2 chambres à coucher — $15,500. Noël Potvin, 746-1661.

MLS

Service d'inscriptions multiples

RENE-D. LAPOINTE

COURTIER

313, chemin de Montréal
Cité Vanier — 745-1551
I.R.E.B.A.

ST-ISIDORE — Bungalow, "clapboard" et pierre, 3 ch., tapis mur à mur, garde-robes de cèdre, logis au sous-sol. Gadouas, 745-0891.

RUE MAXIME, duplex, stuc, 2 ch. et 1 ch., lot 115' x 130', $22,900. Cossette, 745-2709.

RUE CHURCH, 3 logis brique et plâtre, chauffage eau chaude, revenu $4,740 par année, lot 50x100. Simard, 749-1966.

BEACON HILL NORD, brique et aluminium, semi-double, 2 étages, garage attenant, cuisine, salon, salle à manger, salle familiale, 4 ch. 1½ salle de bains, "walking closet", immense garde-robe, sous-sol pleine grandeur, possession, 1er novembre. 1ère hyp. à 7%, Falardeau, 824-4527.

VANIER, triplex, stuc imitation de brique, 3 unités de 2 ch. $10,000 en acompte. Falardeau, 824-4527.

VANIER, possession immédiate, duplex, 2 ch. par logis, sous-sol pleine grandeur, $22,500, termes. Labranche, 745-3753.

ORLEANS, chemin Pagé, bungalow pierre et brique, salon en forme de L avec tapis, foyer, terrain 100' x 150' Labranche, 745-3753.

ORLEANS, maison 2 étages, extérieur stuc, 3 ch., sous-sol pleine grandeur, $2,000 comptant. Gadouas, 745-0891.

ORLEANS, rue Champlain, bungalow, 3 ch., logis au sous-sol partiellement fini, lot 100' x 150', $21,000. Cossette, 745-2709.

RUE CHAMPLAIN, 2 logis de 2 ch. à coucher avec sous-sol, garage double. Simard, 749-1966.

VANIER, maison 1½ étage, 3 ch. chauffage eau chaude, $15,900. Charbonneau, 733-5067.

BEACON HILL, 1½ double, 4 ch. 1½ toilette, 1ère hyp. $18,000, 7%, 23 ans $6,500 acompte. Charbonneau, 733-5067.

32-Ont.

(32) PROPRIETES A VENDRE (Ont.)

SOMERSET OUEST — Maison de chambres sur lot spacieux, $60,000; termes, libre en 60 jours, George E. Howith, courtier, assurance. 749-9971. 32-AN Ont.

VOTRE PROPRIETE A-T-ELLE ETE EXPROPRIEE ?

DESIREZ-VOUS demeurer dans un charmant semi-bungalow dans une rue paisible de la cité de Vanier ? Salle de séjour, salle à manger ou 3e chambre à coucher au rez-de-chaussée, cuisine avec endroit réservé aux repas, salle de bains de 4 pièces. 2 grandes chambres à coucher au deuxième étage. Propriété en excellent état. Demandons $21,500. Téléphonez à Ted Watt au 236-9551 ou 749-8913 en soirée. E. N. Rhodes & Sons Limited, Realtor. 32-189 Ont.

VENTE PRIVEE
BUNGALOW

Brique solide, construit il y a 6 ans, planchers de bois dur, sur terrain d'une acre. A 26 milles d'Ottawa, transport quotidien facile. Grand sous-sol sec. Près chemin Russell, à proximité de Limoges, Ont. $13,500 comptant

Pour rendez-vous appelez
GORDON JOHNSON
1-613-764-2093
32

ROMEO PIGEON & LAVOIE LIMITEE

ROLLAND LEPAGE

M. Gaëtan Roy, B.A., gérant du service d'immeuble de la maison Roméo Pigeon & Lavoie Limitée, a le plaisir de vous annoncer que M. Rolland Lepage, représentant, a été reçu membre du 'Club d'un million' de la Chambre d'immeuble d'Ottawa lors de la réunion mensuelle le 4 novembre courant au centre R.A.
Vous êtes invité à communiquer avec lui et à profiter de sa grande expérience dans la vente immobilière tant résidentielle que commerciale ou industrielle.

ROMEO PIGEON LTEE

PIGEON & LAVOIE

immeuble—evaluation—assurance
569 ch. McArthur, Ottawa
745-1521

QUEENSWOOD VILLAGE: Bungalow âgé de 5 ans — 3 ch. à coucher — salle de jeux — 2 salles de bains — abri d'auto — V. Boucher, 825-1763.

HAWTHORNE MEADOWS, bungalow de luxe en pierre et en brique, foyer, salle de bains dans la chambre à coucher principale, garage, R. Lepage, 749-0528.

NEW EDINBURG, maison de 2 étages, 5 ch. à coucher, 3 ch. de bains, complètement rénovée, garage, entrée pavée. R. Lepage, 749-0528.

RIDEAU HIGH, bungalow de 3 ch. à coucher en brique, salle de jeu près des écoles, entrée pavée, R. Lepage, 749-0528.

VANIER, rue Larouche, maison 2 étages en brique, seulement $15,250. 3 ch. à coucher, Mme Pilloud, 746-0422.

RUE AUGUSTA: un 6 logis en bon état — terrain de 66' x 95' — revenu annuel brut de $7,356.00 — Mme Pilloud, 746-0422.

RUE MAXIME, 1 mille passé Towers sur le chemin Cyrville, bungalow en brique et en pierre tapis partout, très beau voisinage. Gaétan Roy, 749-3143.

CARLSBAD SPRINGS, 9e rang, bungalow neuf en brique, terrain 100x139. Possession immédiate. Prix $20,500. Tél. J. L. Proulx, 749-5048.

NOUVELLE INSCRIPTION, près du pont MacDonald-Cartier. Bonne maison en brique, 4 ch. à coucher, prix $21,000. Appeler Mme Pilloud, 746-0422.

MLS

Service d'inscriptions multiples
32-Ont.

(32) PROPRIETES A VENDRE (Ont.)

VENTE privée. Maison double, hypothèque à 7% expirant en 1989. 994-996, promenade Monarch — $42,900. 224-1234. 32-192

4 CHAMBRES à coucher, briques, vente privée, New Edimburg. — 746-6216. 32-194-Ont.

(32) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

GATINEAU, rue Georges — Bungalow, pierre et brique, 3 chambres à coucher, entrée privée, patio, hypothèque 6¾%. Paiements mensuels $100 C.I.T. Prix: $17,200, comptant: $3,000. Après 5h 30, 663-3796. 32-200 Qué.

AYLMER

BATISSE de 4 logements à vendre, $26,000. Comptant, $3,000. Balance $300 par mois, comme loyer. Intérêt 10%. 684-4125. Particulier. 32-190

LUSKVILLE — Une bonne école avec un grand terrain, facile à convertir en maison privée ou restaurant. 777-6516. 32-191 Qué.

CACHET SPECIAL

Appartement neuf de 6 logis, $58,000 ou meilleure offre.

Propriétaire:
HENRI ROY
771-6538
32

JG BISSON

COTE du NORD

- Maisons de Jardin
- Bungalows de qualité
- Duplex semi-détachés
- Maisons de rapport

Le plus grand constructeur de l'ouest québecois vous offre sur la Côte du Nord, le site résidentiel par excellence dans la région. Une gamme de propriétés pouvant satisfaire tous les goûts, à des conditions et à des prix incomparables.

Une exclusivité de La Galerie des Maisons — Tessier & Tessier Inc.

771-5854

32-Qué.

IMMEUBLE Guénette COURTIER LTEE

771-3216

733, BOUL. ST-JOSEPH

AYLMER, RUE BROOKS: Bonne propriété, brique, 3 ch. à co., grand terrain, seulement $10,000, hyp. à 7%, acompte $1,500. Mme Paradis, 684-6644

GATINEAU, PRES DU CENTRE: Duplex en bon état, 3 et 2 ch. à co., avec garage. Jean Hubert, 776-1798

GATINEAU, 1ère AVENUE: Coquet bung., 3 ch. à co., grande cuisine 10' x 25', 2 solariums. Rhéal Bélanger, 777-1809

ROUTE 8, TEMPLETON: atelier de débossage 51' x 75' avec 19 terrains et une propriété de 4 ch. à co. avec garage, salle de jeux. Appelez A. Guénette

$25.00 PAR MOIS vous procure un terrain de 75' x 134' dans la nouvelle partie annexée de Pte-Gatineau. Voyez un de nos agents.

32-Qué.

SARRA-BOURNET LIMITEE

COURTIER — REALTOR
176, boul. ST-JOSEPH, HULL
SERVICE PHOTO M.L.S. 771-7356

GATINEAU, rue LaSalle, split-level, pierre et brique, 3 ch. à coucher, foyer en pierre. J. Payette, 776-5659

RUE ST-LAURENT, duplex, bon achat au prix de $10,000. 2 ch. à coucher par logement. Revenu $150 par mois. Mme P. Gandy, 771-2927

IDEAL POUR AMATEUR d'auto-neige, joli chalet, district de Perkins, hiverisé, confortablement meublé. Prix $3,500. Termes.

TABAGIE, située Boul. St-Joseph, bon commerce établi, gros chiffre d'affaires. Pour plus de renseignements, appelez-nous.

TERRAIN, 1¼ ACRE, site idéal, angle route 8 et chemin Alexandre, 1 mille passé Aylmer. Seulement $3,800.

32-Qué.

Trust Général du Canada

771-3227

Courtiers en immeubles — Service M.L.S.
Prêts hypothécaires — 120 Principale, Hull

WRIGHTVILLE — PRES DE L'EGLISE ST-RAYMOND — Bungalow 3 chambres à coucher. Chauffage central. Demande $17,500.00. Faites une offre. Rod Bellemare, 776-2319

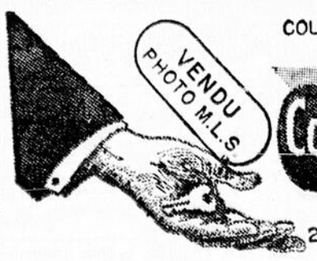
LOT COMMERCIAL DE 2.38 ACRES — Situé Boul. St-Joseph, angle Freeman. Une bonne maison est actuellement située sur un coin du terrain. Prix .60 le pied carré. Roger Lauzon, 771-8036

DUPLEX SITUE 2e AVENUE — près du boulevard Maloney. Propriété intéressante pour plusieurs raisons. Appelez-moi! GLément Giroux, 771-1101

ERRATA

Dans ces colonnes, nous avions annoncé que le garage TECHNI-AUTO était à vendre. Précisons que ce n'est pas le COMMERCE, mais bien l'EDIFICE qu'il faut considérer A VENDRE.

Nous nous excusons auprès de M. ALBERT LEGRANS le propriétaire dudit commerce.



COURTIERS EN IMMEUBLES
REALTOR
Conrad Sigouin LTEE
26 St. RAYMOND, Hull, Qué.
771-6266

17 MONTCALM, très beau style de bungalow au Domaine Glenwood. Abri d'auto, spacieux salon avec foyer, tapis mur à mur, salle à manger, grand terrain, intérêts à 6¼%. Occasion à ne pas manquer. Bons termes. Jean Charbonneau, 771-2176.

RUE SMITH, GATINEAU. Bungalow qui vous plaira, de qualité, spacieux, 3 c. à c., salon avec foyer, salle à manger, grand terrain paysager de 62' x 137'. Réduit de $2,100. Hyp. à 5½%. Il faut visiter. C'est quelque chose de bien. Serge Ménard, 771-7230.

$20,000. Pas cher ce bungalow de 8 pièces, fini à la grandeur, construit sur lot double de 80' x 100', près de Moussette. Une offre est à faire. Val. Chénier, 771-7697.

GATINEAU. Bungalow-duplex neuf de 3 et 2 c. à c., salon, cuisine, salle à manger, s'achète avec $6,000 comptant. Ne manquez pas de visiter en appelant Richard Barbeau, 771-6266.

$2,000 COMPTANT achètent ce joli bungalow de 2 c. à c., grand terrain clôturé et paysager, sous-sol chauffage central. Pas d'argent à trouver. Une aubaine à $10,900. Géraid-B. Laramée, 771-8638.

REDUIT de $2,000 pour vente rapide. Bungalow neuf, stuc, de 5 pièces, tapis mur à mur au salon, grand terrain. Possession immédiate. Termes. Hector Marsolais, 777-3494

32-Qué.

(32) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

MAISON de trois logis, à vendre, 62 Charlevoix, 1 logis meublé, $20,000, $7,000 comptant. 777-4295. 32-211 Qué.

POSSESSION immédiate, 3 chambres, redécorée au complet, rue suivante des écoles et églises, prix $17,500. 777-3494. 32-190 Qué.

O. W. YOUNG
COURTIER EN IMMEUBLES
771-0515 — 777-0914

BOULEVARD RIEL — Maison, 2 étages, 4 chambres à coucher, foyer, salle familiale, garage, — $28,900.

RUE LEMIEUX — Triplex, 2 logis de 3 chambres et 1 de 2 chambres, chauffage eau chaude, prix $41,300.

RUE LEMIEUX — Semi-détaché, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, $20,500.

NOUS AVONS terrains pour constructions de 6 ou 8 logis. 32-190 Qué.

IMMEUBLES
REGIONAL LTEE COURTIER
16 LANGEVIN — HULL
771-7411

RUE DUMAS — semi-bungalow, brique, 4 chambres à coucher, grand terrain, acompte $3,000, termes faciles.

RUE MONTMARTRE, duplex, stuc, 2 chambres à coucher par logis, garage double, terrain 45' x 125', acompte $4,000, termes à discuter.

RUE DOLLARD — triplex, stuc, de 4 et 2 chambres à coucher par logis, sous-sol fini, chauffage central, conditions faciles.

HULL — 4 logis de 1 et 2 chambres à coucher, prix $16,500, acompte $3,000, termes faciles, aubaine.

LUCERNE — ferme 140 acres de beau terrain plat, acompte $10,000, solde à 6%.

32

VENTE PRIVEE

Près hôpital Sacré-Coeur, cause santé, bungalow de 3 ch. à cou., avec tapis mur à mur et draperies, salle de bains complète, cuisine avec poêle électrique et réfrigérateur, tapis mur à mur dans le passage, salon avec foyer naturel et tapis mur à mur avec draperies. Sous-sol, logis 1 ch. à coucher, salon, cuisine et salle de bains complète, entièrement meublée, produit de $152 par mois. Cour avec patio, table avec maison de jardin entouré d'une haie de cèdre de 6 pieds de haut, ainsi que 3 beaux arbres. Doit être vu pour être apprécié, $29,200.

Ecrire C.P. 573, Hull pour information

32-Qué.

(32) PROPRIETES A VENDRE (Ont.) (32) PROPRIETES A VENDRE (Ont.)

LOGEMENTS CONDOMINIUM SUBVENTIONNES PAR LE GOUVERNEMENT

2 CHAMBRES A COUCHER $15,011

3 CHAMBRES A COUCHER $16,921

ACOMPTE, à partir de $749

HYPOTHEQUE A 6⅞%

Pour réserver votre maison composez 731-9522

Chemin Walkley, ½ mille à l'est de la rue Bank

assaly

N'ATTENDEZ PLUS!

Dès cette fin de semaine visitez les différents projets domiciliaires ci-annoncés et choisissez la maison qui conviendra à votre mode de vie

RAVISSANTES MAISONS NEUVES

Minto possède maintenant de ravissantes maisons mitoyennes en des modèles neufs à BEACON HILL.

Des bungalows, des maisons à double palier et à deux étages équipés des quatre appareils électroménagers les plus importants.

Venez voir cette communauté idéale qui comprend des magasins, églises et écoles à des distances que tous peuvent parcourir à pied.

Les prix commencent à $23,190 et les hypothèques sont disponibles à 9¼% moyennant un acompte à partir de seulement $2,350. Il faut voir ces maisons afin de les bien apprécier. Filez en direction Est sur le Queensway jusqu'au chemin Blair nord, virez ensuite à droite sur Ogilvie ou composez

745-7851

MINTO

"L'entrepreneur le plus honoré au Canada"

LES SÉRIES MITOYENNES PAR CAMPEAU

Que votre nouvelle maison soit une maison Campeau pour aussi peu que $2,600 d'acompte. Les séries de maisons mitoyennes par Campeau. Ce sont des doubles et des duplex, très différentes et bien planifiées selon votre genre de vie. Un choix de modèles au fini extérieur varié et construits autour de nombreux et spacieux devis de plancher. En vente à deux centres communautaires Campeau: Beacon Hill et Leslie Park. Les séries mitoyennes par Campeau. A partir d'un acompte de $2,600 avec une deuxième hypothèque.

BEACON HILL : Filez sur le Queensway jusqu'au chemin Blair, nord, et suivez les affiches. Téléphones: 745-2131 ou 745-2132.

LESLIE PARK : Suivez le chemin Baseline jusqu'au chemin Greenbank, virez en direction sud et suivez les affiches. Téléphones: 829-3505 ou 829-3506.

campeau

SOYEZ FIN RENARD !
Le montant de votre présent loyer peut être investi dans VOTRE MAISON NEUVE !

En effet vous pouvez posséder votre propre maison de 3 chambres à coucher, de construction de haute qualité pour aussi peu que :

Paiement initial au complet
A partir de
$725
Y compris services d'eau et d'égouts, frais de notaire, assurance-hypothèque, frais de demande, etc.

Paiements mensuels
$136
(si éligible à la ristourne provinciale)

Pour plus de renseignements :
L.-P. DESSUREAULT ET FRÈRES LTÉE
COURTIERS EN IMMEUBLES
777-5242

DIRECTION:
Passez le premier feu de circulation après le pont de Pointe-Gatineau, tournez à gauche sur la rue Louis Riel (en face du motel Chevalier) et filez jusqu'au bout et surveillez les enseignes Pointco.

pointco inc.

MAISONS FAMILIALES A PRIX MODIQUES

Futurs propriétaires

Est-ce que vous réalisez que les prix et les taux d'intérêt sur les maisons, sont à la hausse, et qu'une maison qui coûtait $15,000 il y a deux ans, peut maintenant coûter $16,000 et plus ?

Réalisez vous combien d'argent vous pourriez épargner en achetant votre maison dès maintenant ?

Tout pour vos planchers . . .
* PRELART * TAPIS * TUILE
Le spécialiste des beaux planchers
CLAUDE LEBLANC LTEE
69, boul. St-Joseph, Hull 771-5897

un cadeau qui plaira toute la vie . . . à toute la famille !

Encore au bas prix de . . . Terrain et frais de notaire inclus. $14,399

Seulement $100 vous réserve votre maison pour le 1er mai 1970.

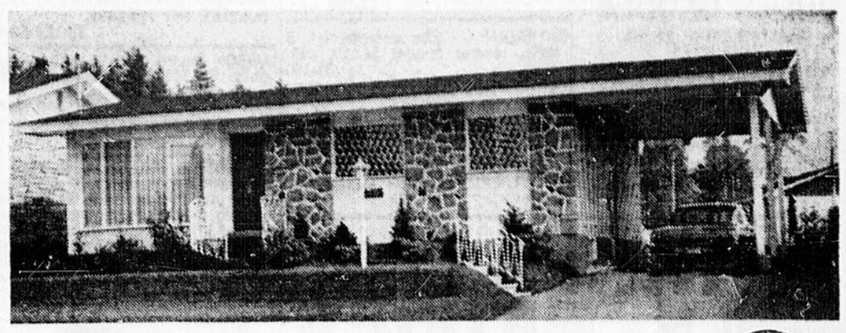
$790 Solde du paiement initial payable en avril 1970.

Mensualités de $151. Capital, intérêts, taxes. Ristourne de 3% applicable.

Ne tardez pas et rendez-vous à la maison modèle située au:

401, rue Gouin, GATINEAU, "PLACE 400"
DU BARRY CONST. & MATERIAUX LTEE
Guy Lafortune, rep. 663-7709 ou 663-8195
Sylvio Huneault Immeubles & Prêts Enrg.

Originalité — Qualité — Beauté
"La clef de nos succès"
Ne manquez pas de visiter la maison modèle de:
Rouleau Construction
Place 400 Gatineau



Maisons de haute qualité, brique et pierre, tapis mur à mur au salon, superbes armoires au fini naturel, beaucoup d'autres extras. Si vous désirez une "belle" maison à prix abordable, rendez-nous visite.

DIRECTIONS:
Route 8 jusqu'à Gatineau où vous tournez à gauche sur la rue Principale; ensuite après la voie ferrée, tournez immédiatement à gauche sur le boul. Gouin et filez jusqu'au bout.

Pour plus de renseignements:
SYLVIO HUNEAULT IMMEUBLES & PRETS ENRG.
Demandez Royal Raymond, rep.
663-7707

MAISONS
DE REVE A PRIX MODIQUE . . .
MAISONS ROPAL

Maison modèle située au
352 VICTORIA, GATINEAU

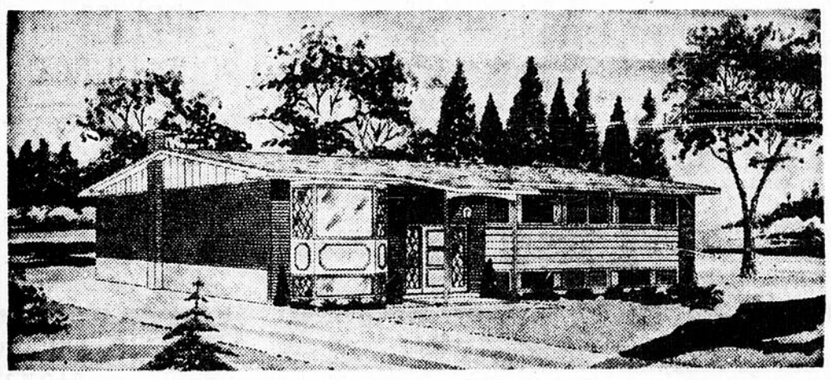
CONSTRUCTION DE QUALITE SUPERIEURE
Grandes maisons de 28 x 38, comprenant beaucoup de luxe et commodités. Tapis mur à mur au salon, céramique, grand terrain 60 x 100 tourbé, etc.

DIRECTIONS:
Suivez la route 8 jusqu'à Gatineau; au feu de circulation, tournez à gauche sur la rue Principale; juste l'autre côté de la voie ferrée, tournez à gauche sur le boul. Gouin et filez jusqu'à la rue Victoria où vous tournez à droite. Surveillez ensuite pour la maison modèle ROPAL.

Pour plus de renseignements:
SYLVIO HUNEAULT
Immeubles et Prets Enrg.
663-7708

Riviera

PAIEMENT INITIAL MINIME INCLUANT
FRAIS LEGAUX, ASSURANCE-FEU, ETC.



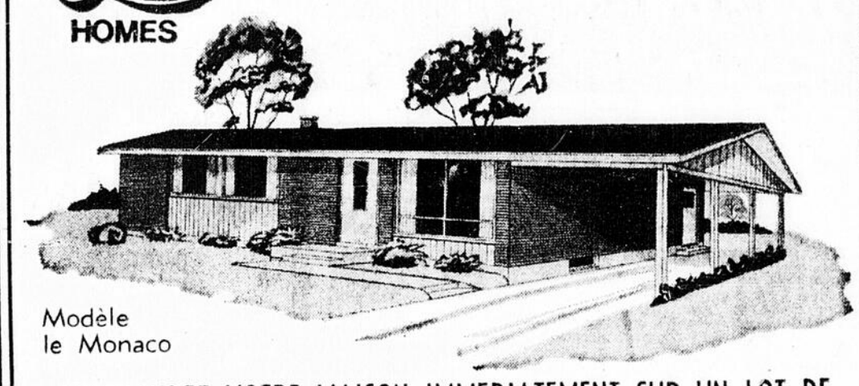
MODELE MONTE CARLO
Maisons modèles ouvertes de 1 h p.m. à 9 h p.m.
20 ans de garantie sans peinture extérieure

- Ecoles et centre commercial
- Terrains de jeux, etc.
- Bungalows neufs en brique de 3 et 4 chambres à coucher
- Garantie de 20 ans sans peinture extérieure
- Corniches en aluminium
- Planchers de chêne de ¾"
- Ventilateur au-dessus du poêle
- Fenêtres "White Line" Migneault
- Terrain tourbé sur la façade

DIRECTION:
Pont Cartier-Macdonald, suivez la route 8, après avoir traversé le pont de Pte-Gatineau, tournez à gauche au premier feu de circulation et suivez le bord de la rivière Gatineau jusqu'à nos annonces. RIVIERA: situé sur un site élevé à 10 minutes et seulement 4 milles du centre d'Ottawa possède déjà un centre commercial, écoles, terrain de jeux, etc.

BEAUDRY CONSTRUCTION (Québec) Ltée—771-6694

MAISONS
BONANZA HOMES
29 BOUL. RIEL
Pte.-Gatineau
QUALITE
BEAUTE
SERVICE



Modèle le Monaco

COMMANDEZ VOTRE MAISON IMMEDIATEMENT SUR UN LOT DE CHOIX A RIVIERA. LIVRAISON AU PRINTEMPS 1970. RUES PAVEES, SERVICES, etc.

18 MODELES AU CHOIX

DIRECTIONS :
Après le premier feu de circulation passé le pont de Pointe-Gatineau, tournez à gauche sur le boul. Riel. Notre bureau est situé à gauche près de la grosse enseigne BONANZA.

Pour plus d'informations
JACQUES TOMARO
COURTIER EN IMMEUBLE
771-3056 771-4600

VOUS APPRECIEREZ LE CONFORT DU
"TOWN HOUSE"
construit par
EDIFICO INC.

- Maisons "tout électriques"
- Maximum de confort, minimum d'entretien.

Symbole d'excellence — Maison Médaillon — Vivons bien avec l'électricité

ACOMPTE **$999**

PAIEMENTS MENSUELS **$135**

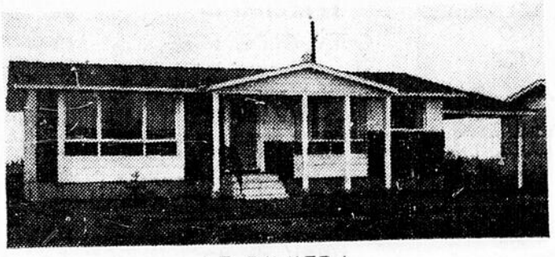
Construites de façon à être éligibles pour la ristourne provinciale de
3%
INTERET 8½%

DIRECTION : Avant d'arriver à Gatineau, sur la route 8, au feu jaune d'avertissement, tournez à gauche sur la Montée Paiement, filez jusqu'au boul. St-René où vous tournez à droite, ensuite, à gauche sur Brébeuf, tout droit jusqu'à Hillside où sont situées les maisons modèles.

Pour plus de renseignements:
SYLVIO HUNEAULT
663-3903
Immeubles et prêts Enrg.

DÈS AUJOURD'HUI
VISITEZ UNE MAISON
MODÈLE DE STYLE EXCLUSIF
par
Du Barry

Le spécialiste des maisons conçues selon vos goûts et exigences



LE RIVIERA
Beau choix de terrains à Pte-Gatineau
DIRECTIONS :
Après le 2e feu de circulation passé le pont de Pte-Gatineau, tournez sur la première rue à gauche (boul. du Progrès) et suivez ensuite les enseignes DU BARRY.

Pour plus de renseignements:
DU BARRY CONST. & MATERIAUX LTEE
37 SMITH, PTE-GATINEAU
777-3412

Au MONT BLEU
MAISONS DE HAUTE DISTINCTION
par:
Germain Lemay Realty Ltée

Magnifique résidence de 3 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, foyer, terrain 60 x 100 tourbé.

$23,900 à $45,000

AUSSI MAISONS EXCLUSIVES SELON VOS SPECIFICATIONS

Pour plus de renseignements:
J. Dan Brunet & Cie
Courtier licencié en immeubles
331, boul. St-Joseph, HULL
771-7719

(32) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

LOTS $1,100, nouvelle section du projet Riviera, pour un temps limité, $25 comptant et $25 par mois. 731-4272.
32-j.n.o.

VENTE PRIVEE — Bungalow, trois chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, sous-sol fini, garage, abri d'auto, $10,000 comptant. Solde à discuter. Demande $25,000. 777-6847.
32-192 Qué.

JULIEN GROULX
REALTOR COURTIER EN IMMEUBLES
102 Montcalm, Hull — 777-8850
JULIEN GROULX — 777-0674

RUE MONTCALM, édifice à bureau et magasin. Revenu possible $15,000 par année, aussi terrain de stationnement. Prix $90,000. Acompte $10,000. Possession immédiate.
32-An-Qué.

CHEMIN Klock, Lucerne — quatre chambres à coucher, $21,500; 2 chambres à coucher, $17,900; 2 chambres à coucher, (rondette), $13,000. 822-0348 ou 684-6238.
32-202 Qué.

TRIPLEX, Val - Tétreau, $19,500 acompte $4,000, 684-4666.
32-188-Qué.

MAISON près de St-Philippe, route 8, construite en 1964, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, chauffage central, grand sous-sol 7 pieds haut. 776-4806, après 6h.
32-192 Qué.

GATINEAU — Site commercial, 5 logis, revenu annuel $4,050. 663-5604.
32-190

AUBAINE
VILLAGE Val-des-Bois — Maison à vendre, 3 chambres à coucher, très propre, terrain 200 x 150 pieds, $3,000. 731-5570.
32-189 Qué.

POINTE-GATINEAU, projet Le Côteau — Bungalow neuf de trois chambres à coucher. Acompte de $3,373. Assumerai hypothèque avec versements mensuels de $154. 776-4333, après 6h p.m.
32-190 Qué.

AYLMER — Bungalow de 3 chambres à coucher, moderne, bien chauffé, $4,000 d'acompte; $200 C.I.T., 733-8261.
32-190 Qué.

RIVIERA — Maison 55 x 28, quatre chambres à coucher, salle de jeux, $17,900, paiement initial $3,900, 1ère hypothèque 6¾%. Jour 745-2161; soir 777-0831.
32-190 Qué.

MAISON neuve, 3 chambres à coucher, $16,600. 548 Lavigne, Gatineau. 663-8226.
32-208 Qué.

GLENWOOD DOIT VENDRE
SEULEMENT $18,000 — Bungalow 3 grandes chambres à coucher, salon avec foyer, salle à manger, grande cuisine, tapis mur à mur, abri d'auto, extérieur fini bois et pierre, près écoles et centre commercial. Tout offre raisonnable considérée. 684-7545, après 5 heures.
32-191 Qué.

PAUL BRUNET
IMMEUBLES LTEE
Courtier-Realtor 7, rue Dumas, Hull — 771-7421

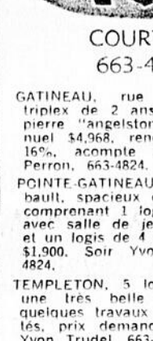
INSCRIPTION COMMERCIALE, situation idéale. Machine agricole, garage, bureau, "show-room, stock-room", équipement. Très bon chiffre d'affaires, comptant $10,000.00. Solde des termes à discuter. Denis Cayer, 684-4044.
32-Qué.

IMMEUBLES **DUSSAULT** INC.
33, rue Laval, HULL — 771-3211

RUE NOTRE-DAME, édifice 6 logis en parfait état, chaque logis consiste de salon, cuisine, chambre à coucher, chauffage individuel. E. Wielgo, 771-5646

COMMERCE de restaurant, journaux, etc. avec logis de 4 pièces, face à l'évêché de Hull. Bon achalandage, signalez E. Wielgo, 771-5646

78 A 84, RUE PRINCIPALE, édifice avec revenu annuel brut dépassant $25,000. Prix demandé $170,000.
32-Qué.



J.-P. **QUERRY**
Courtier en immeubles
776-2990

Pointe-Gatineau, bâtisse bien divisée pouvant servir à barbier, coiffeur, ou petit bureau d'assurance, etc.... Comprend grande pièce et sallede bains plus logis attenant de 2 ch. à coucher. Petit comptant demandé. Prix d'aubaine.
32-Qué.

GUARANTY TRUST COURTIER-REALTOR
114 Principale, Hull
Service M.L.S. — 771-6655
Prêts hypothécaires

57 BOUL. AYLMER, 1½ étage, 3 ch. à coucher, sous-sol fini en salle de jeux avec bar, beau grand terrain. On demande $16,500. Une offre est à faire. R. Courchesne, 771-1873.

GROS BUNGALOW, extérieur en pierre, sous-sol fini, très bien paysager, peut servir comme duplex, $39,500.00. Francis Fortier, 776-2090.
32-Qué.

IMMEUBLES **AGA**
COURTIER
663-4824

GATINEAU, rue Jeanne-Mance, triplex de 2 ans, en brique et pierre "angelstone", revenu annuel $4,968, rendement net de 16%, acompte $7,800, soir G. Perron, 663-4824.

POINTE-GATINEAU, rue Archambault, spacieux duplex en stuc, comprenant 1 logis de 5 pièces avec salle de jeux au sous-sol, et un logis de 4 pièces, acompte $1,900. Soir Yvon Trudel, 663-4824.

TEMPLETON, 5 logis en brique, une très belle qualité, neuf, quelques travaux à être complétés, prix demandé $30,000, soir Yvon Trudel, 663-4824.
32-Qué.

RHEAU SEGUIN.
IMMEUBLES-REALTOR
PRETS HYPOTHECAIRES
73 LAVAL, HULL
771-7325

VENTE RAPIDE, bungalow, avec piscine construite en 1969. Comptant $4,900 (69-69). Agent L. Poirier, 776 4942.

HULL, obligé de vendre, maison avec 7 revenus incluant magasin licencié. Prix à discuter (69-67). Florian Leblanc, 771-2329.

CONSTRUCTION neuve en brique, 3 ch. à coucher. Prix demandé $16,000. Termes (69-68). Agent L. Poirier, 776-4942.

14 LOGIS, rue Courchesne, Hull. Prix demandé $140,000. Voir Rhéau Séguin, courtier, 684-4231.

266 BOUL. TACHE, idéal pour bureau ou résidence, 3 ch. à coucher, deux étages, comptant $5,000, prix demandé $19,500. Rhéau Séguin (69-63), 684-4231.

4 FERMES à vendre dans un rayon de 25 milles de Hull. Prix variant de $25,000 à $250,000. Donat Picard, 777-2326.
32-Qué.

(32A) TERRAINS A VENDRE

LOT d'une acre à vendre; voisin du club de golf Gatineau, Aylmer. 232-1566.
32A-j.n.o.

LOTS $1,100, nouvelle section du projet Riviera, pour un temps limité, $25 comptant et $25 par mois. 731-4272.
32A-j.n.o.

(32) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

J. R. Deschênes — PHOTO SERVICE
Boul. St-Joseph—Place Cartier
771-2605
MULTIPLE LISTING SERVICE

LAC DES FEES, bungalow en stuc et featheredge six pièces sous-sol, complètement fini, 2 salles de bains, terrain 66x95 paysager, abri d'auto. Faites votre offre.

GLENWOOD, choix de propriétés, bungalows et maisons de 2 étages, occupation immédiate. Appelez-nous pour visiter.
32-Qué.

Courtier licencié en immeubles
J.-DAN BRUNET & Cie
331, boul. ST-JOSEPH — HULL
771-7719

BOUL. ST-JOSEPH — Maison de chambres, endroit commercial. Revenu alléchant. Grand garage, prêt pour servir d'atelier de réparation. Visitez et faites une offre.

PROPRIO QUITTE LA VILLE — Boul. Riel, joli bungalow de 5 pièces, très propre. Prix et comptant à discuter. Albert MERCIER, 776-1638

MAISON DE STYLE AU MONT BLEU — Construite selon vos spécifications, prix variant de $24,900 à $45,000. Réservez votre lot.

BOUL. TACHE — Duplex en brique, un logis de 5 pièces, l'autre de 3 loué $110.00 par mois. Visitez sans obligation. Dan BRUNET, 771-7719
32-Qué.

LA Galerie DES MAISONS — TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES

GALERIE ST-JOSEPH — 771-5863
236, boul. St-Joseph, Hull

VOICI VOTRE CHANCE avec seulement $20,000.00 comptant vous pouvez vous procurer cet hôtel à 10 milles de Hull. Excellent emplacement. Accepterait échange. Inscr.: 1031. Claude Tessier, 771-6372.
POINTE-GATINEAU: lot 13,150 p.c., près de la compagnie de blocs de béton, et de la route 8. Inscr.: 815. Raymond Déziel, 771-3380.
ST-PIERRE DE WAKEFIELD: Restaurant-motel, 20 milles de Hull. 1 logis 3 ch. à coucher, salon, cuisine, 2 salles de bains. Bon chiffre d'affaires. Inscr. 863. Jeannette Alie, 771-5183.
GATINEAU: Joli bungalow 3 ch. à coucher, grand terrain paysager, entrée pavée. Près école et magasin. Inscr.: 875. Lionel Grenier, 663-6288.
MONT-BLEU: 8 logis, 2 ch. à coucher, salon, cuisine. Revenu mensuel $1,025.00. Construction moderne. Inscr.: 907. Richard Dalpé, 777-5167.
RUE BOURQUE: 5 logis, extérieur imitation pierre. Logis 2 ch. à coucher et 1 ch. à coucher. Bon revenu. Intérêt 7½%. Inscr.: 843. Michel Glazer, 771-5439.
POINTE-GATINEAU: bungalow pierre, stuc., 3 ch. à coucher, salon, cuisine, dinette. Commerce de coiffure établi. Inscr.: 921. Rhéo Sabourin, 771-5863.
TOWN HOUSE, sur Terrace Crescent, Lucerne: 4 ch. à coucher. Intérêt 6¼%. $92.00 par mois, comptant $5,000.00. Inscr.: 990. Richard Lamoureux, 777-4821.
DRIVE IN RESTAURANT sur chemin d'Aylmer, près de Connaught Park. Chiffre d'affaires intéressant. Logis 3 ch. à coucher. Acompte $50,000.00. Inscr.: 931. Jacques Laflamme, 771-2353.

GALERIE CENTRE-VILLE — 777-5246
102, rue Hôtel-de-Ville, HULL

PROMOTION de course, de "Stock Car". J'ai une affaire d'or pour vous à 10 milles d'Ottawa. JACQUES RENAUD, 771-3623 ou 777-5246. Inscr.: 998.

RUE GEORGES-VANIER, Pte-Gat., 3 ch. à coucher, salon, salle à manger, sous-sol fini avec bar. Comprend plusieurs extras, garage, tapis mur à mur, patio. SUZANNE TESSIER, 776-4159 ou 777-5246. Inscr.: 573.

AVONS A VENDRE pour $3,800. Chalet hiverisé. Terrain 65' x 80' en bordure de la rivière de Gatineau. Situé sur Riverside Drive dans un cadre paradisiaque. 2 ch. à coucher, salon, cuisine. Moins de $60 par mois. MICHEL DUPUY, 663-8711 ou 777-5246. Inscr.: 1000

IL N'EST PAS TROP TARD! Chalet d'été ou de chasse. $3,500. Otter Lake. GILBERT McELROY, 776-1105 ou 777-5246. Inscr.: 876.

DECOR INCOMPARABLE. Endroit serein et enchanteur. Bungalow: 1,120 pi. ca. Terrain: 255,000' ca. Plage sablonneuse. Un vrai bijou. Tapis mur à mur, 20 mi. de Hull. 3 ch. à coucher, salon, salle à manger. Bois et tapisserie. HELENE MODERY, 771-7026 ou 777-5246. Inscr.: 961.

GALERIE COTE DU NORD — 771-5854
53 Lavallée

RIVIERA. Bungalows de choix à construire. 1,040 pi. ca. et plus, 5 à 6 pi. Salle de bains en céramique. Pierre et brique. Ronald Riffault, 771-5854 ou 663-7028.

HULL, Rue Lavallée. Nous avons 2 terrains dont le zonage et l'emplacement permettent la construction d'édifices à logis multiples du type gratte-ciel. Ces édifices jouiront d'une réduction de taxes pour les 5 premières années ainsi que d'un permis de commerce. Claude Villeneuve, 771-5854 ou 663-4543.

GALERIE POINTE-GATINEAU — 776-3186
141, boul. Gréber, Pointe-Gatineau

RUE MILLAR, Gatineau. Joli bungalow brique, 5 pièces avec garage double et abri d'auto. Logis au sous-sol. Doit être vu! Inscr.: 355 — Guy Tessier, 663-8520 ou 776-3186.
BUNGALOW NEUF, rue Louis-Riel, Pointe-Gatineau. Construction brique et "aluminum siding". 3 chambres à coucher, salon, cuisine. S'achète avec peu de comptant. $140 par mois, c.i.t. Inscr.: 942 — R. Bertrand, 776-5948 ou 776-3186.
BOUL. MONTCLAIR, Hull. "Wartime" 3 chambres à coucher, salon, cuisine. Sous-sol cimenté. Système de chauffage central. Inscr.: 1020. C.-A. Gadbois, 777-6039 ou 776-3186.
BOUL. DU PROGRES, Pointe-Gatineau. Joli bungalow "angelstone" de 3 chambres à coucher, salon, cuisine. Sous-sol entièrement fini. Terrain paysager. Inscr.: 864 — A. Labrecque, 777-6017 ou 776-3186.
AUBAINE SENSATIONNELLE! Rue Hart, Gatineau. Bungalow, brique de 3 chambres à coucher, salon, cuisine. 6 chambres à coucher au sous-sol. Possession immédiate. Prix incroyable. Inscr.: 806 — Pierre Tessier, 776-1317 ou 776-3186.
A QUI LA CHANCE? Très joli bungalow, rue St-Jean-Brébeuf, Pointe-Gatineau. Comprend 3 chambres à coucher, salon, cuisine. Splendide salle de jeux au sous-sol. Entrée pavée. Nombreux extras. Inscr.: 1017 — Jean Gagnon, 776-2796 ou 776-3186.
VOUS AIMEZ LA CHASSE! Venez vite voir ce chalet-maison à Brennan's Hill. Il ne vous coûtera que $1,350. Incroyable mais vrai. Inscr.: 1002 — E. Masson, 771-2879 ou 776-3186.
VOUS REVEZ d'un foyer en pierre naturelle durant l'hiver, d'un patio durant l'été, de 4 chambres à coucher pour vos petits et vos amis à Noël? Appelez-moi — Inscr.: 1022 — Mme Fournier, 663-2595 ou 776-3186.

GALERIE LUCERNE — 684-5323
Extrémité ouest — Glenwood Shopping Plaza

AU COEUR D'AYLMER — Excellente maison pour famille nombreuse. Consultez Mme P. Phythian, 776-2939 — 684-5323. Inscr.: 928.

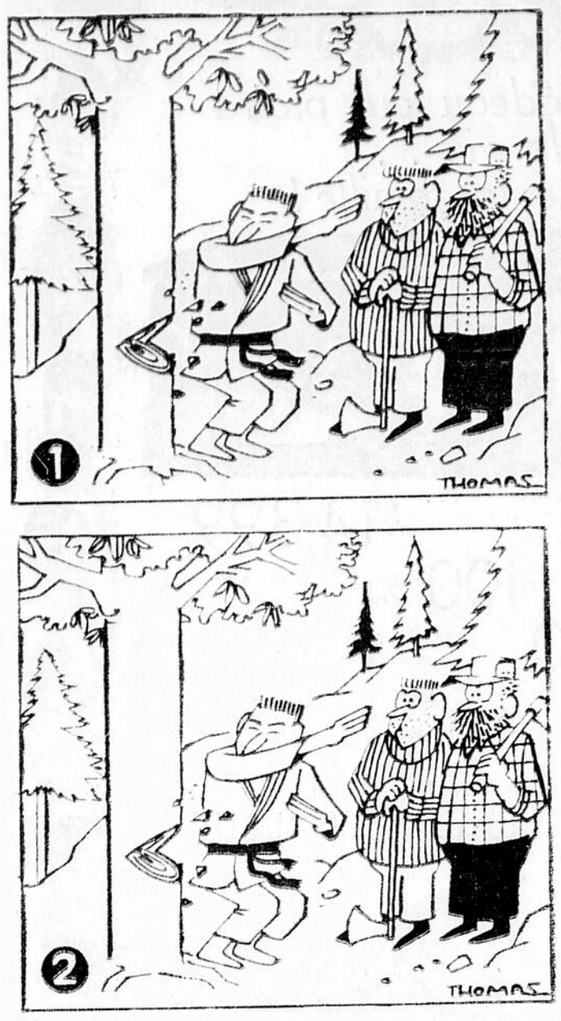
WYCHWOOD: chalet hiverisé de 2 chambres à coucher comprenant salon avec foyer. Tout meublé. Abri d'auto. Lot de 75 x 112 pieds ne faisant pas face à l'eau. Idéal pour y vivre à l'année longue. Appelez A. Gravelle, 684-7602 — 684-5323.

GALERIE ST-ANDRE-AVELLIN — 983-2171
32 Principale, St-André-Avellin

VILLAGE DE PAPINEAUVILLE. Lot 98' x 182'. Eau et égout. Rue asphaltée. Pierre Aubry, 983-2171. Inscr.: 896.

VENEZ VOIR CES PROPRIETES A L'UNE DE NOS GALERIES OUVERTES DE 9 à 10 P.M. OU RENSEIGNEZ-VOUS A CELLE LA PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS
32-Qué.

Jouez avec nous!



Trouvez 7 erreurs:
Voir solution à la fin des annonces classées

(32A) TERRAINS A VENDRE

DOMAINE LAFORTUNE — 4 milles du pont Alonzo-Wright, terrain 80 x 125 ou plus; $1,000, 10 pour cent comptant. 771-6601.
32A-j.n.o.

RIVIERA — Terrains à vendre 60 x 100 pour un temps limité seulement, $25 comptant et $25 par mois. 771-6694; 749-7810; 749-3639.
32A-205

LAVALLEE Plaza, beaux lots, $3,700, 1,200 comptant. 824-2794.
32A-205

LIMBOUR — Lots 100 x 100, 5 milles de Hull, termes à discuter. 827-0772.
32A-199

MINIMUM 6,000 pieds carrés à 13,000 pieds carrés, zonés pour trois logis et plus, avec service d'égouts et d'aqueduc, 5 minutes du centre de la ville, près du chemin Cameron, Hull. Ecole à proximité. 236-3663.
32A-j.v.s.

LOTS, Riviera, prêt à construire immédiatement, choisissez votre propre constructeur. 731-4272.
32A-203

ORLEANS — Lot 100 x 150, rue Leblond, près boul. Belcourt. 746-0827.
32A-191

RUE LUCIEN BREAULT, Hull, terrain 60 x 100 pour construction de 6 à 8 logis, $4,500. 771-2232.
32A-200

RUE CARTIER, Limbour, choix de beaux grands terrains exclusifs à .25 le pied. 771-2232.
32A-200

(33) COMMERCES A VENDRE

EPICERIE - restaurant, très achalandé, hot dog, patates, hamburgers, pour sortir. 127 St-Rédempteur. Cause maladie.
33-196

SALON de coiffure, bien situé, clientèle établie, cause maladie. 771-6016.
33-191

AYLMER
BATISSE commerciale, 2 logis et 2 commerces. $36,000; comptant, $5,000. Balance $350 par mois comme un loyer. Intérêt 10%. Particulier. 824-4125.
33-

TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES
771-5867

Appelez "Hap." McKenzie, 771-5867 ou 771-8281 après 5 heures

CHEMIN NOTCH, 3 milles de Hull. Borde par le parc de la Gatineau. Très paysager, arbres de toutes sortes. Vue splendide. Seulement $2,200.00 l'acre. Si vous voulez trouver sérénité et beauté appelez Hap. McKenzie, 771-8281 ou 771-5867. Inscr.: 1014.

HULL, Rues Champlain et Maisonneuve, 16 unités. Revenu annuel: $16,860.00. Marcel Joly meublé et éclairé. Marcel Joly, 663-3233 ou 771-5867. Inscr.: 915.
33-AN

(35) CHALETS A VENDRE

2 CHALETS hivérisés, lot de 1¾ acre, bord rivière Gatineau, Wakefield. Après 6 heures, 771-1102.
35-192

CHALET, hydro, riverain, garage, hivérisé, meublé, propriétaire quitte le pays. Valeur $13,700; accepterai l'offre la plus élevée au-dessus de $5,000. Notre-Dame-du-Laus. 829-2412, après 5h p.m.
35-195

TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES
771-5867

FARM POINT. Chalet, 2 ch. à coucher, salon, cuisine. Electricité 220 sur poteau de cèdre. Fini imitation de pierre. Chauffage bois ou huile. Léo Gravelle, 777-2653 ou 771-5867. Inscr.: 980.
35-AN

(36) AUTOMOBILES A VENDRE

1961 CHEVROLET Impala, décapotable, $275, meilleure offre. 663-3328.
36-191

OLDSMOBILE Cutlass 1964, tous les servos, sièges baquets, vert foncé, $750 ou meilleure offre. 235-4034. Après 5h, 745-8685. Demandez Howard.
36-191

1970 FORD, ½ tonne "pick up", $87 par mois, aucun comptant. 233-3362.
36-207

1965 BARRACUDA, 2 portes, toit rigide, comme neuve. $10 à compte. Maurice Motors, 991 Wellington.
36-190

45 AUTOMOBILES, aucune offre raisonnable refusée, tout doit être vendu, cause d'expropriation. Automobiles vérifiées. N'attendez pas, profiter de cette occasion, moitié du prix courant. Aucun comptant, financement facile. 22, boul. Gréber, Pte-Gatineau. 771-9591.
36-192

PEUGEOT 1964 404, familiale, mécanisme en excellent état. Pneus "Michelin" neufs, porte-bagages, un proprio. Accepterais meilleure offre. A. Brunel, jour 995-3230; soir 663-2876 ou 776-3302.
36-198

1964 PONTIAC, 2 portes, $350 — 684-3166.
36-191

1970 Maverick, aucun comptant, $84 par mois. 233-3362.
36-207

1968 CHEVROLET 4 portes, $1,395. Garantie $10 à compte. Maurice Motors, 991 Wellington.
36-190

1967 CHEVROLET "step van", aucun comptant, $83 par mois. 233-3362.
36-190

ACHETEZ MAINTENANT!

Evitez les problèmes de l'hiver avec une auto hivérisée de chez:

WILLIAMS
CHEV.-OLDS. LTEE

1966 CHEVROLET IMPALA
Super Sport, 2 portes, toit rigide, radio, automatique, servo-direction, servo-freins, 8 cyl. Couleur blanc avec intérieur bleu. Plaques: ST1293
Telle quelle $1200
Taxe 5% seulement pour résidants d'Ontario

C'est peut-être difficile de nous trouver mais facile de faire un bon marché.

WILLIAMS Chev./Olds. Ltd./Ltée
72, rue Leduc — HULL
777-2731
Aussi
267 Notre-Dame,
GATINEAU — 663-7711
36

(36) AUTOMOBILES A VENDRE

1962 FALCON; 1963 Plymouth; 1962 Ford, $95 chacune. 777-1728.
36-j.n.o.

1964 PONTIAC Parisienne, 4 portes, toit rigide, $750; 1963 Mercury, sedan, $475; 1964 Ford, $275; 1964 Corvair, sedan, $495; 1965 Meteor, $795; 1964 Chevrolet, automatique, $600; 1963 Chevrolet, familiale, $450. 663-3592.

JEEP "Bronco" 1966, avec charrue à neige, $2,000, 663-5533.
36-j.n.o.

1957 CADILLAC, $195 — 777-1728.
36-j.n.o.

1965 MUSTANG 2 portes, toit rigide, $1,275. Garantie. $10 à compte. Maurice Motors, 725-2389.
36-190

1964 FORD décapotable, $945 — 777-1728.
36

$34.81 par mois
1967 GMC
3051A— camion. Subi examen de sécurité, prêt à partir. Idéal pour vos besoins de transport. Comparez le prix et la qualité de celui-ci. Plaques: 442-411 Inclus: 2,000 milles de conduite gratis. $289 comptant ou échange et légers paiements mensuels de $34.81 pour plus de 36 mois. Coût total des frais: $353.16. Note totale: $1,253.16. Taux annuel: 20.39%
$989

SURGENOR
"Le concessionnaire réputé du centre-ville des Pontiac et Buick"
RUE ALBERT
(face au terminus Colonial)
235-4371

VOITURES PRETES POUR L'HIVER

1967 METEOR Rideau 500, toiture rigide, 2 portes, 8 cylindres, automatique, radio, servo-direction, servo-freins, pneus à paroi blanche et enjoliveurs de roues pleine grandeur. Fini rouge avec toiture blanche. Plaques 41637A, Prix **$1995**
1966 FARLANE GTA, toiture rigide, 2 portes, 8 cylindres, CID 390, automatique, radio, servo-freins, pneus à paroi blanche et enjoliveurs de roues pleine grandeur. Fini rouge avec intérieur vinyle rouge, sièges baquets. Plaques 68998A **$1895**
1964 PONTIAC Strato Chief, toiture rigide, 4 portes, 6 cylindres, automatique, radio. Vérifiée quant à la sécurité et prête pour le voyage. Plaques 14784E **$795**
1967 FALCON Deluxe, sedan, 4 portières, 6 cylindres. Plaques 73602A. Prix y compris 2 pneus d'hiver **$1199**
75 autres autos usagés à choisir chez

CAMPBELL MOTORS (OTTAWA) LIMITED
265 ouest, ave Laurier
Ottawa.
232-9445-8
36

(36) AUTOMOBILES A VENDRE

1966 BEL AIR, 4 portes, V-8, automatique, servo-direction, 46,000 milles, $1,400 comptant. 776-3103 poste 41.
36-190

GALAXIE 500 1965, automatique — 771-6939.
36-190

1966 PONTIAC Parisienne, 2 portes, toit rigide, V-8, tout équipée. $1,275. Garantie. $10 à compte. Maurice Motors, 725-2389.
36-190

1965 IMPALA, Super Sport, comptant ou par paiements, $1,650. 663-5129.
36-190

ASSURANCE — Appelez en tous temps, tous risques acceptés. Plan de paiements faciles. Antoine Brisson, 771-6540.
36-206

1963 CHEVROLET, $375. Garantie, $10 à compte. Maurice Motors, 725-2389.
36-190

PONTIAC 1951, 4 portes, radio, chaufferette, bon état. 771-1193.
36-190

PONTIAC Parisienne 1961, 6 cylindres, bas prix. 746-1083.
36-190

1963 CHEVY II, $345. 777-1728.
36-j.n.o.

BALANCE DE BANQUE
Aucun comptant
1er paiement — 45 jours
Taxes — Licence — Assurance Financées
40 voitures usagées 15 voitures neuves, modèle 1969
GARANTIE 100 JOURS 100%
Demandes acceptées par téléphone
771-8165
M. Charles
36

Occasion spéciale sur les autos 1969 de General Motors
(Encore sous la garantie d'usine)

1969 CHEVELLE 300, de luxe, 2 portes, toit rigide, moteur 307, transmission automatique, servo-direction, servo-freins, radio, pneus à flancs blancs et enjoliveurs de roues pleine grandeur. Fini en très ravissant vert pâle métallique tahitien avec capitonnage assorti. Pl.: 9017E **$2782**
1969 CHEVROLET Impala Custom Coupe, 2 portes, toit rigide, une voiture ravissante à l'intérieur et à l'extérieur assorti. Au ton tan Yukon métallique avec toiture en vinyle noir et intérieur beige adobe. Nombreux servos, servo-direction, servo-freins, transmission automatique, radio, dégivreur à la glace arrière, pneus à flancs blancs couvre-roues et toiture en vinyle. Pl.: 9043E **$3079**

MYERS MOTORS
ELGIN et CATHERINE
Chevrolet - Oldsmobile
Cadillac
"Le concessionnaire en ville"
233-5655 — 233-8411
36

(36) AUTOMOBILES A VENDRE

1969 MUSTANG, toit rigide, automatique, radio, 3,200 milles, aucun comptant, $108. 233-3362.
36-192

OLDSMOBILE 88 1962, très bon état. 776-5872, après 6 heures.
36-190

FORD GALAXIE 1966, décapotable. Après 5 heures, 827-0134.
36-190

1962 CHRYSLER. Un seul proprio. $475. Garantie. $10 à compte. Maurice Motors, 991 Wellington.
36-190

1969 PLYMOUTH GTX décapotable, moteur 440, 4 vitesses au plancher, radio. Repossession, solde de paiements. Demandez Roger Chevrette, 663-3546.
36-192

1967 VOLKSWAGEN, "Fast Back" 1600, bon état. 663-7074.
36-189

ATTENTION 1964 RAMBLER
DECAPOTABLE, 6 automatique, bon état, moitié du prix de liste: $300. 777-6461.
36-191

1963 CHEVROLET Bel Air, 4 portes, excellent état, $350. 745-8714.
36-191

OLDSMOBILE S85 1966, 6 cylindres, très bon état, $1,400. 827-0772, marché Excel, St-Pierre, Limbour.
36-189

IMPALA 1961, 4 portes, très bon état. 749-6812.
36-191

DODGE 1963, V-8, automatique, 4 portes, bon état, prix à discuter. 777-0449.
36-189

1968 METEOR Montcalm, 2 portes, lignes fuyantes, V-8 automatique, servo-freins, servo-direction, radio, pneus à paroi blanche. Turquoise avec capitonnage en vinyle noir. 828-9077, après 6h. Toute la journée samedi.
36-191

Pour la meilleure TRANSACTION de la région
Voyez
BELISLE
AUTOMOBILES
444, ch. Montréal
749-5941
ou 745-8333
36

SPECIAL DE FIN DE SEMAINE
1966 MALIBU
4 portes, familiale, automatique, moteur V-8, servo-direction, servo-freins, radio. Fini bleu joyau avec intérieur assorti. Pl: X47602.
$1,760
Turpin PONTIAC BUICK LTD. CARLING AVE AT CLYDE / 728-1901
728-1901
1666, ave CARLING
36

Chers clients et amis,

Nous vous remercions sincèrement pour l'accueil que vous nous avez fait et pour l'encouragement que vous nous avez manifesté depuis l'ouverture de nos nouveaux bureaux modernes sis sur le boulevard Maloney à Gatineau.

Notre entreprise est des plus florissantes et nos succès vont en s'accentuant. Nous croyons donc que la population de la région a été en mesure de réaliser que nous nous efforçons d'offrir le meilleur stock de voitures usagées, le plus beau choix de voitures neuves et un service impeccable sur les voitures qui sortent de notre garage.

Nous nous sommes fait un devoir de mettre à votre disposition un service de diagnostic des plus modernes et un service de réparations des mieux équipés tant au point de vue personnel compétent qu'au point de vue outillage moderne. Ces deux services sont ouverts de 8 h a.m. à 5 h 30 p.m., tous les jours en plus des mardis soir jusqu'à 9 h 30.

Le service des ventes vous offre la gamme complète des modèles 1970 Chrysler, Plymouth, Valiant, Barracuda et des camions Fargo. Nous avons également la sensationnelle Valiant "Duster". Plus de 150 voitures neuves et usagées garnissent nos emplacements de montre et vous pouvez nous visiter de 9 h a.m. à 9, h p.m., tous les jours, exception faite du samedi alors que nos salles ferment à 5 h.

C'est avec plaisir que nous attendons votre visite. Nous espérons que vous viendrez prochainement et que vous nous offrirez la chance de vous fournir une "bonne affaire".

LABONTÉ
CHRYSLER-PLYMOUTH INC.
715, boul. Maloney, GATINEAU
663-2484
36

(36) AUTOMOBILES A VENDRE

1962 CHEVROLET, 6 automatique, $175. 776-4774, après 6 heures. 36-191

1961 PONTIAC familiale, parfait état sous toute la ligne. Prix global $175. Maurice Motors, 991 Wellington. 36-190

1965 MUSTANG, décapotable, excellent état. 828-9052, après 6h. 36-192

1966 RENAULT R8, très propre, 36.000 milles, ordinaire, possibilité de financement. Séguin B.P., 465, boul. Taché, Hull. 771-7693. 36-192

REPRISES DE FINANCE
A VENDRE pour solde de paiements. Aucun acompte requis, commandes acceptées par téléphone. Demandez Mme Pouliot, 776-1985. 36-AN

1963 PONTIAC Parisienne, 2 portes, toit rigide, V-8, 771-2598. 36-j.n.o.

1963 PONTIAC; 1963 Chevrolet; 1964 Chevrolet, $395 chacune. 777-1728. 36-j.n.o.

1968 OLDSMOBILE Delta de luxe, 4 portes, toit rigide, tout équipée, y compris climatiseur. Encore sous la garantie. Maurice Motors, 991 Wellington. 36-190

1965 CORVAIR, 6 automatique, $695. 777-1728. 36-j.n.o.

1963 PLYMOUTH, 4 portes, radio, $200. 233-2701. 36-191

1966 VALIANT, 2 portes, toit rigide, V-8. Console au plancher, sièges baquets, propriété d'une dame. 777-9264. 36-191

1964 CHEVROLET Bel Air, 2 portes, 6 automatique, radio, très bon état, $400. 663-8364. 36-191

1968 RENAULT 4L, excellent état, 15,000 milles, meilleure offre. 232-1795; 746-4021. 36-191

CAMION Dodge, 1 tonne, 1962, demande $495. 827-0305, demandez Donald. 36-190

1967 VOLKSWAGEN, blanche, radio, bon état. Meilleure offre. 776-4548. 36-199

NOUVEAU marié doit vendre Dodge 1966, 6 cylindres, $1,000, bon état. 776-5471. 36-194

DOIT ETRE VENDUE — 1967 Chevrolet, immaculée, prix raisonnable, $845. Hull Pound Broker, 62 Eddy, 776-5828. 36-191

FAMILIALE, 1958 Pontiac, $150 — 684-7235. 36-193

1963 CHEVROLET Impala, décapotable. 663-8220. 36-190

1965 CHEVROLET Impala, excellent état, 1 proprio, prix discutable — 663-3233. 36-193

1960 OLDSMOBILE, parfait état, $125. 771-1023. 36-190

1952 PONTIAC, automatique, bonne apparence, radio, bons pneus. 235-1950. 36-189

DODGE Dart 270, 1968, 16,000 milles. Prix à discuter. 777-9194, après 6 heures. 36-190

COMET 1965, 6 cylindres, 4 portes, radio, parfait état, bas millage — 777-6152. 36-193

1968 CHEVY II Nova, 2 portes, automatique, 6 cylindres, servo-direction, n'a roulé que 9,000 milles. Encore sous la garantie. S'achète sans acompte. Maurice Motors, 725-2389. 36-190

1963 BUICK Wildcat, bon état, $495. 776-1892; 776-2592, après 6h. 36-193

1965 ACADIAN 2 portes, $795. Garantie. $10 à compte. Maurice Motors, 725-2389. 36-190

1969 CHEVROLET Impala, 4 portes, toit rigide, V-8, automatique, servo-freins, servo-direction, radio, climatiseur, encore sous la garantie. $2,875. Aucun paiement à compte. Maurice Motors, 725-2389. 36-190

1966 DODGE Polara, parfait état, moteur 318, modèle 440, $1,500. 663-7481, après 4 heures. 36-193

1959 METEOR familiale, V-8, en état de fonctionnement telle quelle, $200. Le soir 828-0908. 36-193

1968 THUNDERBIRD, 2 portes toit rigide, tous les servos. 771-6848. 36-193

VOLKSWAGEN 1962, état de conduite raisonnable, $250. 233-5398. 36-193

CHEVROLET décapotable 1962. 6 ordinaire, fonctionne bien, $350. 729-2132. 36-193

PONTIAC Parisienne, 1968, 8 automatique, 1 proprio. 749-5741. 36-193

OLDSMOBILE Dynamic, 1964, deux portes, servo-direction, servo-freins, moteur à forte compression, excellent état, $800, privée. 236-2426. 36-193

FAIRLANE 1965, fonctionne parfaitement, doit être vendue. 722-8490. 36-193

1964 FALCON, compacte, automatique, 6, radio, excellent état, vérification de sécurité. 728-2849. 36-199

DOIT VENDRE, Corvair Monza 1963, décapotable, automatique, très bon mécanisme, très propre, $300. 777-5986 et 777-6878. 36-190

1962 VOLKSWAGEN 1300, nouvelle peinture, nouveau moteur, pneus d'hiver, excellent état, meilleure offre. 722-0772. 36-193

JAGUAR 1959, automatique, était $395, maintenant $275. 777-0873. 36-191

SPECIAL — 1968 Plymouth Fury I, V-8, automatique, servo-direction, radio, $2,100. Demandez Roger Chevrette, 663-3546. 36-192

1968 VOLKSWAGEN de luxe, 21,000 milles, tout chromée. Parfait état. Faut vendre cause départ du pays. 824-4884. 36-191

1960 FORD V-8, automatique, $150, bon état. 771-7823, après 6 heures. 36-191

1960 CADILLAC, sedan, tous les servos, y compris climatisation, mécanisme en parfait état, freins et tuyau d'échappement neufs. 722-9659. 36-192

1964 INTERNATIONAL, 5 tonnes, avec dompeuse, en très bon état. 663-7253. 36-191

1956 CHEVROLET State, bon état, bon prix. 749-4695. 36-192

DODGE 1964, 6 cylindres, automatique, $350. 771-0298. 59 Carillon, Hull. 36-189

1969 FAIRLANE sedan, 8 automatique, aucun comptant, $83 par mois. 233-3362. 36-192

1967 DODGE Polara, 6 automatique, accepterais échange, 771-2598. 36-j.n.o.

1963 PONTIAC Parisienne, sedan, 2 portes, toit rigide, parfait état, $450, cause de départ. 684-3859. 36-191

1961 PONTIAC, 6 automatique, bon état, $100. 663-8364. 36-194

1965 METEOR, automatique, 8, radio, A-1, $795. 745-9082. 22-194

RAMBLER, 1960, excellent état, propre, sécurité vérifiée, $225 ou meilleure offre. 234-5214. 36-194

EPIC 1965, bon état, $400. 827-1028. 36-194

CHEVROLET 1960, très bon état. — 663-5018. 36-191

CAMION G.M.C. "pick-up", 1964, en très bon état, 33,000 milles, $700. 1247 Michel, Cyrville, 746-0876. 36-194

1965 CHEVROLET, 6 automatique, $995. 777-1728. 36-j.n.o.

1967 CORTINA de luxe, 2 portes, sedan, pneus d'hiver dentés montés sur roues de secours. 733-9865 le soir 6-9. 36-190

1968 FIREBIRD, 350 pouces cubes, automatique, comme neuve, meilleure offre. 746-4571. 36-190

CAMION-REMORQUE, 1959 Chevrolet, 1 tonne, Willis Jeep avec charrue à neige, très bon état. 777-5714. 36-189

1956 FORD, 6, radio, chaufferette, chauffe-moteur, en bon état, $65. Soir 728-5229. 36-189

PONTIAC familiale 1964. 663-2834, après 7 heures. 36-192

1963 CHEVROLET, bon état, $290. 771-4819. 36-192

1964 METEOR sedan, automatique, 6 cylindres, radio, très propre, bon état, aubaine. 771-1903. 36-189

1954 CHEVROLET camion, ½ tonne, $200. 777-8864. 36-192

1969 FORD Galaxie, 2 portes, toit rigide, V-8, équipée. 9,000 milles. 224-8930. 36-189

BUICK Special 1966, V-8, 4 portes, sedan, servo-freins, servo-direction, excellent état, $1,300. 733-2667. 36-192

MEVENTE, Pontiac Parisienne 1966, 4 portes, V-8, automatique, pneus neufs, excellent état, $1,450. 236-3367. 36-192

1966 PONTIAC Laurentian, sedan, appartenant à un religieux, 8 cylindres, automatique, servo-direction, radio, peinture fraîche, excellent état, certificat du mécanisme. 27, rue Monk. 233-9520. 36-192

1969 FORD, neuves, tous modèles. 233-3362. 36-207

FORD Falcon 1963, familiale, 6 automatique, "Ranch Wagon", avec support chromé sur toit pour bagages. Très bon état. Possibilité de financement. Aucun comptant requis. Avons autres petites voitures à des prix raisonnables. Séguin B.P., 465, boul. Taché. 771-7693. 36-192

(36A) ROULOTTES A VENDRE

PARC BELLEVUE
MAISONS mobiles, Delta, Pyramid, Palace, roulottes Rambler, Travelairs, Duke, Campers, accessoires, Orléans, 824-1497. 36A-A.N.

(37) DIVERS A VENDRE

ASPIRATEURS Electrolux et autres marques, reprises de finance, à partir de $15. 771-9079. 37-201

AUBAINE — 2 poêles à patates frites, plaque à frire 220V, 2 lits complets pour enfants, tête bibliothèque. Jour 236-2615; soir 235-4126. 37-192

3 AQUARIUMS, tout équipés, poissons tropicaux. Prix à discuter. 776-5661. 37-189

AMEUBLEMENT de 3 pièces. Après 6 heures, 776-4203. 37-192

AVEC $10 comptant vous pouvez acheter draperies pour votre maison, 144 x 95, beau choix de couleurs. 777-4977. 37-190

AMEUBLEMENT d'occasion de qualité, surveillez bien pour nos spéciaux d'inauguration au 159, rue Eddy, Hull. 37-190

ACHETONS, vendons, meubles usagés. 255 St-André, Gatineau — 663-7119. 37-205

AUBAINE — Draperies $29.95 et plus, 144 x 95 pouces; couvre-lits $10.95, directement de la manufacture. 663-7656. 37-191

AUBAINES
ASPIRATEUR et cireuse Electrolux et GE. Bon état. 777-8436. 37-197

ARTICLES de ménage. 108, boul. St-Joseph. 771-1941. 37-189

ASPIRATEURS usagés et neufs, de toutes marques. 776-3577. 37-212

AUTOMATIQUES, machines à tricoter, Brother and Jones, fabricant de dentelles. 749-6145; 746-1192. 37-196

ATTENTION — Machines à bois, provenant de la banqueroute Boutique Vanier, tout doit être vendu. Aucune offre raisonnable refusée. S'adresser à 98 boul. Sacré-Coeur. 777-3645. 37-194

AMPLIFICATEUR avec guitare électrique, prix à discuter. 745-2539. 37-190

A GRATTON INC., 108 Laurier, Hull. Machines à laver remises à point. $29.95 à $49.95. Réparations de toutes marques de lessiveuses; estimations gratuites. 771-3653; le soir 777-2234. 37-AN

BAIGNOIRES, éviers, cabinets, pupitre de bureau, prix les plus avantageux. Cohen & Cohen Ltd., 1963, chemin Merivale. 825-2711. 37-j.n.o.

BLOCS de ciment, côté fini porcelaine, 4 x 2; 4 x 4; 4 x 6; 4 x 8. 663-2338. 37-194

ATTENTION — Liquidation complète du stock de banqueroute de 5 magasins de chaussures de la Trans-Laurentienne, bureau à St-Jérôme, en vente moitié prix et moins. Tout doit être vendu, s'adresser 100 boul. Sacré-Coeur, Hull. 777-5607. 37-194

BOTTINES de ski, pointure 8, valeur $55 pour $25. 771-1316. 37-190

BICYCLETTE, fille, miroir 6½ à 3½. 771-0730. 37-191

BOIS sec pour foyer, $15 du voyage. 771-9591 ou 663-6911. 37-192

BUFFET en "teck", 78 po. longueur, $170. 776-1620. 37-189

GROS congélateur, parfait état — $250. 771-8998. 37-190

CHAISES roulantes pliantes commodes; chaises pour arthritiques, à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., 233-4110. 37-A.N

CINE-CAMERA "Yashica", avec zoom, électrique, projecteur au complet, lampe, "splicer", boîte de la caméra en cuir. Meilleure offre. 663-7202. 37-189

CONTRE-PLAQUE "plywood" usagé, très bon marché. F. Thibault Ltée, 771-6247. 37-198

COMPAREZ et économisez chez Rideau Plumbing and Heating Ltd., 91, rue Clarence. 232-9451. 37-200

CHANSONNETTES françaises, disques enfants, cello, guitare. Music Centre, 45 William. 37-189

VENTE D'AUTOMNE
CONTRE-PLAQUE, douche, briques, pupitres, bureaux, bois de démolition, avec un rabais de $10 le mille, ainsi que plusieurs autres articles. Provincial Demolishers, avenue Vanier, Lucerne. 684-3940. 37-189

CHAISE d'exercice physique "Weider", 2 pesées. 777-8633. 37-190

DRAPERIES neuves, mur à mur, plusieurs paires, je vais vous les vendre bon marché, 777-7215, maison privée. 37-194

ENSEMBLE de chambre à coucher et ensemble de salle à manger. Style méditerranéen-contemporain. Seulement 9 mois d'usage. 777-5195. 37-190

FOURNAISES, huile, petites, moyennes, grosses, ventes, réparations, garanties. 777-1893. 37-211

FOURNAISE à gaz naturel, $50. 663-5577. 37-189

DATSUN
1970, 2 PORTES, 1000

$1895

62 puissants chevaux-vapeur, de 34 à 40 milles au gallon, sièges-baquets inclinables, vitesses au plancher et de nombreux autres accessoires sans frais additionnels. 4 portes aussi disponibles.

RECENTES

1969 COUGAR. Moteur V8, automatique, servo-direction, servo-freins, radio. Fini rouge avec toit en vinyle noir et capitonnage contrastant. Seulement 4,800 milles. Elle est flambant neuve. OFFRE SPECIALE CETTE SEMAINE SEULEMENT $3795

1969 FIAT 850 Spider, une chic voiture. Or. Pl.: 22426H. $1695

1967 MGB Sport décapotable, fini de ton rouge. No de stock: 3212M $1959

1967 MG Midget, fini de blanc. No de Pl.: 65172A .... $139_

1966 AUSTIN Cooper, fini blanc. No de stock 1921 ..... $995

ECHANGES

1966 VIVA deluxe, de ton gris. No de plaques: 51535E $795

1965 RAMBLER Ambassador, fini ton jaune. Plaques: 21764E $1395

1965 SAAB, à 2 portes. Plaques: 19798E $895

1965 AUSTIN 1100, rouge. No de stock: 93 ..... $650

1965 DODGE Polara familiale, 440. No de stock: 100 ..... $1395

1965 VALIANT Barracuda. No de stock: 1650 ..... $1195

1965 CHEVROLET Bel Air. Plaques: 5940A $995

DATSUN

1964 VOLKSWAGEN, fini de ton vert, Pl.: 844073 ..... $795

1964 RAMBLER Pl.: 15069E $795

1964 PONTIAC Plaques: 12398E $895

1964 RAMBLER, transmission automatique. Fini ton blanc. Plaques: 09108E $795

1964 AUSTIN 850. Nouvelle peinture rouge avec toit noir. $695

1963 VOLVO 122S. Nouvelle peinture noir. $895

• FINANCEMENT SUR LES LIEUX

Pritchard & Taylor Ltd.

164, route 15, Ottawa 6
(en face de Hodgins Lumber)

15 minutes du centre-ville via le Queensway — Sortie Ch. Richmond vers Bell's Corners

VENTE ET SERVICE
828-5124
PIECES
828-5135
Ouvert tous les jours jusqu'à 9 heures
Samedi jusqu'à 5 p.m.

36

SPECIAUX DE FIN DE SEMAINE

1966 VOLKSWAGEN 1300, comme neuve, vert pâle, intérieur assorti. Stock no 729A $1095

1966 DODGE, 6 cylindres, automatique, radio, beige, intérieur assorti. Stock no 735A $1495

BEDARD
AUTOMOBILES LTEE
Votre seul concessionnaire Renault pour Ottawa-Hull
424, ch. RICHMOND 725-2061
3€

VOITURES DE QUALITE POUR VOUS...

SI VOUS N'AVEZ PAS D'OBJECTION A PAYER MOINS CHER...

C9-662B
1965 DODGE familiale, 440, 3 sièges, V-8, automatique, S.D., S.F. Au prix du GROS $1100

B9-687 A
1966 CHEVROLET Bel Air, 6 automatique, un propriétaire (une dame), excellent état. Prix spécial $1475

A9-387A
1965 MERCURY Comet, 4 portes, familiale, V-8, automatique, voiture de particulier. Prix régulier $1695 En spécial $1295

CHEZ
CYRVILLE
CHRYSLER-DODGE LTEE
900, boul. St-Laurent
745-7051

OUVERT VENDREDI SOIR JUSQU'A 9 H. SAMEDI JUSQU'A 5 H P.M.

VISITEZ NOTRE CENTRE DE PETITES VOITURES
SIMCA — SUNBEAM
PIECES ET SERVICE

BONAVENTURE FORD
Ouvert le vendredi jusqu'à 9 p.m.
Le samedi jusqu'à 6 p.m.
Situé sur le boul. Mont-Bleu au bout de la grande route reliant au pont Macdonald Cartier.
776-1571
36

1967 FORD
4 portes, sedan, avec transmission automatique, moteur V8, radio, servo-direction. Fini blanc arctique. No de plaques: 28977E. Prix réduit à $1550

PARKWAY
CHRYSLER PLYMOUTH LTD.
1047, ch. RICHMOND
729-5121
Ouvert vendredi soir et samedi jusqu'à 6
36

SPECIAL
DE CHEZ
TEPERMAN
Pin blanc non fini - 1x12
13c le pied
TEPERMAN
and Sons Limited
1097, ch. Ogilvie
745-1513
Ouvert le samedi jusqu'à midi

Menuiserie

A. CHARRON, menuisier spécialisé en construction et rénovation. 777-1483. G-j.n.o.

MENUISERIE générale, rénovation, salle de jeux, armoires de cuisine, finitions plancher de ciment. Estimation gratuite. Demandez Léo ou Paul, 777-1058 ou 771-9633. G-192

MENUISERIE GENERALE
SPECIALISTE en rénovation de cuisine, salle de jeux, estimatoin gratuite. 777-2652. G-206

Pianos

GILLES LAGRANGE, technicien diplômé, piano — accordage, réparations, estimations. 776-2781. G-A.N.

YVES PAQUETTE accordeur de pianos, réparations, estimations gratuites. 749-3236. G-210

Humidificateur

POUR UNE atmosphère plus humide, dans votre demeure, veuillez installer un humidificateur qui vaporisera 10 gallons d'eau par jour. Installation complète $30. 236-4605. G-190

Déménagement

LAURENT ROBILLARD, transfert et "storage", déménagements tous genres, expérience. 236-3316; 234-7846. G-j.n.o.

WHITE LINE TRANSFER FEG'D — Local, longue distance, entreposage. Travail par exeperts. Pleinement assuré. Estimations gratuites. 777-7915. G-A.N.

Réparation et rénovation

PAREMENT d'aluminium, fenêtres, portes, gouttières. Matériaux seuls ou pose comprise. Appelez-nous pour une estimation gratuite. Termes faciles. 224-1160. G-190

REPARATIONS générales, salle de jeux, rénovation, estimation gratuite. 777-3925. G-191

Téléviseurs — réparations

LEFORT — Service de radio, télévision et tourne-disque — Ouvrage garanti — 140 Eddy, Hull. 771-1988. G-AN

Téléviseurs à louer

QUEBEC TV Rentals Enrg. Louez un appareil de TV neuf portatif à partir de $8 par mois. 771-7001. G

LOUEZ téléviseur neuf ou téléviseur équipé pour hôpitaux, semaine ou mois, $5, $8, $12. Location de TV de Hull, 771-3233. André Lesage. G-A.N.

TV PORTATIF à louer, pour toute occasion. Mont-Bleu TV 771-9528. G-A.N.

TV A LOUER, portatifs, semaine ou mois, $5, $8, St-Raymond TV, 771-7981. G-AN

Piscines

PISCINES canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited. 733-0332.

Perruquier

FABRIQUONS postiches et perruques avec vos propres cheveux. Salon Blue Doll. 777-2853. G-j.n.o.

Jardinage

BELLE TERRE à parterre (top soil), à remplissage. 777-9579. G-192

REPARATION et nettoyage de fournaises à l'huile de tout genre, ouvrage garanti. 771-8624. G-193

Service

LIVRAISON, Phil's Transfer — 233-9229. G-190

COUPE et enlèvement d'arbres, taux raisonnable, estimation gratuite. 233-2241. G-199

Paysagiste

ALBERT Cléroux paysagiste spécialisé, cèdres, érables, bouleaux, terre noire, fumier. Pte-Gatineau. 771-4347. G-200

Electricité

ROGER RAYMOND, M. EL.
1351½ HOTEL-DE-VILLE, 776-3883
ENTREPRENEUR électricien. Résidentiel et commercial. Estimés gratuits. Service de 24 heures. G-194

Naturopathie

J. U. DUPONT, N.D. Spécialité: affections nerveuses et maux chroniques. 178 Bank, 237-3108. G-203

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821. Service de 24 heures. G j.n.o.

Rembourrage

REMBOURRAGE, réparations de meubles de tous genres; antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington. 729-0218. G-A.N.

"FOAM" pour rembourrage, lampes, abat-jour, électrolier, fers, grille-pain, chaufferettes électriques. Centre de cadeaux, Bankruptcy Centre, 12 York — 235-9626. G-j.n.o.

Couvreur

AL GIGUERE Roofing Services. Spécialité en réparations de tout genre. Estimation gratuite. 824-3578. G-206

Automobiles

BEAUPRE AUTOMOBILE — 232-9684. Ouvert jour et nuit. Pièces, service. G-A.N.

Planchers

GEO. PROVOST ENR.
REPARATIONS de planchers de bois franc. Planchers resablés et finis plastique élimine le cirage. Tapis, tuiles Spécialité maisons privées. 771-8406 Hull et Ottawa. G-A.N.

Réparations générales

SERVICE et réparation, plomberie et électricité, estimation gratuite. 234-4545. G-190

FERAIS réparations générales, spécialement d'appareils électriques. Allons chercher et livrer les objets. 232-2526. G-199

Reproduction

BOMAC GRAPHICS Limited, artistes, photograveurs, plaques offset, photostats, matrices pour journaux. 275, rue Bay, 236-2355. G-209

Service d'ambulance

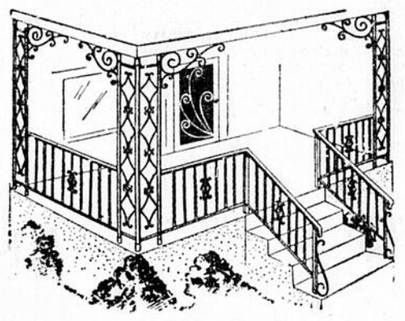
SERVICE fiable d'ambulance, 24 heures, Vincent Brunet, 115 est, MacLaren, Buckingham. 986-3426. Aussi service d'ambulance à 750 est, boul. Maloney, Gatineau. 663-2468. G

Couture

COUTURIERE expérimentée pour réparations générales. 771-2862. G-193

Fer ornemental

Marcel Arvisais
715, boul. St-Joseph,
HULL
771-8282
servez-vous de notre plan budgétaire



(37) DIVERS A VENDRE

FOURNAISE, eau chaude, y compris brûleur à l'huile et radiateurs. 722-5260. 37-190

SPECIAL PEINTURE
LATEX $3.95 gallon, semi-gloss $4.75 gallon, émail mat $6.95 gallon. Migneault et Frères Quincaillerie Pro., 218 Jacques-Cartier, Gatineau. 663-2043. 37-AN

LIT DOUBLE avec bureau, pour homme, avec matelas et sommier, 1 mois d'usure, $125, rangette, $25. Cause déménagement. 684-7696. 37-191

LAVEUSE-essoreuse "Miss Canada". Aspirateur électrique "Hoover", cage à serin. Très bas prix. 19 Montcalm, Hull. 777-6808. 37-190

LINCOLN Welder à gaz sur roues. 777-5714. 37-189

MACHINE A COUDRE Singer, complètement automatique, fait boutonnières, broderie, etc.; reprise de finance, valeur régulière $249.50; soide au complet $89.92. Termes faciles. 235-7900 jour ou soir. 37-A.N.

MANTEAUX, court et long, en rat musqué, 14-16. Valeur $600 pour $100, les deux. Très bon état. 771-9289. 37-191

MANTEAUX, long, mouton de Perse noir, court, Hudson seal, 14-16. 233-5343. 37-190

MANTEAU et chapeau "Borg", âge 2 ans, $10. 771-5008. 37-189

MOBILIER de cuisine, à vendre. 771-5734. 37-189

MACHINERIE de ferme. Prix très raisonnable. 663-2968; 986-2256. 37-192

MANTEAU Maxi, 7 ans, rouge, neuf. 777-8375, entre 5h p.m. et 8h p.m. 37-192

MANTEAU de cuir, long, marine, 18 ans. 663-2578. 37-192

MANTEAU de rat musqué, court, médium, bon état. 233-1816. 37-191

MOBILIER salle à manger, antique vieux de 100 ans, meilleure offre, 986-8103, après 6 heures. 37-191

PIANOS neufs, 10 ans de garantie $650, ainsi que orgues aussi peu que $145. Pianos revisés, de toutes marques. L. Paquette, 61 Wellington, 771-2452. 37-j.n.o.

MACHINES à écrire et à additionner, Librairie Montpetit Ltée, 776-3141; 771-3235. 37-j.n.o.

POELES électriques, reconditionnés, garantis, 30 jours, laveuse et sécheuse automatiques. 234-0220. 37-191

ACIER
VASTE ASSORTIMENT
TOUTES LES DIMENSIONS ET TOUTES LES FORMES
pour la construction et la manufacture
Prix attrayants
LE CENTRE DE L'OUTILLAGE ET DES OUTILS DE BRICOLAGE
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, ch. BAYVIEW
729-5111
37

(37) DIVERS A VENDRE

ORGUE HAMMOND
ORGUE Hammond. Le choix des artistes. La compagnie piano et orgue McAdoo, 371, chemin Richmond, Ottawa, 728-3788. 37-189

POELES, réfrigérateurs, machines à laver, 663-4522. 37-200

POUSSE-pousse, jumeaux. — 986-5558. 37-192

POELE électrique, 30 pouces, très bon état, $80. 749-1417. 37-189

POELE à bois Bélanger", à vendre. 777-6516. 37-192

POELE à bois blanc, moulin à coudre portatif. 777-8570. 37-191

POUR l'obtention de produits Biodégradable. Téléphonez 829-1656. 37-190

POELE électrique "Westinghouse" 220, comme neuf, vert avocat. 771-5275. 37-190

POELE Viking de luxe, 21 pouces, comme neuf, $80. 731-7782. 37-194

2 PNEUS à neige, 650 x 14, téléviseur portatif Admiral 19", bon état. 777-3121, 173 Laurier, Hull. 37-194

POLISSEUSE, 2 et 3 brosses, bon état. 745-3950. 37-190

PERRUQUE noire, longue, neuve, valeur $110, prix à discuter. 777-1774 soir. 37-191

PEINTURES à l'huile, oeuvres d'artistes professionnels canadiens, Marich, Prank, Rhéaume, Bousquet, etc. Prix raisonnable. Pas un magasin. 224-3666. 37-191

PIANO usagé à vendre. 771-6442. 37-190

PIANO électrique automatique Lindsay, parfait état, $650. 771-3404. 37-190

PIANO LESAGE
LE PIANO canadien qui répond à tous les besoins. La compagnie piano et orgue McAdoo, 371, chemin Richmond, Ottawa, 728-3788. 37-189

PETIT réfrigérateur, lit continental, tapis, tables à café, lampes, pupitre, bibliothèque. 236-5157. 37-j.n.o.

RANGETTE blanche, parfait état — 684-7696. 37-190

RADIO combiné Marconi, très propre, en bon état, $50. 777-6436. 37-190

100 ROBES à $4 chacune, costumes, valeur $20 pour $10 et $29.95 pour $15. Manteaux, etc. toute grandeur. Neufs. 749-6788. 58B Barrette, Vanier. 37-189

ROBE de mariée avec mantille, 5 ans. 776-4981. 37-190

2 ROBES, fille d'honneur, 7 et 9 ans, or et verte, avec accessoires, $20 chacune. 663-4848. 37-191

ROBE de mariée, velours, avec traîne, 12 ans, bon prix. 771-8532. 37-193

TELEVISEUR 23", $50 — 777-4526. 37-191

CLOTURES DE FERMES, BARRIERES, POTEAUX ET ACCESSOIRES
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, chemin Bayview, 729-5111

(37) DIVERS A VENDRE

HILAIRE GAUVREAU
Ste-Cécile de Masham, P.Q.
459-2858
SKI-DOO Bombardier 1970 en montre; aucun comptant requis. Choix de 50 machines usagées de 10 à 24 forces. Ouvert de 8 a.m. à 9 p.m. Chez nous c'est Ski-Doo. 37-An

SEMI-PERRUQUE longue, draperies courtes. 771-7703. 37-190

"Shuffle Board" en V, "wicket pool". 156 Laurier, Rockland, Ontario. 762-4677. 37-192

TOUT EST FOURNI pour meubler 3 pièces, salon, chambre à coucher, cuisine, à prix très spécial. Meubles Landriault, 273, ch. de Montréal, Eastview, 745-2145. Ouvert tous les soirs jusqu'à 9h. 37-j.n.o.

TAPIS neuf "Dupont" 501, grandeur 10 x 15. Cause déménagement. 663-2884. 37-193

TABLE de "Pool" "Boston". Téléphonez après 6 heures, 777-1949. 37-189

TELEVISEUR RCA Victor, aubaine. 771-2373. 37-192

TELEVISEUR 21 pouces, excellent état, $65. 729-5741. 37-190

2 UNIFORMES de louveteaux au complet, presque neufs. 722-6107. 37-191

VOITURE à patates frites, tout équipée. Prix à discuter. 663-4516. 37-189

VETEMENTS d'enfants, bébé à 4 ans, comme neufs, sommier et matelas, pour lit double. 745-6795. 37-190

VETEMENTS de dames (robes, costumes, manteaux, etc.) 11-12 ans, manteaux hiver et été 14-16 ans, 771-1449. 37-191

(37A) OCCASION D'AFFAIRES

RESTAURANT sur rue Bank, secteur de Billings Bridge, bail avantageux. Tout équipé, peut recevoir 76 personnes. Commerce idéal pour un couple; ouvert 6 jours par semaine. Lester Real Estate Ltd., 733-9421, Bill Fulton: 235-1025. 37A-190

(38) ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

MOTEUR et transmission de Chrysler 1962, à vendre. 777-5595. 38-190

"ECHO CHAMBER", $35. Valeur $55. 776-4662, après 4 heures. 38-189

2 PNEUS à neige avec crampons, 8-55 x 14, $15. 771-3927. 38-191

MOTEUR de Chrysler 1963, 383. 663-8749. 38-191

PNEUS à neige à vendre, $25 la paire, Archambault Tire Sales, 771-4168, 214 Boul. de la Cité des Jeunes, Hull. 38-200

(38A) AUTOS-NEIGE

1967 BOMBARDIER, 14.5 c.v., bon état. $475. 224-9513. 38A-189

SKI-DOO Bombardier 1970, électrique, 24 c.v., pour renseignements 663-3540, après 5 heures. 38A-190

BEAU choix d'autos-neige usagées. Garantie de 30 jours. 771-6219. 38A-191

(38A) AUTOS-NEIGE

AUTOS-NEIGE SKI-DOO 1970
TOUS LES modèles en montre. Pour aussi peu que $695. Achetez aujourd'hui et économisez. Voyez Ottawa Motor Sports (Retail) Ltd., 1341, rue Wellington, 72-6507 — Hull Motor Sports Ltd., 150, boul. St-Joseph, 771-3274. 38A-j.n.o.

SNO-JET '70
CHOIX de 4 nouvelles séries, 15 modèles différents. En montre chez Bédard Automobiles Ltée, 424, chemin de Richmond, 725-2061. 38A-j.n.o.

1969 SNOW-JET, 15 c.v., encore sous garantie, $600. 663-3561. 38A-193

YAMAHA 1969, 23 forces, $675 — 776-2497. 38A-193

1969 MOTO-SKI MS. 18, 27 c.v., parfait état. 191 North, Gatineau. 38A-190

MOTOS-SKIS neuves, motos-skis usagées, 1967, 1968, 1969. Aucun paiement initial, jusqu'à 3 ans pour payer. Spartan Swimming Pool, 745-1363. 38A-203

MIGNEAULT & FRERES QUINCAILLERIE "PRO"
218 JACQUES-CARTIER, GATINEAU
663-2043
VENTE et service Moto-Ski 1970. Tous les modèles en montre, aucun comptant requis. Ouvert 8h a.m. à 10h p.m. 38A-AN

1970 SCORPION et Starcraft, 26 modèles au choix avec moteurs de 275 cc à 800 cc et "track" de 15' - 18" et 23". Moteurs 1, 2 et 3 cylindres. Aucun comptant requis. Bellehumeur Automobiles Ltée, 111, boul. Gréber, Pte-Gatineau, 777-5208. 38A-AN

CONCESSIONNAIRE de motos-neige ESKIMO, Ottawa et la région, vente et service, location de motos-neige, réparations de modèles de toutes marques. Dore Marine, 13 Bullman, Ottawa, 728-6276. 38A-j.n.o.

ASSURANCES pour ski-doo, protection immédiate. 777-5226. 38A-205

1968 "SNOW-JET", 17½, excellent état. Soir, 824-1305. 38A-190

AUTO-NEIGE Scorpion 1969, $725, bon état. 777-2505, après 7 heures. 38A-191

BOA-SKI, auto-neige, modèle Boa et la pretsigieuse Cobra, de 13 à 80 c.v., équipement complet, autres marques usagées. Votre dépositaire J. Lahaie, vente et service, route 8, Templeton-Est, 10 a.m. à 11 p.m. 38A-191

1970 SKI-ROULE
VENTE-SERVICE — 14 modèles, moteur 14 à 60 forces. Autos-neige usagées. Réparons toutes marques d'auto-neige. Aucun comptant, 36 mois pour payer. Centre Auto-Neige, 802, boulevard Maloney, Templeton, Québec. 663-7704. 38A-AN

(39) BATEAUX ET ACCESSOIRES

BATEAU 15 pi., moteur 75 h.p., remorque, comme neufs. 771-0659. 39-191

(40) ANIMAUX

2 PONEYS de 3 ans, $50 chacun. 457-2793, Wilson's Corners. 40-190

BOSTON terrier, enregistré, père champion. 771-1508. 40-190

(40) ANIMAUX

CHAT siamois, à vendre. 776-2329, après 6h. 40-189

GARANTIE éprouvée de service de registre, caniche blanc, excellent tempérament. 722-3585. 40-189

CHIHUAHUA, 2½ mois, à vendre. 771-5590. 40-189

CHATTE siamoise, Sealponte, $25. 776-3012. 40-190

BEAUX jeunes colleys, $10. 232-9716. 40-192

PETIT caniche blanc, mâle, 6 mois, enregistré. 777-8633. 40-190

(42) ARGENT DISPONIBLE

QUEBEC — Argent disponible en 1ères et 2es hypothèques, $1,600 et plus, service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjarlais, courtier en prêts, 206 Principale, 771-1431; 777-8054. 42-A.N.

$100,000 pour hypothèque, tous genres, n'importe où. Loanex, 234-7706. 42-197

ATTENTION cultivateurs: Vous avez vendu votre ferme et il vous faut de l'argent en attendant d'être payés par l'acheteur. Dans ce cas je puis vous aider si vous voulez bien m'écrire et me donner les détails suivants: nom, adresse, numéro de téléphone, informations complètes sur la transaction en cours. Ecrire J.-A.-H. Rochon, Case 103, Le Droit. 42-192

REPRESENTONS compagnies et prêteurs particuliers pour prêts en 1ère et 2eme hypothèque. Service rapide et efficace. Sarra-Bournet Ltée, courtier realtor, 771-7356. 42-A.N.

ONTARIO — Argent disponible en 1ères et 2es hypothèques, $1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. Besco Agency Ltd., courtier en hypothèques par Mme O. Lamoureux, 299, rue Columbus. 745-2701 ou 745-5762. 42-A.N.

ARGENT A PRETER

Service rapide

1ère et 2e HYPOTHEQUES

IMMEUBLE REGIONAL LTEE
COURTIER
16, RUE LANGEVIN, HULL
771-7411

42

PRET PERSONNEL

Chez Seaboard les gens sont des spécialistes. Vous y serez bien accueilli car chez Seaboard les clients sont plus importants que les chiffres. Vous pouvez emprunter de $50 à $10,000 ou plus et prendre jusqu'à 10 ans pour rembourser.

Renseignez-vous également sur nos prêts hypothécaires

Gérant: M. David N. Flowers
178, rue Bank
Ottawa, Ont.

Téléphone: 236-0661

SEABOARD FINANCE
COMPANY OF CANADA
LIMITED

42

Les gens de demain
PROPRIETAIRES DE MAISON DE
OTTAWA, VANIER, HULL
et des quartiers environnants
EMPRUNTEZ JUSQU'A $10,000
grâce au nouveau plan Avco en deuxième hypothèque

Vous pouvez maintenant emprunter jusqu'à 90% de la valeur de votre maison. Pour plus de renseignements, veuillez poster le coupon ci-dessous ou téléphonez au 232-9424.

au: gérant d'hypothèque LAD 10
Avco-Delta Realty Ltd.,
61, rue O'Connor,
Ottawa, Ontario.
Je vous prie de me faire tenir votre brochure GRATUITE au sujet des prêts en deuxième hypothèque.
Nom .....
Adresse .....
Ville .....

(44) PERSONNEL

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute publicité susceptible de les induire en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 237-3050 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 44

VETEMENTS et meubles mis au rancart, instamment requis par l'Ottawa Neighbourhood Services, pour fournir travail et entraînement aux personnes handicapées. Téléphonez 728-3737 et notre camion ira les cueillir. 44-A.N.

PLOMBERIE et électricité, service et réparation, estimation gratuite. 234-4545. 44-190

CHERCHE transport entre Riviera et rue Booth, Ottawa, heures de travail 8h 15 à 4h 50. 777-1839 soir. 44-191

PRATIQUER le jeu de quilles en matinée du lundi au vendredi au Capital Alleys, de 9h 30 à 12h midi. Jouez à votre goût pour $1.50. 728-1986; 233-0273. 44-189

POUR DOULEURS rhumatismales, arthritiques, névrites. Thuna Balsam Remedies, 397 Bank 232-6388. 44-s

(44) PERSONNEL

VOUS ALLEZ AU SUD? POUR VOS VACANCES D'AUTOMNE OU D'HIVER?

PERMETTEZ aux représentants pleinement assurés de Vacation Valet Service de s'occuper de l'entretien et de voir à la sécurité de votre foyer tandis que vous vous reposerez. Taux raisonnable pour toute durée. Composez 828-3315 pour estimé. Nous sommes véritablement soucieux de votre bien. 44-189

COMPTANT et à emporter — Imprimerie. Premières milles cartes de lettres $17.00; enveloppes $14;; vie de célibataire $4.95; entêtes $7.95. Billets d'enterrement de circulaires $19 et plus. 722-1087. 44-j.-v.-s.-j.n.o.

DESIRERAIS transport de Buckingham à Hull, matin et soir. 771-7487, avant 4h 30. 44-193

DEMANDE transport pour deux personnes, pour aller à Montréal, mardi 11 novembre. 771-2083. 44-189

(46) PROFESSIONNELS

DR JACQUES PROULX, chirurgien-dentiste. Lundi, mercredi, vendredi soir, 7h, mardi, jeudi, 6h. 214, boul. St-Joseph, 777-5602. 46-A.N.

(47) COURS PRIVES

COURS sténo-dactylo, commis de bureau ou dactylo seulement, fille. 771-8083. 47-197

INGENIEUR civil, enseignera mathématiques, calcul infinitésimal, physique contre le français parlé ou frais modiques. 232-6016. 47-192

(47A) ECOLE DE LANGUES

METHODE audio-visuelle, français, anglais, espagnol, cours d'immersion privés, groupe de 6. Ecole de langues modernes. 235-5944. 47A-j.n.o.

(52) AVIS DIVERS

AVIS DE NON-RESPONSABILITE

JE SOUSSIGNE M. Germain Martineau, désire avertir qui de droit, qu'à partir de cette date, 7 novembre 1969, je ne serai plus responsable d'aucune dette contractée en mon nom par mon épouse ou par qui que ce soit, sans mon autorisation écrite. (Signé): Germain Martineau, St-Louis-de-Masham, Qué. 52-189

AVIS DE NON-RESPONSABILITE

JE SOUSSIGNE Romuald Proulx, désire avertir qui de droit, qu'à partir de cette date, 8 novembre 1969, je ne serai plus responsable d'aucune dette contractée en mon nom par mon épouse ou par qui que ce soit, sans mon autorisation écrite. (Signé): Romuald Proulx, 22, rue Vaudreuil, Hull, P.Q. 52-190

(53) AVIS LEGAUX

AVIS AUX CREANCIERS ET AUTRES, DANS LA SUCCESSION DE ALMA GOULET, DECEDEE

TOUTES LES PERSONNES qui ont des réclamations à faire au sujet de la succession de la personne ci-dessus mentionnée, auparavant de la ville d'Ottawa, dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, veuve, qui est décédée le ou aux environs du 26e jour du mois d'août 1969 sont priées de fournir la preuve de ladite réclamation au soussigné le ou avant le 25 novembre 1969.

Après cette date, les biens de succession seront distribués en ne tenant compte que des réclamations qui auront été données au soussigné.

DATE à Ottawa, ce 25e jour d'octobre 1969.

CARMEN DESROSIERS,
exécutrice testamentaire de la défunte.
par: LAFLEUR, AUBIN & GAUTHIER,
Avocats-conseils et procureurs,
45, rue Rideau, Ottawa, Ont.
Procureurs des biens de succession

CANTON DE CUMBERLAND

SOUMISSIONS POUR LA CONSTRUCTION D'EGOUTS

Des soumissions cachetées séparées, clairement libellées quant à leur contenu, seront reçues par le soussigné jusqu'à 12h 00 (midi) le vendredi 14 novembre 1969 pour la construction des égouts municipaux suivants, comprenant l'excavation et l'épandage des quantités approximatives suivantes de terre:

Egout Marcel Racine
4,159 verges cubes
Egout Robert Walsh
4,534 verges cubes
Aristide Cléroux
1,277 verges cubes
Griffith-Lacroix
3,037 verges cubes
Gérard Raymond
2,593 verges cubes

On peut examiner les bleus, profils et cahiers des charges au bureau du soussigné où l'on peut obtenir des bordereaux de soumission. Chaque soumission doit être accompagnée d'un chèque visé de 15% du prix de la soumission.

On n'acceptera pas nécessairement la plus basse ou toute autre soumission.

E. G. KINSELLA,
Greffier-trésorier,
Canton de Cumberland,
Leonard, Ontario

Le Conseil d'administration de l'Hôpital municipal d'Ottawa veut modifier l'annonce qui a été publiée les 4 et 5 novembre concernant l'entretien d'ascenseur afin de lire comme ceci:

SOUMISSION — HOPITAL MUNICIPAL D'OTTAWA

Des soumissions cachetées, adressées au soussigné, seront reçues jusqu'à 4h 00 p.m. (heure d'Ottawa) le jeudi 20 novembre 1969 pour ce qui suit:

L'ENTRETIEN D'ASCENSEURS A L'HOPITAL MUNICIPAL D'OTTAWA

On peut se procurer les cahiers des charges et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du Directeur de la centrale, Hôpital municipal d'Ottawa ou en composant 725-4286. On n'acceptera pas nécessairement la plus basse ou toute autre soumission.

Douglas R. Peart,
B.Com., D.H.A.,
Le secrétaire du Conseil d'administration,
Hôpital municipal d'Ottawa

(53) AVIS LEGAUX

AVIS AUX CREANCIERS et AUTRES dans la succession de Lucille Groulx, décédée.

TOUTES LES PERSONNES ayant des réclamations à faire contre la succession de la personne ci-dessus mentionnée décédée, auparavant du canton de Gloucester, dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, veuve, qui est décédée le ou aux environs du 14e jour de septembre 1969, sont priees de fournir une preuve desdites réclamations le ou avant le 1er jour de décembre 1969.

Après cette date, les biens de succession seront distribués en ne tenant compte que des réclamations dont le soussigné aura eu connaissance.

Daté à Ottawa le 1er jour de novembre 1969.
Jeannine Campbell et Ernest Robert
Exécuteurs testamentaires, a/s de Lafleur, Aubin & Gauthier,
Avocats conseils et procureurs,
45, rue Rideau, Ottawa 2, Ontario.
Procureurs pour les exécuteurs testamentaires.

Naissances

CHAREST — M. et Mme Georges Charest (Nicole Plouffe), annoncent la naissance d'un garçon, baptisé sous les prénoms de Joseph-Georges-Conrad-Marc. Parrain et marraine: M. et Mme Conrad Charest, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Conrad Plouffe. (ANGERS-DNC).

NECROLOGIE

GAUTHIER — M. Arsène Gauthier, de Marionville, est décédé subitement le jeudi 6 novembre 1969, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Delvina Brier et en deuxièmes noces d'Aurore Brisson. Outre son épouse, il laisse trois filles: Mme Victor Masse (Rose), de Chesterville, Mme Armand Patenaude (Irène), de Winchester, Mme André Bédard (Florence), de Montréal; deux soeurs: Mme Wilfrid Champagne et Mme Albert Patenaude, de Crysler. La dépouille repose à la salle paroissiale de Marionville, d'où aura lieu le départ le lundi 10 novembre à 9h 45 pour service à 10 heures en l'église Ste-Thérèse de Marionville. Inhumation au cimetière de Crysler. Direction: O. Bourgie, d'Embrun. 60

MONTREUIL — M. Pierre-Henri Montreuil de Limoges, Ontario, est décédé le jeudi 6 nov. 1969 dans un hôpital local à l'âge de 78 ans. Il était époux de feu Zéphirine Montreuil. Il laisse 4 fils: Raymond de Montréal; Laurent et Roy de Valleyfield et Maurice de Limoges; 3 filles: Mmes Jean-Paul Tellier (Marie) de Montréal; Mme Oscar Lalonde (Rollande) de Maxville; Mme Lucien Gariépy (Noëlla) de Limoges; 2 frères: Milton et Hébert de Michigan, Etats-Unis. La dépouille repose à la maison funéraire Quesnel de Casselman, Ontario, d'où aura lieu le départ à 9:30 le lundi 10 novembre pour service à 10h en l'église St-Viateur de Limoges. Inhumation au cimetière paroissial. 60-189

FUNERAILLES DIMANCHE

NOMS	DEPART DU CORTEGE	FUNERAILLES
CHARRON M. Jean-Pierre	Départ de la maison funéraire Whissell et Gourd, St-Remi d'Amherst, à 2h 20 p.m.	Service religieux à 3 heures en l'église de Boileau.

LUNDI

GAUTHIER M. Arsène	Départ de la maison funéraire O. Bourgie, Embrun, Ont., à 9h 45.	Service religieux à 10 heures en l'église Ste-Thérèse de Marionville.
MONTREUIL M. Pierre-Henri	Départ de la maison funéraire Quesnel, Casselman, Ont., à 9h 30.	Service religieux à 10 heures en l'église St-Viateur de Limoges.
HUTCHINSON Mme Louise (née Sanders)	Départ de la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271, boul. St-Joseph, à 7h 55.	Service religieux à 8 heures en l'église Our Lady of Annunciation.
RANGER Dr Edgar-F.	Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull, à 8h 45.	La liturgie des défunts à 9 heures en l'église Notre-Dame-de-Lorette.

RANGER — Dr Edgar F. Ranger, du 40, rue St-Dominique, Hull, est décédé le vendredi 7 nov 1969 à l'âge de 69 ans. Né à Ottawa, il était le fils de feu David Ranger et de feu Angéline Giroux. Outre son épouse Marguerite Moyneur, il laisse 2 fils: Georges de Québec et Michel de Vancouver; 1 frère le Dr Conrad Ranger de Blue Sea Lake; une belle-soeur Mlle Thérèse Moyneur de Hull, ainsi que 5 petits-enfants. La dépouille reposera à la maison Racine, Robert et Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull, d'où aura lieu le départ le lundi 10 novembre à 8h 45 pour la liturgie des défunts à 9h en l'église Notre-Dame de Lorette. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Heures de visites; 1h p.m. à 10h p.m. Stationnement privé pour visiteurs. 60-189

HUTCHINSON — Mme Louise Hutchinson (née Sanders), du 60, rue Cholette, Hull, est décédée le vendredi 7 novembre 1969, à l'âge de 68 ans. Elle laisse 1 fils Allen, de Seattle, Washington, E.-U.; 1 fille Mme Jean-Louis Larochelle (Dorothy), Hull. La dépouille reposera à la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc. 271, boul. St-Joseph, Hull, à compter de 7h p.m. le samedi 8 novembre, d'où aura lieu le départ à 7h 55 le lundi 10 novembre, pour service à 8h en l'église Our Lady of Annunciation. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 60-189

(58) IN MEMORIAM

IN MEMORIAM

DION — A la douce mémoire de M. Joseph Dion. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être aimé peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pas pu lui dire au revoir. Son épouse Yvonne et ses enfants.

IN MEMORIAM

BRAZEAU — A la douce mémoire d'un époux bien-aimé, Thomas Brazeau qui décéda le 9 novembre 1968. En ce premier anniversaire de sa mort, c'est ma consolation de penser à celui que j'ai aimé pendant sa vie et que je n'oublie pas après sa mort. Ma pensée retourne souvent vers le lieu où il repose. Parents et amis qui l'avez connu et aimé, souvenez-vous de lui devant le Seigneur et accordez-lui le secours de vos prières. Son épouse.

(53) AVIS LEGAUX

SOUMISSIONS DEMANDEES

CONSEIL DES ECOLES SEPAREES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON
1489 CHEMIN MERIVALE
OTTAWA 5, ONTARIO
Téléphone 224-2222

Le soussigné recevra des soumissions scellées jusqu'à mardi 25 novembre 1969 à 16:00 heures, au sujet de la construction d'un rajout à l'école St-Philippe, Richmond, Ontario. Ces soumissions sont sujetttes à l'approbation du Conseil Municipal de l'Ontario.

Les entrepreneurs généraux peuvent se procurer les plans et spécifications chez les Architectes Zygmunt J. Nowak, Architectes et Ingénieurs, 868 chemin Merivale, Ottawa 3, à condition d'y déposer un montant de $100, lequel sera remboursé lorsque les documents reçus seront remis, en bon état, avant les 7 jours qui suivent la date de fermeture des soumissions.

Les plans et spécifications peuvent être examinés à l'Association de Construction d'Ottawa, 196 avenue Bronson.

Les soumissions des sous-entrepreneurs, concernant le cloisonnement et le plâtrage tuiles acoustiques, travaux mécanique et électrique, seront déposées au dépôt des demandes de soumissions de la Vallée de l'Outaouais a-s Association de la Construction d'Ottawa, 196 avenue Bronson, Ottawa, avant le 21 novembre 1969 à 15:00 heures.

Tous les soumissionnaires feront parvenir leurs soumissions au Conseil des Ecoles Catholiques Romaines, 1489 chemin Merivale, Ottawa 5, Ontario.

Le Conseil ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque soumission que ce soit.

W. CROSSAN
Secrétaire-trésorier

VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSIONS BIENS DE FAILLITE DE FARLEY FURNITURE LIMITED

Des soumissions cachetées seront reçues par le soussigné jusqu'à 5.00 p.m. le mercredi 12 novembre 1969 pour l'achat des articles suivants:

LOT 1 — Ameublement et appareils ménagers, valeur d'inventaire d'environ $25,000.00 au prix coûtant.

LOT 2 — Divers meubles et fournitures de bureau, y compris une machine distributrice de bouteilles de Coke (mécanisme pour 15c), interphone de 5 pièces.

LOT 3 — Camion Chevrolet 3 tonnes 1967, genre fourgon

LOT 4 — Camion Chevrolet 2 tonnes 1961, genre fourgon.

DES SOUMISSIONS INDIVIDUELLES POUR CHAQUE LOT SONT REQUISES. Un chèque visé établi à l'ordre du syndic de faillite équivalant à 10% du montant de la soumission doit accompagner chaque soumission comme dépôt. Ledit dépôt sera remboursé si la soumission est rejetée. Le dépôt sera confisqué par le soussigné comme dommages d'amortissement si la soumission est acceptée et que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.

On n'aceptera pas nécessairement la plus basse ou toute autre soumission.

Les soumissions doivent être dans des enveloppes cachetées et libellées "FARLEY"

Les articles achetés devront être enlevés par les soumissionnaires choisis avant le samedi 15 novembre 1969 à moins que d'autres ententes aient été conclues avec le consentement du syndic de faillite.

La taxe de vente de détail provinciale selon le cas, sera payée par l'acheteur.

Vous pouvez examiner les articles sur les lieux mêmes, 2396, boul. St-Joseph, Orléans, Ontario, le mardi 11 novembre 1969 de 10.00 a.m. à 4.00 p.m.

Joseph Ginsberg,
Syndic de faillite,
285A, chemin Richmond.
Téléphone: 728-5831

COUR DE REVISION

RECLAMATIONS SUR LE PLAN D'URBANISME

En conformité avec le règlement municipal 449-62.

Avis est par la présente donné qu'une assemblée de la cour de révision se tiendra en l'hôtel de ville, 111, promenade Sussex, le 19 novembre 1969 à 10 heures de l'avant-midi en vue de recevoir toutes les plaintes que les personnes intéressées voudront formuler et que toute poursuite judiciaire sera étudiée en rapport avec ces réclamations.

Le greffier municipal
A. T. HASTEY.

Le trésorier municipal
S. BALDWIN.

AVIS PUBLIC ELECTION MUNICIPALE

Il est interdit par le règlement municipal 217-62 de placer des affiches sur les propriétés ou les arbres de la ville. Les affiches placées illégalement seront enlevées. On demande la collaboration de tous les candidats.

(Mme) Margaret Farr,
Directrice,
Service des parcs et de la récréation.
6 nov. 1969

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

Copie conforme d'une résolution

Adoptée à une session régulière de ladite Commission, tenue le lundi 22 septembre 1969 à 8.00 heures p.m., à 103, rue Montcalm, Hull, Québec, lieu ordinaire des séances à laquelle sont présents:

MM. les Commissaires:
Jean-Paul Labelle, Conrad Chartrand, Dr Henri Robinson, Eugène Pigeon, Maurice Marcotte, Gilbert Osborne, Gilles Caron et Richard Sexton

Sous la présidence de M. le commissaire René H. Lalonde formant quorum de ladite assemblée
M. Fernand Mousseau, secrétaire-trésorier, est également présent.

150/69 Emprunt à long terme dépenses d'immobilisations

CONSIDERANT que le Ministre de l'Education a autorité des dépenses en immobilisations et qu'il y a lieu de prévoir à cette fin les dépenses ci-dessous numérées, à savoir:

a) Achat d'équipement et de mobilier $155,600.62
b) Services municipaux (aqueduc et égouts) Polyvalente Fort-Coulonge 65,000.00
c) Achat d'équipement (Portes, gymnase, Polyvalente de Hull) 27,104.00
$247,704.62

CONSIDERANT que les commissaires d'écoles ne peuvent acquitter les dépenses susdites à moins d'avoir recours à un emprunt;

EN CONSEQUENCE Monsieur le commissaire Jean-Paul Labelle propose qu'une résolution soit adoptée à cette fin, et qu'il soit énoncé par cette résolution ce qui suit:

ARTICLE 1 — Les commissaires d'écoles pour la municipalité susdite ordonnent par la présente, et s'obligent à effectuer, à cette fin, les dépenses ci-dessus spécifiées dont la somme prévue se chiffre par $247,704.62.

ARTICLE 2 — CONSIDERANT l'offre faite à la CSRO d'un achat de $200,000.00 d'obligations à 8½% (rendement 9.20); Il est résolu que la CSRO accepte l'offre qui est jugée avantageuse, pour un emprunt maximum de $200,000.00, en monnaie ayant cours légal au Canada, à un taux d'intérêt ne dépassant pas 8½% l'an, devant être amorti en une période de 10 ans, et à réaliser ledit emprunt au moyen d'une émission d'obligations jusqu'à concurrence oudit montant et que la balance de $47,704.62 soit reportée à fin des travaux lorsque tous les frais seront connus.

ARTICLE 3 — Les obligations, représentant le capital, seront émises en valeurs nominales de $100.00 ou du multiples de $100.00. Chacune de ces obligations sera munie de coupons détachables représentant l'intérêt payable semi-annuellement jusqu'à échéance de l'obligation.

ARTICLE 4 — La date d'émission des obligations sera fixée au 1er décembre 1969. Elles seront remboursables, au pair, par séries, au cours d'une période de 10 ans, à l'échéance indiquée sur icelle.

ARTICLE 5 — Elles seront remboursables au porteur ou au détenteur immatriculé, selon le cas, à tous les bureaux de la Banques Provinciale du Canada, situés dans la province de Québec. Les fonds que la Commission scolaire affectera au remboursement des obligations et au paiement des coupons seront déposés, dans un compte spécial, à la succursale de laidte Banque à Hull.

ARTICLE 6 — Elles porteront intérêt à un taux ne dépassant pas 8½% l'an, lequel sera payé semi-annuellement le 1er juin et le 1er décembre de chaque année, sur présentation et remise à échéance des coupons attachés à chaque obligation. Ces coupons seront payables au porteur seulement, aux mêmes endroits que le capital.

ARTICLE 7 — Elles seront signées par le président et contresignées par le secrétaire-trésorier. Un fac-simile de leurs signatures respectives sera imprimé, gravé ou lithographié sur les coupons d'intérêt.

ARTICLE 8 — Elles ne seront pas remboursables par anticipation.

ARTICLE 9 — Pour pourvoir au paiement, en capital et intérêts, des échéances annuelles conformément au tableau ci-dessus ou ci-annexé, il est par la présente résolution, ordonné que chacune des commissions scolaires faisant partie de la Commission scolaire régionale susdite, impose et prélève annuellement une taxe foncière spéciale à un taux suffisant, sur tous les biens-fonds imposables de sa municipalité scolaire d'après le rôle d'évaluation ajusté suivant la loi, pour acquitter, jusqu'à extinction, sa part du service de la dette ou de l'emprunt contracté, telle qu'établie par la Commission scolaire régionale aux fins de la presente résolution, conformément aux dispositions des articles 488, 489.

(53) AVIS LEGAUX

LA MUNICIPALITE REGIONALE d'OTTAWA-CARLETON

"Tuyauterie de laiton"

Des soumissions cachetées adressées au président et aux membres du comité exécutif de la municipalité régionale, 233, rue Gilmour, Ottawa, et libellées "Tuyauterie de laiton", seront reçues par son secrétaire jusqu'à MIDI (heure normale de l'Est) le jeudi 13 novembre 1969.

On peut se procurer les renseignements et bordereaux de soumissions en s'adressant au coordonnateur des achats, Pièce 305, hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario.

La corporation ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et dans le cas particulier où elle ne recevait qu'une soumission, la municipalité se réserve le droit de la refuser.

Le greffier régional,
WILLIAM H. BRUNET
5 octobre 1969.

(59) REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS

CHARRON — Madame Ernest Charron et sa famille remercient sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Ernest Charron, survenu le 22 octobre 1969 leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances visites ou assistance aux funérailles.

REMERCIEMENTS

LAURIAULT — Mme Lauriault et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui lors du décès de M. Norbert Lauriault, survenu le 21 octobre dernier, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles.

REMERCIEMENTS

PLOUFFE — Mme Vital Plouffe et la famille désirent remercier sincèrement parents et amis qui, à l'occasion du décès de M. Vital (Peter) Plouffe, survenu le 24 octobre 1969, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléance, visites ou assistance aux funérailles.

Du matériel de ski de $500 pour $35

MONTREAL (PC) — Grâce à une rançon payée par l'instructeur en chef de l'équipe nationale de ski du Canada, Diane Culver, de Montréal, membre de l'équipe féminine, pourra accompagner l'équipe vers l'Europe le 15 novembre courant avec tout son équipement.

Mlle Culver s'est fait voler récemment ses vêtements de ski et ses effets personnels. Ceux-ci étaient déposés dans une boîte à l'extérieur des bureaux montréalais de l'Association canadienne de ski amateur.

Raine estime que le voleur s'est enfui avec du matériel de ski d'une valeur de plus de $500.

Toutefois, Raine a reçu par la suite un téléphone anonyme lui demandant d'aller rencontrer un certain individu dans une taverne de la Basse-Ville s'il tenait à récupérer l'équipement volé.

"Tout ce que l'individu a exigé de moi c'est que je lui verse les $35 qu'il avait donné au voleur pour entrer en possession du matériel. Je ne devais lui poser aucune question", a précisé Raine.

Sue Graves, d'Ottawa, Betsy Clifford, de Camp Fortune, Qué., Laurie Kreiner, de Timmins, en Ontario et Judy Crawford, de Toronto doivent accompagner Mlle Culver en Europe.

Solution du mot caché:
ROUTE

Prière à saint Jude

O GLORIEUX APOTRE, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Eglise vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur; servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui vous invoquent.

Venez à mon secours et soulagez ma misère. Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et, en particulier — (demandes particulières). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.

Je vous promets, ô saint Jude de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées. AINSI SOIT-IL.

Ajoutez trois Notre Père, trois Je vous salue Marie, et trois Gloire soit au Père.

Imprimatur:
ALBERT VALOIS, V.G.
Montréal, 26 mai, 1950.

En remerciement pour faveur obtenue. A. P.

Jouez avec nous!

SOLUTION:

1 — hache 2 — ceinture 3 — feuille dans l'arbre
4 — bas du gros arbre 5 — Haut du sapin à gauche
6 — collet de l'homme à gauche 7 — cheveux homme du milieu

LE MOT CACHE QUOTIDIEN "LE DROIT"

5 LETTRES CACHEES

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	C	R	I	N	M	A	I	S	T	U	S	R	F	E
2	N	N	O	R	M	A	L	A	A	R	U	S	O	N	S
3	V	I	D	E	R	O	N	T	C	O	U	R	S	E	S
4	I	D	E	U	I	G	E	E	T	U	T	O	E	E	O
5	E	S	E	T	R	E	P	L	I	E	R	L	N	S	U
6	R	S	O	S	E	E	I	S	V	C	E	R	T	E	S
7	T	R	O	I	S	O	R	I	E	Z	N	A	I	M	O
8	O	T	R	O	P	I	R	L	R	E	T	Y	R	E	N
9	R	O	I	S	O	E	L	E	V	B	R	O	E	R	N
10	I	E	I	R	R	E	V	O	I	R	E	N	T	R	E
11	S	R	I	O	M	E	T	R	E	E	R	S	A	M	N
12	E	M	N	E	L	I	E	D	S	O	U	S	I	U	V
13	E	T	N	U	O	M	R	R	O	L	E	S	O	O	I
14	T	T	O	N	I	Q	U	E	L	L	E	S	I	N	E
15	S	S	E	S	S	O	U	S	C	R	I	R	E	N	T

ACTIVER, CERTES, COURS, COURSES, ENSORCELLEMENTS, ENDURER, ENVIE*, EMIS, ENTRE, ETAT, ECRU, ETRE*, ECRIN, FORTE, LOIS, MIR, MAIS, MIROIR, NIDS, NEES, NORMAL, OSEE, ORDRE, ORNE, PLIER, POIL, QUELLES, REMIS, ROLES, RODE, RISEE, RENTRER, RUES, RIRES, RASE, RIEZ, RAYONS, ROIS, ROSE, SONS, SOUSCRIRENT, SONT, SONNE, SANG, SOIES, SIRE, SOULEVER, SOUS*, SENTIR, SEMER, TONIQUE, TROU, TOUS, TROIS, TROP, TELS, VOIRE, VOIR, VIDERONT, VIRERONT, VIES, ZELE, ZEBRE

VOUS TROUVEREZ LA SOLUTION DANS CETTE PAGE